FIELDMANN®
Home & Garden Performance

# FDW 2001-E

English ..... 3
Čeština ..... 25
Slovenčina ..... 47
Magyarul ..... 69
Polski ..... 91
Deutsch ..... 115
Español ..... 139
Français ..... 163
Italiano ..... 185
Nederlands ..... 207
Slovenščina ..... 229
Hrvatski ..... 251
Русский ..... 273

# High-pressure washer
# **OPERATING INSTRUCTIONS**

## TABLE OF CONTENTS


| | | |
|---|---|---|
| 1. | GENERAL SAFETY REGULATIONS<br>Important safety notices<br>Packaging<br>Instructions for use | 4 |
| 2. | SYMBOLS | 5 |
| 3. | GENERAL DESCRIPTION | 7 |
| 4. | SAFETY INSTRUCTIONS | 8 |
| 5. | ASSEMBLY INSTRUCTIONS | 11 |
| 6. | STARTING | 14 |
| 7. | STORAGE | 16 |
| 8. | TROUBLESHOOTING GUIDE | 18 |
| 9. | TECHNICAL SPECIFICATION | 22 |
| 10. | DECLARATION OF CONFORMITY | 23 |
| 11. | DISPOSAL | 24 |
| | WARRANTY CERTIFICATE, WARRANTY TERMS | 296 - 301 |

# 1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

### Important safety warnings

- Unpack the product carefully and be sure not to throw away any part of the package before having found all components of the product.
- Keep the product in a dry place out of reach of children.
- Read all cautions and instructions. The failure to adhere to warning cautions and instructions may result in an accident, fire and/or a serious injury.

### Packaging

The product is placed in a package preventing damage during transport. This package is a raw material therefore it can be handed-over for recycling.

We recommend keeping of the original package including the internal packaging material, purchase receipt as well as the warranty card during the warranty period as minimum. Should the product be transported, pack the device back to the original packaging materials provided by the manufacturer; in such a way, you can secure the maximum product protection during potential transport (e. g. relocation or shipping to the service centre).

### Instructions for use

Before beginning to work with the machine, read the following safety rules and instructions for use. Familiarize with operating elements and the proper use of the device. Keep the manual in a safe place for future reference. We recommend keeping the original package including the inner packaging materials, cash voucher and guarantee card for a period of warranty at minimum. For a case of transportation, pack the machine into the original box from the manufacturer, thus ensuring a maximum protection of the product during a possible transport (e.g. moving or sending into a service station).

**Note:** If you hand the machine over to next persons, hand it over together with the manual. Adherence to the attached instructions for use is a precondition for the proper use of the machine. The operation manual includes also instructions for operation, maintenance and repairs.

**The manufacturer does not take any responsibility for accidents or damages resulting from the failure to adhere to this manual.**

# 2. SYMBOLY

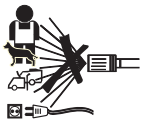
To ensure your own safety as well as safety of other persons, read the Instruction Manual attentively prior to the first startup of the high-pressure washer. Keep the Instruction Manual in a safe and practical place to be available when needed. Hand over the Instruction Manual to any other users of the appliance.

Get acquainted properly with all control elements, especially with the features and activities, prior to start of using the appliance. Consult the professional, if needed. Read the Instructional Manual attentively.

Attention! Should a power cord get damaged or cut, pull the plug from the wall socket immediately.

The appliance is not intended for connection to the potable water feeding system

Class of protection



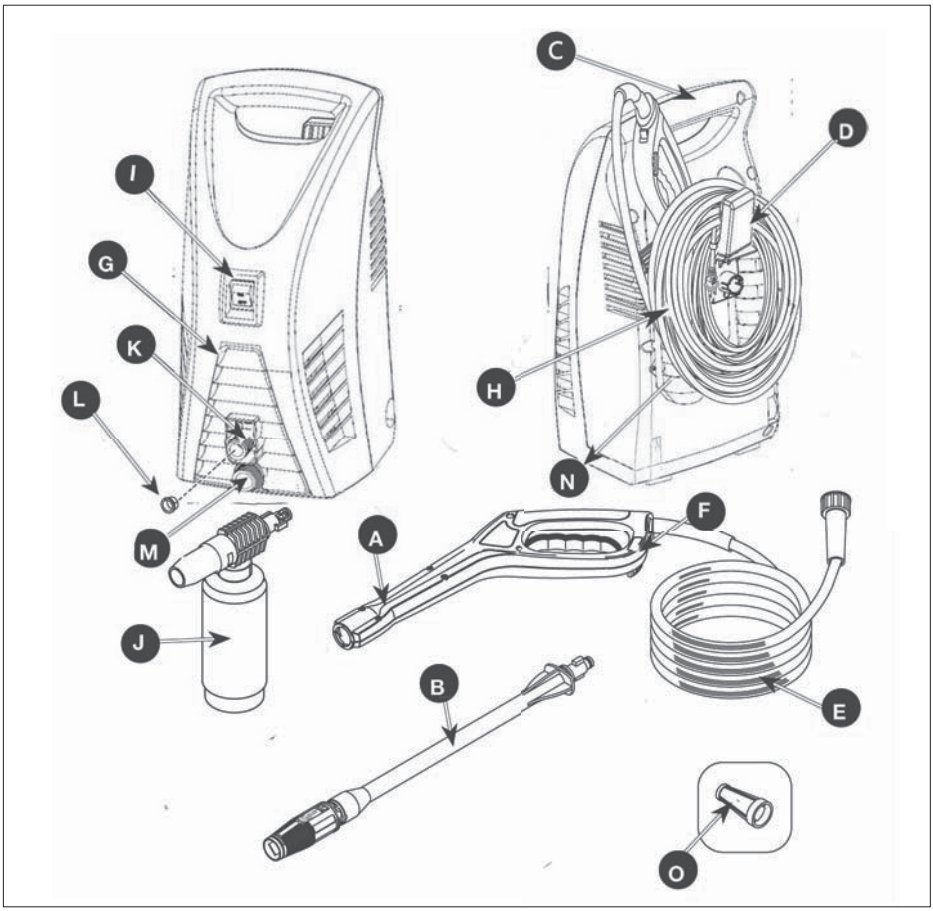
High-pressure washers can be dangerous if handled inappropriately. Never direct the high-pressure jet to other persons, pets, live electrical equipment or to the washer itself.

Electrical appliances shall not be disposed in the household waste.

Use ears protection.

# 3. GENERAL DESCRIPTION

The final product can differ from the depicted device.




**Poznámka:** Photographs and line drawings used in this manual are for reference only and do not represent a specific model.

Compare the illustrations with your unit to familiarize yourself with the location of various controls and adjustments. Save this manual for future reference.

A Spray Gun
B Variable Spray Nozzle with Lance
C Carry Handle
D Hose/Cord Wrap
E High-Pressure Hose
F Safety Lock
G Motor and Pump in Case
H Power Supply Cord
I ON/OFF switch
J Bottle
K High Pressure Outlet (metal)
L Shipping Plug
M Water inlet plastic
N On-Board Accessory Storage Holsters
O Water Inlet Filter Screen (factory installed inside water inlet (M))

# 4. SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ **ATTENTION!** WARNING High-pressure jets can be dangerous if subject to misuse. Never direct a water stream towards people or any live electrical device including the pressure washer itself.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Do not use the appliance within range of persons unless they wear protective clothing.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Do not direct the jet at yourself or others to attempt to clean clothes or footwear.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Danger of explosion - Do not use flammable liquids.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Never allow children or untrained persons to use the tool.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
High-pressure hoses, valves and couplings are crucial for the product safety. Use only the hoses, valves and couplings recommended by the manufacturer.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
To secure safety of the device, use only the original spare parts delivered by the manufacturer or approved by him.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Switch off the tool and pull the plug out of the socket before carrying out any cleaning or maintenance work or converting the machine to another feature.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Never use the tool if a supply cord or other important parts of the appliance are damaged or missing, e.g. safety devices, high-pressure hoses, trigger gun.

⚠ **ATTENTION!** WARNING

Inappropriate extension cables can be dangerous. Should an extension cable be used, both the socket and the plug shall be of a waterproof design and the coupled parts shall be kept dry and with no connection with earth. We recommend using of an extension cable drum keeping the socket 60 mm above the ground as minimum.

⚠ **ATTENTION!** WARNING

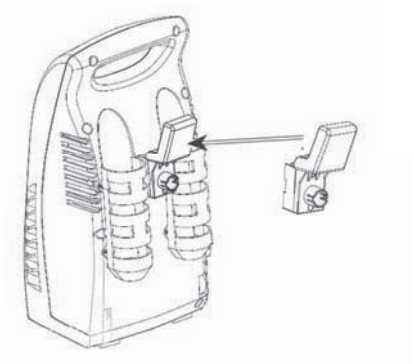
When leaving the device unattended, always turn the power off.

- Carefully remove the tool and any accessories from the box. Do not discard any of the packing materials until all parts are accounted for.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never use any accessories unless delivered together with the product or intended particularly for the appliance.
- Never repair the appliance yourself; do not modify the appliance - a risk of electrocution is imminent! All repairs and adjustments of the appliance shall be done by the professional company/service. Tampering with the product during the warranty period may void the warranty.
- Never use the product with wet hands or feet.
- Operate and keep the product away from flammable and volatile substances.
- Operate and keep the product away from extreme temperatures, direct sunlight, excessive moisture and do not place it to the excessive dusty environment.
- Do not place the product in close vicinity of heaters, naked flame and other appliances or equipment generating heat.
- Never use the product for other than intended purposes.
- Before inserting the power cord into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.
- Never lay the power cord in the vicinity of hot surfaces or over the sharp objects. Do not place heavy objects on the power cord. Position the cord so that it will not be stepped on or tripped over. Make sure the power cord is not in contact with hot surface.
- Should the power cord of the product be damaged, have it repaired by an authorized service technician to prevent causing a dangerous situation. It is forbidden to use a product with a damaged power cord or plug.
- Do not disconnect the power cord from the wall socket by pulling the cord.
- Do not spray the product with water or any other liquid. Do not power water or any other liquids into the product. Do not submerge the product in water or any other liquid.
- Never use the product near a bathtub, wash basin or any other container filled with water.
- If you are not using the product or if you know that you will not be using it soon, turn it off and disconnect the power cord from the wall socket. Proceed in the same way prior to cleaning.

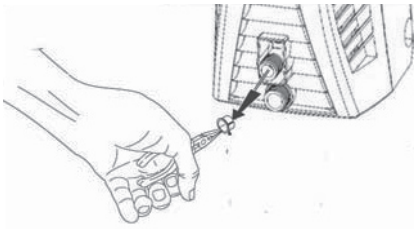
- Never leave the running product unattended.
- Allow the product to cool down properly before storing.
- Pay special attention if the product is used near children. Always keep the product away from children. Supervise the children to be sure they will not use the product as a toy.
- To increase safety, the electrical installations shall be connected by a qualified electrical engineer. We recommend installing a residual current circuit-breaker (RCCB) with a response time of 30mA/30 ms or a device monitoring the earth circuit (talk to your electrical engineer about the options).
- Pulling the power cord from the wall socket by force may cause damage.
- To avoid damage of the hose, do not step on it or bend it by force. Do not use the product with a bent or damaged hose.
- Do not run over the power cord with the product.
- The product is equipped with a thermal fuse - if the motor or the pump get overheated, the thermal fuse will turn the appliance off. As soon as the motor or pump cool down, they can be turned on again. Warning!!! To avoid a risk of a sudden recovery of the thermal fuse, the appliance shall not be powered via an external device such as a timer or shall not be connected to a circuit which is periodically turned on and off.
- High-pressure jet can be dangerous if handled inappropriately. It is forbidden to direct the jet at other people, oneself, pets, electrical appliances or the high-pressure washer itself.
- Never place the pistol or extension to your ears or eyes.
- Should you use an extension cable to the power supply network, it shall be of the waterproof design.
- The manufacturer shall not be liable for damages caused by inappropriate use of the appliance and accessories (injuries, burns, scalding, fire, food spoilage, etc.).

# 5. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Locate and remove all loose parts from the carton.
- Click the storage hook into the back part and fix it with two screws.



- Remove and discard the shipping plug from the outlet on the front of the machine.

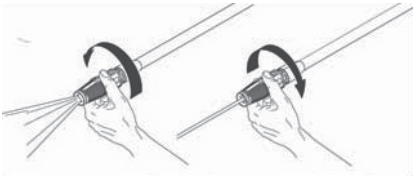


**PRESSURE WASHER OPERATING FEATURES**
**HOW TO USE VARIABLE SPRAY LANCE**

⚠ **ATTENTION!** NOTICE:
The powerful spray from your pressure washer Is capable of causing damage to surfaces such aa wood, glass, automobile paint, auto striping and trim and delicate objects such as flowers and shrubs. Before spraying, check the item to be cleaned to assure that it is strong enough to resist damage from the force of the spray. The 0° pencil stream adjustment is very aggressive. A 20° spray angle is recommended for most cleaning applications to avoid damage to the surface being cleaned.

**Note:** The pressure of the spray on the surface you are cleaning increases as you move the wand closer to the surface.

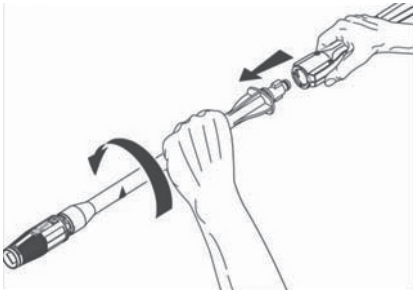
The high pressure setting is for cleaning and rinsing,
For high pressure operation, pull back the name of the variable spray lance.



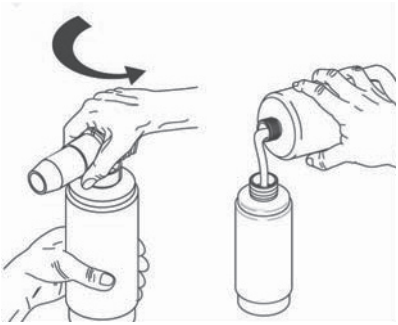
## USING THE DETERGENT BOTTLE ASSEMBLY

**ATTENTION!** NOTICE:
Use only approved pressure washer cleaners. Do not use bleach, chlorine, or any cleaners containing acids.

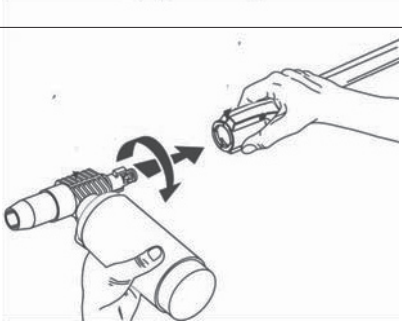
- Remove the lance



- Remove the soap nozzle from the detergent bottle assembly and ensure the suction lube Is property connected.
- Fill the detergent bottle with suitable cleaning solution and replace the soap nozzle..



- Attach the detergent bottle assembly to the gun.



- Squeeze the trigger and the detergent will automatically be mixed with the water and dispensed from the nozzle.
- When you have completed use of the detergent bottle, flush clean water though bottle and suction lube until clean.
- See Storage section in this manual for proper shutdown and storage procedures

### Cleaning techniques

When cleaning with the pressure washer, some cleaning tasks can be solved with water alone, but for most it is advantageous to use a detergent. A detergent ensures quick soaking of the dirt allowing the high pressure water to penetrate and remove the dirt more effectively.

### Application of detergent

⚠ **ATTENTION!** CAUTION:
Avoid working on hot surfaces or in direct sunlight to minimize a chance of the soap damaging painted surfaces.

⚠ **ATTENTION!** CAUTION:
Damage may occur to painted surface if soap is allowed to dry on the surface. Wash and rinse a small section at a time.

- .Apply the solution to a DRY work surface.

**Note:** WETTING THE SURFACE FIRST IS NOT RECOMMENDED, AS IT DILUTES THE DETERGENT AND REDUCES ITS CLEANING ABILITY.

- Allow detergent to remain on the surface for a short time before rinsing.
- Rinse with clean water under high pressure. On a vertical surface, first rinse from the bottom up, then rinse from the top down. Hold nozzle 6 – 8 in in (15-20 cm) from the work surface at a 45° angle using the flat spray as a peeling tool rather than a scrub brush.

**Note:** Ensure that the detergent injection system is completely clean prior to switching from one detergent to another

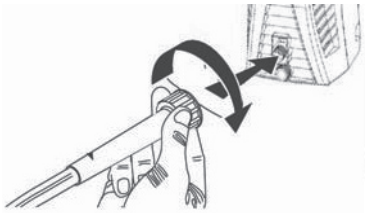
# 6. STARTING

⚠ **ATTENTION!** DANGER:
Risk of injury from spray. Always engage the trigger lock when gun is not in use. Failure to do so could cause accidental spraying.

⚠ **ATTENTION!** WARNING
Risk of Injury. Do not direct discharge stream at self or others.

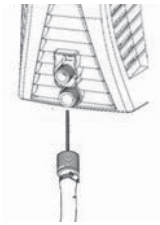
⚠ **ATTENTION!** WARNING
Risk of unsafe operation. Stand on a stable surface and grip gun/ spray wand firmly with both hands.

- Connect the high pressure hose to the machine outlet. Ensure the threads are aligned properly and the connection is secure.

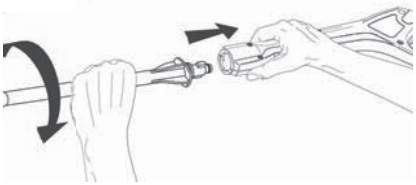


- Connect the garden hose to the connector on the back of the machine. Before connecting, run water through the garden hose {not supplied) to flush cut any foreign matter.

**Note:** If your water source is a well, the garden hose length can only be 9m as maximum.

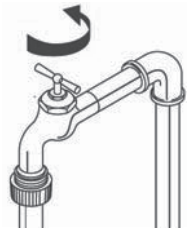


- Insert the spray lance into the gun by pushing firmly and simultaneously twisting a 1/4 of a turn counter clockwise until locked into place.



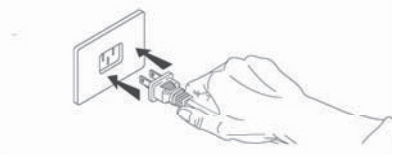
⚠ **ATTENTION!** WARNING
If the lance is not securely locked into place, it could be ejected under high pressure during operation, possibly causing injury or damage.

- Turn incoming water on and fully open valve to insure maximum water flow to the machine.



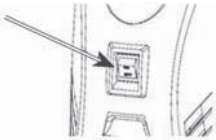
- Plug the unit into the appropriate electrical outlet.

**Note:** The power supply must be 130V, 50 Hz and a minimum 15 amp dedicated circuit.



- Ensure the gun safety is unlocked and squeeze the trigger until the air has escaped and a steady flow of low pressure water Is coming from the nozzle.

- Turn switch to ON position. Note that the motor will momentarily start then stop.



- Squeeze the trigger to start motor and begin pressure washing.

**Note:** The motor only runs when the gun trigger is depressed and warier Is spraying.

### Shutting down

ISee Storage section in this manual for proper shutdown and storage procedures.

# 7. STORAGE

⚠ **ATTENTION!** CAUTION:
Prior to moving the unit, always disconnect the garden hose via the garden hose connector.

⚠ **ATTENTION!** CAUTION:
Always store your pressure washer in a location where the temperature will not fall below 40 °F (4 °C). The pump in this machine is susceptible to permanent damage if frozen. FREEZE DAMAGE IS NOT COVERED BY THE WARRANTY.

### End of use and winter storage instructions

- When finished applying detergent, thoroughly rinse suction lube and detergent nozzle by placing the suction lube in a container of clear water and running detergent nozzle at maximum flow setting for 30 seconds. This will flush an detergent residue from the suction lube and nozzle.

⚠ **ATTENTION!** CAUTION:
Failure to clean properly will cause the detergent nozzle to become clogged and inoperable.

- Turn the machine OFF and squeeze the trigger to release the trapped pressure inside of the machine.
- Remove both the garden nose and high-pressure hose from the unit.
- Disconnect the lance from the gun.
- Turn ON the machine and allow it to run for 5 seconds. (This will clear out most of the water trapped in the pump.)
- Unplug the machine.
- Wrap the high-pressure hose and power supply cord onto the hose/cord wrap as shown.
- Store the machine and accessories in a dry, climate controlled environment. Do not store the machine or accessories in a place where the temperature could drop below 40 °F (4 °C).

# 8. TROUBLESHOOTING GUIDE

| OPERATIONAL ISSUE | POSSIBLE CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| Detergent is not dispensing | Detergent is not pressure washer approved | Use only detergents, degreasers, waxes and other cleaning solutions that are designed specifically for pressure washers. Cleaners in this category will clearly state on the label that they are meant for use in pressure washers. Do NOT use any other type of cleaning solution in your high-pressure washer. Never use bleach, ammonia, any type of acid or hot water in your appliance! |
| | The suction tube has become disconnected, clogged or kinked | Ensure the suction tube is not damaged and is properly connected to the detergent nozzle. Reconnect, clean or replace the tube as needed. |
| | Detergent nozzle is clogged with debris | Clean the nozzle according to the instructions provided in the Nozzle paragraph under the Maintenance section of this manual. |
| Detergent to water ratio | | The pressure washer draws detergent at a maximum 10:1 water to detergent ratio. Most pressure washer detergents are concentrated within this range so minimal adjustment of the detergent nozzle metering valve is required. If you feel you are using more detergent than is required for the application, you can dilute the detergent with regular tap water. |

| | | |
|---|---|---|
| Circuit breaker trips or fuse blown in fuse box | Circuit overload | Verify that the circuit is rated at 15 amps or greater. Ensure no other appliance is drawing power from the same circuit (dedicated circuit). |
| | Extensor Cord too long or wire gauge too small<br><br>Nozzle partially blocked | We do not recommend using of extension cords with your high-pressure washer. If you must use an extension cord, verify that it meets the minimum requirements listed in the Extension Cord paragraph under the Power Supply & Electrical info in this manual. Clean the nozzle according to the instructions provided in the Nozzle paragraph under the Maintenance section of this manual. |
| Spray gun, lance or high pressure hose leaking water | Improperly connected accessory | Verify all components (gun, lance, high pressure hose) are properly connected according to Instructions provided in this manual. |
| Low / surging pressure or motor does not stop when spray gun trigger is released<br>**Note:**<br>The Pressure washer is NOT receiving full volume of incoming water<br>The machine requires pressurized water source capable of sustaining a minimum of 20 psi at 5 gpm. | Faucet is not fully open | Verify incoming water supply faucet is open at the maximum setting. |
| | Garden hose is too long or it is kinked / restricted | Use a maximum garden hose length of 50 ft. (15,2 m) (city water) or 25 ft. (7,5 m) (well water). Ensure the garden hose is laid out flat and does not have any kinks or leaks. Unwrap garden hose from reel or hook (if applicable). Replace garden hose if necessary. |
| | Water inlet filter screen is clogged | Remove the filter screen (O) from the water inlet (M) and clean it thoroughly. Replace the filter screen. |
| | Extension cord is too long or wire gauge Is too small | We do not recommend using of extension cords with your high-pressure washer. If you must use an extension cord, verify that it meets the minimum requirements listed in the Extension Cord paragraph under the Power Supply & Electrical info in this manual. |

| | | |
|---|---|---|
| No water coming out of nozzle | Nozzle is clogged | Clean the nozzle according to the instructions provided in the Nozzle paragraph under Maintenance section of this manual. |
| | Water inlet filter screen is clogged | Remove filter screen (O) from the water inlet (M) and clean it thoroughly. Replace the filter screen. |
| | Kink in the garden hose or hose is wrapped on a storage wheel | Use a maximum garden hose length of 50 ft. {15,2 m (city water) or 25 ft. (7.6 m) (well water). Ensure the garden hose is laid flat and does not have any kinks or leaks. Unwrap garden hose from reel or hook (if applicable). Replace garden hose if necessary. |
| Spray Gun Trigger will NOT Move | Gun safety lock is engaged | Release safety lock according to instructions provided in the Starting paragraph under Operation in this manual. |
| Unit will NOT start<br>**Note:** Unit will only start and run when trigger is depressed and water is spraying! | Unit is not turned ON | Verify that the ON/OFF switch is full ingaged in the ON position. |
| Motor stops working during normal operation<br>**Note:** Motors thermal overload switch tripping the motor is overheated<br><br>Allow the motor to cool for 20 minutes before troubleshooting and the switch will automatically reset | Extension cord is too long or wire- gauge is too small | We do not recommend using of extension cords with your high-pressure washer. If you must use an extension cord, verify that it meets the minimum requirements listed in the Extension Cord paragraph under the Power Supply & Electrical info in this manual. |
| | Defective Spray Gun | Clean the nozzle according to the instructions provided in the Nozzle paragraph under Maintenance section of this manual. |

| | | |
|---|---|---|
| Connecting and Disconnecting the Spray Lance<br>**Note:** Due to the high pressures produced by your pressure washer, the lance must seal lightly to the gun. As the result of normal operation the lance can become difficult to attach or remove and this process may require considerable force. | | **To attach the Lance** - apply steady downward pressure on the lance (in the direction of the trigger) while simultaneously twisting the lance 90° counter clockwise. It may help if you set the gun vertically on a flat surface with the lance pointing upwards. The two tabs on the end of the lance must be fully inserted in the gun before the lance will twist and lock. If this does not work then remove the bayonet o-ring from the end of the lance and attach the lance to the gun without the o-ring in place. You will need to replace the o-ring. |
| | | **To remove the Lance** - release any trapped pressure in the gun f hose by turning the unit OFF and squeezing the gun trigger. Apply steady downward pressure on the lance (in the direction of the trigger) while simultaneously twisting the lance 90° clockwise. It may help if you set the gun vertically on a flat surface with the lance pointing upwards. |

# 9. TECHNICAL SPECIFICATIONS

| | |
|---|---|
| Nominal voltage | 230 V |
| Nominal frequency | 50 Hz |
| Nominal power input | 1200 W |
| Nominal pressure | 6 MPa |
| Maximum pressure | 9 Mpa |
| Nominal flow rate | 5L/ min. |
| Maximum flow rate | 7,5L/ min. |
| Maximum feed water temperature | 40°C |
| Hose length | 3 m |
| Operating range | 8 m |
| Internal protectio | II. |
| Power cord length | 5M |
| Dimensions (width x depth x height) | 265 x 260 x 430 mm |
| Weight without accessories | 5,7 kg |
| Weight with accessories | 6,5 kg |
| Maximum water inlet pressure in pascals | 0,68 MPa |
| Minimum water inlet pressure in pascals in case it is necessary for correct operation of appliance | 0,05 MPa |
| Sound pressure level (Lpa) | 91 dB |
| Sound power level, measured (Lwa | 96 dB |

The appliance shall be connected to the power supply systems of the Z max impedance in the place of connection (a household connection) up to 0.0277 ohms. The user shall be responsible for connecting the appliance to the power supply networks which complies with the above mentioned requirement. You can inform about the system impedance at the local power distributor´s office, if necessary.

Changes of the text and technical specifications reserved.

The User's Manual is in a specific language version.

# 10. DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** High-pressure Washer / FIELDMANN
**Type / model:** FDW 2001E ..... 230V 50Hz / 1200W

**The product is inline with regulations listed below:**

- The Directive of the European Parliament and the Council No. 2006/95/EC dated 12 December 2006 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the electrical appliances designed for use within certain voltage limits.
- The Directive of the European Parliament and the Council No. 2004/108/EC dated 15 December 2004 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the electromagnetic compatibility and on cancellation of the Directive no. 89/336/EEC.
- The Directive of the European Parliament and the Council No. 2006/42/EC dated 17 May 2006 on machinery and on modification of the Directive no. 95/16/EC.
- The Directive of the European Parliament and the Council No. 2002/95/EC dated 27 January 2003 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
- The Directive of the European Parliament and the Council No. 2005/88/EC

**and norms:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**CE label:** .....14

Company FAST ČR, a.s. is authorized to act on behalf of manufacturer.

**Manufacturer:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

**Place of issuance:** Prague

**Name:** Ing. Zdeněk Pech

Chairman of the Board

**ate of issuance:** 17.7.2014

**Signature:**

# 11. DISPOSAL

**INSTRUCTIONS AND INFORMATION ON DISPOSAL OF USED PACKAGING.**
Put any used package material to the place determined by the municipality for waste disposal.

**DISPOSAL OF USED ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT**

This symbol on products or accompanying documents means that used electric or electronic products must not be put to ordinary municipal waste. Hand over such products to determined collection points for proper disposal, restoration and recycling. Alternatively, in some countries of the European Union or other European countries you can return your products to your local dealer when you buy an equivalent new product. By dutiful disposal of this product you can preserve precious natural resources and you help prevent any potential adverse effects on the environment and human health which could be the results of wrong waste disposal. Ask your local authority or the nearest collection point for additional details. In case of improper disposal of this waste kind penalties can be imposed in accordance with national regulations.

**For companies in the European Union countries**
Should you want to dispose of electric and electronic devices, ask your dealer or vendor for necessary information.

**Disposal in other countries outside the European Union**
Should you want to dispose of this product, ask your local authorities or your dealer for necessary information about disposal method.

CE

This product fulfils all basic requirements of the EU directives that apply to it.

Text, design and technical specifications can change without prior notice and we reserve the right for their change.

# Vysokotlaký čistič
# **NÁVOD K OBSLUZE**

## OBSAH


| | | |
|---|---|---|
| 1. | VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY<br>Důležitá bezpečnostní upozornění<br>Obal<br>Návod k použití | 26 |
| 2. | SYMBOLY | 27 |
| 3. | VŠEOBECNÝ POPIS | 29 |
| 4. | BEZPEČNOSTNÍ POKYNY | 30 |
| 5. | MONTÁŽNÍ POKYNY | 33 |
| 6. | SPUŠTĚNÍ | 36 |
| 7. | USKLADNĚNÍ | 38 |
| 8. | PRŮVODCE ODSTRAŇOVÁNÍM PROBLÉMŮ | 40 |
| 9. | TECHNICKÁ SPECIFIKACE | 44 |
| 10. | PROHLÁŠENÍ O SHODĚ | 45 |
| 11. | LIKVIDACE | 46 |
| | ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÍ PODMÍNKY | 296 - 301 |

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## Důležitá bezpečnostní upozornění

- Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- Výrobek uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

## Obal

Výrobek je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Minimálně po dobu záruk doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte přístroj zpět do originální krabice o výrobce, zajistíte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního střediska).

## Návod k použití

Než začnete se strojem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a pokyny k používání. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistíte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního místa).

**Poznámka:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

**Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.**

# 2. SYMBOLY

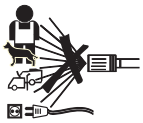
Přečtěte si pozorně před prvním uvedením do provozu pro Vaši vlastní bezpečnost a pro bezpečnost ostatních, tento návod na obsluhu předtím, než vysokotlakou myčku použijete. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšímu uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

Před zahájením  práce se dobře seznamte se všemi ovládacími element, zejména s funkcemi a činnostmi. Informujte se případně u odborníka. Čtěte pozorně tuto uživatelskou příručku.

Pozor! Při poškození anebo přeseknutí síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.

Přístroj není určen k připojení k zažízení k zásobování pitnou vodou.

Ochranná třída.



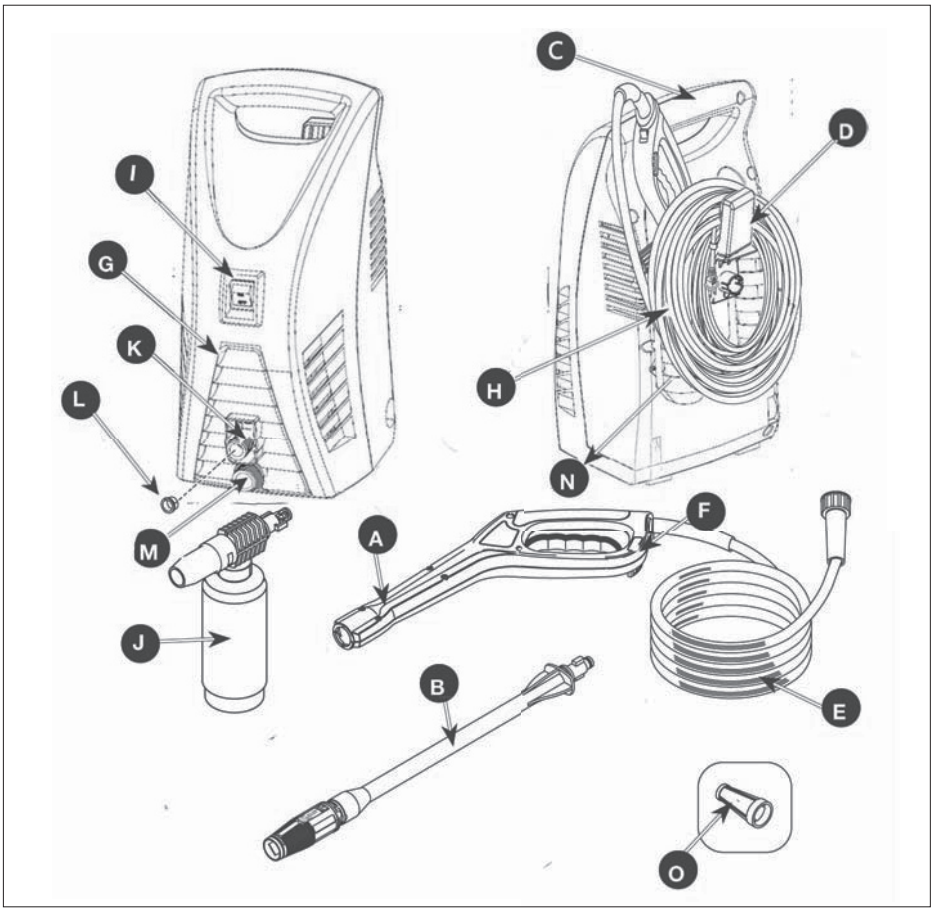
Vysokotlaké myčky mohou být při nesprávném používání nebezpečné. Proud vody nesmí být namířený na osoby, zvířata, na aktivní elektrickou výstroj anebo na samotné zařízení.

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Použijte ochranu sluchu.

# 3. VŠEOBECNÝ POPIS

Od vyobrazeného výrobku se finální výrobek může lišit.




**Poznámka:** Fotografie a kresby použité v tomto návodu jsou jen orientační a nezobrazují konkrétní model.

Porovnejte ilustrace s Vaším zařízením a seznamte se s umístěním různých ovládacích prvků a nastavení. Tento návod uschovejte pro budoucí potřebu.

A Stříkací pistole
B Variabilní stříkací tryska s násadcem
C Rukojeť
D Navíječ hadice/kabelu
E Vysokotlaká hadice
F Pojistka
G Motor a čerpadlo v pouzdře
H Napájecí kabel
I Spínač ZAPNUTO / VYPNUTO
J Lahev na mýdlo
K Vysokotlaký výstupní otvor (kovový)
L Přepravní zátka
M Vstupní otvor pro vodu (plastový)
N Úložné pouzdro na příslušenství
O Síto filtru přívodu vody (namontovaný do přívodu vody již ze závodu (M))

# 4. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Vysokotlaké trysky mohou být nebezpečné, jestliže jsou nesprávně používány. Tryska nesmí směřovat na osoby, elektrické zařízení pod proudem nebo na vlastní stroj.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Nepoužívat stroj v dosahu osob, pokud nemají ochranný oblek.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Nesměrovat trysku proti sobě nebo jiným osobám za účelem čištění oděvů nebo obuvi.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Nebezpečí výbuchu – Nepoužívat hořlavé kapaliny.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Vysokotlaké čističe nesmějí používat děti nebo neproškolené osoby.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Vysokotlaké hadice, armatury a spojky jsou důležité pro bezpečnost stroje. Používat pouze hadice, armatury a spojky doporučené výrobcem.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Aby byla zajištěna bezpečnost stroje, používat pouze originální náhradní díly od výrobce nebo díly schválené výrobcem.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
že stroj se musí odpojit od zdroje napájení při čištění nebo údržbě a při výměně částí nebo přestavbě na jinou funkci, v případě strojů napájených ze sítě vytažením vidlice ze zásuvky;

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
stroj, pokud jsou napájecí přívod nebo důležité části stroje, např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaké hadice, spouštěcí zařízení, poškozeny.

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Neodpovídající prodlužovací přívody mohou být nebezpečné. Používá-li se prodlužovací přívod, musí být vidlice i zásuvka ve vodotěsném provedení a spojení se musí udržovat v suchu a bez spojení se zemí. Doporučuje se, aby toto bylo provedeno pomocí navijáku přívodu, který udržuje zásuvku nejméně 60 mm nad zemí.

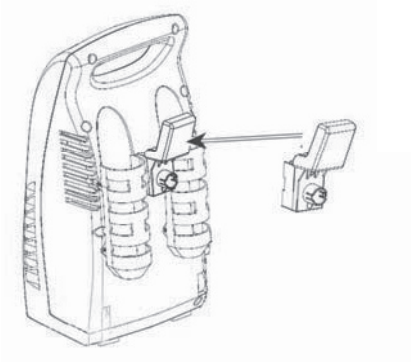
⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Vždy vypnout hlavní vypínač, ponecháte-li stroj bez dozoru.

- Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- Tento výrobek není určen pro osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo osoby s omezenými zkušenostmi a znalostmi, pokud nad nimi není veden odborný dohled nebo podány instrukce zahrnující použití tohoto výrobku osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství, které není dodáváno s tímto výrobkem nebo pro něj není určeno.
- V žádném případě neopravuje výrobek sami a neprovádějte na něm žádné úpravy - nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Veškeré opravy a seřízení tohoto výrobku svěřte odborné firmě /servisu. Zásahem do výrobku během platnosti záruky se vystavujete riziku ztráty záručních plnění.
- Nikdy nepoužívejte výrobek, pokud máte mokré ruce nebo nohy.
- Výrobek používejte a uchovávejte mimo dosah hořlavých a těkavých látek.
- Výrobek nevystavujte extrémním teplotám, přímému slunečnímu záření, nadměrné vlhkosti a neumísťujte jej do nadměrně prašného prostředí.
- Výrobek neumísťujte do blízkosti topných těles, otevřeného ohně a jiných spotřebičů nebo zařízení, která jsou zdroji tepla.
- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než pro které je určen.
- Před připojení výrobku k síťové zásuvce se ujistěte, že napětí uvedené na štítku výrobku odpovídá napětí ve vaší zásuvce.
- Nepokládejte síťový kabel v blízkosti horkých ploch nebo přes ostré předměty. Na síťový kabel nepokládejte těžké předměty, kabel umístěte tak, aby se po něm nešlapalo a aby se o něj nezakopávalo. Dbejte na to, aby se síťový kabel nedotýkal horkého povrchu.
- Pokud je síťový kabel výrobku poškozen, jeho výměnu svěřte odbornému servisu nebo podobně kvalifikované osobě, aby se zabránilo vzniku nebezpečné situace. Výrobek s poškozeným síťovým kabelem nebo vidlicí síťového kabelu je zakázáno používat.
- Nevytahujte zástrčku přívodu z el. zásuvky tahem za napájecí přívod.
- Výrobek nepostřikujte vodou ani jinou tekutinou. Do výrobku nelijte vodu ani jiné tekutiny. Výrobek neponořujte do vody nebo jiné tekutiny.
- Výrobek nikdy nepoužívejte v blízkosti vany, umyvadla nebo jiných nádob s napuštěnou vodou.

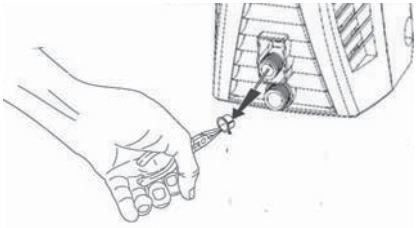
- Pokud výrobek právě nepoužíváte nebo nebudete používat, vypněte jej a vytáhněte zástrčku z el. zásuvky. Před čištěním postupujte stejným způsobem.
- Výrobek nikdy nenechávejte v chodu bez dozoru.
- Před každým uložením nechte výrobek dokonale vychladnout.
- Pokud bude výrobek používán v blízkosti dětí, dbejte zvýšené opatrnosti. Výrobek vždy umísťujte mimo jejich dosah. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s výrobkem nebudou hrát.
- Přívod elektrické energie musí být proveden kvalifikovaným elektrotechnikem, doporučuje se aby byl přívod el. energie vybaven buď proudovým chráničem s vybavovací schopností 30mA/30ms ,nebo zařízením hlídajícím uzemňovací obvod (informujte se u svého elektroinstalatéra o možnostech instalace).
- Násilné tahání za síťový kabel může způsobit jeho poškození.
- Abyste se vyhnuli poškození hadice, nešlapejte na ni ani ji nepřehýbejte násilím. Výrobek nepoužívejte se zlomenou nebo jinak poškozenou hadicí.
- Nepřejíždějte síťový kabel výrobkem.
- Tento výrobek je vybaven tepelnou pojistkou - dojde-li k přehřátí motoru nebo čerpadla, tepelná pojistka přístroj vypne. Jakmile se motor nebo čerpadlo ochladí, výrobek je možné opět spustit. Upozornění!!! Aby se zabránilo nebezpečí vlivem náhlého znovunastavení tepelné pojistky, nesmí být tento spotřebič napájen přes externí spínací zařízení takové, jako je časový spínač, nebo nesmí být připojen k obvodu , jehož vlastností je pravidelné zapínání a vypínání.
- Vysokotlaký proud může být v případě nesprávného použití nebezpečný. je zakázáno otáčet proud na jiné osoby, sebe sama, zvířata, elektrická zařízení nebo vysokotlaký čistič.
- Pistoli ani nástavec nikdy nepřikládejte k očím ani uším.
- Pokud je nutné použít prodlužovací kabel k síťovému přívodu, musí mít tento kabel vodotěsnou konstrukci.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím spotřebiče a jeho příslušenství (poranění, popálení, opaření, požár, znehodnocení potravin atd.)

# 5. MONTÁŽNÍ POKYNY

- Najděte a vyjměte z krabice všechny jednotlivé části.
- Zacvakněte úložný hák do zadní části zařízení a upevněte jej pomocí dvou šroubů.



- Sejměte a zlikvidujte přepravní zátku z výstupního otvoru v přední části zařízení.



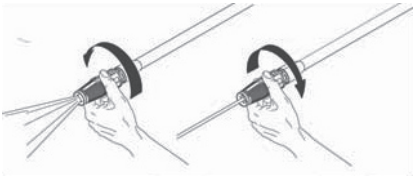
## PROVOZNÍ PRVKY TLAKOVÉ MYČKY
## JAK POUŽÍVAT VARIABILNÍ STŘÍKACÍ NÁSADEC

⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!

Mocný vodní paprsek z Vaší tlakové myčky může poškodit povrchy jako např. dřevo, sklo, automobilový lak, automobilové doplňky a lišty a choulostivé předměty jako např. květiny a keře. Před stříkáním se přesvědčte, zda je předmět, který má být čištěn, dostatečně odolný proti poškození silou vodního paprsku. Nastavení vodního paprsku na 0° nitkový proud je velmi agresivní. Úhel vodního paprsku 20° se doporučuje pro většinu čistících úkonů, aby nedošlo k poškození čištěného povrchu.

**Poznámka:** Tlak vodního paprsku na povrch, který čistíte, se zvyšuje s tím, jak přibližujete násadec k čištěnému povrchu.

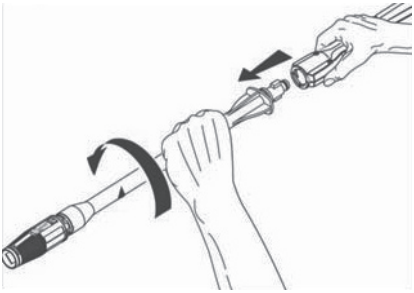
Nastavení s vysokým tlakem je určeno k mytí a oplachování.
Chcete-li pracovat s vysokým tlakem, přitáhněte zpět trysku variabilního stříkacího násadce.



## POUŽITÍ SOUPRAVY LAHVE S ČISTICÍM PROSTŘEDKEM

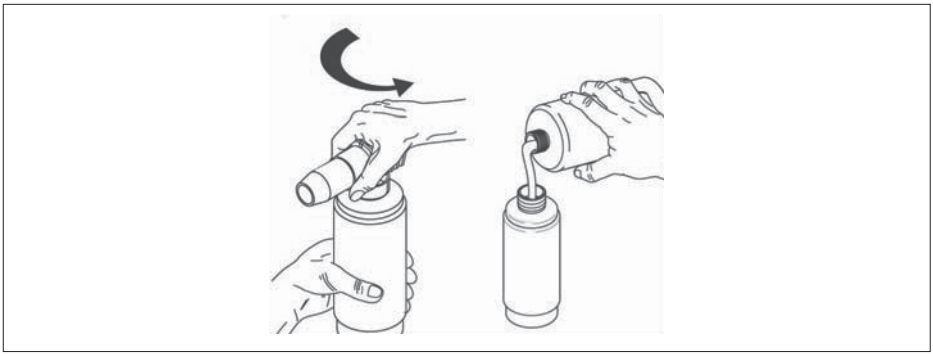
⚠ **POZOR!** VAROVÁNÍ!
Používejte pouze čisticí prostředky schválené pro tlakové myčky. Nepoužívejte bělicí prostředky, chlor ani čističe obsahující kyseliny.

- Sejměte násadec

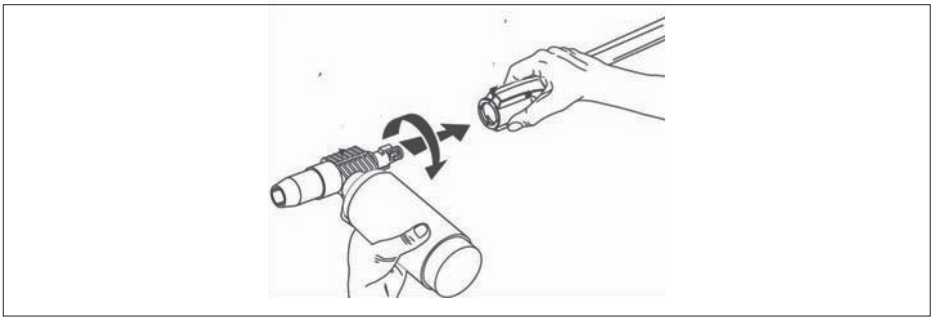


- Sejměte ze soupravy lahve s čisticím prostředkem mýdlovou trysku a přesvědčte se, že je správně připojena sací trubice.

- Naplňte lahev s čisticím prostředkem vhodným čisticím roztokem a nasaďte zpět mýdlovou trysku.



- Připojte soupravu lahve s čisticím prostředkem k pistoli.



- Stiskněte spoušť a čisticí prostředek se automaticky smísí s vodou a bude vypouštěn z trysky.
- Jakmile skončíte s použitím lahve s čisticím prostředkem, propláchněte lahev a sací trubici dočista čistou vodou.
- Informace o postupech pro správné vypnutí a uložení zařízení jsou uvedeny v části Skladování tohoto návodu.

## Techniky mytí

Při mytí tlakovou myčkou lze některé mycí úkony vyřešit samotnou vodou, ale u většiny úkonů je výhodné použít čisticí prostředek. Čisticí prostředek zaručuje rychlé odmočení nečistot a umožňuje, aby vysokotlaká voda pronikla do nečistot a odstranila je daleko účinněji.

### Použití čisticího prostředku

⚠ **POZOR!** Vyvarujte se práce na horkých površích nebo na přímém slunci, abyste minimalizovali možnost poškození lakovaných povrchů mýdlem.

⚠ **POZOR!** K poškození lakovaných povrchů může dojít tehdy, necháte-li mýdlo na povrchu zaschnout. Vždy umyjte jen malou část povrchu a ihned ji opláchněte.

- Roztok aplikujte na SUCHÝ povrch.

🕮 **Poznámka:** NEDOPORUČUJE SE POVRCH NEJPRVE NAMOČIT, PROTOŽE PAK DOCHÁZÍ K NAŘEDĚNÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU A SNÍŽENÍ JEHO ČISTICÍ SCHOPNOSTI.

- Před opláchnutím nechte čisticí prostředek na povrchu krátkou dobu působit.
- Oplachujte čistou vodou pod vysokým tlakem. Na svislých površích nejprve oplachujte odspoda nahoru a poté odshora dolů. Trysku držte 6-8 stop (15-20 cm) od pracovního povrchu pod úhlem 45° a použijte spíše plochý proud vody nežli kartáč.

🕮 **Poznámka:** Dbejte, aby před přechodem od jednoho čisticího prostředku k jinému, byl systém vstřikování čisticího prostředku naprosto čistý.

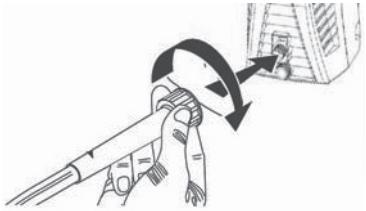
# 6. SPUŠTĚNÍ

⚠ **POZOR!** Nebezpečí úrazu vodním paprskem. Není-li pistole používána, aktivujte vždy pojistku. V opačném případě může dojít k náhodnému spuštění vodního paprsku.

⚠ **POZOR!** Nebezpečí úrazu. Nemiřte vycházející proud vody na sebe ani na jiné.

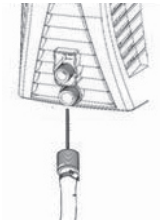
⚠ **POZOR!** Riziko nebezpečného provozu. Stůjte na stabilním povrchu a držte pistoli / stříkací násadec pevně oběma rukama.

- Připojte vysokotlakou hadici k výstupnímu otvoru zařízení. Dbejte, aby závity správně dosedaly a aby bylo připojení bezpečné.

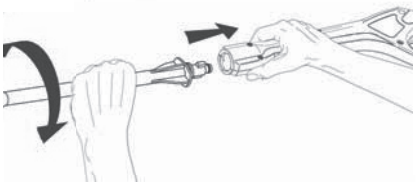


- Připojte zahradní hadici ke k přípojce na zadní straně zařízení. Před připojením propláchněte zahradní hadici (není součástí dodávky) vodou, aby se vyplavily jakékoli cizí předměty.

**Poznámka:** Je-li Vaším zdrojem vody studna, může být délka zahradní hadice maximálně 9 m.

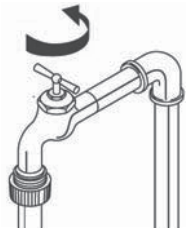


- Vložte do pistole stříkací násadec tak, že na něj budete tlačit a současně s ním otáčet o 1/4 otáčky proti směru hodinových ručiček, dokud nedojde k jeho aretaci.



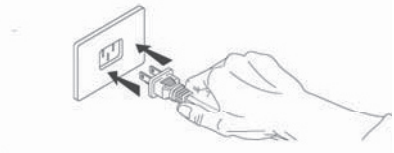
**POZOR!** Není-li násadec bezpečně aretován, mohl by být během provozu v důsledku vysokého tlaku katapultován a způsobit úraz nebo škodu.

- Zapněte přívodní vodu a otevřete naplno kohoutek pro zajištění maximálního průtoku vody do zařízení.

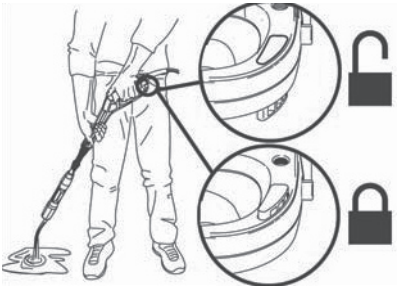


- Připojte zařízení ke vhodné elektrické zásuvce.

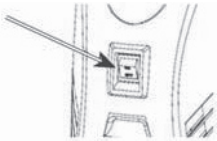
**Poznámka:** Napájecí zdroj musí být vyhrazený okruh 230 V, 50 Hz a minimálně 15 ampérů.



- Přesvědčte se, že je odjištěna pojistka pistole a stiskněte spoušť, dokud neunikne vzduch a z trysky nezačne vycházet rovnoměrný proud nízkotlaké vody.



- Otočte spínačem do polohy ZAPNUTO. Všimněte si, že se motor na krátkou dobu spustí a pak zastaví.



- Stiskněte spoušť pro spuštění motoru a začněte provádět tlakové mytí.

**Poznámka:** Motor běží pouze tehdy, je-li stlačena spoušť a stříká voda.

## Vypnutí

Informace o postupech pro správné vypnutí a uložení zařízení jsou uvedeny v části Skladování tohoto návodu.

# 7. SKLADOVÁNÍ

⚠ **POZOR!** Před přenášením zařízení vždy odpojte zahradní hadici pomocí spojky zahradní hadice.

⚠ **POZOR!** Tlakovou myčku vždy skladujte na místě, kde teplota neklesne pod 40° F (4° C). Čerpadlo tohoto zařízení je v případě mrazu náchylné k trvalému poškození. ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE NA POŠKOZENÍ MRAZEM.

## POKYNY PŘI UKONČENÍ POUŽÍVÁNÍ A SKLADOVÁNÍ V ZIMĚ

- Po skončení používání čisticího prostředku důkladně opláchněte sací trubici a trysku čisticího prostředku tím, že vložíte sací trubici do nádoby s čistou vodou a necháte trysku čisticího prostředku běžet při maximálním průtoku po dobu 30 sekund. Tím dojde k vyplavení veškerých zbytků čisticího prostředku ze sací trubice a trysky.

🕮 **Poznámka:** Neprovedete-li důkladné vyčištění, může dojít k ucpání trysky čisticího prostředku a tato se může stát nefunkční.

- VYPNĚTE zařízení a stiskněte spoušť za účelem vypuštění zbylého tlaku uvnitř zařízení.
- Sejměte ze zařízení zahradní hadici i vysokotlakou hadici.
- Sejměte násadec z pistole.
- ZAPNĚTE zařízení a nechte je běžet po dobu 5 sekund. (Tím dojde k vypuštění většiny vody, která zůstala v čerpadle).
- Odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu.
- Smotejte vysokotlakou hadici a napájecí kabel na navíječ hadice/kabelu dle obrázku.
- Uložte zařízení a příslušenství na suchém, klimatizovaném místě. Neskladujte zařízení nebo příslušenství na místě, kde může teplota klesnout pod 40° F (4° C).

# 8. PRŮVODCE ODSTRAŇOVÁNÍM PROBLÉMŮ

| PROVOZNÍ PROBLÉM | MOŽNÁ PŘÍČINA | ŘEŠENÍ |
|---|---|---|
| Není dávkován čisticí prostředek | Čisticí prostředek není schválen pro danou tlakovou myčku | Používejte pouze čisticí prostředky, odmašťovače, vosky a jiné čisticí roztoky, které jsou určeny speciálně pro tlakové myčky. Čističe v této kategorii mají na štítku zřetelně uvedeno, že nejsou určeny pro použití v tlakových myčkách. NEPOUŽÍVEJTE do Vaší tlakové myčky žádný jiný typ čisticího roztoku. Nikdy do Vašeho zařízení nepoužívejte bělicí prostředky, čpavek nebo jakýkoli druh kyseliny! |
| | Došlo k odpojení, zahlcení nebo překroucení sací trubice | Dbejte, aby sací trubice nebyla poškozena a aby byla řádně připojena k trysce čisticího prostředku. Dle potřeby trubici odpojte, vyčistěte a znovu připojte. |
| | Tryska čisticího prostředku je zahlcena nečistotami | Vyčistěte trysku dle pokynů v odstavci Tryska v části Údržba tohoto návodu. |
| Poměr čisticího prostředku a vody | | Tlaková myčka odebírá čisticí prostředek maximálně v poměru 10:1 vody a čisticího prostředku. Většina čisticích prostředků pro tlakové myčky má koncentraci v tomto intervalu, takže není třeba provádět složité nastavení měřicího ventilu trysky čisticího prostředku. Máte-li pocit, že používáte více čisticího prostředku než je pro dané použití zapotřebí, můžete čisticí prostředek naředit normální vodou z vodovodu. |

| | | |
|---|---|---|
| Došlo k sepnutí jističe nebo přepálení pojistky v pojistkové skříni | Přetížený elektrický obvod | Zkontrolujte, zda je elektrický obvod dimenzován na hodnotu 15 ampérů nebo vyšší. Dbejte, aby ke stejnému obvodu nebyly připojeny žádné jiné spotřebiče (vyhrazený okruh). |
| | Příliš dlouhý prodlužovací kabel nebo příliš malý průřez vodiče | Nedoporučujeme použití prodlužovacího kabelu u Vaší tlakové myčky. Musíte-li prodlužovací kabel použít, zkontrolujte, zda splňuje minimální požadavky uvedené v odstavci Prodlužovací kabel v části Informace o zdroji napájení a elektrické části v tomto návodu. |
| Unikající voda ze stříkací pistole, násadce nebo vysokotlaké hadice | Nesprávně připojené příslušenství | Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti (pistole, násadec, vysokotlaká hadice) správně připojeny dle pokynů uvedených v tomto návodu. |
| Nízký / nestabilní tlak nebo nedojde k zastavení motoru při uvolnění stříkací pistole<br>**Poznámka:** Tlaková myčka NEDOSTÁVÁ plný objem přiváděné vody. Zařízení vyžaduje zdroj tlakové vody s kapacitou alespoň 20 psi při průtoku 20 galonů za minutu. | Vodovodní kohoutek není plně otevřen | Zkontrolujte, zda je maximálně otevřen kohoutek zdroje přiváděné vody. |
| | Zahradní hadice je příliš dlouhá nebo je zkroucená / zúžená | Použijte maximální délku zahradní hadice 50 stop (15,2 m)(voda z městského vodovodu) nebo 25 stop (7,5 m)(voda ze studně). Dbejte, aby byla zahradní hadice položena rovně a nebyly na ní žádné smyčky nebo aby z ní neunikala voda. Zahradní hadici případně odvíjejte z cívky nebo z háku. V případě potřeby hadici vyměňte. |
| | Vstupní vodní filtr je ucpaný | Vyjměte sítko filtru (O) z přívodu vody (M) a důkladně je vyčistěte. Vyměňte sítko filtru. |
| | Příliš dlouhý prodlužovací kabel nebo příliš malý průřez vodiče | Nedoporučujeme použití prodlužovacího kabelu u Vaší tlakové myčky. Musíte-li prodlužovací kabel použít, zkontrolujte, zda splňuje minimální požadavky uvedené v odstavci Prodlužovací kabel v části Informace o zdroji napájení a elektrické části v tomto návodu. |

| | | |
|---|---|---|
| Z trysky nevychází voda | Tryska je ucpaná | Vyčistěte trysku dle pokynů uvedených v odstavci Tryska v části Údržba tohoto návodu. |
| | Vstupní vodní filtr je ucpaný | Vyjměte sítko filtru (O) z přívodu vody (M) a důkladně je vyčistěte. Vyměňte sítko filtru. |
| | Smyčka na zahradní hadici nebo je hadice namotaná na skladovací cívce | Použijte maximální délku zahradní hadice 50 stop (15,2 m)(voda z městského vodovodu) nebo 25 stop (7,5 m)(voda ze studně). Dbejte, aby byla zahradní hadice položena rovně a nebyly na ní žádné smyčky nebo aby z ní neunikala voda. Zahradní hadici případně odvíjejte z cívky nebo z háku. V případě potřeby hadici vyměňte. |
| NELZE pohnout spouští stříkací pistole | Je aktivována pojistka pistole | Uvolněte pojistku dle pokynů v odstavci Spuštení v části Obsluha tohoto návodu. |
| Zařízení nelze spustit<br>**Poznámka:** Zařízení se spustí a běží pouze tehdy, je-li stisknutá spoušť a stříká voda! | Zařízení není ZAPNUTO | Zkontrolujte, zda je vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO zcela v poloze ZAPNUTO. |
| Během normálního provozu dojde k zastavení motoru<br>**Poznámka:** Dochází k sepnutí tepelné pojistky motoru, protože došlo k přehřátí motoru<br><br>Nechte motor 20 minut vychladnout a následně dojde k automatickému resetu pojistky | Příliš dlouhý prodlužovací kabel nebo příliš malý průřez vodiče | Nedoporučujeme použití prodlužovacího kabelu u Vaší tlakové myčky. Musíte-li prodlužovací kabel použít, zkontrolujte, zda splňuje minimální požadavky uvedené v odstavci Prodlužovací kabel v části Informace o zdroji napájení a elektrické části v tomto návodu. |
| | Vadná stříkací pistole | Vyčistěte trysku dle pokynů uvedených v odstavci Tryska v části Údržba tohoto návodu. |

| | | |
|---|---|---|
| Připojení a odpojení stříkacího násadce<br>🕮 **Poznámka:** Vzhledem k vysokým tlakům generovaným Vaší tlakovou myčkou musí násadec těsně doléhat k pistoli. V důsledku běžného provozu může být obtížné násadec nasadit nebo jej sejmout a tento úkon může vyžadovat vynaložení značné síly. | | **Chcete-li nasadit násadec** - vyviňte na násadec rovnoměrný tlak směrem dolů (ve směru spouště) a otáčejte přitom násadcem o 90° proti směru hodinových ručiček. Může pomoci, pokud pistoli položíte na rovný povrch tak, aby násadec směřoval vzhůru. Dva jazýčky na konci násadce musí být plně vloženy do pistole, než dojde k otočení násadce a jeho aretaci. Jestliže toto nefunguje, vyjměte z konce násadce bajonetový o-kroužek a nasaďte násadec na pistoli bez tohoto o-kroužku. Lze-li násadec nasadit na pistoli bez o-kroužku, je třeba o-kroužek vyměnit. |
| | | **Chcete-li sejmout násadec** - vypusťte z pistole / hadice veškerý zbylý tlak tím, že zařízení VYPNETE a stlačíte spoušť pistole. Vyviňte na násadec rovnoměrný tlak směrem dolů (ve směru spouště) a otáčejte přitom násadcem o 90° ve směru hodinových ručiček. Může pomoci, pokud pistoli položíte na rovný povrch tak, aby násadec směřoval vzhůru. |

# 9. TECHNICKÁ DATA

| | |
|---|---|
| Jmenovité napětí | 230 V |
| Jmenovitý kmitočet | 50 Hz |
| Jmenovitý příkon | 1200 W |
| Jmenovitý tlak | 6 MPa |
| Maximální tlak | 9 Mpa |
| Jmenovitý průtok | 5L/ min. |
| Maximální průtok | 7,5L/ min. |
| Max. teplota přívodu vody | 40°C |
| Délka hadice | 3 m |
| Provozní dosah | 8 m |
| Stupeň ochrany | II. |
| Délka síťového kabelu | 5M |
| Rozměry (šířka x hloubka x výška) | 265 x 260 x 430 mm |
| Hmotnost bez nasazeného příslušenství | 5,7 kg |
| Hmotnost s nasazeným příslušenstvím | 6,5 kg |
| Maximální vstupní tlak vody v pascalech | 0,68 MPa |
| Minimální vstupní tlak vody v pascalech, pokud je to nutné pro správnou činnost spotřebiče | 0,05 MPa |
| Úroveň akustického tlaku (Lpa) | 91 dB |
| Úroveň akustického výkonu měřená (Lwa) | 96 dB |

Tento přístroj je určený pro provoz v síti el. Proudu s impedancí systému Z max v místě připojení (domovní přípojka) do hodnoty maximálně 0,277Ohm. Uživatel musí zabezpečit, aby byl přístroj provozovaný jen připojením do sítě el. proudu, která tento požadavek plní. Pokud je to nutné, tak se na impedanci v systému můžete zeptat místního energetického podniku.

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

Uživatelská příručka je v originálním jazyce.

# 10. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**Výrobek / značka:** VYSOKOTLAKÁ MYČKA / FIELDMANN

**Typ / Model:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Výrobek je v souladu s níže uvedenými předpisy:**

- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/95/ES ze dne 12.prosince 2006 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních a o změně směrnice 95/16/ES
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/108/ES ze dne 15. prosince 2004 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility a o zrušení směrnice 89/336/EHS
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/95/ES ze dne 27. ledna 2003 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/88/ES

**a normami:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Označení CE:** ..... 14

Společnost FAST ČR, a.s. je oprávněna jednat jménem výrobce.

**Výrobce:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10
DIČ: CZ26726548

V Praze 17.7.2014

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Jméno: Zdeněk Pech

předseda představenstva

Podpis a razítko:

# 11. LIKVIDACE

## POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.

## LIKVIDACE POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci předejte tyto výrobky na určená sběrná místa. Alternativně v některých zemích Evropské unie nebo jiných evropských zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa. Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

**Pro podnikové subjekty v zemích Evropské unie.**
Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

**Likvidace v ostatních zemích mimo Evropskou unii**
Tento symbol je platný v Evropské unii. Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

CE

Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifi kací se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

# Vysokotlakový čistič
# **NÁVOD NA OBSLUHU**

## OBSAH


1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY 48
   Dôležité bezpečnostné upozornenia
   Obal
   Návod na použitie
2. SYMBOLY 49
3. VŠEOBECNÝ POPIS 51
4. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 52
5. MONTÁŽNE POKYNY 55
6. SPUSTENIE 58
7. USKLADNENIE 61
8. SPRIEVODCA ODSTRAŇOVANÍM PROBLÉMOV 62
9. TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA 66
10. VYHLÁSENIE O ZHODE 67
11. LIKVIDÁCIA 68

ZÁRUČNÝ LIST, ZÁRUČNÉ PODMIENKY 296 - 301

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## Důležitá bezpečnostní upozornění

- Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- Výrobek uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

## Obal

Výrobek je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Minimálne počas záruky odporúčame uschovať originálny obal vrátane vnútorného baliaceho materiálu, pokladničný doklad a záručný list. V prípade prepravy zabaľte prístroj späť do originálnej škatule od výrobcu, zaistíte si tak maximálnu ochranu výrobku pri prípadnom transporte (napr. sťahovanie alebo odoslanie do servisného strediska).

## Návod k použití

Než začnete se strojem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a pokyny k používání. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistíte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního střediska).

**Poznámka:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

**Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.**

# 2. SYMBOLY

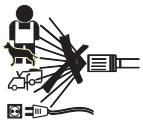
Pred prvým uvedením do prevádzky si pre vašu vlastnú bezpečnosť a pre bezpečnosť ostatných prečítajte pozorne tento návod na obsluhu, a to skôr, než vysokotlakovú umývačku použijete. Tento návod dobre uschovajte a odovzdajte ho každému ďalšiemu používateľovi, aby boli tieto informácie kedykoľvek k dispozícii.

Pred začatím práce sa dobre oboznámte so všetkými ovládacími elementmi, najmä s funkciami a činnosťami. Informujte sa prípadne u odborníka. Čítajte pozorne túto používateľskú príručku.

Pozor! Pri poškodení alebo preseknutí sieťového kábla ihneď vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

Prístroj nie je určený na pripojenie k zariadeniu na zásobovanie pitnou vodou.

Ochranná trieda.



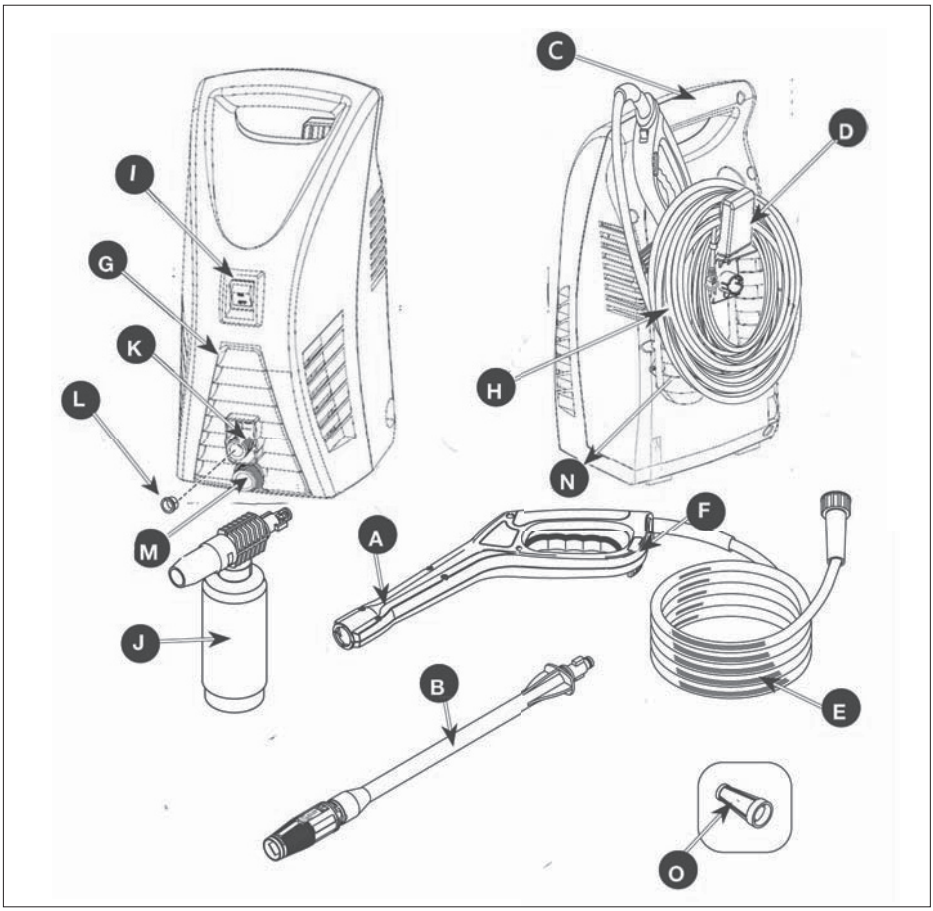
Vysokotlakové umývačky môžu byť pri nesprávnom používaní nebezpečné. Prúd vody nesmie byť namierený na osoby, zvieratá, na aktívnu elektrickú výstroj alebo na samotné zariadenie.

Elektrické prístroje nepatria do domáceho odpadu.

Použite ochranu sluchu.

# 3. VŠEOBECNÝ POPIS

Od vyobrazeného výrobku sa finálny výrobok môže líšiť.




**Poznámka:** Fotografie a kresby použité v tomto návode sú len orientačné a nezobrazujú konkrétny model.

Porovnajte ilustrácie s vaším zariadením a zoznámte sa s umiestnením rôznych ovládacích prvkov a nastavení. Tento návod uschovajte pre budúcu potrebu.

A Striekacia pištoľ
B Variabilná striekacia dýza s násadcom
C Rukoväť
D Navíjač hadice / kábla
E Vysokotlaková hadica
F Poistka
G Motor a čerpadlo v puzdre
H Napájací kábel
I Spínač ZAPNUTÉ / VYPNUTÉ
J Fľaša na mydlo
K Vysokotlakový výstupný otvor (kovový)
L Prepravná zátka
M Vstupný otvor pre vodu (plastový)
N Úložné puzdro na príslušenstvo
O Sito filtra prívodu vody (namontovaný do prívodu vody už zo závodu (M))

# 4. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Vysokotlakové dýzy môžu byť nebezpečné, ak sú nesprávne používané.
Dýza nesmie smerovať na osoby, elektrické zariadenia pod prúdom alebo na samotný stroj.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Nepoužívať stroj v dosahu osôb, ak nemajú ochranný oblek.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Nesmerovať dýzu proti sebe alebo iným osobám za účelom čistenia odevov alebo obuvi.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Nebezpečenstvo výbuchu – Nepoužívať horľavé kvapaliny.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Vysokotlakové čističe nesmú používať deti ani nezaškolené osoby.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Vysokotlakové hadice, armatúry a spojky sú dôležité pre bezpečnosť stroja. Používajte iba hadice, armatúry a spojky odporúčané výrobcom.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Aby bola zaistená bezpečnosť stroja, používajte iba originálne náhradné diely od výrobcu alebo diely schválené výrobcom.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Stroj sa musí odpojiť od zdroja napájania pri čistení alebo údržbe a pri výmene častí alebo prestavbe na inú funkciu, v prípade strojov napájaných zo siete vytiahnutím vidlice zo zásuvky;

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Nepoužívať stroj, ak sú napájací prívod alebo dôležité časti stroja, napr. bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice, spúšťacie zariadenia, poškodené.

⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Nezodpovedajúce predlžovacie prívody môžu byť nebezpečné. Ak sa používa predlžovací prívod, musí byť vidlica aj zásuvka vo vodotesnom vyhotovení a spojenie sa musí udržiavať v suchu a bez spojenia so zemou. Odporúča sa, aby toto bolo vykonané pomocou navijaku prívodu, ktorý udržuje zásuvku najmenej 60 mm nad zemou.

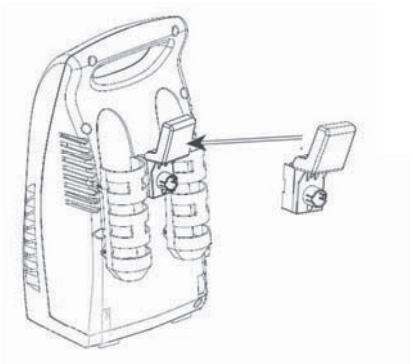
⚠ **POZOR!** VÝSTRAHA!
Vždy vypnite hlavný vypínač, ak necháte stroj bez dozoru.

- Výrobok opatrne vybaľte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, než nájdete všetky súčasti výrobku.
- Tento výrobok nie je určený pre osoby (vrátane detí) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo osoby s obmedzenými skúsenosťami a znalosťami, ak nad nimi nie je vedený odborný dohľad alebo podané inštrukcie zahŕňajúce použitie tohto výrobku osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nie je dodávané s týmto výrobkom alebo pre neho nie je určené.
- V žiadnom prípade neopravuje výrobok sami a nevykonávajte na ňom žiadne úpravy – nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Všetky opravy a nastavenia tohto výrobku zverte odbornej firme / servisu. Zásahom do výrobku počas platnosti záruky sa vystavujete riziku straty záručných plnení.
- Nikdy nepoužívajte výrobok, ak máte mokré ruky alebo nohy.
- Výrobok používajte a uchovávajte mimo dosahu horľavých a prchavých látok.
- Výrobok nevystavujte extrémnym teplotám, priamemu slnečnému žiareniu, nadmernej vlhkosti a neumiestňujte ho do nadmerne prašného prostredia.
- Výrobok neumiestňujte do blízkosti vykurovacích telies, otvoreného ohňa a iných spotrebičov alebo zariadení, ktoré sú zdrojmi tepla.
- Nepoužívajte výrobok na iné účely, než na ktoré je určený.
- Pred pripojením výrobku k sieťovej zásuvke sa uistite, že napätie uvedené na štítku výrobku zodpovedá napätiu vo vašej zásuvke.
- Nepokladajte sieťový kábel v blízkosti horúcich plôch alebo cez ostré predmety. Na sieťový kábel nepokladajte ťažké predmety, kábel umiestnite tak, aby sa po ňom nešliapalo a aby sa oň nezakopávalo. Dbajte na to, aby sa sieťový kábel nedotýkal horúceho povrchu.
- Ak je sieťový kábel výrobku poškodený, jeho výmenu zverte odbornému servisu alebo podobne kvalifikovanej osobe, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie. Je zakázané používať výrobok s poškodeným sieťovým káblom alebo vidlicou sieťového kábla.
- Nevyťahujte zástrčku prívodu z el. zásuvky ťahom za napájací prívod.
- Výrobok nepostrekujte vodou ani inou tekutinou. Do výrobku nelejte vodu ani iné tekutiny. Výrobok neponárajte do vody alebo inej tekutiny.
- Výrobok nikdy nepoužívajte v blízkosti vane, umývadla alebo iných nádob s napustenou vodou.

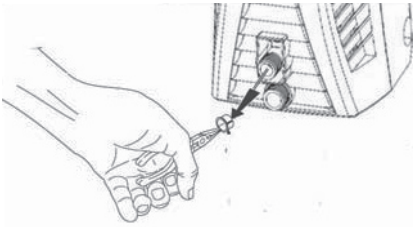
- Ak výrobok práve nepoužívate alebo nebudete používať, vypnite ho a vytiahnite zástrčku z el. zásuvky. Pred čistením postupujte rovnakým spôsobom.
- Výrobok nikdy nenechávajte v chode bez dozoru.
- Pred každým uložením nechajte výrobok dokonale vychladnúť.
- Pokiaľ bude výrobok používaný v blízkosti detí, dbajte na zvýšenú opatrnosť. Výrobok vždy umiestňujte mimo ich dosahu. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa s výrobkom nebudú hrať.
- Prívod elektrickej energie musí byť vykonaný kvalifikovaným elektrotechnikom, odporúča sa aby bol prívod el. energie vybavený buď prúdovým chráničom s vybavovacou schopnosťou 30mA / 30ms, alebo zariadením strážiacim uzemňovací obvod (o možnostiach inštalácie sa informujte u svojho elektroinštalatéra).
- Násilné ťahanie za sieťový kábel môže spôsobiť jeho poškodenie.
- Aby ste sa vyhli poškodeniu hadice, nešliapte na ňu ani ju neprehýbajte násilím. Výrobok nepoužívajte so zlomenou alebo inak poškodenou hadicou.
- Neprechádzajte výrobkom cez sieťový kábel.
- Tento výrobok je vybavený tepelnou poistkou – ak dôjde k prehriatiu motora alebo čerpadla, tepelná poistka prístroj vypne. Keď sa motor alebo čerpadlo ochladí, výrobok je možné opäť spustiť. Upozornenie!!! Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vplyvom náhleho znovunastavenia tepelnej poistky, nesmie byť tento spotrebič napájaný cez také externé spínacie zariadenie, ako je napríklad časový spínač, ani nesmie byť pripojený k obvodu, ktorého vlastnosťou je pravidelné zapínanie a vypínanie.
- Vysokotlakový prúd môže byť v prípade nesprávneho použitia nebezpečný. Je zakázané otáčať prúd na iné osoby, seba samého, zvieratá, elektrické zariadenia alebo vysokotlakový čistič.
- Pištoľ ani nástavec nikdy neprikladajte k očiam ani ušiam.
- Ak je nutné použiť predlžovací kábel k sieťovému prívodu, musí mať tento kábel vodotesnú konštrukciu.
- Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím spotrebiča a jeho príslušenstva (poranenie, popálenie, oparenie, požiar, znehodnotenie potravín atď.)

# 5. MONTÁŽNE POKYNY

- Nájdite a vyberte zo škatule všetky jednotlivé časti.
- Zacvaknite úložný hák do zadnej časti zariadenia a upevnite ho pomocou dvoch skrutiek.



- Odstráňte a zlikvidujte prepravnú zátku z výstupného otvoru v prednej časti zariadenia.



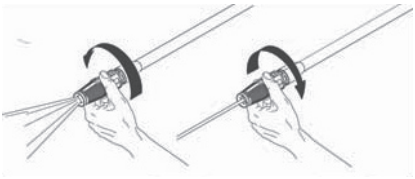
## PREVÁDZKOVÉ PRVKY TLAKOVEJ UMÝVAČKY AKO POUŽÍVAŤ VARIABILNÝ STRIEKACÍ NÁSADEC

⚠ **POZOR!** UPOZORNENIE!

Silný vodný lúč z tlakovej umývačky môže poškodiť povrchy ako napr. drevo, sklo, automobilový lak, automobilové doplnky a lišty a chúlostivé predmety ako napr. kvety a kríky. Pred striekaním sa presvedčte, či je predmet, ktorý má byť čistený, dostatočne odolný proti poškodeniu silou vodného lúča. Nastavenie vodného lúča na 0° nitkový prúd je veľmi agresívny. Uhol vodného lúča 20° sa odporúča pre väčšinu čistiacich úkonov, aby nedošlo k poškodeniu čisteného povrchu.

**Poznámka:** Tlak vodného lúča na povrch, ktorý čistíte, sa zvyšuje s tým, ako približujete násadec k čistenému povrchu.

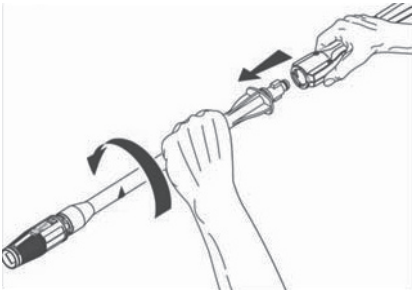
Nastavenie s vysokým tlakom je určené na umývanie a oplachovanie.
Ak chcete pracovať s vysokým tlakom, pritiahnite späť dýzu variabilného striekacieho násadca.



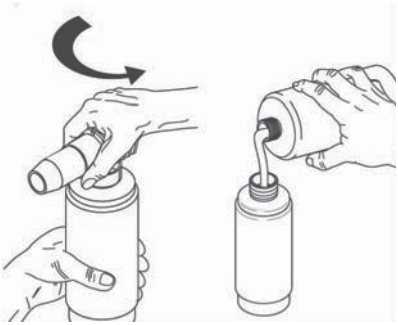
## Použitie súpravy fľaše s čistiacim prostriedkom

**POZOR!** UPOZORNENIE!
Používajte len čistiace prostriedky schválené pre tlakové umývačky. Nepoužívajte bieliace prostriedky, chlór ani čističe obsahujúce kyseliny.

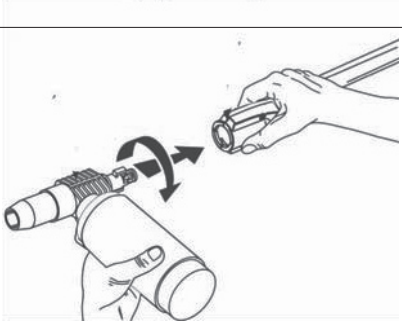
- Zložte násadec



- Odstráňte zo súpravy fľaše s čistiacim prostriedkom mydlovú dýzu a presvedčte sa, že je správne pripojená sacia trubica.
- Naplňte fľašu s čistiacim prostriedkom vhodným čistiacim roztokom a nasaďte späť mydlovú dýzu.



- Pripojte súpravu fľaše s čistiacim prostriedkom k pištoli.



- Stlačte spúšť a čistiaci prostriedok sa automaticky zmieša s vodou a bude vypúšťaný z dýzy.
- Keď skončíte s použitím fľaše s čistiacim prostriedkom, prepláchnite fľašu a saciu trubicu dočista čistou vodou.
- Informácie o postupoch pre správne vypnutie a uloženie zariadenia sú uvedené v časti Skladovanie tohto návodu.

### Techniky umývania

Pri umývaní tlakovou umývačkou je možné niektoré umývacie úkony vyriešiť samotnou vodou, ale pri väčšine úkonov je výhodné použiť čistiaci prostriedok. Čistiaci prostriedok zaručuje rýchle odmočenie nečistôt a umožňuje, aby vysokotlaková voda prenikla do nečistôt a odstránila ich oveľa účinnejšie.

### Použitie čistiaceho prostriedku

⚠ **POZOR!** Vyhnite sa práci na horúcich povrchoch alebo na priamom slnku, aby ste minimalizovali možnosť poškodenia lakovaných povrchov mydlom.

⚠ **POZOR!** K poškodeniu lakovaných povrchov môže dôjsť vtedy, ak necháte mydlo na povrchu zaschnúť. Vždy umyte len malú časť povrchu a ihneď ju opláchnite.

- Roztok aplikujte na SUCHÝ povrch.

🕮 **Poznámka:** NEODPORÚČA SA POVRCH NAJPRV NAMOČIŤ, PRETOŽE POTOM DOCHÁDZA K NARIEDENIU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU A ZNÍŽENIU JEHO ČISTIACEJ SCHOPNOSTI.

- Pred opláchnutím nechajte čistiaci prostriedok na povrchu po krátky čas pôsobiť.
- Oplachujte čistou vodou pod vysokým tlakom. Na zvislých povrchoch najprv oplachujte zdola nahor a potom zhora nadol. Dýzu držte 6 – 8 stôp (15 – 20 cm) od pracovného povrchu pod uhlom 45° a použite skôr plochý prúd vody než kefu.

🕮 **Poznámka:** Dbajte na to, aby pred prechodom od jedného čistiaceho prostriedku k inému bol systém vstrekovania čistiaceho prostriedku úplne čistý.

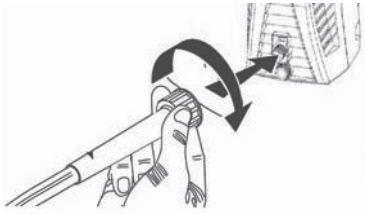
# 6. SPUSTENIE

⚠ **POZOR!** NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečí úrazu vodním paprskem. Není-li pistole používána, aktivujte vždy pojistku. V opačném případě může dojít k náhodnému spuštění vodního paprsku.

⚠ **POZOR!** Nebezpečenstvo úrazu. Nemierte vychádzajúcim prúdom vody na seba ani na iné osoby.

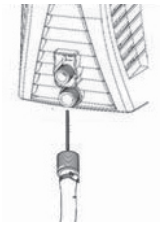
⚠ **POZOR!** Riziko nebezpečnej prevádzky. Stojte na stabilnom povrchu a držte pištoľ / striekací násadec pevne oboma rukami.

- Pripojte vysokotlakovú hadicu k výstupnému otvoru zariadenia. Dbajte na to, aby závity správne dosadali a aby bolo pripojenie bezpečné.

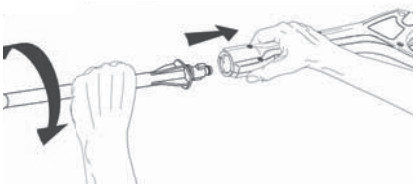


- Pripojte záhradnú hadicu k prípojke na zadnej strane zariadenia. Pred pripojením prepláchnite záhradnú hadicu (nie je súčasťou dodávky) vodou, aby sa vyplavili všetky cudzie predmety.

**Poznámka:** Ak je vaším zdrojom vody studňa, môže byť dĺžka záhradnej hadice maximálne 9 m.

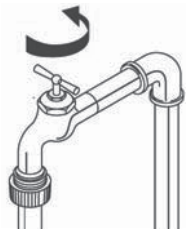


- Vložte do pištole striekací násadec tak, že na neho budete tlačiť a súčasne s ním otáčať o 1/4 otáčky proti smeru hodinových ručičiek, kým nedôjde k jeho aretácii.



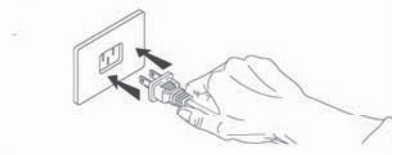
**POZOR!** Ak nie je násadec bezpečne aretovaný, mohol by byť počas prevádzky v dôsledku vysokého tlaku katapultovaný a spôsobiť úraz alebo škodu.

- Zapnite prívodnú vodu a otvorte naplno kohútik, aby ste zabezpečili maximálny prietok vody do zariadenia.



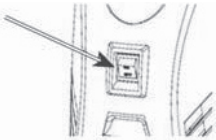
- Pripojte zariadenie k vhodnej elektrickej zásuvke.

**Poznámka:** Napájací zdroj musí byť vyhradený okruh 230 V, 50 Hz a minimálne 15 ampérov.



- Presvedčte sa, že je odistená poistka pištole a stlačte spúšť, kým neunikne vzduch a z dýzy nezačne vychádzať rovnomerný prúd nízkotlakovej vody.

- Otočte spínačom do polohy ZAPNUTÉ. Všimnite si, že sa motor na krátky čas spustí a potom zastaví.



- Stlačte spúšť, aby ste spustili motor, a začnite vykonávať tlakové umývanie.

**Poznámka:** Motor beží len vtedy, ak je stlačená spúšť a strieka voda.

### Vypnutie

Informácie o postupoch pre správne vypnutie a uloženie zariadenia sú uvedené v časti Skladovanie tohto návodu.

# 7. SKLADOVANIE

⚠ **POZOR!** Pred prenášaním zariadenia vždy odpojte záhradnú hadicu pomocou spojky záhradnej hadice.

⚠ **POZOR!** Tlakovú umývačku vždy skladujte na mieste, kde teplota neklesne pod 40 °F (4 °C). Čerpadlo tohto zariadenia je v prípade mrazu náchylné na trvalé poškodenie. ZÁRUKA SA NEVZŤAHUJE NA POŠKODENIE MRAZOM.

### Pokyny pri ukončení používania a skladovanie v zime

- Po skončení používania čistiaceho prostriedku dôkladne opláchnite saciu trubicu a dýzu čistiaceho prostriedku tým, že vložíte saciu trubicu do nádoby s čistou vodou a necháte dýzu čistiaceho prostriedku bežať pri maximálnom prietoku počas 30 sekúnd. Tým dôjde k vyplaveniu všetkých zvyškov čistiaceho prostriedku zo sacej trubice a dýzy.

🕮 **Poznámka:** Ak nevykonáte dôkladné vyčistenie, môže dôjsť k upchatiu dýzy čistiaceho prostriedku a táto sa môže stať nefunkčnou.

- VYPNITE zariadenie a stlačte spúšť za účelom vypustenia zvyšného tlaku vnútri zariadenia.
- Odstráňte zo zariadenia záhradnú hadicu aj vysokotlakovú hadicu.
- Odstráňte násadec z pištole.
- ZAPNITE zariadenie a nechajte ich bežať počas 5 sekúnd. (Tým dôjde k vypusteniu väčšiny vody, ktorá zostala v čerpadle).
- Odpojte zariadenie od prívodu elektrického prúdu.
- Zmotajte vysokotlakovú hadicu a napájací kábel na navíjač hadice / kábla podľa obrázku.
- Uložte zariadenie a príslušenstvo na suchom, klimatizovanom mieste. Neskladujte zariadenie ani príslušenstvo na mieste, kde môže teplota klesnúť pod 40 °F (4 °C).

# 8. SPRIEVODCA ODSTRAŇOVANÍM PROBLÉMOV

| PREVÁDZKOVÝ PROBLÉM | MOŽNÁ PRÍČINA | RIEŠENIE |
|---|---|---|
| Čistiaci prostriedok sa nedávkuje | Čistiaci prostriedok nie je schválený pre danú tlakovú umývačku | Používajte len čistiace prostriedky, odmasťovače, vosky a iné čistiace roztoky, ktoré sú určené špeciálne pre tlakové umývačky. Čističe v tejto kategórii majú na štítku zreteľne uvedené, že nie sú určené na použitie v tlakových umývačkách. NEPOUŽÍVAJTE do vašej tlakovej umývačky žiadny iný typ čistiaceho roztoku. Nikdy do vášho zariadenia nepoužívajte bieliace prostriedky, čpavok alebo akýkoľvek druh kyseliny! |
| | Došlo k odpojeniu, zahlteniu alebo prekrúteniu sacej trubice | Dbajte na to, aby sacia trubica nebola poškodená a aby bola riadne pripojená k dýze čistiaceho prostriedku. Podľa potreby trubicu odpojte, vyčistite a znovu pripojte. |
| | Dýza čistiaceho prostriedku je zahltená nečistotami | Vyčistite dýzu podľa pokynov v odseku Dýza v časti Údržba tohto návodu. |
| Pomer čistiaceho prostriedku a vody | | Tlaková umývačka odoberá čistiaci prostriedok maximálne v pomere 10:1 vody a čistiaceho prostriedku. Väčšina čistiacich prostriedkov pre tlakové umývačky má koncentráciu v tomto intervale, takže nie je potrebné vykonávať zložité nastavenie meracieho ventilu dýzy čistiaceho prostriedku. Ak máte pocit, že používate viac čistiaceho prostriedku, než je pre dané použitie potrebné, môžete čistiaci prostriedok nariediť normálne vodou z vodovodu. |

| | | |
|---|---|---|
| Došlo k zopnutiu ističa alebo prepáleniu poistky v poistkovej skrini | Preťažený elektrický obvod | Skontrolujte, či je elektrický obvod dimenzovaný na hodnotu 15 ampérov alebo vyššiu. Dbajte na to, aby k rovnakému obvodu neboli pripojené žiadne iné spotrebiče (vyhradený okruh). |
| | Príliš dlhý predlžovací kábel alebo príliš malý prierez vodiča | Neodporúčame použitie predlžovacieho kábla s vašou tlakovou umývačkou. Ak musíte predlžovací kábel použiť, skontrolujte, či spĺňa minimálne požiadavky uvedené v odseku Predlžovací kábel v časti Informácie o zdroji napájania a elektrickej časti v tomto návode. |
| Unikajúca voda zo striekacej pištole, násadca alebo vysokotlakovej hadice | Nesprávne pripojené príslušenstvo | Skontrolujte, či sú všetky súčasti (pištoľ, násadec, vysokotlaková hadica) správne pripojené podľa pokynov uvedených v tomto návode. |
| Nízky / nestabilný tlak alebo nedôjde k zastaveniu motora pri uvoľnení striekacej pištole<br>**Poznámka:** Tlaková umývačka nedostáva plný objem privádzanej vody. Zariadenie vyžaduje zdroj tlakovej vody s kapacitou aspoň 20 psi pri prietoku 20 galónov za minútu. | Vodovodný kohútik nie je plne otvorený | Skontrolujte, či je maximálne otvorený kohútik zdroja privádzanej vody. |
| | Záhradná hadica je príliš dlhá alebo je skrútená / zúžená | Použite maximálnu dĺžku záhradnej hadice 50 stôp (15,2 m) (voda z mestského vodovodu) alebo 25 stôp (7,5 m) (voda zo studne). Dbajte, aby bola záhradná hadica položená rovno a neboli na nej žiadne slučky alebo aby z nej neunikala voda. Záhradnú hadicu prípadne odvíjajte z cievky alebo z háku. V prípade potreby hadicu vymeňte. |
| | Vstupný vodný filter je upchatý | Vyberte sitko filtra (O) z prívodu vody (M) a dôkladne ich vyčistite. Vymeňte sitko filtra. |
| | Príliš dlhý predlžovací kábel alebo príliš malý prierez vodiča | Neodporúčame použitie predlžovacieho kábla s vašou tlakovou umývačkou. Ak musíte predlžovací kábel použiť, skontrolujte, či spĺňa minimálne požiadavky uvedené v odseku Predlžovací kábel v časti Informácie o zdroji napájania a elektrickej časti v tomto návode. |

| | | |
|---|---|---|
| Z dýzy nevychádza voda | Dýza je upchatá | Vyčistěte trysku dle pokynů uvedených v odstavci Tryska v části Údržba tohoto návodu. |
| | Vstupný vodný filter je upchatý | Vyjměte sítko filtru (O) z přívodu vody (M) a důkladně je vyčistěte. Vyměňte sítko filtru. |
| | Slučka na záhradnej hadici alebo je hadica namotaná na skladovacej cievke | Použite maximálnu dĺžku záhradnej hadice 50 stôp (15,2 m) (voda z mestského vodovodu) alebo 25 stôp (7,5 m) (voda zo studne). Dbajte na to, aby bola záhradná hadica položená rovno a neboli na nej žiadne slučky alebo aby z nej neunikala voda. Záhradnú hadicu prípadne odvíjajte z cievky alebo z háku. V prípade potreby hadicu vymeňte. |
| NEDÁ sa pohnúť spúšťou striekacej pištole | Je aktivovaná poistka pištole | Uvoľnite poistku podľa pokynov v odseku Spustenie v časti Obsluha tohto návodu. |
| Zariadenie sa nedá spustiť<br>**Poznámka:**<br>Zariadenie sa spustí a beží len vtedy, keď je stlačená spúšť a strieka voda! | Zariadenie nie je ZAPNUTÉ | Skontrolujte, či je vypínač ZAPNUTÉ / VYPNUTÉ úplne v polohe ZAPNUTÉ. |
| Počas normálnej prevádzky dôjde k zastaveniu motora<br>**Poznámka:**<br>K zopnutiu tepelnej poistky motora dochádza, pretože došlo k prehriatiu motora<br><br>Nechajte motor 20 minút vychladnúť a následne dôjde k automatickému resetu poistky | Príliš dlhý predlžovací kábel alebo príliš malý prierez vodiča | Neodporúčame použitie predlžovacieho kábla s vašou tlakovou umývačkou. Ak musíte predlžovací kábel použiť, skontrolujte, či spĺňa minimálne požiadavky uvedené v odseku Predlžovací kábel v časti Informácie o zdroji napájania a elektrickej časti v tomto návode. |
| | Chybná striekacia pištoľ | Vyčistite dýzu podľa pokynov v odseku Dýza v časti Údržba tohto návodu. |

| | | |
|---|---|---|
| Pripojenie a odpojenie striekacieho násadca<br>🕮 **Poznámka:** Vzhľadom na vysoký tlak generovaný vašou tlakovou umývačkou musí násadec tesne doliehať k pištoli. V dôsledku bežnej prevádzky môže byť ťažké násadec nasadiť alebo ho zložiť a tento úkon môže vyžadovať vynaloženie značnej sily. | | **Ak chcete nasadiť násadec** – vyviňte na násadec rovnomerný tlak smerom dole (v smere spúšte) a otáčajte pritom násadcom o 90° proti smeru hodinových ručičiek. Môže pomôcť, ak pištoľ položíte na rovný povrch tak, aby násadec smeroval nahor. Dva jazýčky na konci násadca musia byť plne vložené do pištole skôr, než dôjde k otočeniu násadca a jeho aretácii. Ak toto nefunguje, vyberte z konca násadca bajonetový o-krúžok a nasaďte násadec na pištoľ bez tohto o-krúžku. Ak sa dá násadec nasadiť na pištoľ bez o-krúžku, treba o-krúžok vymeniť. |
| | | **Ak chcete odobrať násadec** – vypustite z pištole / hadice všetok zvyšný tlak tým, že zariadenie VYPNETE a stlačíte spúšť pištole. Vyviňte na násadec rovnomerný tlak smerom dole (v smere spúšte) a otáčajte pritom násadcom o 90° v smere hodinových ručičiek. Môže pomôcť, ak pištoľ položíte na rovný povrch tak, aby násadec smeroval nahor. |

# 9. TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|---|---|
| Menovité napätie | 230 V |
| Menovitý kmitočet | 50 Hz |
| Menovitý príkon | 1200 W |
| Menovitý tlak | 6 MPa |
| Maximálny tlak | 9 Mpa |
| Menovitý prietok | 5L/ min. |
| Maximálny prietok | 7,5L/ min. |
| Max. teplota prívodu vody | 40°C |
| Dĺžka hadice | 3 m |
| Prevádzkový dosah | 8 m |
| Stupeň ochrany | II. |
| Dĺžka sieťového kábla | 5M |
| Rozmery (šírka x hĺbka x výška) | 265 x 260 x 430 mm |
| Hmotnosť bez nasadeného príslušenstva | 5,7 kg |
| Hmotnosť s nasadeným príslušenstvom | 6,5 kg |
| Maximálny vstupný tlak vody v pascaloch | 0,68 MPa |
| Minimálny vstupný tlak vody v pascaloch, ak je to nutné pre správnu činnosť spotrebiča | 0,05 MPa |
| Úroveň akustického tlaku (Lpa) | 91 dB |
| Úroveň akustického výkonu meraná (Lwa) | 96 dB |

Tento prístroj je určený na prevádzku v sieti el. prúdu s impedanciou systému Z max v mieste pripojenia (domová prípojka) do hodnoty maximálne 0,277 Ohm. Používateľ musí zabezpečiť, aby bol prístroj prevádzkovaný len pripojením do siete el. prúdu, ktorá túto požiadavku plní. Ak je to potrebné, tak sa na impedanciu v systéme môžete opýtať miestneho energetického podniku.

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

Používateľská príručka je v jazykovej mutácii.

# 10. VYHLÁSENIE O ZHODE

**Výrobok / značka:** Vysokotlaková umývačka / FIELDMANN
**Typ / Model :** FDW 2001 ..... 230 V 50Hz / 1200 W

**Výrobok je v súlade s nižšie uvedenými predpismi:**

- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/95/ES z 12. decembra 2006 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrického zariadenia určeného pre používanie v rámci určitých limitov napätia.
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/108/ES z 15. decembra 2004 o zbližovaní právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektromagnetickej kompatibility a o zrušení smernice 89/336/EHS.
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES z 17. mája 2006 o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES.
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/88/ES

**a normami:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Označenie CE:** ..... 14

Spoločnosti FAST PLUS , a.s. je oprávnená konať v mene výrobcu .

**Výrobca :**

FAST ČR a.s.
Černokostelecká 2111 , 100 00 Praha 10
DIČ : CZ26726548

V Prahe, 17.7.2014

Meno : Zdeněk Pech
predseda predstavenstva

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Podpis a pečiatka :

# 11. LIKVIDÁCIA

## POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

## LIKVIDÁCIA POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ

Tento symbol na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky sa nesmú pridávať do bežného komunálneho odpadu. Na správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu odovzdajte tieto výrobky na určené zberné miesta. V niektorých krajinách Európskej únie alebo iných európskych krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnou likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohlo byť dôsledkom nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.

### Pre podnikové subjekty v krajinách Európskej únie

Ak chcete likvidovať elektrické a elektronické zariadenia, vyžiadajte si potrebné informácie od svojho predajcu alebo dodávateľa.

### Likvidácia v ostatných krajinách mimo Európskej únie

Tento symbol je platný v Európskej únii. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, vyžiadajte si potrebné informácie o správnom spôsobe likvidácie od miestnych úradov alebo od svojho predajcu

CE

Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradzujeme si právo na ich zmenu.

# Eredeti használati útmutató
# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## TARTALOM


| | | |
|---|---|---|
| 1. | ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK<br>Fontos biztonsági figyelmeztetések<br>Csomagolás<br>Használati útmutató | 70 |
| 2. | JELÖLÉSEK | 71 |
| 3. | A TERMÉK LEÍRÁSA | 73 |
| 4. | BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK | 74 |
| 5. | SZERELÉSI ÚTMUTATÓ | 77 |
| 6. | BEKAPCSOLÁS | 80 |
| 7. | TÁROLÁS | 83 |
| 8. | HIBAMEGSZÜNTETÉSI ÚTMUTATÓ | 84 |
| 9. | MŰSZAKI ADATOK | 88 |
| 10. | MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT | 87 |
| 11. | MEGSEMMISÍTÉS | 90 |
| | JÓTÁLLÁSI JEGY, JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK | 296 - 301 |

# 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### Fontos biztonsági figyelmeztetések

- Figyelmesen csomagolja ki a terméket, és ügyeljen arra, hogy ne dobja ki a csomagolás semelyik részét mindaddig, amíg meg nem találta a termék valamennyi alkotóelemét.
- A terméket száraz helyen, gyermekektől távol tartsa.
- Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések be nem tartás áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

### Csomagolás

A csomagolóanyag szállítás közben óvja a terméket. Ez a csomagolás nyersanyag, ezért újrahasznosítás céljával leadható.

### Használati útmutató

Mielőtt megkezdené a munkavégzést a készülékkel, olvassa el figyelmesen a következő biztonsági és használati utasításokat. Ismerkedjen meg a gép kezelőszerveivel, és a helyes használat szabályaival. A használati útmutató őrizze meg egy esetleges későbbi újraolvasáshoz. A csomagolóanyagot, beleértve a belső csomagolóanyagot, a pénztárblokkot és a jótállási jegyet is, ajánlott legalább a jótállás érvényessége alatt megőrizni. Szállítás esetén csomagolja vissza a készüléket a gyártótól kapott eredeti dobozba, így biztosíthatja a termék esetleges szállítás közbeni maximális védelmét (pl. költözés vagy szervizbe küldés).

**Megjegyzés:** Amennyiben a készüléket más személyeknek kívánja átadni, mellékelje a használati útmutatót is. A mellékelt használati útmutató betartása a sövénynyíró előírásszerű használatának előfeltétele. A használati útmutató egyben használati, kezelési és javítási utasításokat is tartalmaz.

**A gyártó nem felel a jelen használati útmutató be nem tartása következtében felmerült sérülésekért vagy károkért.**

# 2. JELÖLÉSEK

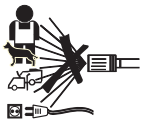
Kérjük, hogy a saját biztonsága, valamint a közelben tartózkodó egyéb személyek biztonságának érdekében olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, mielőtt a nagynyomású tisztító berendezést beüzemelné. Őrizze meg ezt a használati útmutatót, és adja át minden további felhasználónak.

A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg minden kezelőszervvel, különösen azok funkcióival és szerepével. Szükség szerint kérjen tájékoztatást szakembertől. Figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.

Figyelem! A hálózati kábel megsérülése vagy átvágása esetén haladéktalanul húzza ki a villásdugót a hálózati csatlakozóaljzatból.

A készülék nem alkalmas ivóvíz szolgáltató készülékhez való csatlakoztatásra.

Érintésvédelmi osztály.



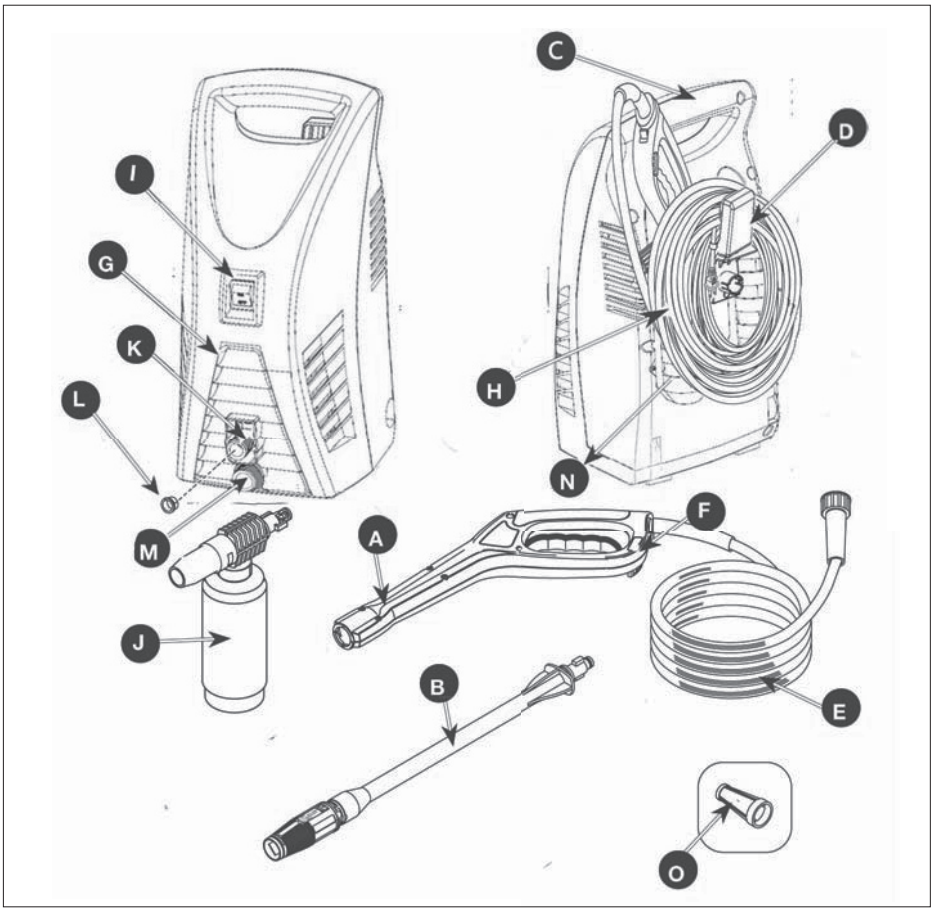
Helytelen használat esetén a nagynyomású tisztító veszélyt jelenthet. Tilos a vízsugarat személyekre, állatokra, áram alatt lévő elektromos készülékekre, vagy magára a berendezésre irányítani.

Az elektromos készülékeket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni.

Védje a fülét.

# 3. A TERMÉK LEÍRÁSA

A végtermék különbözhet az ábrán ismertetett készüléktől.




**Megjegyzés:** A jelen használati útmutatóban szereplő fényképek és rajzok kizárólag tájékoztató jellegűek, és nem egy konkrét modellt ábrázolnak.

Hasonlítsa össze az ábrán látható készüléket a saját berendezésével, és ismerkedjen meg az egyes kezelőszervek elhelyezkedésével és beállításával. A használati útmutatót őrizze meg a későbbi újraolvasáshoz.

A Szórópisztoly
B Állítható szórófej és toldat
C Fogantyú
D Tömlő-/kábeltartó
E Nagynyomású tömlő
F Kioldógomb
G Motor és szivattyú tokban
H Tápkábel
I BE/KI kapcsoló
J Tisztítószer tartály
K Nagynyomású kilépő nyílás (fém)
L Szállítódugó
M Vízbemenet (műanyag)
N Tartozéktartó tok
O Vízszűrő háló (már gyárilag a vízbemenetre szerelve (M))

# 4. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**⚠ VIGYÁZAT!**
Helytelen használat esetén a nagynyomású tisztítók fúvófeje veszélyt jelentethet. A fúvófejet soha ne irányítsa személyekre, áram alatt lévő elektromos készülékekre se magára a berendezésre.

**⚠ VIGYÁZAT!**
Soha ne használja a berendezést más személyek közelében, ha azok nem rendelkeznek megfelelő védőöltözettel.

**⚠ VIGYÁZAT!**
Soha ne irányítsa a fúvófejet saját maga vagy más személyek felé ruha vagy cipőtisztítás céljával.

**⚠ VIGYÁZAT!**
Robbanásveszély – Ne használjon tűzveszélyes folyadékokat.

**⚠ VIGYÁZAT!**
A nagynyomású tisztítót gyermekek és a készülék használatát el nem sajátító személyek nem üzemeltethetik.

**⚠ VIGYÁZAT!**
A nagynyomású tömlők, szerelvények és csatlakozóelemek elengedhetetlenek a gép biztonságos használatához. Kizárólag a gyártó által ajánlott tömlőket, szerelvényeket és csatlakozóelemeket használjon.

**⚠ VIGYÁZAT!**
A gép biztonságos használatának érdekében minden esetben kizárólag gyári, illetve a gyártó által jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.

**⚠ VIGYÁZAT!**
Tisztításkor és karbantartáskor, valamint alkatrészcserekor és átalakításkor a gépet a villásdugó elektromos áramkörből történő kihúzásával kell áramtalanítani;

**⚠ VIGYÁZAT!**

Ne használja a gépet, ha a csatlakozóvezetéke vagy más fontos alkatrészei, pl. a biztonsági berendezései, a nagynyomású tömlő vagy a főkapcsoló sérültek.

**⚠ VIGYÁZAT!**

A nem megfelelő hosszabbító vezetékek használata veszélyt jelenthet. Hosszabbító kábel használata esetén mind a villásdugónak, mind a csatlakozó bemenetnek vízálló kivitelűnek kell lennie, a csatlakozást szárazon kell tartani és nem érhet a talajhoz. Ajánlott mindezt csatlakozó vezeték tartó segítségével biztosítani, amely legalább 60 mm-rel a talaj felett tartja a vezetéket.

**⚠ VIGYÁZAT!**

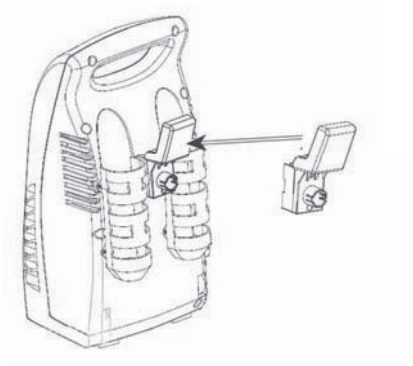
Ha a gépet felügyelet nélkül kívánja hagyni, minden esetben kapcsolja ki a főkapcsolót.

- A terméket óvatosan csomagolja ki, és ügyeljen arra, hogy a csomagolóanyag egyik részét se dobja ki korábban, mint hogy megtalálja a termék összes részét.
- Ezt a terméket nem olyan személyeknek (beleértve gyerekeket) tervezeték, amik csökkent fizikai vagy szellemi képességűek vagy korlátozott tapasztalatú és tudású személyek, ha nincs mellettük felügyelő, vagy biztonságukért felelős személy, aki ellátta őket a berendezés használatára vonatkozó utasításokkal.
- Soha ne használjon olyan tartozékokat, amiket nem ehhez a termékhez kapott, vagy nem a vele való használatra készültek.
- Soha ne próbálja maga megjavítani a készüléket, és ne végezzen rajta semmilyen átalakításokat - ellenkező esetben áramütés veszélyének teszi ki magát és környezetét! A terméken végrehajtani kívánt valamennyi javítást és beállítást bízza szakértő cégre/ szakszervizre. Ha a jótállási idő alatt beavatkozik a készülékbe, elveszítheti a jótállásra vonatkozó jogát.
- Soha ne használja a készüléket, ha nedves a keze vagy a lába.
- A terméket éghető vagy illékony anyagok közelében ne használja és ne tárolja.
- A terméket ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek, közvetlen napfénynek, fokozott nedvességnek, és he tegye fokozottan poros környezetbe.
- A terméket ne helyezze fűtőtestek, nyílt láng vagy más, hőforrásként szolgáló készülékek és berendezések közelébe.
- Soha ne használja a berendezést a rendeltetésszerű használattól eltérő módon.
- A termék hálózati aljzathoz csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megfelel a készülék gyári adatlapján szereplő feszültség-adatnak.
- Soha ne fektesse a tápkábelt forró felületekre vagy éles tárgyakra. Ne helyezzen a tápkábelre nehéz tárgyakat, és olyan helyre fektesse, ahol nem lép rá és nem botlik meg benne senki. Ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne érintkezzen semmilyen forró felülettel.
- Ha a termék tápkábele sérült, a cseréjét bízza szakemberre, hogy elkerülje a veszélyes helyzetek kialakulását. Sérült hálózati kábellel vagy villásdugóval rendelkező készüléket tilos használni.

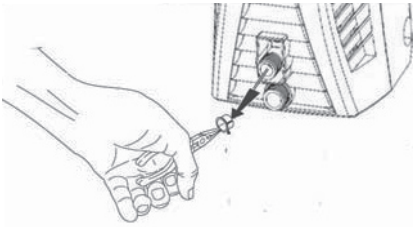
- A dugót ne a kábel rángatásával húzza ki a hálózati aljzatból.
- Ügyeljen arra, hogy a termékre ne fröccsenjen víz se más folyadék. A termékbe soha ne öntsön vizet se más folyadékot. A terméket ne merítse vízbe se más folyadékba.
- A készüléket soha ne használja kád, mosdó vagy más vízzel teli edény közelében.
- Ha a készüléket éppen nem használja, vagy nem fogja használni, kapcsolja ki, és húzza ki az elektromos hálózatból. Tisztítás előtt ugyanígy járjon el.
- A terméket soha ne hagyja felügyelet nélkül bekapcsolva.
- Mielőtt elraktározná a készüléket, hagyja kihűlni.
- Ha a készüléket gyermekek közelében kívánja használni, fokozott körültekintéssel járjon el. A készüléket minden esetben tartsa tőlük távol. A gyerekeknek felügyelet alatt kell lenniük annak biztosítása érdekében, hogy nem fognak a készülékkel játszani.
- A nagyobb biztonság érdekében az elektromos bekötést bízza villanyszerelő szakemberre, ajánlott 30mA/30ms áram védőkapcsoló, vagy a földelést felügyelő berendezés alkalmazása (a telepítés lehetőségeiről tájékozódjon a villanyszerelőnél).
- A tápkábel erőszakos rángatása annak sérülését okozhatja.
- A tömlő megsérülésének elkerülése érdekében soha ne lépjen rá, és ne próbálja erővel meghajlítani. A terméket soha na használja törött vagy más módon sérült tömlővel.
- Ne menjen át a tápkábelen a termékkel.
- Ez a termék hőkioldóval rendelkezik - a motor vagy szivattyú túlmelegedése esetén a hőkioldó kikapcsolja a készüléket. Amint a motor vagy a szivattyú kihűl, a termék újra bekapcsolható. FIGYELEM!!!! A hőkioldó váratlan kiiktatása okozta veszély elkerülése érdekében a fogyasztó nem táplálható külső kapcsoló berendezés (pl. időkapcsoló) közbeiktatásával, továbbá nem csatlakoztatható olyan áramkörhöz, amelyet rendszeres be-/kikapcsolás jellemez.
- A nagynyomású vízsugár helytelen használat esetén veszélyes lehet. Tilos a vízsugarat más személyekre, a felhasználóra, állatokra, elektromos berendezésekre vagy magára a nagynyomású tisztító készülékre irányítani.
- Soha ne tegye se a szórópisztolyt, se a toldatot a szeméhez, füléhez.
- Ha hosszabbító kábel használatára van szükség, vízszigetelő kivitelt használjon.
- A gyártó nem felel a berendezés vagy tartozékai helytelen használatából adódó károkért (személyi sérülés, égési sérülés, leforrázás, tűz, élelmiszer megromlás stb.)

# 5. SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

- Vegye ki a csomagolásból az összes alkatrészt.
- Kattintsa be a helyére a kábeltartót a készülék hátoldalán, majd rögzítse két csavar segítségével.



- Távolítsa el a készülék elülső oldalán található szállítódugót.

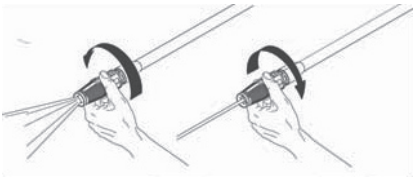


## A NAGYNYOMÁSÚ TISZTÍTÓ EGYES ELEMEI AZ ÁLLÍTHATÓ SZÓRÓFEJ HASZNÁLATA

⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!:
A nagynyomású tisztítóból kilépő erős vízsugár számos felület (pl. fa, üveg, karosszérialakk) autótartozékok és díszlécek, továbbá érzékeny szervezetek (virágok, bokrok) sérülését okozhatja. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a megtisztítani kívánt felület megfelelő ellenálló képességű az erős vízsugárral szemben. A 0° szög alatti vékony vízsugár rendkívül agresszív. A tisztítandó felület sérülésének megelőzése érdekében 20° vízsugár szög alkalmazása ajánlott a legtöbb tisztítási művelethez.

**Megjegyzés:** A vízsugár tisztítandó felületre kifejtett nyomása annál erősebb, minél közelebb van a szórófej a tisztítani kívánt felülethez.

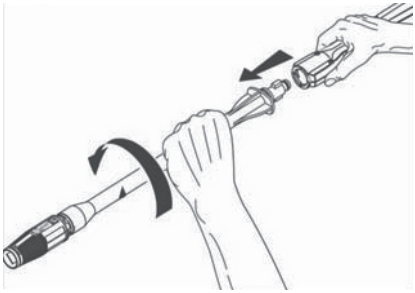
A nagynyomású víz tisztításra és öblítésre alkalmas.
Ha nagynyomású vízzel kíván dolgozni, húzza vissza az állítható toldaton a szórófejet.



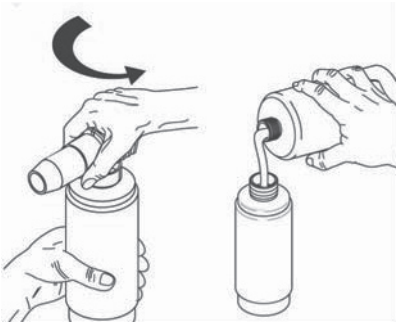
## TISZTÍTÓSZERES TARTÁLY HASZNÁLATA

**VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
Kizárólag a nagynyomású tisztítókhoz szánt tisztítószert használjon. Ne használjon fehérítőszereket, klórt se savakat tartalmazó tisztítószereket.

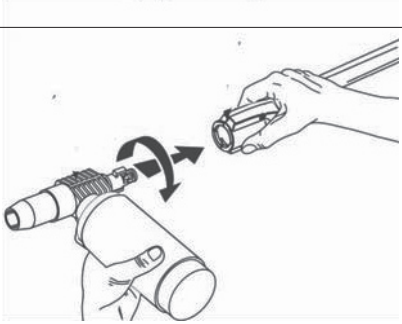
- Vegye le a toldatot



- Vegye le a tisztítószer tartályról a szórófejet, és ellenőrizze le, hogy a szívótömlő megfelelően lett csatlakoztatva.
- Töltsse fel a tartályt megfelelő tisztítószeres oldattal, és helyezze vissza rá a szórófejet.



- Csatlakoztassa a tisztítószeres oldatot tartalmazó tartályt a szórópisztolyhoz.



- Húzza meg a ravaszt, és a szórófej vízzel automatikusan összekeveredő tisztítószert permetez.
- A tisztítószeres tartály használatát követően öblítse ki a tartályt és a szívócsövet tiszta vízzel.
- A készülék helyes kikapcsolására és mentésére vonatkozó tájékoztatás jelen használati útmutató Tárolás című fejezetében olvasható.

## Mosási technika

A nagynyomású tisztító használata során egyes műveletekhez tiszta víz is használható, ám a műveletek többsége esetén ajánlott megfelelő tisztítószer alkalmazása. A tisztítószer meggyorsítja a szennyeződések gyors leáztatását, és lehetővé teszi, hogy a nagynyomású víz hatékonyabban távolítsa el a szennyeződéseket.

## Tisztítószer alkalmazása

⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
A lakkozott felületek tisztítószer okozta megsérülésének megelőzése érdekében kerülje a munkavégzést forró felületeken, illetve közvetlen napsugárzásnak kitett felületeket.

⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
A lakkozott felületek akkor is sérülhetnek, ha hagyja rájuk száradni a tisztítószert. Minden esetben csak a felület egy kis részét mossa le, majd öblítse le.

- Az oldatot SZÁRAZ felületre vigye fel.

**Megjegyzés:** NEM AJÁNLOTT A FELÜLETET ELŐSZÖR BENEDVESÍTENI, MIVEL ILYEN ESETBEN A TISZTÍTÓSZER HÍGUL, ÉS CSÖKKEN A TISZTÍTÓ KÉPESSÉGE.

- Leöblítés előtt hagyja a felületen található tisztítószert hatni.
- A leöblítést nagynyomású tiszta vízzel végezze. Függőleges felületeken először lentről felfelé, majd ezt követően fentről lefelé végezze az öblítést. A szórófejet 15-20 cm-re tartsa 45° szög alatt a munkafelülettől, és ajánlott inkább lapos vízsugarat alkalmazni.

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy mielőtt az egyik tisztítószert másikkal váltaná fel, a tisztítószert szórását végző rész teljesen tiszta legyen.

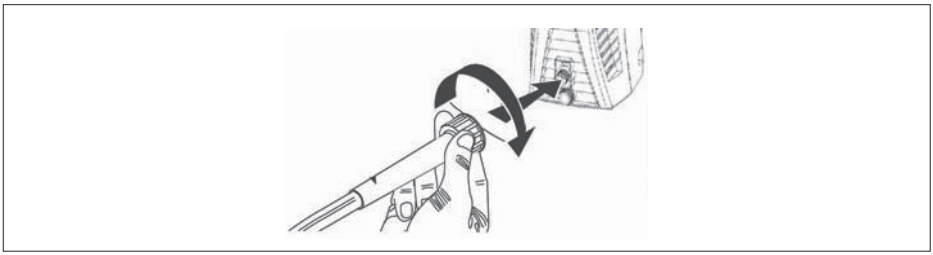
# 6. BEKAPCSOLÁS

⚠ **VIGYÁZAT!** VESZÉLY!
Erős vízsugár okozta sérülés veszélye. Ha nem használja a szórópisztolyt, minden esetben aktiválja a kioldógombot. Ellenkező esetben véletlenszerűen bekapcsolt vízsugár jelentette veszélynek teszik ki magát és környezetét.

⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
Balesetveszély. Soha ne irányítsa a kilépő vízsugarat saját magára se más személyekre.

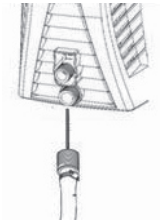
⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
Veszélyes üzem jelentette kockázat. Stabil talajon álljon, és tartsa biztosan mindkét kezével a szórópisztolyt / szórófejet.

- Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt a berendezés kilépő nyílásához. Ügyeljen arra, hogy a menetek megfelelően illeszkedjenek, és a csatlakoztatás biztonságos legyen.

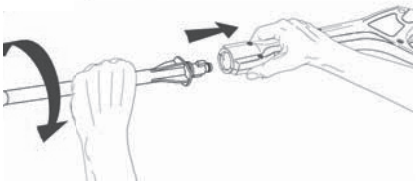


- Csatlakoztassa a kerti locsolótömlőt a készülék hátoldalán található bemenethez. A csatlakoztatást megelőzően öblítse át a locsolótömlőt (nem képezi a csomagolás részét) vízzel annak érdekében, hogy eltávolítson belőle minden idegen tárgyat.

**Megjegyzés:** Ha a vízforrása kerti kút, a locsolótömlő hossza legfeljebb 9 m.

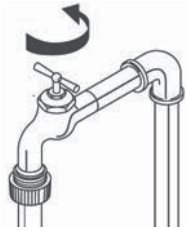


- Helyezze a szórópisztolyba a szórófejes toldatot úgy, hogy egyszerre nyomja, és az óramutatók járásával ellentétes irányba elforgatja 1/4 fordulatnyit, amíg a helyére nem kattan.



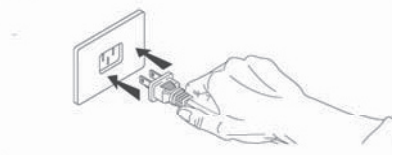
**⚠ VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
Ha a toldat nincs biztonságosan rögzítve, használat közben a nagy nyomás következtében kiugorhat a helyéről, és személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

- Nyissa ki a vizet a maximális átfolyás érdekében.



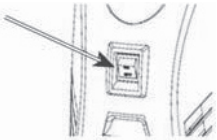
- Csatlakoztassa a készüléket megfelelő elektromos csatlakozóaljzathoz.

**Megjegyzés:** A tápforrásnak a következő műszaki paramétereknek kell megfelelnie: 230 V, 50 Hz és legalább 15 amper.



- Ellenőrizze le, hogy a szórópisztoly kioldógombja ki van oldva, és húzza meg a ravaszt, amíg a szórófejből már nem levegő, hanem alacsony nyomású egyenletes vízsugár nem távozik.

- Állítsa a kapcsolót BEKAPCSOLT állásba. Figyelje meg, hogy a motor rövid időre bekapcsol, majd ismét leáll.



- Nyomja meg a motor beindításához a ravaszt, és kezdje el a nagynyomású mosást.

**Megjegyzés:** A motor csak akkor fut, ha be van húzva a ravasz, és fröcsköl a víz.

### Kikapcsolás

A készülék helyes kikapcsolására és mentésére vonatkozó tájékoztatás jelen használati útmutató Tárolás című fejezetében olvasható.

# 7. TÁROLÁS

⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
A készülék hordozása előtt minden esetben csatlakoztassa le róla a kerti locsolótömlőt.

⚠ **VIGYÁZAT!** FIGYELEM!
A nagynyomású tisztítót minden esetben olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet nem csökken 40° F (4° C) alá. Megfagyás esetén a készülék szivattyúja tartósan károsodhat. A KÉSZÜLÉKRE NYÚJTOTT JÓTÁLLÁS NEM VONATKOZIK A FAGY OKOZTA KÁROKRA.

### Eltárolás, raktározás a téli időszakban

- A nagynyomású tisztító használatának befejezését követően alaposan öblítse ki a szívócsövet és a tisztítószer fúvófejet. Ehhez helyezze a szívócsövet tiszta vizet tartalmazó edénybe, és folyasson át rajta 30 mp-ig maximális vízmennyiséget. Ez által kimosódik a szívócsőből és a szórófejből minden tisztítószer-maradvány.

🕮 **Megjegyzés:**
Ha nem tisztítja meg alaposan a készüléket, a tisztítószer-szórófej eltömődhet, és használhatatlanná válhat.

- KAPCSOLJA KI a készüléket, majd a berendezésben lévő maradék nyomás kiengedéséhez húzza meg a ravaszt.
- Csatlakoztassa le a berendezésről a kerti locsolótömlőt és a nagynyomású tömlőt.
- Vegye le a szórópisztolyról a toldatot.
- KAPCSOLJA BE a készüléket, és hagyja 5 másodpercig üresjáraton futni. (Ez alatt távozik a szivattyúban maradt víz legnagyobb része).
- Csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról.
- Csavarja fel a tartóra a nagynyomású tömlőt és a tápkábelt a képen látható módon.
- Raktározza el a készüléket száraz, klimatizált helyiségben. Ne tárolja olyan helyen, ahol a hőmérséklet 40° F (4° C) alá csökkenhet.

# 8. HIBAMEGSZÜNTETÉSI ÚTMUTATÓ

| PROBLÉMA | LEHETSÉGES OK | MEGOLDÁS |
|---|---|---|
| A készülék nem adagol tisztítószert | A tisztítószer nincs jóváhagyva a nagynyomású tisztítóban történő használatra | Kizárólag olyan tisztítószereket, zsírtalanítókat, viaszokat és más egyéb tisztító oldatokat használjon, amelyek speciálisan nagynyomású tisztítókban történő használatra alkalmasak. Az e kategóriába tartozó tisztítószerek címkéjén jól láthatóan feltüntetésre került, hogy alkalmasak a nagynyomású tisztítókban való használatra. Semmilyen más tisztító oldat típus NE HASZNÁLJON a nagynyomású tisztítójához. A készülékkel soha ne használjon semmilyen fehérítőszert, ammóniát se semmilyen savat! |
| | A szívótömlő lekapcsolódott, eltömődött vagy megtört | Ügyeljen arra, hogy a szívócső ne legyen sérült, valamint hogy megfelelően a tisztítószer fúvókához legyen csatlakoztatva. Szükség szerint csatlakoztassa le a csövet, majd tisztítsa meg és újra csatlakoztassa a készülékhez. |
| | A tisztítószer fúvófejet eltömítette a szennyeződés | A fúvófejet a jelen használati útmutató Karbantartás fejezetének Fúvófej bekezdésében ismertetett elvekkel összhangban tisztítsa meg. |
| Tisztítószer és víz aránya | | A nagynyomású tisztító legfeljebb 10:1 víz-tisztítószer arányú oldatot alkalmaz. A nagynyomású tisztítókban használható tisztítószerek nagyobb része ebben az koncentrátum-intervallumban mozog, így nincs szükség a tisztítószer-fúvóka mérőszelepének bonyolult beállítására. Amennyiben az az érzése, hogy a szükségesnél több tisztítószert használ a gépe, hígítsa sima vízzel. |

| | | |
|---|---|---|
| Kapcsolt a megszakító vagy kiégett a biztosíték a biztosítékházban | Túlterhelt elektromos áramkör | Ellenőrizze le, hogy az elektromos áramkör 15 vagy annál magasabb amper értékre van-e tervezve. Ügyeljen arra, hogy azonos áramkörre ne csatlakozzon semmilyen más fogyasztó (saját áramkör). |
| | Túlságosan hosszú hosszabbító kábel vagy túlságosan kicsi vezeték keresztmetszet | A nagynyomású tisztító esetében hosszabbító kábel alkalmazása nem ajánlott. Amennyiben ennek ellenére használnia kell, ellenőrizze le, hogy megfelel a jelen használati útmutató Tájékoztatás az áramforrásról és elektromos részekről c. fejezetének Hosszabbító kábel c. bekezdésében feltüntetett minimális követelményeknek. |
| Víz szivárog a szórópisztolyból, toldatból vagy nagy nyomású tömlőből | Helytelenül csatlakoztatott tartozékok | Ellenőrizze le, hogy minden alkatrész (szórópisztoly, toldat, nagynyomású tömlő) a használati útmtatóban ismertetett utasításoknak megfelelően, helyesen lett csatlakoztatva. |
| Alacsony / instabil nyomás, vagy a motor nem áll le a szórópisztoly elengedésekor<br>**Megjegyzés:** A nagynyomású tisztító NEM KAP elegendő vizet. A készülék használatához legalább 20 psi / 20 gallon / perc mennyiségű vizet igényel. | A vízcsap nincs teljesen kinyitva | Ellenőrizze le, hogy maximálisan ki van nyitva a vízcsap. |
| | A kerti locsolótömlő túlságosan hosszú vagy megtört / összeszűkült | Legfeljebb 15 méter (csapvíz esetén) vagy 7,5 méter (kútvíz esetén) hosszú kerti locsolócsövet használjon. Ügyeljen arra, hogy a kerti locsolócső egyenesen fusson, csomók nélkül, és ne szivárogjon belőle a víz. A kerti locsolótömlő kihúzásához szükség szerint használjon csévét. Szükség esetén cserélje ki a tömlőt. |
| | Eltömődött vízszűrő | Vegye ki a szűrőt (O) a vízbekötésnél (M), és alaposan tisztítsa meg. Cserélje ki a szűrőt. |
| | Túlságosan hosszú hosszabbító kábel vagy túlságosan kicsi vezeték keresztmetszet | A nagynyomású tisztító esetében hosszabbító kábel alkalmazása nem ajánlott. Amennyiben ennek ellenére használnia kell, ellenőrizze le, hogy megfelel a jelen használati útmutató Tájékoztatás az áramforrásról és elektromos részekről c. fejezetének Hosszabbító kábel c. bekezdésében feltüntetett minimális követelményeknek. |

| | | |
|---|---|---|
| A fúvófejből nem jön víz | Eltömődött fúvófej | A fúvófejet a jelen használati útmutató Karbantartás fejezetének Fúvófej bekezdésében ismertetett elvekkel összhangban tisztítsa meg. |
| | Eltömődött vízszűrő | Vegye ki a szűrőt (O) a vízbekötésnél (M), és alaposan tisztítsa meg. Cserélje ki a szűrőt. |
| | A kerti locsolótömlő túlságosan hosszú vagy megtört / összeszűkült | Legfeljebb 15 méter (csapvíz esetén) vagy 7,5 méter (kútvíz esetén) hosszú kerti locsolócsövet használjon. Ügyeljen arra, hogy a kerti locsolócső egyenesen fusson, csomók nélkül, és ne szivárogjon belőle a víz. A kerti locsolótömlő kihúzásához szükség szerint használjon csévét. Szükség esetén cserélje ki a tömlőt. |
| A szórópisztoly ravaszát NEM LEHET MEGHÚZNI | Aktiválva van a szórópisztoly kioldógombja | Deaktiválja a kioldógombot a jelen használati útmutató Kezelés fejezetének Bekapcsolás bekezdésében olvasható utasításoknak megfelelően |
| A készülék nem kapcsolható be<br>**Megjegyzés:**<br>A készülék kizárólag akkor kapcsolható be és működik, ha be van húzva a ravasz, és fröcsköl a víz! | A berendezés nem BEKAPCSOLT állapotú | Ellenőrizze le, hogy a BE/KI főkapcsoló teljesen BEKAPCSOLT állású-e. |

| | | |
|---|---|---|
| Standard üzem közben leáll a motor<br>🕮 **Megjegyzés:** A motor túlmelegedése miatt kiolvad a hőbiztosíték<br><br>Hagyja 20 percig hűlni a motort, majd a biztosíték automatikusan reseteli magát | Túlságosan hosszú hosszabbító kábel vagy túlságosan kicsi vezeték keresztmetszet | A nagynyomású tisztító esetében hosszabbító kábel alkalmazása nem ajánlott. Amennyiben ennek ellenére használnia kell, ellenőrizze le, hogy megfelel a jelen használati útmutató Tájékoztatás az áramforrásról és elektromos részekről c. fejezetének Hosszabbító kábel c. bekezdésében feltüntetett minimális követelményeknek. |
| | Meghibásodott szórópisztoly | A fúvófejet a jelen használati útmutató Karbantartás fejezetének Fúvófej bekezdésében ismertetett elvekkel összhangban tisztítsa meg. |
| A szórófej csatlakoztatása és lecsatlakoztatása<br>🕮 **Megjegyzés:** Tekintettel a nagynyomású tisztító által előállított nagy nyomásnak a toldatnak szorosan kell illeszkednie a szórópisztolyhoz. A standard használat következtében elképzelhető, hogy a toldat felhelyezése és eltávolítása nehézkes, és meglehetősen nagy erő kifejtését igényli. | | **Ha fel kívánja helyezni a toldatot**<br>- fejtsen ki rá lefelé (a ravasz felé) irányuló egyenletes nyomást, és közben forgassa el 90°-kal az óramutatók járásával szemben. Ehhez segítséget jelent, ha a szórópisztolyt egyenes felületre fekteti úgy, hogy a toldat felfelé nézzen. A toldat végén található két nyelvnek teljesen a szórópisztolyban kell lennie, mielőtt a toldatot elfordítaná és rögzítené. Amennyiben ez nem megy, vegye ki a toldat végéből a bajonett o-gyűrűt, és helyezze a fel a toldatot ezen o-gyűrű nélkül. Ha a toldat o-gyűrű nélkül felhelyezhető a szórópisztolyra, az o-gyűrű cseréjére van szükség. |
| | | **Ha el kívánja távolítani a toldatot**<br>- engedje ki a szórópisztolyból / tömlőből az összes maradék nyomás úgy, hogy a készüléket KIKAPCSOLJA, és behúzza a ravaszt. Fejtsen ki egyenletes nyomás lefelé (a ravasz felé) irányuló egyenletes nyomást, és közben forgassa el 90°-kal az óramutatók járásával azonos irányban. Ehhez segítséget jelent, ha a szórópisztolyt egyenes felületre fekteti úgy, hogy a toldat felfelé nézzen. |

# 9. MŰSZAKI ADATOK

| | |
|---|---|
| Névleges feszültség | 230 V |
| Névleges frekvencia | 50 Hz |
| Névleges teljesítmény | 1200 W |
| Névleges nyomás | 6 MPa |
| Maximális nyomás | 9 Mpa |
| Névleges átfolyás | 5L/ min. |
| Maximális átfolyás | 7,5L/ min. |
| Max. beömlő víz hőmérséklet | 40°C |
| Tömlőhossz | 3 m |
| Hatótávolság | 8 m |
| Érintésvédelmi osztály | II. |
| Hálózati kábel hossza | 5M |
| Méretek (szélesség x mélység x magasság) | 265 x 260 x 430 mm |
| Tömeg tartozékok nélkül | 5,7 kg |
| Tömeg tartozékokkal | 6,5 kg |
| Maximális belépő víz nyomás pascalban | 0,68 MPa |
| Minimális belépő víz nyomás pascalban, amennyiben a helyes működéséhez szükséges | 0,05 MPa |
| Hangnyomásszint (Lpa) | 91 dB |
| Mért hangteljesítményszint (Lwa) | 96 dB |

A készülék a csatlakoztatási (bekötési) ponton legfeljebb 0,277 Ohm Zmax impedanciájú elektromos hálózatba csatlakoztatva üzemeltethető. A felhasználó köteles meggyőződni arról, hogy a készülék kizárólag e feltételnek megfelelő elektromos hálózathoz legyen csatlakoztatva. Szükség esetén az impedancia értékkel kapcsolatosan a helyi áramszolgáltatótól kérhet felvilágosítást.

A szöveg és a műszaki adatok módosításának joga fenntartva.

A felhasználói útmutató nyelvi mutációja.

# 10. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

**Termék / márka:** Nagynyomású tisztító / FIELDMANN

**TÍPUS / MODELL:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**A termék az alább felsorolt előírásoknak:**

- Az Európai Parlament és a Tanács 2006/95/EK irányelve (2006. december 12.) a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról.
- Az Európai Parlament és a Tanács 2004/108/EK irányelve (2004. december 15.) az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről és a 89/336/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről.
- Az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve (2006. május 17.) a gépekről és a 95/16/ek irányelv módosításáról
- Az Európai Parlament és a Tanács 2002/95/EK irányelve (2003. január 27.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról.
- Az Európai Parlament és a Tanács 2005/88/EK irányelve

**és szabványoknak megfelel:**
EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**CE jel:** ..... 14

A FAST ČR, a.s. a gyártó nevében eljárni jogosult szervezet.

**Gyártó:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Prága 10
ASZ: CZ26726548

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Kelt Praha, 2014. 07. 17.

Név: Ing. Zdeněk Pech az igazgatóság elnöke Aláírás és bélyegző:

# 11. MEGSEMMISÍTÉS

## UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAG KEZELÉSÉRŐL.

A használt csomagolóanyagot helyezze a község által erre a célra kijelölt hulladékgyűjtőbe.

## A HASZNÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK LIKVIDÁLÁSA

A termékeken vagy a kísérő dokumentumokban levő jel azt jelzi, hogy a használt elektromos és elektronikus termékeket tilos a megszokott települési hulladékba rakni. A megfelelő likvidálás, felújítás vagy újrahasznosítás céljával adja át ezen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyre. Az EK némely országában vagy más európai országokban alternatív módon a terméket visszaviheti az értékesítőnek, akitől a terméket megvásárolta egy új, ekvivalens termék vásárlása esetén. Ezen termék megfelelő likvidálásával hozzásegít az értékes természeti kincsek megőrzéséhez és segíti a környezetre és emberi egészségre gyakorolt potenciális negatív hatások megelőzését, ami a helytelen hulladék likvidálás következménye lehet. A további részleteket a helyi hivatalban vagy a legközelebbi gyűjtőhelyen kaphat. Az ilyen jellegű hulladék helytelen likvidálása a nemzeti előírásoknak megfelelően bírsággal sújtható.

### Az Európai Közösség országaiban működő cégek részére

Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kíván likvidálni, kérje ki a szükséges információkat az kereskedelmi képviselőjénél vagy az áru értékesítőjénél.

### Likvidálás az Európai Közösségen kívüli országokban

Ez a jel az Európai Közösségen belül érvényes. Ha ezen terméket kívánja likvidálni, a megfelelő likvidálást illetően kérje a tájékoztatást a helyi hivatalokban vagy áru értékesítőjénél.

CE Ezen termék megfelel az EK szabványok alapvető követelményeinek, amelyek a terméket érintik.

A szöveg, formatervezés és műszaki specifikációk változása megengedett előzetes figyelmeztetés nélkül és fenntartjuk magunknak a jogot azok módosítására.

# Myjka wysokociśnieniowa
# **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

## SPIS TREŚCI


| | | |
|---|---|---|
| 1. | OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA<br>Ważne ostrzeżenia bezpieczeństwa<br>Opakowanie<br>Instrukcja użytkowania | 92 |
| 2. | SYMBOLE | 93 |
| 3. | OGÓLNY OPIS | 95 |
| 4. | ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA | 96 |
| 5. | ZALECENIA MONTAŻOWE | 99 |
| 6. | URUCHOMIENIE | 102 |
| 7. | MAGAZYNOWANIE | 105 |
| 8. | PRŮVODCE ODSTRAŇOVÁNÍM PROBLÉMŮ | 106 |
| 9. | SPECYFIKACJA TECHNICZNA | 111 |
| 10. | DEKLARACJA ZGODNOŚCI | 112 |
| 11. | LIKWIDACJA | 113 |
| | KARTA GWARANCYJNA, WARUNKI GWARANCJI | 296 - 301 |

# 1. OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

### Ważne uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Produkt należy starannie rozpakować, należy zwrócić uwagę na wyjęcie z opakowania wszystkich części produktu.
- Produkt należy przechowywać w miejscu suchym, zabezpieczyć przed dostępem dzieci.
- Przeczytać wszelkie uwagi i instrukcje. Zaniedbania w stosunku do uwag i instrukcji mogą być powodem urazu, pożaru i/lub ciężkiego zranienia.

### Opakowanie

Produkt jest zapakowany do opakowania chroniącego go przed uszkodzeniem w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem wtórnym i należy poddać je recyklingowi.

Minimum przez okres gwarancyjny zalecamy przechować oryginalne opakowanie razem z wewnętrznym materiałem pakowym, dokument kasowy i kartę gwarancyjną. W przypadku transportu urządzenie pakujemy z powrotem do oryginalnego pudełka producenta, co zapewni maksymalną ochronę wyrobu przy ewentualnym transporcie (na przykład przeprowadzka albo wysyłka do ośrodka serwisowego).

### Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z poniższymi przepisami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługi i właściwym korzystaniem z urządzenia. Instrukcje należy przechowywać w celu późniejszego z niej korzystania. Przez okres trwania gwarancji zaleca się przechowanie oryginalnego opakowania wraz z materiałami opakunkowymi, dokument zakupu i kartę gwarancyjną. Przechowanie opakowania ułatwi w przyszłości ewentualny transport urządzenia (przeprowadzka, odesłanie do naprawy).

**Uwaga:** Jeżeli nastąpi przekazanie urządzenia innym użytkownikom, należy przekazać również instrukcję obsługi. Stosowanie się do zaleceń zawartych w instrukcji zapewni właściwe użytkowanie urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również instrukcje konserwacji urządzenia i napraw.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe w wyniku nie stosowania się do niniejszej instrukcji obsługi.**

# 2. SYMBOLE

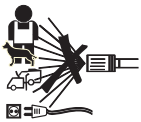
Przed pierwszym uruchomieniem do pracy myjki wysokociśnieniowej, dla własnego Państwa bezpieczeństwa i dla bezpieczeństwa osób postronnych, prosimy przeczytać tę instrukcję obsługi. Tę instrukcję należy zachować na przyszłość i przekazać ją ewentualnemu następnemu użytkownikowi, aby zawarte w niej informacje były zawsze do dyspozycji.

Przed rozpoczęciem pracy trzeba się dobrze zapoznać ze wszystkimi elementami sterującymi, szczególnie z funkcjami i czynnościami. Ewentualnie można się skonsultować ze specjalistą. Należy uważnie przeczytać tę instrukcję użytkownika.

-Uwaga! Przy uszkodzeniu albo przecięciu przewodu sieciowego należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenie nie jest przeznaczone do zaopatrywania w wodę do picia.

Klasa ochrony.



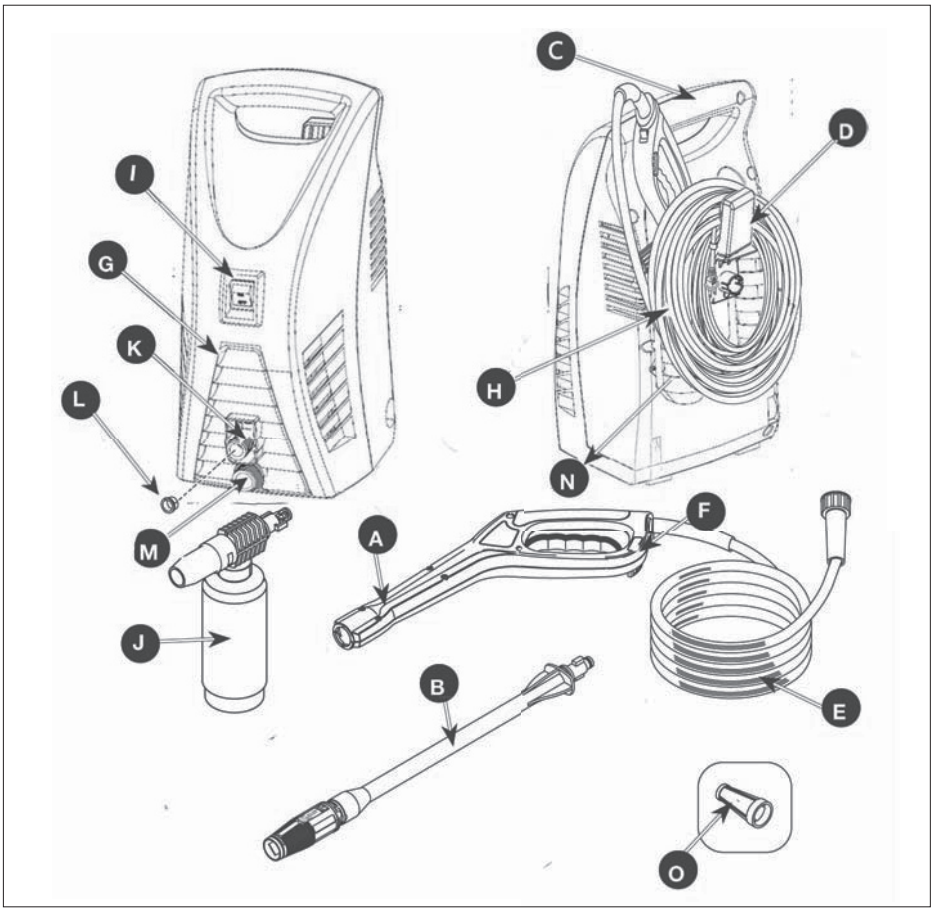
Myjki wysokociśnieniowe mogą być niebezpieczne przy niewłaściwym użytkowaniu. Strumień wody nie może być kierowany na osoby, zwierzęta, na czynne urządzenia elektryczne albo na samo urządzenie.

Urządzeń elektrycznych nie zalicza się do odpadów z gospodarstwa domowego.

Chroń swoje uszy

# 3. OGÓLNY OPIS

Konkretny wyrób może się nieco różnić od przedstawionego tu wyobrażenia.




**Uwaga:** Fotografie i rysunki zamieszczone w tej instrukcji są tylko orientacyjne i nie przedstawiają konkretnego modelu.

Prosimy porównać ilustracje z Państwa urządzeniem i zapoznać się z lokalizacją różnych elementów sterujących i ustawiających. Tę instrukcję należy zachować na przyszłość.

A Pistolet do mycia
B Regulowana dysza do mycia z nasadką
C Rękojeść
D Nawijak do węży/przewodu
E Wąż wysokociśnieniowy
F Zabezpieczenie
G Silnik i pompa w obudowie
H Przewód zasilający
I Wyłącznik WŁĄCZ/WYŁĄCZ
J Butelka na mydło
K Otwór wyjściowy wysokiego ciśnienia (metalowy)
L Korek transportowy
M Otwór wlotowy do wody (plastikowy)
N Pudełko do przechowywania wyposażenia
O Sito filtra do doprowadzenia wody (zamontowane fabrycznie na doprowadzeniu wody (M))

# 4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Dysze wysokiego ciśnienia mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Dysza nie może być skierowana na osoby, urządzenia elektryczne pod napięciem albo na samą maszynę.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Nie korzystamy z tej maszyny w zasięgu osób, jeżeli nie mają one odzieży ochronnej.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Nie kierujemy dyszy do sienie albo innych osób w celu oczyszczenia odzieży albo obuwia.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo wybuchu – Nie korzystamy z cieczy palnych.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Myjki wysokociśnieniowe nie mogą być używane przez dzieci albo osoby bez przeszkolenia.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Węże wysokociśnieniowe, armatura i złącza są ważne dla bezpieczeństwa maszyny. Stosujemy tylko węże, armaturę i złącza zalecane przez producenta.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Aby było zapewnione bezpieczeństwo maszyny, korzystamy tylko z oryginalnych części zamiennych od producenta albo części zatwierdzonych przez producenta.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Maszyna musi być odłączona od źródła zasilania przy czyszczeniu albo konserwacji i przy wymianie części albo przestawianiu do innej funkcji, w przypadku maszyn wyłączanych z sieci przez wyjęcie wtyczki z gniazdka;

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!

Nie korzystamy z maszyny, jeżeli przewód zasilający albo ważne części maszyny, na przykład urządzenia bezpieczeństwa, węże wysokiego ciśnienia, urządzenia włączające, są niesprawne.

⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Jeżeli stosuje się przedłużacz, to gniazdko i wtyczka muszą być w wykonaniu wodoszczelnym, a połączenie musi być suche i bez kontaktu z ziemią. Zaleca się, aby to było zrealizowane za pomocą nawijaka do przewodu, który utrzymuje wtyczkę co najmniej 60 mm nad ziemią.

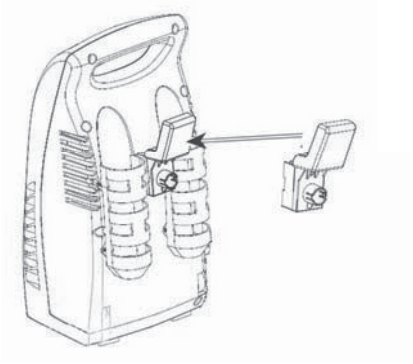
⚠ **UWAGA!** OSTRZEŻENIE!
Zawsze wyłączamy wyłącznik główny, jeżeli maszyna pozostaje bez dozoru.

- Wyrób ostrożnie rozpakowujemy i uważamy, aby nie wyrzucić żadnej części materiału z opakowania, zanim nie znajdziemy wszystkich części wyrobu.
- Ten nie jest przeznaczony dla osób (łącznie z dziećmi) o zmniejszonych możliwościach fizycznych, umysłowych albo mentalnych albo osób z ograniczonym doświadczeniem i wiedzą, jeżeli nie jest nad nimi sprawowany fachowy nadzór albo nie zostały im podane instrukcje dotyczące zastosowania tego wyrobu przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Nigdy nie korzystamy z wyposażenia, które nie było dostarczone z tym wyrobem albo nie jest do niego przeznaczone.
- W żadnym przypadku nie naprawiamy wyrobu we własnym zakresie i nie dokonujemy w nim żadnych zmian - niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Wszystkie naprawy i regulacje tego wyrobu powierzamy specjalistycznej firmie /serwisowi. Ingerencja do wyrobu w okresie gwarancyjnym może spowodować utratę uprawnień gwarancyjnych.
- Nigdy nie korzystamy z wyrobu, jeżeli mamy mokre ręce albo nogi.
- Wyrób użytkujemy i przechowujemy poza zasięgiem materiałów palnych i lotnych.
- Wyrobu nie narażamy na ekstremalne temperatury, bezpośrednie światło słoneczne, nadmierną wilgotność i nie umieszczamy go w bardzo zapylonym środowisku.
- Wyrobu nie umieszczamy w pobliżu grzejników, otwartego ognia i innych odbiorników albo urządzeń, które są źródłami ciepła.
- Wyrobu nie stosujemy do innych celów, niż ten, do którego jest przeznaczony.
- Przed podłączeniem wyrobu do gniazdka sieciowego sprawdzamy, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej wyrobu odpowiada napięciu w Państwa gniazdku.
- Przewodu sieciowego nie układamy w pobliżu gorących powierzchni albo przez ostre przedmioty. Na przewodzie sieciowym nie układamy ciężkich przedmiotów, przewód prowadzimy tak, aby po nim nie chodzić i nie potykać się o niego. Uważamy na to, aby przewód sieciowy nie dotykał do gorącej powierzchni.
- Jeżeli przewód sieciowy wyrobu jest uszkodzony, to jego wymianę zlecamy do serwisu specjalistycznego albo osobie o niezbędnych kwalifikacjach, aby zapobiec możliwemu zagrożeniu. Wyrób z uszkodzonym przewodem sieciowym albo wtyczką przewodu sieciowego nie może być użytkowany.

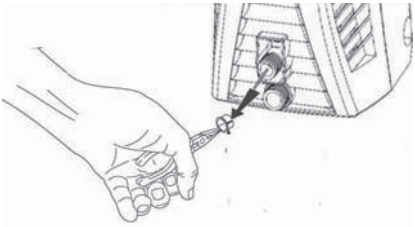
- Wtyczki nie wyciągamy z gniazdka elektrycznego przez pociągnięcie za przewód zasilający.
- Wyrób nie może być spryskiwany wodą, ani żadną inną cieczą. Do wyrobu nie wlewamy wody, ani innej cieczy. Wyrobu nie zanurzamy do wody, ani do innej cieczy.
- Wyrób nigdy nie może być użytkowany w pobliżu wanny, umywalki albo innych naczyń napełnionych wodą.
- Jeżeli wyrób jest niewykorzystywany albo nie będzie użytkowany, wyłączamy go i wyjmujemy wtyczkę z gniazdka elektrycznego. Przed czyszczeniem postępujemy w ten sam sposób.
- Pracującego wyrobu nigdy nie pozostawiamy bez dozoru.
- Przed każdym dłuższym odstawieniem czekamy, aż wyrób dobrze wystygnie.
- Jeżeli wyrób będzie używany w pobliżu dzieci, musimy zachować zwiększoną ostrożność. Wyrób zawsze umieszczamy poza ich zasięgiem. Dzieci powinny być pod dozorem, aby zapewnić, że nie będą się bawić tym wyrobem.
- Doprowadzenie energii elektrycznej musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektrotechnika; zaleca się, aby doprowadzenie energii elektrycznej było wyposażone w wyłącznik różnicowo-prądowy o czułości 30mA/30ms albo w urządzenie kontrolujące obwód uziemienia ochronnego (prosimy poinformować się u swojego instalatora elektryka o możliwości instalacji tych urządzeń).
- Mocne pociąganie za przewód sieciowy może spowodować jego uszkodzenie.
- Aby zapobiec uszkodzeniom węży, nie nadeptujemy ich i nie przekładamy z użyciem siły. Nie korzystamy z wyrobu z załamanym albo inaczej uszkodzonym wężem.
- Nie przejeżdżamy tym wyrobem przez przewód sieciowy.
- Ten wyrób jest wyposażony w zabezpieczenie termiczne – jeżeli dojdzie do przegrzania silnika albo pompy, zabezpieczenie termiczne wyłączy urządzenie. Jak tylko silnik albo pompa ostygnie, wyrób można będzie ponownie włączyć. Uwaga!!! Aby zapobiec niebezpieczeństwu spowodowanemu przez nagłe przełączenie zabezpieczenia termicznego, wyrób nie może być zasilany przez zewnętrzne urządzenia włączające takie, jak wyłącznik czasowy albo nie może być odłączony do obwodu, którego praca polega na okresowym włączaniu i wyłączaniu.
- Strumień cieczy o wysokim ciśnieniu może być niebezpieczny w przypadku niewłaściwego użytkowania. Zabrania się kierować ten strumień na inne osoby, siebie samego, zwierzęta, urządzenia elektryczne albo na myjkę wysokociśnieniową.
- Pistoletu, ani nasadki nigdy nie przykładamy do oczu, ani do uszu.
- Jeżeli trzeba przedłużyć zasilający przewód sieciowy, musimy zastosować przedłużacz o konstrukcji wodoszczelnej.
- Producent nie odpowiada za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia i jego wyposażenia (rany, przypieczenia, oparzenia, pożar, zniszczenie artykułów spożywczych, itp.)

# 5. ZALECENIA MONTAŻOWE

- Znajdujemy i wyjmujemy z pudełka wszystkie pojedyńcze części.
- W tylnej części urządzenia zatrzaskujemy hak do wyposażenia i mocujemy go za pomocą dwóch śrub.



- Wyjmujemy i likwidujemy korek transportowy z otworu wlotowego w przedniej części urządzenia.



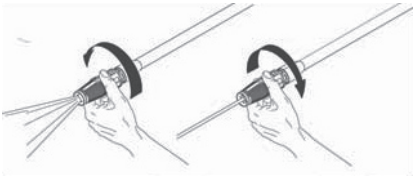
**ELEMENTY ROBOCZE MYJKI CIŚNIENIOWEJ**
**JAK KORZYSTAĆ Z REGULOWANEJ NASADKI DO MYCIA**

**⚠ UWAGA!**

Silny strumień wody z Państwa myjki ciśnieniowej może uszkodzić powierzchnię na przykład drewna, szkło, lakier samochodowy, akcesoria samochodowe i listwy oraz delikatne przedmioty takie, jak na przykład kwiaty i krzewy. Przed myciem sprawdzamy, czy przedmiot, który ma być czyszczony, jest dostatecznie odporny na uszkodzenia silnym strumieniem wody. Przy ustawieniu kąta strumienia wody na 0° powoduje, że cienki strumień jest bardzo agresywny. Kąt strumienia wodnego 20° jest zalecany przy większości czyszczeń, aby nie dopuścić do uszkodzenia czyszczonej powierzchni.

**Uwaga:** Nacisk strumienia wody na czyszczoną powierzchnię zwiększa się przy zbliżaniu nasadki do czyszczonej powierzchni.

Ustawienie z wysokim ciśnieniem jest przeznaczone do mycia i spłukiwania.
Jeżeli chcemy pracować z wysokim ciśnieniem, przyciągamy do tyłu dyszę regulowanej nasadki do mycia.

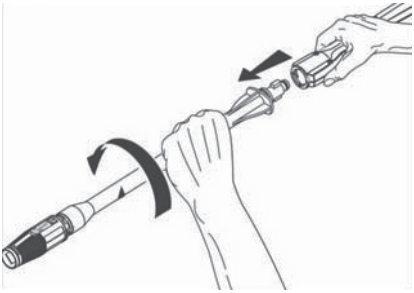


### Wykorzystanie butelki ze środkiem do czyszczenia

**⚠ UWAGA!**

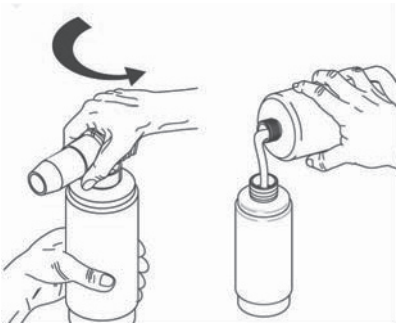
Korzystamy tylko ze środków czyszczących zatwierdzonych do myjki ciśnieniowej. Nie stosujemy środków wybielających, chloru, ani środków zawierających kwasy.

- Zdejmujemy nasadkę

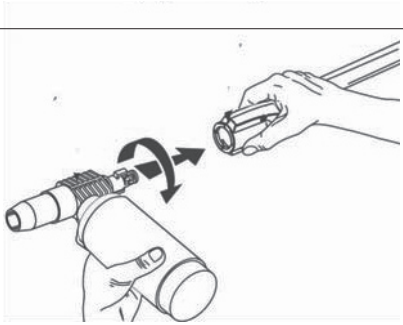


- Zdejmujemy z butelki ze środkiem czyszczącym dyszę do mycia i sprawdzamy, czy jest odpowiednio podłączona rurka ssąca.

- Napełniamy butelkę na środek czyszczący odpowiednim roztworem do czyszczenia i zakładamy z powrotem dyszę do mycia.



- Podłączamy butelkę z roztworem myjącym do pistoletu.



- Naciskamy spust, a środek czyszczący automatycznie zmiesza się z wodą i będzie wylatywał z dyszy.
- Po skończeniu pracy z wykorzystaniem butelki ze środkiem czyszczącym, przepłukujemy butelką i rurkę ssącą czystą wodą.
- Informacje o sposobach właściwego włączenia i wyłączenia oraz przechowywania urządzenia są podane w części Magazynowanie tej instrukcji.

### Techniki mycia

Przy myciu za pomocą myjki ciśnieniowej niektóre czynności związane z myciem wykonuje się samą wodą, ale dla większości prac dobrze jest skorzystać ze środka do czyszczenia. Środek do czyszczenia zapewnia szybsze odklejenie zanieczyszczeń i umożliwia wnikanie wody pod wysokim ciśnieniem do zanieczyszczeń, dzięki czemu ich usuwanie jest o wiele bardziej skuteczne.

### Zastosowanie środka czyszczącego

⚠ **UWAGA!** Wystrzegamy się prac na powierzchniach gorących albo przy bezpośrednim nasłonecznieniu, aby zminimalizować możliwość uszkodzenia powierzchni lakierowanych środkiem do mycia.

⚠ **UWAGA!** Do uszkodzenia powierzchni lakierowanych może dojść wtedy, kiedy środek do mycia będzie zasychać na powierzchni. Zawsze myjemy tylko mały fragment powierzchni i zaraz go spłukujemy.

- Roztwór aplikuje się na SUCHĄ powierzchnię.

🕮 **Uwaga:** NIE ZALECA SIĘ WCZEŚNIEJSZEGO ZWILŻANIA POWIERZCHNI, PONIEWAŻ POWODUJE TO ROZCIEŃCZENIE ŚRODKA DO MYCIA I ZMNIEJSZA JEGO SKUTECZNOŚĆ.

- Przed spłukaniem pozostawiamy na chwilę środek czyszczący na powierzchni, żeby lepiej zadziałał.
- Spłukujemy czystą wodą pod wysokim ciśnieniem. Na pionowych powierzchniach najpierw spłukujemy z dołu do góry, a potem z góry na dół. Dyszę utrzymujemy w odległości 6-8 cali (15-20 cm) od czyszczonej powierzchni pod kątem 45° i stosujemy raczej płaski strumień wody, niż strumień pełny.

🕮 **Uwaga:** Dbamy o to, aby przed przejściem na inny środek czyszczący, system wtryskiwania środka czyszczącego został starannie wyczyszczony.

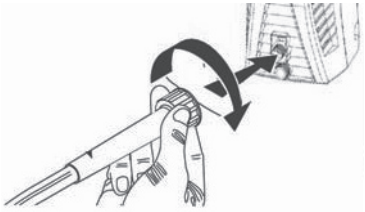
# 6. URUCHOMIENIE

⚠ **UWAGA!** Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych strumieniem wodnym. Jeżeli pistolet nie jest używany, zawsze włączmy jego zabezpieczenie. W przeciwnym razie może dojść do przypadkowego uruchomienia strumienia wody.

⚠ **UWAGA!** Niebezpieczeństwo wypadku. Nie kierujemy wylotowego strumienia wody na siebie, ani na innych.

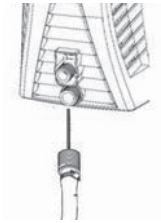
⚠ **UWAGA!** Ryzyko zagrożenia przy pracy. Stajemy na stabilnej powierzchni i trzymamy pistolet / nasadkę do mycia w obu rękach.

- Podłączamy wąż wysokociśnieniowy do otworu wylotowego z urządzenia. Dbamy o to, aby gwinty zostały dokręcone i aby połączenie było bezpieczne.

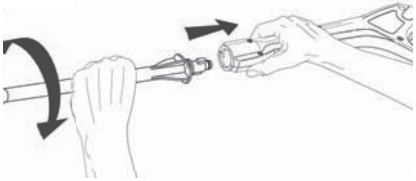


- Podłączamy wąż ogrodowy do przyłącza na tylnej ściance urządzenia. Przed podłączeniem wąż ogrodowy przepłukujemy (nie wchodzi on w skład dostawy) wodą, aby wypłukać ewentualne przedmioty obce.

**Uwaga:** Jeżeli Państwa źródłem wody jest studnia, to długość węża ogrodowego nie może przekraczać 9 m.

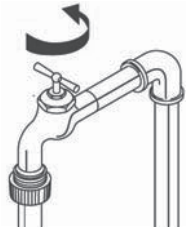


- Do pistoletu wkładamy nasadkę do mycia wciskając ją z jednoczesnym obrotem o 1/4 obrotu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż nie dojdzie do jej zablokowania.



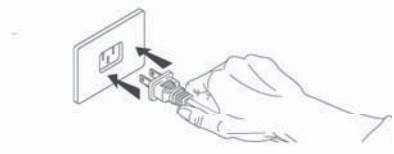
⚠ **UWAGA!** Jeżeli nasadka nie jest bezpiecznie zablokowana, może ze względu na wysokie ciśnienie zostać wystrzelona podczas pracy i spowodować wypadek albo szkodę materialną.

- Włączamy doprowadzenie wody i całkowicie otwieramy zawór zapewniając maksymalny dopływ wody do urządzenia.



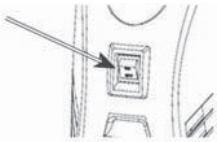
- Podłączamy urządzenie do właściwego gniazdka elektrycznego.

**Uwaga:** Źródłem zasilania musi być wydzielony obwód 230 V, 50 Hz z obciążalnością minimum 15 amperów.



- Sprawdzamy, czy jest wyłączone zabezpieczenie pistoletu i naciskamy spust tak długo, aż urządzenie nie odpowietrzy się, a z dyszy nie zacznie wypływać równomierny strumień wody pod małym ciśnieniem.

- Przekręcamy przełącznik w położenie WŁĄCZ. Zwracamy uwagę, czy silnik na chwilę włączy się i zaraz zatrzyma.



- Naciskamy wyłącznik do uruchomienia silnika i rozpoczynamy mycie pod ciśnieniem.

**Uwaga:** Silnik pracuje tylko wtedy, kiedy jest naciśnięty spust i wypływa strumień wody.

### Wyłączenie

Informacje o sposobach poprawnego wyłączenia i składowania urządzenia są podane w części Magazynowanie tej instrukcji.

# 7. MAGAZYNOWANIE

⚠ **UWAGA!** Przed przeniesieniem urządzenia zawsze odłączamy wąż ogrodowy za pomocą złączki do węża ogrodowego.

⚠ **UWAGA!** Myjkę ciśnieniową przechowuje się w miejscu, gdzie temperatura nie spada poniżej 40° F (4° C). Pompa tego urządzenia jest w przypadku mrozu podatna na trwałe uszkodzenia. GWARANCJA NIE OBEJMUJE USZKODZEŃ SPOWODOWANYCH MROZEM.

### Zalecenia do zakończenia użytkowania i przechowywania w zimie

- Po zakończeniu korzystania ze środka czyszczącego starannie wypłukujemy rurkę ssącą i dyszę środka do czyszczenia tak, że wkładamy rurkę ssącą do naczynia z czystą wodą i pozwalamy pracować tej dyszy do środka czyszczącego przy maksymalnym przepływie w czasie 30 sekund. To spowoduje wypłukanie wszystkich pozostałości środka czyszczącego z rurki ssącej i z dyszy.

**Uwaga:** Jeżeli nie wykonamy starannego oczyszczenia, może dojść do zapchania dyszy środka do czyszczenia i jej unieruchomienia.

- WYŁĄCZAMY urządzenie i naciskamy spust w celu usunięcia ciśnienia pozostającego wewnątrz urządzenia.
- Zdejmujemy ze urządzenia wąż ogrodowy i wąż wysokociśnieniowy.
- Zdejmujemy nasadkę z pistoletu.
- WŁĄCZAMY urządzenie i pozwalamy mu pracować przez 5 sekund. (To usunie większość wody, która pozostała w pompie).
- Odłączamy urządzenie od doprowadzenia prądu elektrycznego.

- Zwijamy wąż wysokociśnieniowy i przewód zasilający na nawijaku do węża/przewodu zgodnie z rysunkiem.
- Układamy urządzenie i wyposażenie w suchym i ogrzewanym miejscu. Nie składujemy urządzenia albo wyposażenia w miejscu, w którym temperatura może zmaleć poniżej 40° F (4° C).

# 8. PRZEWODNIK DO USUWANIA PROBLEMÓW

| **PROBLEM EKSPLOATACYJNY** | **MOŻLIWA PRZYCZYNA** | **ROZWIĄZANIE** |
|---|---|---|
| Nie jest dozowany środek czyszczący | Środek czyszczący nie jest zatwierdzony dla danej myjki ciśnieniowej | Korzystamy tylko ze środków czyszczących, odtłuszczających, wosków i innych roztworów czyszczących, które są specjalnie przeznaczone do myjki ciśnieniowej. Środki czyszczące w tej kategorii mają na tabliczce wyraźnie podane, że nie są przeznaczone do myjek ciśnieniowych. NIE STOSUJEMY do swojej myjki ciśnieniowej żadnego innego typu roztworu czyszczącego. Nigdy do swojego urządzenia nie stosujemy środków wybielających, z amoniakiem albo z jakimkolwiek kwasem! |
| | Doszło do odłączenia, zapchania albo skręcenia rurki ssącej | Dbamy, aby rurka ssąca nie była uszkodzona a aby była dobrze podłączona do dyszy środka czyszczącego. Zależnie od potrzeb rurkę odłączamy, czyścimy i znowu podłączamy. |
| | Dysza środka czyszczącego jest zapchana zanieczyszczeniami | Czyścimy dyszę zgodnie z zaleceniami w rozdziale Dysza w części Konserwacja tej instrukcji. |

| | | |
|---|---|---|
| Proporcja środka czyszczącego i wody | | Myjka ciśnieniowa pobiera środek czyszczący maksymalnie w proporcji 10:1 do wody i środka czyszczącego. Większość środków czyszczących do myjki ciśnieniowej ma stężenie w tych granicach tak, że nie trzeba wykonywać skomplikowanej regulacji zaworu pomiarowego dyszy środka czyszczącego. Jeżeli jest wrażenie, że zużywa się za dużo środka czyszczącego w stosunku do potrzeb, można środek czyszczący rozcieńczyć zwykłą wodą z wodociągu. |
| Doszło do wyłączenia zabezpieczenia albo przepalenia bezpiecznika w skrzynce bezpiecznikowej | Przeciążony obwód elektryczny | Sprawdzamy, czy obwód elektryczny jest przystosowany do 15 amperów albo więcej. Dbamy, aby do tego obwodu nie zostały podłączone żadne inne odbiorniki (osobny obwód). |
| | Zbyt długi przedłużacz albo za mały przekrój przewodu | Nie polecamy korzystania z przedłużacza do Państwa myjki ciśnieniowej. Jeżeli przedłużacz musi być użyty, sprawdzamy, czy spełnia minimalne wymagania podane w rozdziale Przedłużacz w części Informacje o źródle zasilania i części elektrycznej w tej instrukcji. |
| Wycieka woda z pistoletu do mycia, nasadki albo węża wysokociśnieniowego | Źle podłączone wyposażenie | Sprawdzamy, czy wszystkie elementy (pistolet, nasadka, wąż wysokociśnieniowy) są poprawnie podłączone zgodnie z zaleceniami podanymi w tej instrukcji. |

| | | |
|---|---|---|
| Małe/niestabilne ciśnienie albo nie dochodzi do zatrzymania silnika przy zwolnieniu spustu pistoletu do myjki<br><br>**Uwaga:**<br>Myjka ciśnieniowa NIE DOSTAJE pełnej ilości wody na doprowadzeniu. Urządzenie wymaga źródła wody pod ciśnieniem przynajmniej 20 psi przy przepływie 20 galonów na minutę. | Zawór wodociągowy nie jest w pełni otwarty | Sprawdzamy, czy jest maksymalnie otwarty zawór na przyłączu wody. |
| | Wąż ogrodowy jest za długi albo jest skręcony / zagięty | Korzystamy z węża ogrodowego o maksymalnej długości 50 stóp (15,2 m) (woda z miejskiego wodociągu) albo 25 stóp (7,5 m) (woda ze studni). Dbamy, aby wąż ogrodowy był ułożony na płask, nie miał żadnych pętli, i żeby nie uciekała z niego woda. Wąż ogrodowy ewentualnie odwijamy ze szpuli albo z haka. W razie potrzeby wąż wymieniamy. |
| | Wejściowy filtr wodny jest zapchany | Wymieniamy sitko filtra (O) na doprowadzeniu wody (M) i starannie je czyścimy. Wymieniamy sitko filtra. |
| | Za długi przedłużacz albo za mały przekrój przewodu | Nie polecamy korzystania z przedłużacza do Państwa myjki ciśnieniowej. Jeżeli przedłużacz musi być użyty, sprawdzamy, czy spełnia minimalne wymagania podane w rozdziale Przedłużacz w części Informacje o źródle zasilania i części elektrycznej w tej instrukcji. |
| Z dyszy nie wylatuje woda | Dysza jest zapchana | Czyścimy dyszę zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziale Dysza w części Konserwacja tej instrukcji. |
| | Wejściowy filtr wodny jest zapchany | Wymieniamy sitko filtra (O) na doprowadzeniu wody (M) i starannie je czyścimy. Wymieniamy sitko filtra. |
| | Pętla na wężu ogrodowym albo wąż jest poplątany na szpuli nawijaka | Korzystamy z węża ogrodowego o maksymalnej długości 50 stóp (15,2 m) (woda z miejskiego wodociągu) albo 25 stóp (7,5 m) (woda ze studni). Dbamy, aby wąż ogrodowy był ułożony na płask, nie miał żadnych pętli, i żeby nie uciekała z niego woda. Wąż ogrodowy ewentualnie odwijamy ze szpuli albo z haka. W razie potrzeby wąż wymieniamy. |

| | | |
|---|---|---|
| NIE MOŻNA nacisnąć spustu pistoletu do myjki | Jest włączone zabezpieczenie pistoletu | Zwalniamy zabezpieczenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale Uruchomienie w części Obsługa tej instrukcji. |
| Urządzenia nie można włączyć<br>**Uwaga:**<br>Urządzenie włącza się i pracuje tylko wtedy, jeżeli jest naciśnięty spust i wypływa woda! | Urządzenie nie jest WŁĄCZONE | Sprawdzamy, czy wyłącznik WŁĄCZ/WYŁĄCZ jest na pewno w położeniu WŁĄCZ. |
| Podczas normalnej pracy dochodzi do zatrzymania silnika<br>**Uwaga:**<br>Następuje wyłączenie termicznego zabezpieczenia silnika, ponieważ silnik został przegrzany<br><br>Wyłączamy silnik na 20 minut, aby ostygł, a w tym czasie automatycznie zresetuje się jego zabezpieczenie | Za długi przedłużacz albo za mały przekrój przewodu | Nie polecamy korzystania z przedłużacza do Państwa myjki ciśnieniowej. Jeżeli przedłużacz musi być użyty, sprawdzamy, czy spełnia minimalne wymagania podane w rozdziale Przedłużacz w części Informacje o źródle zasilania i części elektrycznej w tej instrukcji. |
| | Wadliwy pistolet do mycia | Czyścimy dyszę zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziale Dysza w części Konserwacja tej instrukcji. |

| | | |
|---|---|---|
| Podłączanie i odłączanie nasadki do mycia<br>**Uwaga:** Ze względu na wysokie ciśnienie generowane przez Państwa myjkę ciśnieniową nasadka musi szczelnie przylegać do pistoletu. Podczas zwykłej pracy może być trudno założyć nasadkę albo ją zdjąć, a ta czynność może wymagać zastosowania znacznej siły. | | **Jeżeli chcemy założyć nasadkę** – wciskamy nasadkę równomiernie w dół (w kierunku spustu) i obracamy ją przy tym o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Może pomóc, jeżeli pistolet ułożymy na płaskiej powierzchni tak, aby nasadka była zwrócona do góry. Dwa języczki na końcu nasadki muszą być całkowicie wsunięte do pistoletu, zanim dojdzie do obrócenia nasadki i jej zablokowania. Jeżeli to nie pomaga, wyjmujemy z końca nasadki bagnetowy pierścień typu „O" i zakładamy nasadkę na pistolet bez tego pierścienia. Jeżeli nasadkę można założyć na pistolet bez pierścienia typu „O", to ten pierścień trzeba wymienić. |
| | | **Jeżeli chcemy zdjąć nasadkę**<br>- wypuszczamy z pistoletu / węży całe pozostałe ciśnienie tak, że urządzenie WYŁĄCZAMY i naciskamy spust pistoletu. Wciskamy nasadkę równomiernie w dół (w kierunku spustu) i obracamy ją przy tym o 90° w kierunku ruchu wskazówek zegara. Może pomóc, jeżeli pistolet ułożymy na płaskiej powierzchni tak, aby nasadka była zwrócona do góry. |

# 9. DANE TECHNICZNE

| | |
|---|---|
| Napięcie znamionowe | 230 V |
| Częstotliwość znamionowa | 50 Hz |
| Moc znamionowa | 1200 W |
| Ciśnienie znamionowe | 6 MPa |
| Maksymalne ciśnienie | 9 Mpa |
| Przepływ znamionowy | 5L/ min. |
| Maksymalny przepływ | 7,5L/ min. |
| Maks. temperatura wody zasilającej | 40°C |
| Długość węża | 3 m |
| Zasięg roboczy | 8 m |
| Stopień ochrony | II. |
| Długość przewodu sieciowego | 5M |
| Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) | 265 x 260 x 430 mm |
| Ciężar bez wyposażenia | 5,7 kg |
| Ciężar z wyposażeniem | 6,5 kg |
| Maksymalne wejściowe ciśnienie wody w paskalach | 0,68 MPa |
| Minimalne wejściowe ciśnienie wody w paskalach, jeżeli jest konieczne do poprawnego działania urządzenia | 0,05 MPa |
| Poziom ciśnienia akustycznego (Lpa) | 91 dB |
| Poziom mierzonej mocy akustycznej (Lwa) | 96 dB |

To urządzenie jest przystosowane do pracy w sieci prądu elektrycznego o impedancji pętli zwarcia Z maks. w miejscu podłączenia (przyłącze domowe) co najwyżej 0,277 Ω. Użytkownik musi zapewnić, aby urządzenie było użytkowane i podłączane tylko do sieci elektrycznej, która spełnia ten warunek. Jeżeli to konieczne, o impedancję pętli zwarcia można zapytać w lokalnym zakładzie energetycznym.

Zmiana tekstu i parametrów technicznych zastrzeżona.

Podręcznik użytkowania w odpowiedniej mutacji językowej.

# 10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

**Wyrób / marka:** Myjka wysokociśnieniowa / FIELDMANN

**Typ / Model:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Wyrób jest zgodny z niżej wymienionymi przepisami:**

- Wyrób jest zgodny z niżej wymienionymi przepisami:
- Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/95/ES z dnia 12 grudnia 2006
- o zharmonizowaniu przepisów prawnych krajów członkowskich dotyczących urządzeń elektrycznych przeznaczonych do pracy w określonych przedziałach napięć.
- Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/108/ES z dnia 15 grudnia 2004
- o zbliżaniu przepisów prawnych krajów członkowskich dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i o unieważnieniu dyrektywy 89/336/EHS.
- Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/ES z dnia 17 maja 2006
- o urządzeniach maszynowych i o zmianie dyrektywy 95/16/ES.
- Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2002/95/ES z dnia 27 stycznia 2003
- o ograniczeniu stosowania niektórych substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych.
- Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2005/88/ES

**i normami:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Oznaczenie CE:** ..... 14

Spółka FAST ČR, a.s. jest upoważniona do reprezentowania i negocjowania w imieniu producenta.

**Producent:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10
NIP: CZ26726548

W Pradze, 17.7.2014

Nazwisko: Zdeněk Pech

Prezes Zarządu Podpis i pieczątka:

# 11. LIKWIDACJA

**ZALECENIA I INFORMACJE O POSTĘPOWANIU Z ZUŻYTYM OPAKOWANIEM.**

Zużyty materiał z opakowania przekazuje się na gminne wysypisko odpadów.

**LIKWIDACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH**

Ten symbol na produktach albo w dokumentach przewodnich oznacza, że zużyte wyroby elektryczne i elektroniczne nie mogą być dodawane do zwykłych odpadów komunalnych. W celu właściwej likwidacji, odzysku i recyklingu trzeba je przekazywać w ustalone zbiorcze miejsca. Alternatywnie w niektórych krajach Unii Europejskiej albo w innych krajach europejskich można zwrócić takie wyroby lokalnemu sprzedawcy przy zakupie nowego, ekwiwalentnego produktu. Właściwa likwidacja tego produktu pomoże zachować cenne źródła naturalne i pomaga w zapobieganiu negatywnym wpływom na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, które mogłaby spowodować niewłaściwa likwidacja odpadów. Szczegółowych informacji udziela Urząd gminy albo najbliższe wysypisko odpadów. Przy niewłaściwej likwidacji tego rodzaju odpadu, zgodnie z przepisami krajowymi, może dojść do nałożenia mandatu karnego.

**Dotyczy podmiotów gospodarczych w Unii Europejskiej**

Jeżeli trzeba zlikwidować urządzenia elektryczne i elektroniczne, to niezbędne informacje należy uzyskać od swojego sprzedawcy albo dostawcy.

**Likwidacja w innych krajach poza Unią Europejską**

Ten symbol obowiązuje w Unii Europejskiej. Jeżeli chcemy ten wyrób zlikwidować, to niezbędne informacje o właściwym sposobie likwidacji otrzymujemy od urzędów lokalnych albo od swojego sprzedawcy.

CE

Ten wyrób spełnia wszystkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zmiany w tekście, designie i specyfikacji technicznej mogą nastąpić bez wcześniejszego uprzedzenia i zastrzegamy sobie prawo do ich wprowadzania.

# Hochdruckreiniger
# **BEDIENUNGSANLEITUNG**

# INHALTVERZEICHNIS


| | | |
|---|---|---|
| 1. | ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN<br>Wichtige Sicherheitshinweise<br>Verpackung<br>Gebrauchsanweisung | 116 |
| 2. | SYMBOLE | 117 |
| 3. | ALLGEMEINE BESCHREIBUNG | 119 |
| 4. | SICHERHEITSHINWEISE | 120 |
| 5. | HINWEISE FÜR DIE MONTAGE | 123 |
| 6. | START | 127 |
| 7. | LAGERUNG | 130 |
| 8. | HANDBUCH ZUR PROBLEMBESEITIGUNG | 131 |
| 9. | TECHNISCHE SPEZIFIKATION | 135 |
| 10. | ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG | 136 |
| 11. | ENTSORGUNG | 137 |
| | GARANTIESCHEIN, GARANTIEBEDINGUNGEN | 296 - 301 |

# 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### Wichtige Sicherheitshinweise

- Packen Sie das Produkt sorgfältig aus und beachten Sie, dass Sie keinen Teil des Verpackungsmaterials auswerfen, ehe Sie alle Produktbestandteile finden.
- Lagern Sie das Produkt auf einer trockenen Stelle außer Reichweite der Kinder.
- Lesen Sie alle Hinweise und Anmerkungen. Vernachlässigung der Einhaltung von Warnhinweisen kann Stromschlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

### Verpackung

Das Produkt befindet sich in der Verpackung, welche die Transportbeschädigung verhindert. Diese Verpackung ist Rohstoff und kann daher zur Wiederverwertung abgegeben werden.

Wir empfehlen mindestens während der Garantiezeit die Originalverpackung einschließlich der Innenverpackung, des Kassenzettels und Garantiescheins zu verwahren. Wenn Sie das Gerät transportieren, verpacken Sie es in den originalen Herstellerkarton, so können Sie das Produkt beim eventuellen Transport maximal schützen (z. B. beim Umzug oder bei Absendung zu einer Servicestelle).

### Gebrauchsanweisung

Ehe Sie mit der Maschine zu arbeiten beginnen, lesen Sie folgende Sicherheitsvorschriften und Gebrauchsanweisungen durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und mit dem richtigen Anlagegebrauch vertraut. Verwahren Sie sorgfältig die Anleitung zwecks späteren Gebrauchs. Wir empfehlen die Originalverpackung inkl. des inneren Verpackungsmaterials, den Belegzettel und den Garantieschein wenigstens während der Garantiezeit aufzubewahren. Im Falle des Transports verpacken Sie die Maschine in den originalen Herstellerkarton, so können Sie für maximalen Produktschutz bei evtl. Transport sorgen (z. B. beim Umzug oder Absendung zu einer Servicestelle).

**Anmerkung:** Bei Übergabe der Maschine anderen Personen ist auch die Bedienungsanleitung zu übergeben. Die Einhaltung der beigelegten Bedienungsanleitung ist eine Voraussetzung des ordnungsgemäßen Maschinengebrauchs. Die Bedienungsanleitung beinhaltet auch Hinweise für die Bedienungspersonen, Wartung und Reparatur.

**Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Unfälle oder Schäden infolge Nichteinhaltung dieser Anleitung.**

# 2. SYMBOLE

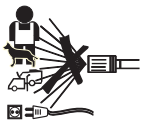
Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie zur eigenen Sicherheit und zur Sicherheit der Anderen diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Hochdruckreiniger verwenden. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort und leiten sie es an die nächsten Anwender, damit diese Informationen jederzeit verfügbar sind.

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, machen Sie sich mit allen Bedienelementen vertraut, insbesondere mit den Funktionen und Tätigkeiten. Bei Bedarf informieren Sie sich bei Spezialisten. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch aufmerksam durch.

Achtung! Bei Beschädigung oder Durchreißen des Netzkabels ziehen Sie den Stecker sofort aus der Steckdose heraus.

Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage vorgesehen.

Schutzklasse



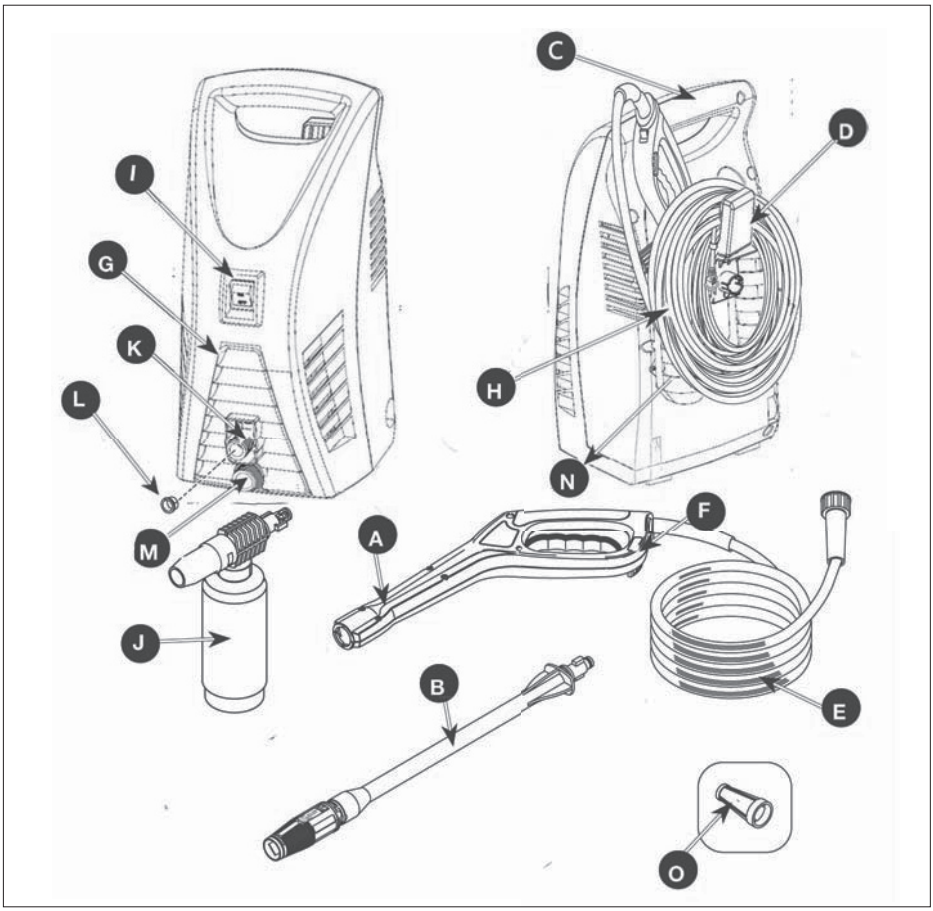
Die Hochdruckreiniger können gefährlich sein, wenn sie unsachgemäß eingesetzt werden. Der Wasserstrom darf nicht gegen Personen, Tiere, gegen aktive elektrische Ausrüstung oder gegen die eigene Anlage gerichtet werden.

Elektrische Geräte gehören nicht in Hausmüll.

Schützen Sie Ihre Ohren

# 3. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Finalprodukt kann von dem abgebildeten Produkt abweichen.




**Anmerkung:** Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung dienen nur zur Orientierung und stellen kein konkretes Modell dar.

Vergleichen Sie die Abbildungen mit Ihrer Anlage und lernen Sie die Positionierungen verschiedener Bedienelemente sowie die Einstellungen kennen. Bewahren Sie diese Anleitung zwecks weiteren Gebrauchs.

A Spritzpistole
B Variable Spritzdüse mit Verlängerungsstück
C Handgriff
D Haspel des Schlauchs/Kabels
E Hochdruckschlauch
F Sicherung
G Motor und Pumpe im Gehäuse
H Versorgungskabel
I Schalter EINGESCHALTET / AUSGESCHALTET
J Flasche für Seife
K Hochdruckausgangsöffnung (metallisch)
L Transportstöpsel
M Einlassöffnung für Wasser (aus Kunststoff)
N Gehäuse für Zubehörablage
O Filtersieb der Wasserzuleitung (in die Wasserversorgung vom Hersteller montiert (M))
HINWEISE FÜR

# 4. SICHERHEITSHINWEISE

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Die Hochdruckdüsen können gefährlich sein, wenn sie unsachgemäß eingesetzt werden. Die Düse darf nicht gegen Personen, gegen elektrische Anlagen unter Strom oder gegen die eigene Maschine gerichtet werden.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Verwenden Sie die Maschine nicht in der Reichweite der Personen, falls sie keine Schutzkleidung haben.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Wenn Sie Kleidung oder Schuhe putzen, richten Sie die Düse nicht gegen sich selbst oder gegen andere Personen.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Explosionsgefahr – Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Die Hochdruckreiniger dürfen von Kindern oder von nicht eingewiesenen Personen bedient werden.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Hochdruckschläuche, Armaturen und Verbindungsstücke sind für die Maschinensicherheit sehr wichtig. Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schläuche, Armaturen und Verbindungsstücke.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Um die Maschinensicherheit sicher zu stellen, sind nur Originalersatzteile vom Hersteller, oder die von ihm genehmigten Teile zu verwenden.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Die Maschine muss bei Reinigung oder Wartung sowie beim Teilewechsel oder bei Umstellung auf eine andere Funktion von der Speisung abgeschaltet werden, bei den an Stromnetz angeschalteten Maschinen ist der Stecker aus der Steckdose auszuziehen;

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Netzkabel oder wichtige Maschinenteile, wie Sicherheitsausrüstung, Hochdruckschläuche, Auslösevorrichtung beschädigt sind.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Unzureichende Verlängerungskabel können gefährlich sein. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Stecker und Steckdosen wasserdicht sein und die Leitungen müssen trocken und frei vom Kontakt mit dem Boden gehalten werden. Es wird empfohlen, dass dieses mit einer Haspel der Zuleitung erfolgt, die die Steckdose mindestens 60 mm über dem Boden hält.

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG
Der Hauptschalter ist immer auszuschalten, wenn die Maschine ohne Aufsicht bleibt.

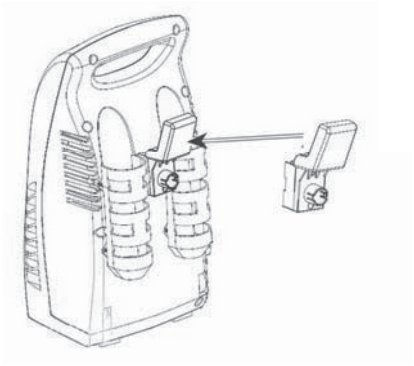
- Packen Sie das Produkt sorgfältig aus und beachten Sie, dass Sie keinen Teil des Verpackungsmaterials auswerfen, bis Sie alle Produktbestandteile finden.
- Dieses Produkt ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder für Personen mit beschränkten Erfahrungen und Kenntnissen bestimmt, es sei denn sie stehen unter angemessener Aufsicht oder sie werden über Nutzung dieses Geräts durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person ausführlich eingewiesen.
- Verwenden Sie niemals das mit diesem Produkt nicht zugelieferte Zubehör, oder das Zubehör, das für dieses Produkt nicht bestimmt ist.
- Reparieren Sie auf keinen Fall das Produkt selbst und nehmen Sie auf dem Produkt keine Änderungen vor - Stromschlaggefahr! Alle Reparaturen und Einstellungen dieses Produkts überlassen Sie einer Fachfirma/einem Service. Mit dem Eingriff in das Produkt während der Garantiezeit setzen Sie sich der Gefahr aus, dass die Garantieleistung erlischt.
- Verwenden Sie das Produkt nie, wenn Sie nasse Hände oder Füße haben.
- Verwenden und lagern Sie das Produkt außer Reichweite der brennbaren und flüchtigen Stoffe.
- Halten Sie das Produkt weg von extremen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung, übermäßiger Feuchtigkeit, und legen Sie sie es nicht in staubige Umgebung.
- Platzieren Sie das Produkt nicht in der Nähe von Heizkörpern, offenem Feuer oder anderen Geräten oder Geräten, die Wärmequellen darstellen.
- Verwenden Sie das Produkt nur zum vorgesehenen Zweck.
- Bevor Sie das Produkt an die Steckdose anschließen, überzeugen Sie sich, ob die auf dem Schild angegebene Spannung mit der Spannung in Ihrer Steckdose kompatibel ist.

- Positionieren Sie das Netzkabel nicht in die Nähe von heißen Flächen und führen Sie es nicht über scharfe Gegenstände. Legen Sie auf das Netzkabel keine schweren Gegenstände, platzieren Sie das Kabel so, dass darauf nicht getreten ist und dass man darüber nicht stolpert. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel heiße Oberflächen nicht berührt.
- Wenn das Netzkabel des Produkts beschädigt ist, überlassen Sie den Kabelwechsel einem autorisierten Service oder einer Fachperson, um Entstehung von Gefahrsituationen zu vermeiden. Es ist verboten ein Produkt mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker zu verwenden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der elektrischen Steckdose niemals an dem Netzkabel aus.
- Bespritzen Sie das Produkt weder mit Wasser noch mit einer anderen Flüssigkeit. Gießen Sie in das Produkt weder Wasser noch andere Flüssigkeiten ein.
- Setzen Sie das Produkt niemals in der Nähe der Badewanne, des Waschbeckens oder anderen Behälter mit Wasser ein.
- Wenn Sie das Produkt nicht gerade nutzen oder nicht nutzen werden, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose aus. Bei der Reinigung gehen Sie identisch vor.
- Lassen Sie das laufende Produkt niemals ohne Aufsicht.
- Vor jeder Lagerung lassen Sie das Produkt ganz abkühlen.
- Wenn das Produkt in der Nähe der Kinder eingesetzt wird, seien Sie besonders vorsichtig. Positionieren Sie das Produkt immer außer Reichweite der Kinder. Die Kinder sollten unter Aufsicht sein, um sicher zu stellen, dass sie mit dem Produkt nicht spielen.
- Die Stromversorgung muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden, es wird empfohlen, die Stromversorgung entweder mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einer Auslösefunktion 30mA/30ms oder mit einer Warneinrichtung des Erdungskreises auszustatten (fragen Sie Ihren Elektriker nach den Installationsoptionen).
- Starkes Ziehen am Netzkabel kann zu seiner Beschädigung führen.
- Um Schäden am Schlauch zu vermeiden, treten Sie darauf nicht und biegen Sie ihn nicht unter Druck. Verwenden Sie kein Produkt mit defektem oder anderweitig beschädigtem Schlauch.
- Fahren Sie über das Netzkabel mit dem Produkt nicht.
- Dieses Produkt ist mit Thermosicherung ausgestattet – wenn sich der Motor oder die Pumpen überhitzen, schaltet die Thermosicherung das Gerät aus. Nachdem sich der Motor oder die Pumpe abkühlt, kann das Produkt wieder gestartet werden. Hinweis!!! Um die Gefahr durch eine plötzliche Wiedereinstellung der Thermosicherung zu vermeiden, darf dieses Gerät nicht durch eine externe Schaltvorrichtung (Zeitgeber) gespeist werden, oder es darf nicht an einem Schaltkreis angeschlossen werden, der regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.
- Der Hochdruckstrom kann bei unsachgemäßer Verwendung gefährlich sein. Es ist verboten den Strom gegen andere Personen, gegen sich selbst, gegen Tiere, elektrische Anlagen oder Hochdruckreiniger zu richten.
- Legen Sie weder die Pistole noch das Verlängerungsstück niemals auf Augen oder Ohren.

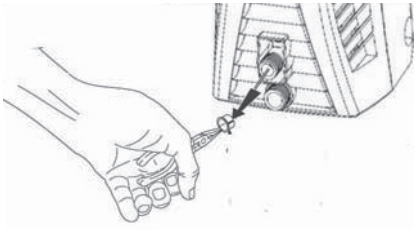
- Wenn es erforderlich ist das Verlängerungskabel zur Netzzuleitung einzusetzen, muss dieses Kabel eine wasserdichte Konstruktion haben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und dessen Zubehörs verursacht werden (Verletzungen, Verbrennungen, Verbrühungen, Feuer, Verderb von Lebensmitteln, etc.).

# 5. HINWEISE FÜR DIE MONTAGE

- Finden Sie und nehmen Sie alle Einzelteile aus dem Karton heraus.
- Klappen Sie den Lagerhacken in den hinteren Anlageteil zu und befestigen Sie ihn mit zwei Schrauben.



- Nehmen Sie ab und entsorgen Sie den Transportstöpsel aus der Ausgangsöffnung im vorderen Anlageteil.



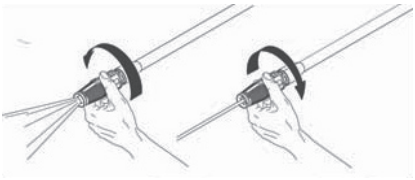
## BETRIEBSELEMENTE DER HOCHDRUCKWASCHANLAGE
## VERWENDUNG DES VARIABLEN SPRITZVERLÄNGERUNGSSTÜCKS

⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG

Kräftiger Wasserstrahl aus Ihrer Hochdruckwaschanlage kann die Oberflächen wie z. B. Holz, Glas, Autolack, Autozubehör und Leisten sowie empfindliche Gegenstände, wie z. B. Blumen und Sträucher beschädigen. Überzeugen Sie sich vor dem Spritzen, ob der zur Reinigung bestimmte Gegenstand gegen Beschädigung mit dem Wasserstrahl ausreichend beständig ist. Die Einstellung des Wasserstrahls auf 0° des Fadenstroms ist sehr aggressiv. Es wird empfohlen den Winkel des Wasserstrahls auf 20° bei den meisten Reinigungsarbeiten einzustellen, um die gereinigte Oberfläche nicht zu beschädigen.

🕮 **Anmerkung:** Der Wasserstrahldruck auf die Oberfläche erhöht sich mit der Annäherung des Verlängerungsstücks an die Oberfläche.

Die Einstellung mit großem Druck eignet sich zum Waschen und Spülen.
Wenn Sie mit hohem Druck arbeiten wollen, ziehen Sie die Düse des variablen Spritzverlängerungsstücks zurück.

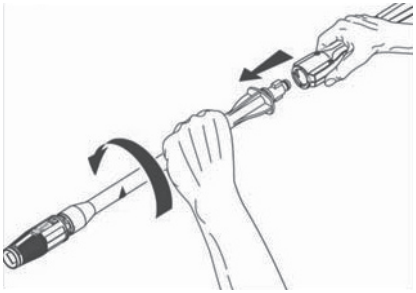


### Einsatz der flasche mit reinigungsmittel

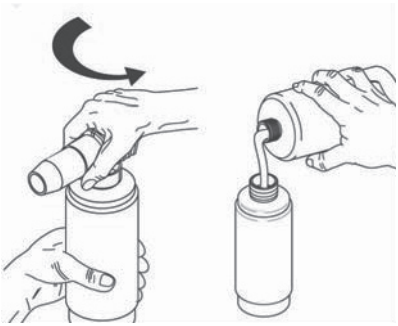
⚠ **ACHTUNG!** WARNUNG

Setzen Sie nur die für Druckwaschanlagen zugelassenen Reinigungsmittel ein. Verwenden Sie keine Bleichmittel, kein Chlor oder Reinigungsmittel mit Säure-Inhalt.

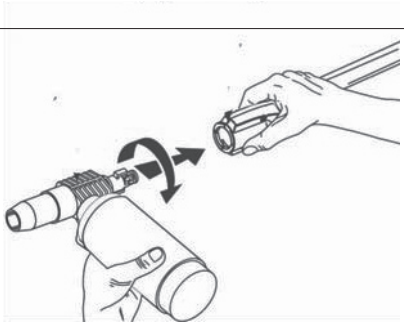
- Nehmen Sie das Verlängerungsstück ab



- Nehmen Sie aus der Flasche mit dem Reinigungsmittel die Seifendüse ab und überzeugen Sie sich, dass das Saugrohr richtig angeschlossen ist.
- Füllen Sie die Flasche mit dem Reinigungsmittel mit entsprechender Lösung ein und setzen Sie die Seifendüse zurück auf.



- Schließen Sie die Flasche mit dem Reinigungsmittel an die Pistole an.



- Drücken Sie den Auslöser und das Reinigungsmittel vermischt sich automatisch mit Wasser und wird aus der Düse ausgelassen.
- Nachdem Sie die Arbeit mit der Flasche mit dem Reinigungsmittel beenden, spülen Sie die Flasche und das Saugrohr mit sauberem Wasser durch.
- Informationen über die Verfahren zur richtigen Ausschaltung und Ablage der Anlage entnehmen Sie dem Teil Lagerung dieser Anleitung.

### Waschtechniken

Beim Waschvorgang mit der Druckwaschanlage können einige Waschoperationen nur mit Wasser erfolgen, aber bei den meisten Waschoperationen werden Reinigungsmittel empfohlen. Das Reinigungsmittel garantiert schnelles Abweichen der Unreinigkeiten und ermöglicht, dass das Hochdruckwasser in die Unreinigkeiten durchdringt und entfernt sie viel wirksamer.

### Verwendung des Reinigungsmittels

⚠ **ACHTUNG!** Vermeiden Sie Arbeiten an heißen Oberflächen oder bei direkter Sonneneinstrahlung, um mögliche Schäden durch Seife auf lackierten Oberflächen zu minimieren.

⚠ **ACHTUNG!** Die lackierten Oberflächen können auch dann beschädigt werden, wenn Sie die Seife auf der Oberfläche trocknen lassen. Waschen Sie immer nur einen kleinen Oberflächenteil und spülen Sie ihn sofort ab.

- Tragen Sie die Lösung auf TROCKENE Oberfläche auf.

🕮 **Anmerkung:** ES WIRD NICHT EMPFOHLEN DIE OBERFLÄCHE ZUERST NASS ZU MACHEN, WEIL ES ZUR VERDÜNNUNG DES REINIGUNGSMITTELS KOMMT UND SEINE REINIGUNGSWIRKUNG WIRD DADURCH REDUZIERT.

- Vor dem Abspülen lassen Sie das Reinigungsmittel auf der Oberfläche kurz wirken.
- Spülen Sie mit sauberem Wasser unter hohem Druck ab. Senkrechte Oberflächen spülen Sie zuerst von unten nach oben und danach von oben nach unten. Halten Sie die Düse 6-8 Füße (15-20 cm) von der Arbeitsoberfläche unter dem Winkel 45 ° und verwenden Sie eher flachen Wasserstrom als eine Bürste.

🕮 **Anmerkung:** Beachten Sie, dass beim Wechsel verschiedener Reinigungsmittel das Spritzsystem des Reinigungsmittels völlig sauber ist.

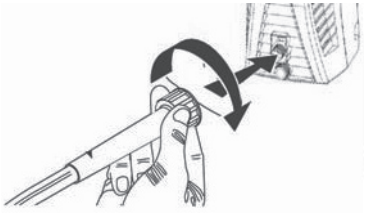
# 6. START

⚠ **GEFAHR!** Unfallgefahr durch Wasserstrahl. Wenn die Pistole nicht benutzt wird, aktivieren Sie immer die Sicherung. Sonst kann es zur zufälligen Auslösung des Wasserstrahls kommen.

⚠ **ACHTUNG!** Unfallgefahr. Richten Sie den Wasserstrahl nicht gegen sich oder gegen andere Personen.

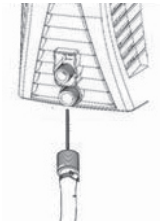
⚠ **ACHTUNG!** Risiko eines gefährlichen Betriebs. Stehen Sie auf einer stabilen Fläche und halten Sie die Pistole / das Verlängerungsstück fest mit beiden Händen.

❁ Schließen Sie den Hochdruckschlauch an die Ausgangsöffnung der Anlage. Beachten Sie, dass die Gewinde richtig anliegen und dass der Anschluss sicher ist.

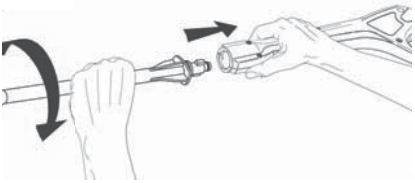


❁ Schließen Sie den Gartenschlauch an den Anschluss auf der hinteren Seite der Anlage. Vor dem Anschluss spülen Sie den Gartenschlauch (er ist kein Bestandteil der Lieferung) mit Wasser durch, um alle Fremdkörper auszuschwemmen.

🕮 **Anmerkung:** Wenn Sie einen Brunnen als Wasserquelle haben, darf der Gartenschlauch maximal 9 m lang sein.

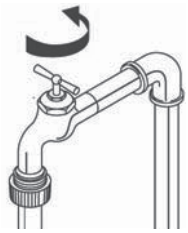


- Legen Sie die Spritzverlängerung in die Spritzpistole ein, so dass man gleichzeitig darauf drückt und man dreht um eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich verriegelt.



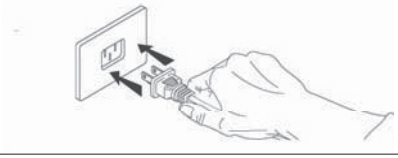
⚠ **ACHTUNG!** Wenn das Verlängerungsstück nicht sicher verriegelt ist, könnte es während des Betriebs infolge des Hochdrucks katapultiert werden und einen Unfall oder Schaden verursachen.

- Schalten Sie das Zuleitungswasser ein und öffnen Sie den Hahn vollkommen um maximalen Durchfluss des Wassers in die Anlage zu ermöglichen.

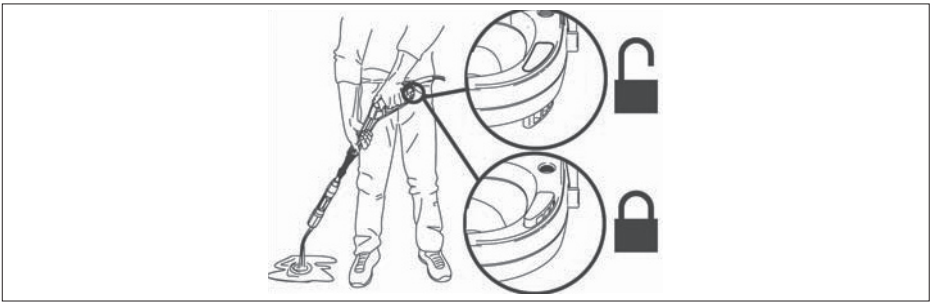


- Schalten Sie die Anlage an geeignete elektrische Steckdose an.

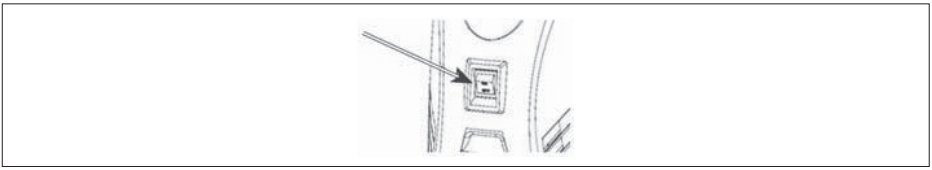
📖 **Anmerkung:** Die Versorgungsquelle muss ein definierter Stromkreis von 230 V, 50 Hz und mindestens 15 Amper sein.



- Überzeugen Sie sich, dass die Pistolensicherung entsichert ist und drücken Sie den Auslöser solange, bis die Luft ausströmt und aus der Düse strömt gleichmäßiger Strom des Niederdruckwassers aus.



- Drehen Sie den Schalter in die Position EINGESCHALTET. Beachten Sie, dass der Motor kurz läuft und dann anhält.



- Drücken Sie den Auslöser, um den Motor zu starten und führen Sie Druckreinigung durch.

**Anmerkung:** Der Motor läuft nur, wenn der Auslöser gedrückt wird und das Wasser spritzt.

### Ausschaltung

Information über die Verfahren für die ordnungsgemäße Ausschaltung und Lagerung finden Sie in dem Teil Lagerung dieses Handbuchs.

# 7. LAGERUNG

⚠ **ACHTUNG!** Bevor Sie mit dem Gerät bewegen, trennen Sie immer den Gartenschlauch mit der Gartenschlauchverbindung.

⚠ **ACHTUNG!** Lagern Sie den Druckreiniger immer in einem Ort, wo die Temperatur unter 40° F (4° C) nicht sinkt. Die Pumpe des Gerätes ist bei Frost für bleibende Schäden anfällig. DIE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF FROSTSCHÄDEN.

## HINWEISE BEI BEENDIGUNG DES GEBRAUCHS UND LAGERUNG IM WINTER

- Nach Beendigung des Reinigungsmittelgebrauchs spülen Sie gründlich den Saugrohr und die Düse des Reinigers, indem Sie den Saugschlauch in einen Behälter mit sauberem Wasser einlegen und lassen die Düse des Reinigers mit maximalem Fluss für 30 Sekunden laufen. Dadurch kommt es zum Auszuspülen des restlichen Waschmittels aus dem Saugrohr und der Düse.

🕮 **Anmerkung:** Wenn Sie keine gründliche Reinigung durchführen, kann sich die Düse des Reinigers verstopfen und dann funktioniert sie nicht mehr.

- SCHALTEN Sie das Gerät AUS und drücken Sie den Auslöser, um den Restdruck im Gerät zu entladen.
- Entfernen Sie vom Gerät den Gartenschlauch und den Hochdruckschlauch.
- Entfernen Sie die Verlängerung aus der Pistole.
- SCHALTEN Sie das Gerät EIN und lassen Sie es für 5 Sekunden laufen. (Dadurch wird das meiste Wasser aus der Pumpe ausgelassen).
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Wickeln Sie den Schlauch und das Versorgungskabel auf die Schlauch/Kabelhaspel wie abgebildet.
- Lagern Sie die Anlage und das Zubehör in einem trockenen, klimatisierten Ort. Stellen Sie das Gerät oder das Zubehör in keinen Ort, wo die Temperatur unter 40° F (4° C) sinkt.

# 8. HANDBUCH ZUR PROBLEMBESEITIGUNG

| BETRIEBS-PROBLEM | MÖGLICHE URSACHE | LÖSUNG |
|---|---|---|
| Keine Dosierung des Reinigungs-mittels | Das Reinigungsmittel ist für die jeweilige Druckwaschanlage nicht zugelassen | Verwenden Sie nur die für Druckwaschanlagen speziell vorgesehene Reinigungsmittel, Entfettungsmittel, Wachs und andere Reinigungslösungen. Die Reiniger dieser Kategorie haben auf dem Schild eine deutliche Kennzeichnung, dass sie zum Einsatz in Druckwaschanlagen nicht bestimmt sind. VERWENDEN SIE in Ihrer Druckwaschmaschine keine anderen Lösungstypen. Verwenden Sie niemals Bleichmittel, Ammoniak und keine Säuren! |
| | Das Saugrohr wurde abgeschaltet, überlastet, oder verdreht | Achten Sie darauf, dass das Saugrohr nicht beschädigt ist und dass es an die Düse des Reinigungsmittels gut angeschlossen ist. Nach Bedarf können Sie das Rohr abschalten, reinigen und wieder anschalten. |
| | Die Düse des Reinigungsmittels ist mit Unreinheiten verstopft | Reinigen Sie die Düse nach Hinweisen im Absatz Düse im Teil Wartung dieser Anleitung. |
| Verhältnis des Reinigungsmittels und des Wassers | | Die Druckwaschmaschine verbraucht die Reinigungsmittel maximal im Verhältnis 10:1 Wasser und Reinigungsmittel. Die meisten Reinigungsmittel für die Druckwaschmaschinen haben die Konzentration in diesem Intervall, es ist also nicht nötig das Messventil der Reinigungsmitteldüse kompliziert einzustellen. Wenn Sie vermuten, dass Sie mehr Waschmittel verwenden, als für eine bestimmte Anwendung nötig ist, können Sie es mit normalem Leitungswasser verdünnen. |

| | | |
|---|---|---|
| Einschaltung der Sicherung oder Durchbrennen der Sicherung im Sicherungsschrank | Überlasteter elektrischer Kreis | Überprüfen Sie, ob der elektrische Kreis auf den Wert 15 Amper oder mehr ausgelegt ist. Beachten Sie, dass zu einem gleichen Kreis keine anderen Geräte angeschlossen sind (definierter Stromkreis). |
| | Zu langes Verlängerungs-kabel oder zu kleiner Durchmesser des Leiters | Wir empfehlen keine Verlängerungskabel bei Ihrer Druckwaschanlage anzuwenden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel zu verwenden brauchen, überprüfen Sie, ob es die Mindestanforderungen gemäß Absatz Verlängerungskabel im Teil Informationen über die Versorgungsquelle und elektrische Teile in dieser Anleitung erfüllt. |
| Aus der Spritzpistole, aus der Verlängerung, oder aus dem Hochdruck-schlauch strömt Wasser | Unrichtig angeschlossenes Zubehör | Überprüfen Sie, ob alle Bestandteile (Pistole, Verlängerung, Hochdruckschlauch) gemäß den Hinweisen in dieser Anleitung richtig angeschlossen sind. |
| Niedriger/insta-biler Druck oder der Motor stoppt bei Lösung der Spritzpistole nicht<br>**Anmerkung:** In die Druckwaschanlage kommt nicht den vollen Rauminhalt des Zuleitungs-wassers. Die Anlage braucht eine Druckwasser-quelle mit der Kapazität mindestens<br>20 psi beim Durchfluss 20 Gallonen pro Minute. | Der Wasserhahn ist nicht voll geöffnet | Überprüfen Sie, ob der Hahn des Zuleitungswassers maximal geöffnet ist. |
| | Der Gartenschlauch ist zu lang oder verdreht / verengt | Verwenden Sie die maximale Länge des Gartenschlauchs 50 Füße (15,2 m)(Wasser aus der kommunalen Wasserleitung) oder 25 Füße (7,5 m)(Brunnen-Wasser). Beachten Sie, dass der Gartenschlauch gerade liegt, ohne Schlingen, oder es fließt kein Wasser heraus. Wickeln Sie den Gartenschlauch eventuell aus der Haspel oder aus einem Haken ab. Bei Bedarf wechseln Sie den Schlauch. |
| | Der Einlassfilter ist verstopft. | Nehmen Sie das Filtersieb (O) aus der Wasserzuleitung (M) heraus und reinigen Sie es gründlich. Tauschen Sie das Filtersieb aus. |
| | Zu langes Verlängerungs-kabel oder zu kleiner Durch-messer des Leiters | Wir empfehlen keine Verlängerungskabel bei Ihrer Druckwaschanlage anzuwenden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel zu verwenden brauchen, überprüfen Sie, ob es die Mindestanforderungen gemäß Absatz Verlängerungskabel im Teil Informationen über die Versorgungsquelle und elektrische Teile in dieser Anleitung erfüllt. |

| | | |
|---|---|---|
| Aus der Düse strömt kein Wasser | Die Düse ist verstopft | Reinigen Sie die Düse nach den Hinweisen im Absatz Düse des Teils Wartung in dieser Anleitung. |
| | Der Wasserfilter am Einlass ist verstopft | Nehmen Sie das Filtersieb (O) aus der Wasserzuleitung (M) heraus und reinigen Sie es gründlich. Tauschen Sie das Filtersieb aus. |
| | Schlinge am Gartenschlauch oder der Schlauch ist auf der Lagerungsspule aufgewickelt | Verwenden Sie die maximale Länge des Gartenschlauchs 50 Füße (15,2 m)(Wasser aus der kommunalen Wasserleitung) oder 25 Füße (7,5 m)(Brunnen-Wasser). Beachten Sie, dass der Gartenschlauch gerade liegt, ohne Schlingen, oder es fließt kein Wasser heraus. Wickeln Sie den Gartenschlauch eventuell aus der Haspel oder aus einem Haken ab. Bei Bedarf wechseln Sie den Schlauch. |
| Mit dem Auslöser der Spritzpistole kann man NICHT BEWEGEN. | Die Pistolensicherung ist aktiviert | Lösen Sie die Sicherung nach den Hinweisen im Absatz Lösung im Teil Bedienung in dieser Anleitung. |
| Die Anlage kann nicht gestartet werden<br>**Anmerkung:** Die Anlage kann ausgelöst und betrieben werden, nur wenn der Auslöser gedrückt ist und das Wasser spritzt! | Die Anlage ist nicht EINGESCHALTET. | Überprüfen Sie, ob sich der Schalter EIN/AUS in der Position EINGESCHALTET befindet. |
| Während des normalen Betriebs bleibt der Motor stehen<br>**Anmerkung:**<br>Die Wärmesicherung des Motors schaltet ein, weil der Motor überhitzt wurde. Lassen Sie den Motor 20 Minuten abkühlen und es kommt automatisch zum Reset der Sicherung | Zu langes Verlängerungs-kabel oder zu kleiner Durch-messer des Leiters | Wir empfehlen keine Verlängerungskabel bei Ihrer Druckwaschanlage anzuwenden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel zu verwenden brauchen, überprüfen Sie, ob es die Mindestanforderungen gemäß Absatz Verlängerungskabel im Teil Informationen über die Versorgungsquelle und elektrische Teile in dieser Anleitung erfüllt. |
| | Fehler der Spritzpistole | Reinigen Sie die Düse nach den Hinweisen im Absatz Düse des Teils Wartung in dieser Anleitung. |

| | | |
|---|---|---|
| Anschluss und Abschaltung des Spritzverlängerungsstücks<br>**Anmerkung:**<br>Mit Rücksicht auf hohen Druck Ihrer Druckwaschanlage muss das Verlängerungsstück an die Pistole knapp anliegen. Infolge des laufenden Betriebs kann es schwierig sein das Verlängerungsstück anzusetzen oder es abzunehmen, weil dazu ziemlich große Kraft ausgewandt sein muss. | | **Wenn Sie das Verlängerungsstück aufsetzen wollen** – drücken Sie gleichmäßig nach unten (in Richtung des Auslösers) und drehen Sie dabei das Verlängerungsstück um 90° gegen den Urzeigersinn. Zur Erleichterung dieser Arbeit können Sie die Pistole auf eine gerade Oberfläche legen, mit dem Verlängerungsstück nach oben. Zwei Zapfen am Ende des Verlängerungsstücks müssen in die Pistole völlig einliegen, bevor man mit dem Verlängerungsstück dreht und bevor man es zuklappt. Sollte es nicht funktionieren, nehmen aus dem Ende des Verlängerungsstücks den O-Ring aus und setzen Sie das Verlängerungsstück auf die Pistole ohne diesen O-Ring. Wenn das Verlängerungsstück auf die Pistole ohne den O-Ring aufgesetzt werden kann, ist der O-Ring auszutauschen. |
| | | **Wenn Sie das Verlängerungsstück abnehmen wollen** – lassen Sie aus der Pistole / aus dem Schlauch den restlichen Druck aus, indem Sie die Anlage AUSSCHALTEN und danach drücken Sie den Auslöser der Pistole. Drücken Sie auf das Verlängerungsstück gleichmäßig nach unten (in der Richtung des Auslösers) und drehen Sie dabei das Verlängerungsstück um 90° in Richtung des Uhrzeigersinns. Zur Erleichterung dieser Arbeit können Sie die Pistole auf eine gerade Oberfläche legen, mit dem Verlängerungsstück nach oben. |

# 9. TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| Nennspannung | 230 V |
| Nominale Frequenz | 50 Hz |
| Nominale Anschlussleistung | 1200 W |
| Nenndruck | 6 MPa |
| Maximaler Druck | 9 Mpa |
| Nominaler Durchfluss | 5L/ min. |
| Maximaler Durchfluss | 7,5L/ min. |
| Max. Temperatur des Zuleitungswassers | 40°C |
| Schlauchlänge | 3 m |
| Betriebsreichweite | 8 m |
| Schutzklasse | II. |
| Länge des Netzkabels | 5M |
| Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) | 265 x 260 x 430 mm |
| Gewicht ohne das aufgesetzte Zubehör | 5,7 kg |
| Gewicht mit dem aufgesetzten Zubehör | 6,5 kg |
| Maximaler Eingangswasserdruck in Pascal | 0,68 MPa |
| Minimaler Eingangswasserdruck in Pascal, wenn es für die richtige Funktion der Anlage notwendig ist | 0,05 MPa |
| Niveau des akustischen Drucks (Lpa) | 91 dB |
| Gemessenes Niveau der akustischen Leistung (Lwa) | 96 dB |

Dieses Gerät ist für den Einsatz im elektrischen Netz vorgesehen, mit der Systemimpedanz Z in der Anschlussstelle (Hausanschluss) bis zu einem Maximalwert von 0,277 Ohm. Der Anwender muss sicherstellen, dass das Gerät nur durch den Anschluss an das entsprechende Stromnetz betrieben wird, das diese Anforderung erfüllt. Wenn es notwendig ist, können Sie nach der Impedanz des Systems Ihr lokales Energieunternehmen fragen.

Änderungen des Texts und der technischen Parameter vorbehalten.

Benutzerhandbuch gibt es in Sprachmutation..

# 10. ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

**Produkt / Marke:** Hochdruckwaschanlage / FIELDMANN
**Typ / Modell:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Das Produkt steht mit nachgeführten Vorschriften in Übereinstimmung:**

- Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats 2006/95/ES vom 12. Dezember 2006 über die Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten in Bezug auf elektrische Anlagen zum Einsatz in gewissen Spannungsgrenzen.
- Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats 2004/108/ES vom 15. Dezember 2004 über die Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten in Bezug auf elektromagnetische Kompatibilität und über die Aufhebung der Richtlinie 89/336/EHS.
- Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats 2006/42/ES vom 17. Mai 2006 über die Maschinenanlagen und Änderung der Richtlinie 95/16/ES.
- Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats 2002/95/ES vom 27. Januar 2003 über die Beschränkung der Nutzung einiger gefährlichen Stoffe in elektrischen und elektrotechnischen Anlagen.
- Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats 2005/88/ES

**und Normen:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Kennzeichnung CE:** ..... 14

Die Gesellschaft FAST ČR, a.s. ist berechtigt im Namen des Herstellers zu handeln.

**Hersteller:**

FAST ČR, a.s.

Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Tschechische Republik

Ust-Id. Nr: CZ26726548

Prag, den 17.7.2014

Name: Ing. Zdeněk Pech

Vorstandsvorsitzender

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Unterschrift und Stempel:

# 11. ENTSORGUNG

**HINWEISE UND INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG DER GEBRAUCHTEN VERPACKUNGEN**

Legen Sie das gebrauchte Verpackungsmaterial in eine von der Gemeinde definierte Entsorgungsstelle ab.

**ENTSORGUNG DER GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTROTECHNISCHEN ANLAGEN**

Dieses Symbol auf den Produkten oder in den ursprünglichen Dokumenten bedeutet, dass die gebrauchten elektrischen und elektrotechnischen Produkte in den üblichen Kommunalabfall nicht entsorgt werden können. Zur richtigen Entsorgung, Wiederverwendung und Recycling geben Sie diese Produkte in die definierten Sammelstellen ab. In einigen Ländern der Europäischen Union oder in anderen europäischen Ländern können Sie Ihre Produkte alternativ einem dortigen Händler bei Beschaffung eines neuen, gleichwertigen Produkts zurückgeben. Mit richtiger Entsorgung dieses Produkts helfen Sie die wertvollen Naturquellen zu erhalten und Sie unterstützen die Vorbeugung potentieller negativen Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit, die durch unrichtige Abfallentsorgung verursacht werden könnten. Weitere Details fordern Sie vom zuständigen Amt oder von der nächsten Sammelstelle an. Bei unrichtiger Entsorgung dieser Abfallart können in Übereinstimmung mit nationalen Vorschriften Geldstrafen auferlegt werden.

**Für die unternehmerischen Subjekte in Ländern der Europäischen Union**

Wenn Sie die elektrischen und elektrotechnischen Anlagen entsorgen wollen, fordern die notwendigen Informationen von Ihrem Händler oder Lieferanten. Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union. Dieses Symbol gilt nur in der Europäischen Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, erfordern Sie die notwendigen Informationen über die richtige Entsorgungsweise von den zuständigen Behörden oder von Ihrem Händler.

CE

Dieses Produkt erfüllt alle Grundanforderungen der EU-Richtlinien, die sich darauf beziehen.

Änderungen im Text, Design und technischen Spezifikationen können ohne vorherige Hinweise geändert werden und wir behalten uns Recht auf ihre Änderung vor.

# Limpiadora de alta presión
# **INSTRUCCIONES DE MANEJO**

## CONTENIDO


| | | |
|---|---|---|
| 1. | NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD<br>Advertencias de seguridad importantes<br>Embalaje<br>Instrucciones de uso | 140 |
| 2. | SÍMBOLOS | 141 |
| 3. | DESCRIPCIÓN GENERAL | 143 |
| 4. | INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD | 144 |
| 5. | INSTRUCCIONES DE MONTAJE | 147 |
| 6. | PUESTA EN MARCHA | 150 |
| 7. | ALMACENAJE | 153 |
| 8. | GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS | 154 |
| 9. | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | 159 |
| 10. | DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD | 160 |
| 11. | LIQUIDACIÓN | 161 |
| | HOJA DE GARANTÍA, CONDICIONES DE GARANTÍA | 296 - 301 |

# 1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

### Advertencias de seguridad importantes

- Desembale con cuidado el producto y preste atención para no tirar ninguna parte del material de embalaje antes de verificar todas las partes del producto.
- Conserve el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- Lea todas las advertencias e instrucciones. En caso de no observar las advertencias e instrucciones indicadas, podrían producirse lesiones causadas por la corriente eléctrica, lesiones graves o incendios.

### Embalaje

El producto se encuentra en el interior de un embalaje que evita que sufra daños durante su transporte. Este embalaje es material desechable que debe ser llevado a los puntos de reciclaje pertinente.

Recomendamos que conserve el embalaje original, incluyendo el material de embalaje interior, la factura y el documento de garantía como mínimo durante todo el período de validez de la garantía. En caso de que deba transportar el aparato, colóquelo nuevamente en su caja original. De esta manera garantizará la máxima protección del producto durante el transporte (ya sea en caso de mudanzas o de envío al servicio técnico).

### Instrucciones de uso

Antes de empezar a trabajar con la máquina, lea las normas de seguridad e instrucciones de uso indicadas a continuación. Familiarícese con los elementos de manejo y el correcto uso del aparato. Guarde bien estas instrucciones por si pudiera necesitarlas en el futuro. Recomendamos que conserve el embalaje, incluyendo el material de embalaje interior, la factura y el documento de garantía como mínimo durante todo el período de validez de la garantía. En caso de que deba transportar el aparato, colóquelo nuevamente en su caja original. De esta manera garantizará la máxima protección del producto durante el transporte (ya sea en caso de mudanzas o de envío al servicio técnico).

**Observaciones:** Si decidiera entregar el aparato a otra persona, no olvide adjuntar también las instrucciones. La debida observación de las instrucciones adjuntas es una condición indispensable para el correcto uso del aparato. Las instrucciones de uso contienen también instrucciones para el manejo, el mantenimiento y la reparación.

**El fabricante no se hace responsable de los accidentes o daños surgidos como consecuencia de la no observación de estas instrucciones.**

# 2. SÍMBOLOS

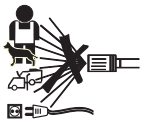
Para su seguridad y la seguridad de otras personas, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de poner por primera vez en marcha esta limpiadora de alta presión. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas a todos sus usuarios a fin de que pueda tenerlas en todo momento a mano.

Antes de iniciar la labor de limpieza, familiarícese con todos los elementos de control, principalmente con las diversas funciones y acciones. Si fuera necesario, acuda a un profesional para obtener mayor información. Lea atentamente este manual de usuario.

¡Atención! En caso de que el cable de red resulte dañado o haya sufrido algún corte, extraiga el enchufe de la toma eléctrica.

Este aparato no está destinado a ser conectado a dispositivos para el suministro de agua potable.

Clase de protección



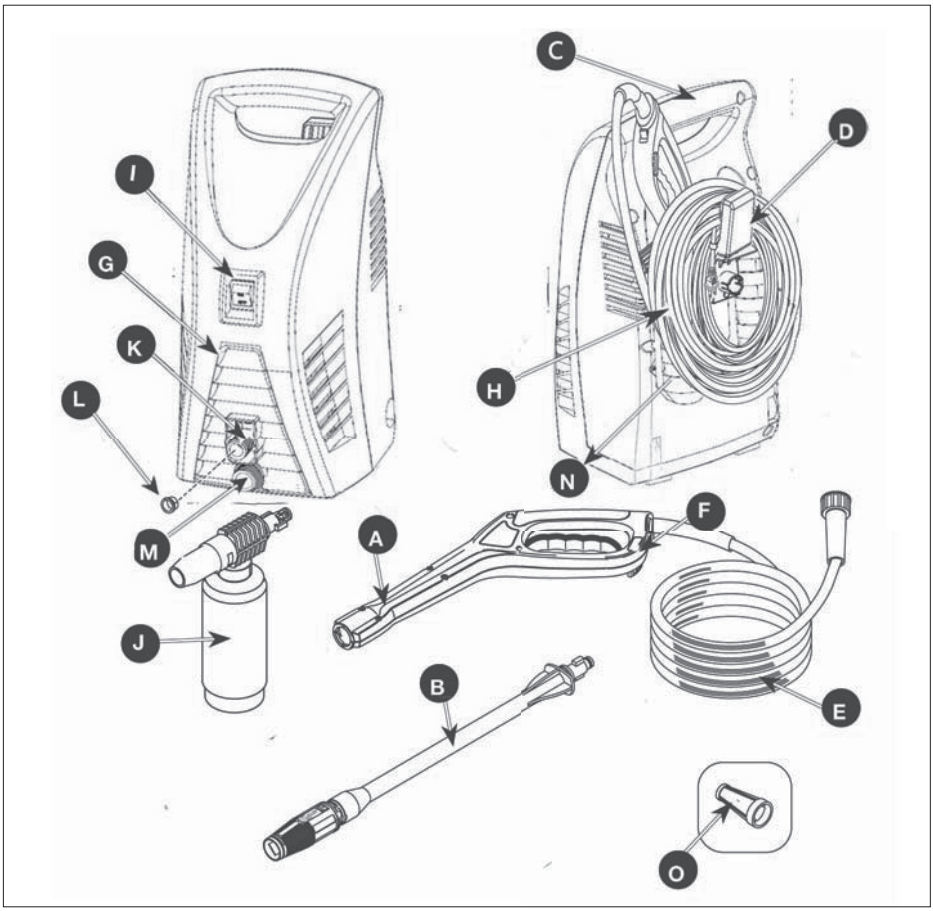
Las limpiadoras de alta presión pueden resultar peligrosas en caso de uso inadecuado. El chorro de agua no debe dirigirse a personas, animales, equipos bajo corriente eléctrica o al propio aparato.

Este aparato eléctrico no puede desecharse como residuo doméstico comunal.

Proteja sus oídos.

# 3. DESCRIPCIÓN GENERAL

El producto final puede diferenciarse de la imagen representada.




**Nota:** Las fotografías y dibujos utilizados en estas instrucciones son únicamente orientativas y no representan un modelo concreto.

Compare las ilustraciones con su equipo y familiarícese con la ubicación de los diferentes elementos de control y ajuste. Guarde estas instrucciones por si pudiera necesitarlas en el futuro.

A Pistola pulverizadora
B Tobera pulverizadora dosificadora con lanza
C Mango
D Soporte para manguera/cable
E Manguera de alta presión
F Bloqueo
G Motor y bomba en el interior de la carcasa
H Cable de electricidad
I Conmutador ENCENDIDO / APAGADO
J Depósito de detergente
K Salida (metálica) para manguera de alta presión
L Tapón para transporte
M Entrada (plástica) para agua
N Funda para guardar accesorios
O Filtro de entrada de agua (montado de fábrica ya en la toma de conexión (M))

# 4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
Las toberas de alta presión pueden resultar peligrosas si no se utilizan correctamente. No dirija las toberas hacia las personas, los aparatos eléctricos conectados a la electricidad o bajo tensión ni al propio aparato.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
No utilice el aparato en las inmediaciones de otras personas si no están provistas de un traje de protección.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
No apunte la tobera hacia sí mismo ni a otras personas con el propósito de limpiar la ropa o el calzado.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
Peligro de explosión - No utilice líquidos inflamables.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
No deje que los niños o personas sin los conocimientos necesarios utilicen limpiadoras de alta presión

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
Las mangueras de alta presión, los elementos de valvulería y las conexiones son de vital importancia para la seguridad del aparato. Utilice únicamente las mangueras, los elementos de valvulería y las conexiones recomendados por el fabricante.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
A fin de garantizar la seguridad del aparato, utilice únicamente recambios originales del fabricante o piezas aprobadas por el fabricante.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
El aparato debe desconectarse de la fuente de alimentación durante las labores de limpieza o mantenimiento y durante el remplazo de piezas o la modificación de su composición para la realización de otras funciones. Cuando se trate de aparatos alimentados desde la red eléctrica, será preciso extraer el cable de alimentación del enchufe;

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
No utilice el aparato si la toma de corriente u otras partes importantes del aparato, como por ejemplo el dispositivo de seguridad, la manguera de alta presión o el dispositivo de puesta en marcha, etc. están dañados.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
La utilización de cables de alargo para la toma de corriente puede resultar peligrosa. Si utiliza un alargo de toma de corriente, tanto el enchufe como la caja de la toma de corriente deben ser hidrófugos y las conexiones deberán mantenerse siempre secas y sin contacto con el suelo. Se recomienda utilizar un alargo en forma de bobina que mantenga el enchufe al menos 60 mm por encima del suelo.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA
Apague siempre el interruptor principal cuando deje el aparato sin vigilancia.

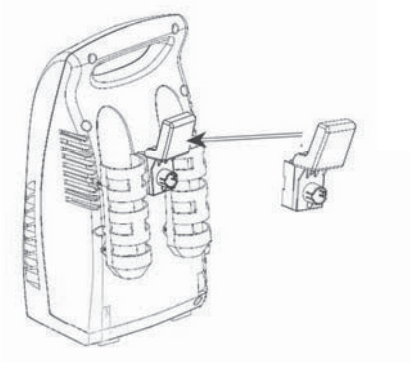
- Desembale con cuidado el producto y preste atención de no tirar ninguna parte del material de embalaje antes de encontrar todas las partes del producto.
- Este producto no está destinado para personas (incluyendo niños) que tengan disminuidas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, así como tampoco para personas con experiencias y conocimientos limitados, siempre y cuando no se ejerza sobre ellos una supervisión profesional o una persona responsable de su seguridad les asigne instrucciones sobre el uso de este aparato.
- No utilice nunca accesorios que no se suministren con este producto o que no estén destinados al mismo.
- ¡No repare en ningún caso el aparato por sí solo ni realice en el aparato ninguna modificación, ya que corre el riesgo de sufrir un accidente por contacto con la electricidad! Cualquier modificación y ajuste de este aparato deberá ser realizado por una empresa especializada o servicio autorizado. En caso de manipular el aparato durante el período de validez de la garantía corre el riesgo de perder su vigencia.
- No utilice nunca el aparato con las manos o los pies mojados.
- Utilice y mantenga alejado el aparato de sustancias inflamables y volátiles.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, a la radiación directa del sol o a una humedad excesiva. Tampoco lo sitúe en un entorno con demasiado polvo.
- No coloque el aparato cerca de radiadores, fuego abierto u otros electrodomésticos o aparatos que constituyan fuentes de calor.
- No utilice el aparato para fines diferentes a los que ha sido diseñado.

- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión indicada en la etiqueta del aparato corresponde a la tensión de sus enchufes.
- No coloque el cable de electricidad cerca de sustancias calientes o por encima de objetos afilados. No coloque en el cable de red objetos pesados. Sitúe el cable de forma que no se pise ni se tropiece con el mismo. Preste atención a que el cable de red no toque superficies calientes.
- Si el cable de red del aparato está dañado, su remplazo deberá realizarlo un servicio autorizado o una persona debidamente cualificada, a fin de evitar la aparición de situaciones de riesgo. Está terminantemente prohibido utilizar aparato con el cable de red o el enchufe dañados.
- No extraiga el enchufe de la toma eléctrica estirando del cable del enchufe.
- No rocíe el aparato con agua ni con ningún otro líquido. No vierta agua ni ningún otro líquido sobre el aparato. No sumerja el aparato en el agua ni en ningún otro líquido.
- No utilice nunca el aparato cerca de una bañera, lavamanos o algún otro recipiente del que fluya agua.
- Cuando no esté utilizando el aparato o tenga previsto no utilizarlo, apáguelo y extraiga el enchufe de la toma de corriente. Haga lo mismo siempre antes de proceder a su limpieza.
- No deje el aparato nunca en marcha sin supervisión.
- Antes de volver a guardar el aparato, espere primero a que se enfríe del todo.
- Si va a utilizar el aparato cerca de niños, preste la máxima atención. Guarde el aparato fuera del alcance de los niños. Preste atención a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- La toma de corriente eléctrica debe ser una toma realizada por un profesional cualificado. Se recomienda que la toma de energía eléctrica esté provista bien de un protector de corriente con capacidad de desconexión de 30mA/30ms, bien con un dispositivo de control del circuito de tierra (pida información a su instalador eléctrico sobre las posibilidades de instalación).
- Si extrae el cable de electricidad estirando con fuerza del mismo podría dañarlo.
- Para evitar que la manguera resulte dañada, no la pise ni la mueva ejerciendo excesiva fuerza. No utilice el aparato si la manguera está rota o dañada de algún modo.
- No pase con el aparato por encima del cable de electricidad.
- Este aparato está provisto de un fusible térmico. En caso de sobrecalentamiento del motor o de la bomba, el fusible térmico apagará el aparato. Tan pronto como se enfríe el motor o la bomba, podrá volver a hacer servir el aparato. ¡Advertencia! Para evitar peligros debido a un súbito reajuste del fusible térmico, este aparato no deberá alimentarse nunca a través de un dispositivo conmutador externo como, por ejemplo, un conmutador por tiempo, ni tampoco deberá conectarse a un circuito caracterizado por su encendido y apagado regular.
- El chorro de alta presión puede resultar peligroso si no se utiliza correctamente. Se prohíbe orientarlo a otras personas, a Usted mismo, a animales, a aparatos eléctricos o a la propia limpiadora de alta presión.
- No acerque nunca la pistola ni el adaptador a los ojos o a los oídos.

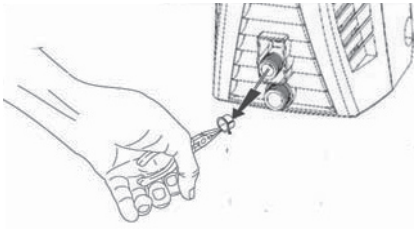
- Si resultara necesario utilizar un cable de alargo para la conexión eléctrica, dicho cable deberá tener una estructura hidrófuga.
- El fabricante no responde de los daños surgidos por un uso incorrecto del aparato y sus accesorios (heridas, quemaduras, escaldado, incendio, inutilización de alimentos, etc.).

# 5. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- Localice y extraiga todas las piezas del interior de la caja.
- Haga encajar con un clic el soporte para manguera y cable en la parte trasera del equipo y fíjelo con la ayuda de dos tornillos.



- Extraiga y tire a la basura el tapón para el transporte situado en el orificio de salida en la parte delantera del aparato.

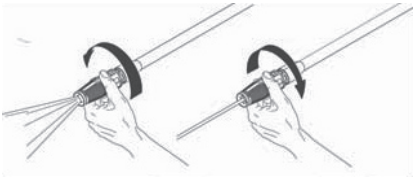


## ELEMENTOS DE FUNCIONAMIENTO DE LA LIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN CÓMO UTILIZAR LA LANZA PULVERIZADORA DE DOSIFICACIÓN

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA:
El fuerte chorro de agua de la limpiadora de alta presión puede dañar superficies como la madera, el cristal, la pintura del automóvil, los accesorios y molduras del vehículo, así como objetos delicados como flores y arbustos. Antes de la pulverización asegúrese de que el objeto a limpiar es lo suficientemente resistente como para soportar chorros de agua a alta presión. La aplicación de agua con un chorro muy fino a 0º es muy agresiva. Se recomienda un chorro de agua de 20º para la mayoría de labores de limpieza, a fin de no dañar la superficie pintada.

🕮 **Nota:** La presión del chorro de agua sobre la superficie que está limpiando se incrementa al acercar la lanza a la superficie limpiada.

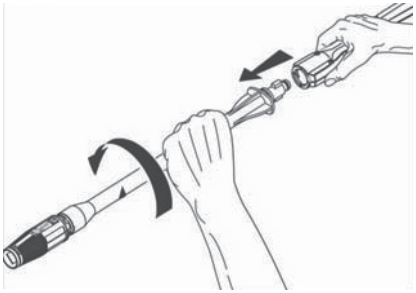
El ajuste a alta presión se utiliza para lavar y enjuagar.
Si quiere trabajar con un chorro de alta presión, mueva en sentido inverso la tobera de la lanza pulverizadora con dosificación.



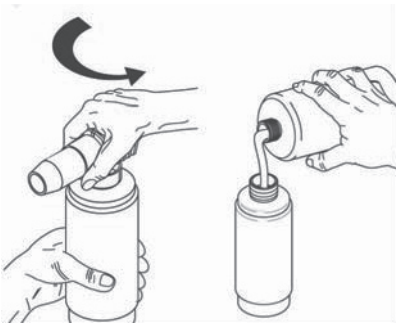
## UTILIZACIÓN DEL JUEGO DE DEPÓSITO CON DETERGENTE

⚠ **¡ATENCIÓN!** ADVERTENCIA:
Utilice únicamente detergentes aprobados para limpiadoras de alta presión. No utilice lejías, cloro ni limpiadores que contengan ácidos.

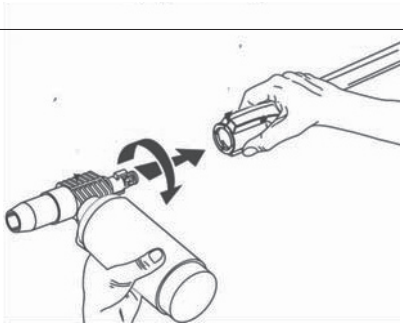
- Extraiga la lanza



- Extraiga la tobera de lavado del kit de depósito de detergente y asegúrese de que el tubo de succión está correctamente conectado.
- Llene el depósito de detergente con una solución limpiadora adecuada y vuelva a colocar la tobera de lavado.



- Conecte el kit de depósito de detergente a la pistola.



- Pulse el gatillo y el detergente se mezclará automáticamente con el agua, tras lo cual saldrá por la tobera.
- Cuando acabe de utilizar el depósito de detergente, enjuague bien el depósito y el tubo de succión utilizando agua limpia.
- Vea la parte Almacenaje de estas instrucciones para obtener más información sobre el procedimiento de apagado y almacenaje correcto del equipo.

### Técnicas de lavado

Algunas de las labores de limpieza con la limpiadora de alta presión pueden realizarse únicamente con agua, pero en la mayoría de casos es conveniente utilizar un detergente. El detergente garantiza el rápido remojo de la suciedad y permite que el agua a alta presión se introduzca en la suciedad, eliminándola de forma mucho más eficiente.

### Utilización de detergente

⚠ **¡ATENCIÓN!** Evite trabajar sobre superficies calientes o expuestas directamente al sol, a fin de minimizar la posibilidad de dañar con el detergente las superficies pintadas.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Las superficies pintadas pueden dañarse si deja secar el detergente. Vaya lavando las superficies poco a poco y enjuáguelas enseguida.

- Aplique la solución sobre una superficie SECA.

🕮 **Nota:** NO SE RECOMIENDA MOJAR PRIMERO LA SUPERFICIE, YA QUE SE DILUYE EL DETERGENTE Y SE REDUCE SU CAPACIDAD DE LIMPIEZA.

- Antes de enjuagar deje actuar el detergente durante un corto período de tiempo sobre la superficie.
- Enjuague con agua limpia a alta presión. En el caso de superficies verticales, primero enjuague de abajo a arriba y después de arriba a abajo. Sostenga la tobera a unos 15-20 cm de la superficie de trabajo, con un ángulo de 45º y utilice preferiblemente un chorro de agua plano antes que un cepillo.

🕮 **Nota:** Asegúrese de que antes de pasar de un detergente a otro, el sistema de inyección del detergente esté totalmente limpio.

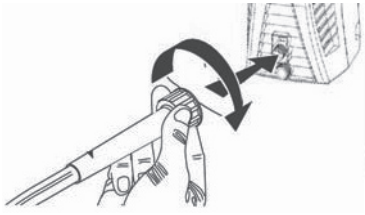
# 6. PUESTA EN MARCHA

⚠ **PELIGRO!** Peligro de accidente causado por el chorro de agua. Si no utiliza la pistola, active siempre el bloqueo. De lo contrario podría ponerse en marcha accidentalmente el chorro de agua.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Peligro de accidente. No dirija hacia sí ni hacia ninguna otra persona el chorro de agua.

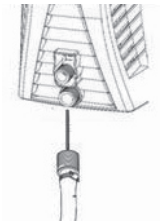
⚠ **¡ATENCIÓN!** Riesgo de funcionamiento peligroso. Sitúese sobre una superficie estable y sostenga fijamente con las dos manos la pistola / la lanza de pulverización.

- Conecte la manguera de alta presión al orificio de salida del aparato. Asegúrese de que las roscas están alineadas correctamente y de que la conexión es segura.

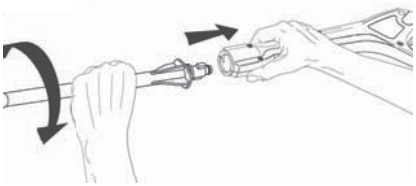


- Conecte la manguera de jardín al conector en la parte trasera del aparato. Antes de realizar la conexión, haga fluir agua por la manguera de jardín (no incluida con el producto), para eliminar cualquier obstáculo.

🕮 **Nota:** Si utiliza agua de un pozo, la longitud máxima de la manguera de jardín debe ser de como máximo unos 9-10 metros.

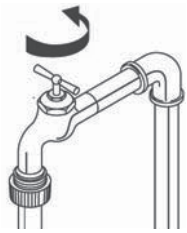


- Inserte la lanza pulverizadora en la pistola empujando firmemente y girándola simultáneamente 1/4 de vuelta en el sentido opuesto a las agujas del reloj hasta que quede anclada en su sitio.



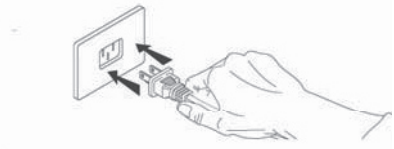
⚠ **¡ATENCIÓN!** Si el anclaje de la lanza no se realiza correctamente en su sitio, ésta podría salir disparada por efecto de la alta presión durante el funcionamiento, causando posiblemente heridas o daños.

- Abra la válvula de paso del agua de entrada totalmente para garantizar el máximo flujo de agua al aparato.

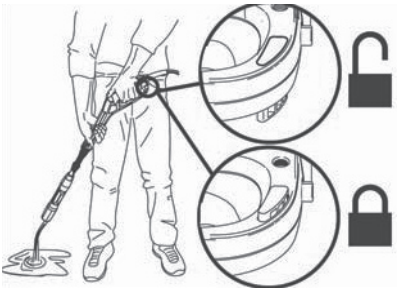


- Conecte el aparato a un enchufe eléctrico adecuado.

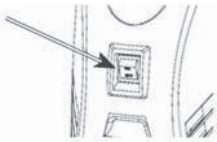
📖 **Nota:** La fuente de alimentación debe tener un circuito exclusivo de 230 V, 50 Hz y un mínimo de 15 amperios.



- Asegúrese de que el bloqueo de la pistola está libre y mantenga pulsado el gatillo hasta que deje de salir aire y empiece a salir un chorro regular de agua a baja presión.



- Gire el conmutador a la posición de ENCENDIDO. Fíjese en que el motor se pone en marcha durante un corto período de tiempo y después se detiene.



- Pulse el gatillo para poner en marcha el motor e inicie el lavado a presión.

**Nota:** El motor se mantiene en funcionamiento solo si el gatillo está pulsado y sale agua.

### Apagado

Vea la parte Almacenaje de estas instrucciones para obtener más información sobre el procedimiento de apagado correcto y almacenaje del equipo.

# 7. ALMACENAJE

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de trasladar el aparato, desconecte siempre la manguera del jardín utilizando el conector para la manguera de jardín.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Almacene siempre la limpiadora a presión en un lugar donde la temperatura no descienda por debajo de los 4º C. La bomba de este aparato es susceptible de sufrir daños permanentes si llegara a congelarse. LA GARANTÍA NO CUBRE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR CONGELACIÓN.

### INSTRUCCIONES DE FINALIZACIÓN DE USO Y ALMACENAJE EN INVIERNO

- Tras finalizar el uso del detergente, enjuague bien el tubo de succión y la tobera de detergente introduciendo el tubo de succión en un recipiente con agua limpia y dejando la tobera de detergente en marcha durante 30 segundos con el máximo caudal. De esta manera saldrán fuera todos los restos de detergente del tubo de succión y la tobera.

**Nota:** En caso de no realizar una limpieza exhaustiva, podría producirse la obturación de la tobera de detergente, dejándola inutilizada.

- APAGUE el aparato y pulse el gatillo para liberar la presión remanente en el interior del aparato.
- Extraiga del aparato la manguera de jardín y la manguera de alta presión.
- Extraiga la lanza de la pistola.
- ENCIENDA el aparato y déjelo en marcha durante 5 segundos. (De esta forma saldrá la mayoría del agua que hubiera quedado en la bomba).
- Desconecte el aparato de la toma de corriente eléctrica.

- Enrolle la manguera de alta presión y el cable de alimentación en el soporte para manguera cable tal y como se indica en la imagen.
- Almacene el dispositivo y los accesorios en un lugar seco y climatizado. No almacene la limpiadora a presión en un lugar donde la temperatura pueda descender por debajo de los 4º C.

# 8. GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| PROBLEMA EN EL FUNCIONAMIENTO | CAUSA POSIBLE | SOLUCIÓN |
|---|---|---|
| No hay dosificación de detergente. | El detergente no ha sido aprobado para la limpiadora a presión en cuestión | Utilice únicamente detergentes, desengrasantes, ceras y otras soluciones de limpieza destinadas especialmente para lavadoras a presión. Los detergentes limpiadores de esta categoría indican claramente en su etiqueta que no deben utilizarse con limpiadoras a presión. NO UTILICE en su limpiadora a presión ningún otro tipo de solución limpiadora. ¡No utilice nunca en su aparato lejías, amoniaco ni cualquier otro tipo de ácido! |
| | El tubo de succión se ha desconectado, obstruido o doblado | Asegúrese de que el tubo de succión no ha resultado dañado y que está correctamente conectado a la tobera del detergente. Desconecte el tubo si es necesario, límpielo y vuelva a conectarlo. |
| | La tobera de detergente está obstruida por la suciedad. | Limpie la tobera según las instrucciones en el punto Tobera de la sección Mantenimiento de estas instrucciones. |

| | | |
|---|---|---|
| Proporción de detergente y agua | | La limpiadora a presión utiliza detergente en como máximo una proporción de 10:1 de agua y detergente. La mayoría de detergentes para limpiadoras a presión posee una concentración en este rango, así que no es necesario realizar ajustes complejos de la válvula dosificadora de la tobera de detergente. Si tiene la sensación de que utiliza más detergente del necesario, podrá diluir el detergente con agua normal del grifo. |
| Se ha producido el cierre del fusible o se ha quemado algún fusible en la caja de fusibles. | Sobrecarga del circuito eléctrico | Compruebe que el circuito eléctrico está dimensionado a un valor de 15 amperios o más. Asegúrese de que no haya conectado al mismo circuito ningún otro aparato (circuito dedicado). |
| | Cable de alargo demasiado largo o sección del conductor demasiado pequeña. | No recomendamos utilizar cables de alargo con su limpiadora a presión. Si debe utilizar un cable de alargo, asegúrese de que cumple los requisitos mínimos indicados en el párrafo Cable de alargo en la parte Información sobre la fuente de alimentación y la parte eléctrica de estas instrucciones. |
| Sale agua de la pistola de pulverización, la lanza o la manguera de alta presión. | Accesorios conectados de forma incorrecta | Asegúrese de que todas las partes (pistola, lanza, manguera de alta presión) están correctamente conectadas según lo indicado en estas instrucciones. |

| | | |
|---|---|---|
| Presión baja / inestable o no se produce la parada del motor al soltar el gatillo de la pistola de pulverización<br>**Nota:** La limpiadora a presión NO RECIBE todo el volumen de agua de entrada. El equipo requiere una fuente de agua a presión con una capacidad de al menos 20 psi con un flujo de unos 70 litros por minuto. | El grifo del tubo de agua no está del todo abierto. | Asegúrese de que el grifo de la fuente de agua de entrada está abierto del todo. |
| | La manguera de jardín es demasiado larga o está doblada / obstruida | Utilice una manguera de jardín con una longitud máxima de 15, 2 m (agua corriente) o de 7,5 m (agua de pozo). Asegúrese de que la manguera de jardín se ha colocado de forma horizontal y de que no hay nudos ni fugas de agua. Si fuera el caso, desenrolle la manguera de jardín del soporte o la bobina donde se encuentra. En caso de necesidad, remplace la manguera. |
| | El filtro de agua de entrada está obstruido. | Remplace la malla del filtro (O) de la entrada de agua (M) y límpiela bien. Remplace la malla del filtro. |
| | Cable de alargo demasiado largo o sección del conductor demasiado pequeña. | No recomendamos utilizar cables de alargo con su limpiadora a presión. Si debe utilizar un cable de alargo, asegúrese de que cumple los requisitos mínimos indicados en el párrafo Cable de alargo en la parte Información sobre la fuente de alimentación y la parte eléctrica de estas instrucciones. |
| No sale agua de la tobera | La tobera está obstruida | Limpie la tobera según las instrucciones en el punto Tobera de la sección Mantenimiento de estas instrucciones. |
| | El filtro de agua de entrada está obstruido. | Remplace la malla del filtro (O) de la entrada de agua (M) y límpiela bien. Remplace la malla del filtro. |
| | Hay un nudo en la manguera de jardín o la manguera está enrollada en la bobina. | Utilice una manguera de jardín con una longitud máxima de 15, 2 m (agua corriente) o de 7,5 m (agua de pozo). Asegúrese de que la manguera de jardín se ha colocado de forma horizontal y de que no hay nudos ni fugas de agua. Si fuera el caso, desenrolle la manguera de jardín del soporte o la bobina donde se encuentra. En caso de necesidad, remplace la manguera. |

| | | |
|---|---|---|
| El gatillo de la pistola de pulverización NO SE MUEVE | Se ha activado el bloqueo de la pistola | Limpie el bloqueo según las instrucciones en el punto Puesta en marcha de la sección Mantenimiento de estas instrucciones. |
| El aparato no puede ponerse en marcha<br>**Nota:** El aparato se pone en marcha y funciona solo cuando está apretado el gatillo y sale agua. | El aparato NO ESTÁ ENCENDIDO | Asegúrese de que el interruptor ENCENDIDO / APAGADO se encuentra en la posición de ENCENDIDO. |
| Durante el funcionamiento normal el motor se detiene.<br>**Nota:** Se produce el cierre del fusible térmico del motor porque se ha sobrecalentado el motor<br><br>Deje enfriar el motor durante unos 20 minutos, tras lo cual se produce un reset automático del fusible | Cable de alargo demasiado largo o sección del conductor demasiado pequeña. | No recomendamos utilizar cables de alargo con su limpiadora a presión. Si debe utilizar un cable de alargo, asegúrese de que cumple los requisitos mínimos indicados en el párrafo Cable de alargo en la parte Información sobre la fuente de alimentación y la parte eléctrica de estas instrucciones. |
| | Pistola pulverizadora defectuosa | Limpie la tobera según las instrucciones en el punto Tobera de la sección Mantenimiento de estas instrucciones. |

| | | |
|---|---|---|
| Conexión y desconexión de la lanza de pulverización<br>**Nota:** Habida cuenta de la alta presión que genera la limpiadora a presión, la lanza debe estar bien colocada en la pistola. Como consecuencia del funcionamiento habitual, puede resultar difícil colocar o extraer la lanza, de manera que esta acción puede requerir la utilización de una mayor fuerza. | | **Para colocar la lanza** - ejerza sobre la lanza una presión equilibrada hacia abajo (en el sentido del gatillo) y gire al mismo tiempo la lanza 90º contra el sentido de las agujas del reloj. Puede servirle de ayuda colocar la pistola en una superficie plana, de forma que la lanza quede dirigida hacia arriba. Las dos lengüetas al final de la lanza deben quedar totalmente insertadas en la pistola antes de girar y anclar la lanza. Si esto no funciona, extraiga del extremo de la lanza el aro de bayoneta y monte la lanza sobre la pistola sin dicho aro. En caso de que sea posible colocar la lanza en la pistola sin el aro, eso quiere decir que es necesario remplazar el aro. |
| | | **Para extraer la lanza** - extraiga de la pistola / manguera toda la presión restante APAGANDO el aparato y pulse el gatillo de la pistola. Ejerza sobre la lanza una presión equilibrada hacia abajo (en el sentido del gatillo) y gire al mismo tiempo la lanza 90º en el sentido de las agujas del reloj. Puede servirle de ayuda colocar la pistola en una superficie plana, de forma que la lanza quede dirigida hacia arriba. |

# 9.DATOS TÉCNICOS

| | |
|---|---|
| Tensión nominal | 230 V |
| Frecuencia nominal | 50 Hz |
| Potencia nominal | 1200 W |
| Presión nominal | 6 MPa |
| Presión máxima | 9 Mpa |
| Caudal nominal | 5L/ min. |
| Caudal máximo | 7,5L/ min. |
| Temperatura máxima de entrada del agua | 40°C |
| Longitud de la manguera | 3 m |
| Alcance de funcionamiento | 8 m |
| Grado de protección | II. |
| Longitud del cable de electricidad | 5M |
| Dimensiones (ancho x fondo x alto) | 265 x 260 x 430 mm |
| Peso sin los accesorios montados | 5,7 kg |
| Peso con los accesorios montados | 6,5 kg |
| Presión máxima de entrada del agua en pascales | 0,68 MPa |
| Presión mínima de entrada del agua en pascales, si es necesario para un correcto funcionamiento del aparato | 0,05 MPa |
| Nivel de presión acústica (Lpa) | 91 dB |
| Nivel de potencia acústica medida (Lwa) | 96 dB |

Este aparato está destinado a funcionar conectado a la corriente eléctrica con una impedancia del sistema Z máxima en el lugar de conexión (enchufe doméstico) de hasta como máximo 0,277Ohm. El usuario debe asegurarse de que el aparato utilizado esté conectado sólo a una red de corriente eléctrica que cumpla este requisito. Si fuera necesario, pregunte a su empresa eléctrica suministradora la impedancia del sistema.

Se reserva el derecho a la modificación de las características técnicas.

El manual de usuario está en versión lingüística.

# 10. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**Producto / marca:** Limpiadora de alta presión / FIELDMANN

**Typ / Model:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Producto conforme a las normas abajo indicadas:**

- Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.
- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de diciembre de 2004, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE.
- Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas, y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE.
- Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de enero de 2003, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
- Directiva 2005/88/CE del Parlamento Europeo y del Consej

**y las normas:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Marca CE:** ..... 14

La sociedad FAST ČR está legitimada a actuar en nombre del fabricante.

**Fabricante:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecka 2111, 100 00 Praha 10, República Checa
Nº de IVA: CZ26726548
Praga, 17.7.2014

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Nombre: Ing. Zdeněk Pech

Presidente del Consejo de Administración Firma y sello:

# 11. LIQUIDACIÓN

**INSTRUCCIONES E INFORMACIÓN SOBRE LA GESTIÓN DEL EMBALAJE UTILIZADO**

Deposite el embalaje utilizado en el lugar designado por las autoridades para el depósito de residuos.

**LIQUIDACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS USADOS**

Este símbolo sobre los productos o en los documentos que los acompañan indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no deben desecharse como residuos comunales normales. Entregue estos productos en los puntos de recogida señalados a fin de lograr una liquidación, recuperación y reciclaje correctos. En algunos países de la Unión Europea y fuera de ella puede devolver estos productos al vendedor local al comprar un producto nuevo equivalente. Mediante la correcta liquidación de este producto estará contribuyendo a conservar los valiosos recursos naturales y ayudará a prevenir los potenciales efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana que puede causar una liquidación inadecuada de los residuos. Diríjase a las autoridades locales para conocer más detalles sobre los puntos de recogida de residuos más cercanos. En caso de liquidación incorrecta de este tipo de residuos, pueden aplicarse sanciones en virtud de la legislación local correspondiente.

**Para las empresas de la Unión Europea**

Si quiere proceder a liquidar aparatos eléctricos y electrónicos, solicite la información necesaria a su vendedor o distribuidor.

**Liquidación en el resto de países de fuera de la Unión Europea**

CE

Este símbolo es vigente en la Unión Europea. Si quiere proceder a liquidar este producto, solicite la información necesaria a las autoridades locales o a su vendedor sobre el modo correcto de liquidación.

Este producto cumple todos los requisitos básicos de las Directivas de la UE con las que guarda relación.

Las modificaciones en el texto, diseño y especificaciones técnicas pueden variar sin aviso previo. Nos reservamos el derecho a su modificación.

# Nettoyeur haute pression
# **NOTICE D'UTILISATION**

## SOMMAIRE


1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES 164
   Avertissements de sécurité importants
   Emballage
   Mode d'emploi
2. SYMBOLES 165
3. Description générale 167
4. Consignes de sécurité 168
5. CONSIGNES DE MONTAGE 171
6. MISE EN MARCHE 174
7. Stockage 177
8. PRŮVODCE ODSTRAŇOVÁNÍM PROBLÉMŮ 178
9. Spécifications techniques 182
10. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 183
11. MISE AU REBUT 184

FICHE DE GARANTIE, CONDITIONS DE GARANTIE 296 - 301

# 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

### Avertissements de sécurité importants

- Sortir soigneusement le produit de son emballage et veiller à ne pas jeter les matériaux d'emballage avant de trouver toutes les pièces du produit.
- Conserver le produit dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Lire tous les avertissements et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes pourrait causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### Emballage

Le produit est placé dans un emballage qui empêche les dommages durant le transport du produit. Cet emballage est une matière première et peut donc être remis au recyclage.

Nous vous recommandons de conserver au moins pendant la période de garantie l'emballage original y compris le matériel d'emballage interne, votre reçu de caisse et la feuille de garantie. En cas de transport, remballez l'appareil dans la boîte originale du fabricant, ainsi vous assurerez une protection maximale de l'appareil pendant le transport (par ex. lors d'un déménagement ou l'envoi au SAP).

### Mode d'emploi

Avant la première utilisation de l'appareil, veuillez lire les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation. Il faut se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation correcte de l'appareil. Conserver soigneusement le présent mode d'emploi en cas de besoin futur. Au moins pendant la durée de la période de garantie, nous recommandons de conserver l'emballage d'origine, y compris les matériaux d'emballage intérieurs, le reçu et le certificat de garantie. En cas de transport, emballer l'appareil dans l'emballage d'origine du fabricant pour assurer une protection maximale du produit lors du transport éventuel (par exemple : un déménagement ou l'envoi au centre de services).

📖 **Remarque:** Si vous transmettez l'appareil à d'autres personnes, veillez à leur remettre également le présent mode d'emploi. Le respect des instructions du mode d'emploi ci-joint suppose l'utilisation correcte de l'appareil. Le mode d'emploi contient également les instructions relatives aux opérateurs, à l'entretien et aux réparations.

**Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas d'accidents ou de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.**

# 2. SYMBOLES

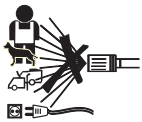
Pour votre propre sécurité et celle des autres lisez attentivement, avant la première mise en exploitation et utilisation de ce nettoyeur à haute pression, cette notice d'utilisation. Conservez-la soigneusement et remettez-la à tout autre utilisateur pour qu'il ait ces informations toujours à portée de main.

Avant de commencer le travail familiarisez-vous bien avec tous les éléments de commande, notamment les fonctions et activités. Informez-vous éventuellement chez un spécialiste. Lisez attentivement cette notice d'utilisation.

Attention ! Lors d'un endommagement ou un sectionnement du câble réseau retirez immédiatement la prise de la fiche réseau.

L'appareil n'est pas destiné à être connecté à un dispositif d'approvisionnement en eau potable

Classe de protection.



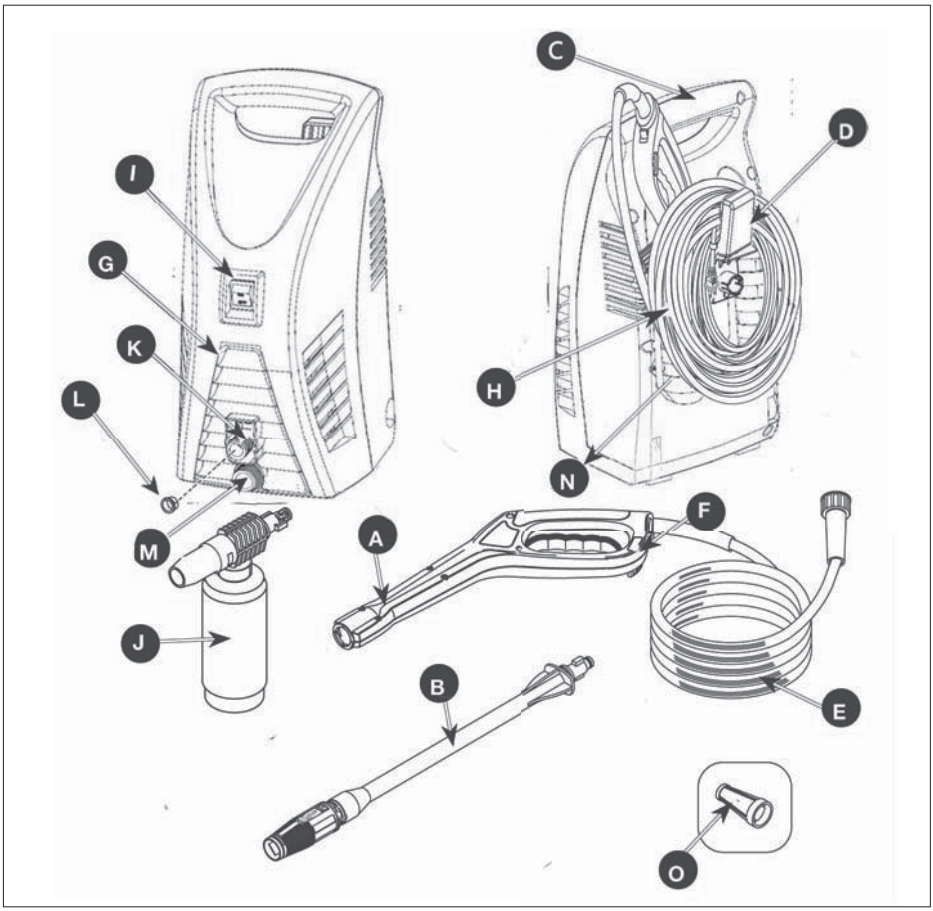
Les nettoyeurs à haute pression peuvent être dangereux lors d'une mauvaise utilisation. Le jet d'eau ne doit pas être orienté sur des personnes, animaux, équipement électriques actifs ni l'appareil lui-même.

Les appareils électriques ne sont pas destinés aux déchets ménagers.

Protégez vos oreilles.

# 3. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le produit final peut différer du produit représenté.




**Note:** La photo et les dessins utilisés dans cette notice sont donnés à titre d'orientation et ne représente pas un modèle concret.

Comparez les illustrations avec votre appareil et familiarisez-vous avec l'emplacement des différents éléments de commande et des réglages. Conservez cette notice en cas de besoin ultérieur.

A Pistolet de pulvérisation
B Buse variable de pulvérisation avec extension
C Poignée
D Enrouleur du tuyau/câble
E Tuyau à haute pression
F Fusible
G Moteur et pompe sous gaine
H Câble d'alimentation
I Interrupteur ON / OFF
J Bouteille à savon
K Orifice de sortie haute pression (métallique)
L Bouchon de transport
M Orifice d'entrée de l'eau (plastique)
N Gaine de stockage des accessoires
O Tamis du filtre d'approvisionnement en eau (monté dans la conduite d'eau déjà à l'usine (M))

# 4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Les buses à haute pression peuvent être dangereuses lors d'une utilisation incorrecte.
Le jet ne doit pas être dirigée vers des personnes, des dispositifs électriques sous tension ni sur l'appareil lui-même.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Ne pas utiliser l'appareil en présence de personnes n'ayant pas des vêtements de protection.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Ne pas diriger le jet contre soi ou contre d'autres personnes dans le but de nettoyer des vêtements ou chaussures.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Danger d'explosion – Ne pas utiliser des liquides explosifs.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Les nettoyeurs à haute pression ne doivent pas être utilisés par les enfants ou des personnes non formées.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Les tuyaux à haute pression, armature et joints sont importants pour la sécurité de l'appareil.
N'utiliser que des tuyaux, armature et joints recommandés par le fabricant.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Pour garantir la sécurité de l'appareil, n'utiliser que des pièces détachées originales du fabricant ou approuvées par le fabricant.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
L'appareil doit être débranché de la source d'alimentation lors du nettoyage ou de la maintenance et lors du remplacement des pièces ou transformation pour une autre fonction, dans le cas des appareils alimentés du réseau en débranchant la prise de la fiche ;

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Ne pas utiliser l'appareil si la conduite d'alimentation ou des parties importantes de l'appareil, par ex. un dispositif de sécurité, les jets à haute pression ou le dispositif d'activation endommagés.

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Les conduites de rallonge peuvent être dangereuses. Si une conduite de rallonge est utilisée, la prise et la fiche doivent être en version étanche et la connexion doit être tenue au sec et sans liaison à la terre. On recommande de le faire à l'aide d'une bobine d'alimentation qui maintient la fiche au moins 60 mm au-dessus du sol.

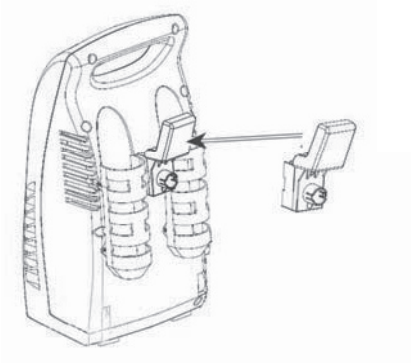
⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT
Toujours éteindre l'interrupteur principal si l'appareil est sans surveillance.

- Déballer soigneusement le produit et veillez à ne pas jeter aucune partie du matériel d'emballage avant de récupérer toutes les parties du produit.
- Ce produit n'est pas destiné aux personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensibles ou mentales ou aux personnes aux connaissances et expérience limitées, si elles ne sont pas surveillées de manière experte ou si elles n'ont pas reçu des instructions incluant l'utilisation de ce produit d'une personne responsable de leur sécurité.
- N'utilisez jamais d'accessoires qui n'ont pas été fournis avec ce produit ou qui ne vont pas avec.
- En aucun cas ne réparez vous-même le produit et n'y apportez aucune modification – danger de blessure par courant électrique ! Chargez de toutes les réparations et réglages de ce produit une société/service expert. En intervenant sur le produit au cours de la garantie vous vous exposez au risque de perdre les prestations de garantie.
- N'utilisez jamais le produit si vous avez les mains ou pieds mouillés.
- N'utilisez le produit qu'hors de portée des substances inflammables et volatiles.
- N'exposez pas le produit à des températures extrêmes, au soleil direct, à l'humidité accrue et ne le placez pas dans un environnement excessivement poussiéreux.
- Ne placez pas le produit à proximité de corps chauffants, du feu ouvert ou d'autre appareils ou dispositifs présentant une source de chaleur.
- N'utilisez pas le produit à d'autres fins qu'à celles auxquelles il est destiné.
- Avant de connecter le produit au réseau assurez-vous que la tension indiquée sur la fiche du produit correspond à celle de votre prise.
- Ne posez pas le câble réseau près des surfaces chaudes ou d'objets tranchants. Ne posez pas d'objets lourds sur le câble réseau, situez le câble de façon à ce qu'on ne marche pas ou trébuche dessus. Veillez à ce que le câble réseau ne touche pas de surfaces chaudes.
- Si le câble réseau du produit est endommagé, chargez de son remplacement un service expert ou à une personne qualifiée pour empêcher l'apparition d'une situation dangereuse. Il est interdit d'utiliser un produit avec un câble réseau ou sa prise endommagée.
- Ne retirez pas la prise d'alimentation de la fiche en tirant sur le câble.

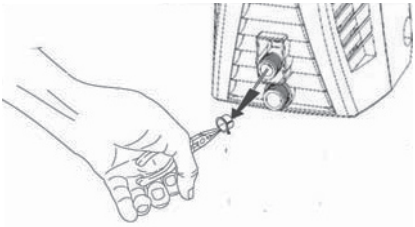
- N'aspergez pas le produit d'eau ni d'un autre liquide. Ne versez pas d'eau ni d'autres liquides dans le produit. Ne plongez pas le produit dans l'eau ni dans d'autres liquides.
- N'utilisez jamais le produit près d'une baignoire, d'un lavabo ou d'autres récipients remplis d'eau.
- Si vous n'êtes pas en train ou ne vous apprêtez pas à utiliser le produit, retirez la prise de la fiche électrique. Avant le nettoyage, procédez de même.
- Ne laissez jamais le produit en marche sans surveillance.
- Avant chaque mise en dépôt, laissez le produit complétement refroidir.
- Augmentez votre vigilance si le produit est utilisé à proximité d'enfants. Placez toujours le produit hors de leur portée. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne vont pas jouer avec le produit.
- L'amenée d'énergie électrique doit être réalisée par un électrotechnicien qualifié et on recommande qu'elle soit équipée soit d'un disjoncteur de protection avec une capacité de déclenchement de 30mA/30ms, ou d'un dispositif veillant sur le circuit de mise à la terre (informez-vous des possibilités d'installation chez votre électricien).
- Tirer de force sur le câble réseau peut entraîner son endommagement.
- Pour éviter un endommagement du tuyau, ne marchez pas dessus ni ne la pliez de force. N'utilisez pas le produit avec un tuyau brisé ou autrement endommagé.
- Ne passez pas sur le câble réseau avec le produit.
- Ce produit est équipé d'un fusible thermique – si le moteur ou la pompe se surchauffent, le fusible éteint l'appareil. Il peut être remis en marche dès que le moteur ou la pompe se refroidissent. Attention ! Pour empêcher un danger du fait d'un renclenchement inopiné du fusible thermique, l'appareil ne doit pas être alimenté via un dispositif d'enclenchement externe comme par exemple un temporisateur, ni être connecté à un circuit qui s'enclenche et se déclenche régulièrement.
- Le courant à haute pression peut être dangereux en cas de mauvais emploi. Il est interdit d'orienter le courant sur d'autres personne, soi-même, des animaux, des dispositifs électriques ou le nettoyeur à haute pression.
- N'appliquez jamais le pistolet ni le manche sur des yeux ou oreilles.
- S'il est nécessaire d'utiliser un câble de rallonge de la conduite réseau, ce câble devra être construit étanche.
- Le fabricant ne répond pas de dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil et de ses accessoires (blessure, brûlure, ébouillantage, incendie, détérioration d'aliments etc.)

# 5. CONSIGNES DE MONTAGE

- Récupérer et sortez de la boîte toutes les pièces.
- Enclenchez le crochet de rangement dans la partie arrière du dispositif et fixez-le avec deux vis..



- Enlevez et jetez le bouchon de transport de l'orifice de sortie dans la partie avant du dispositif.



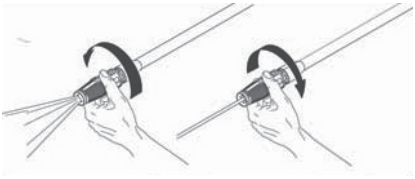
**ELEMENTS D'EXPLOITATION DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION**
**COMMENT SE SERVIR DU MANCHE VARIABLE DE PULVERISATION**

⚠ **ATTENTION!** AVERTISSEMENT

Le jet d'eau puissant de votre nettoyeur haute tension peut endommager des surfaces par exemple en bois, verre, laque automobile, ainsi que des accessoires automobiles et lames ou des objets délicats comme des fleurs ou buissons. Avant la pulvérisation assurez-vous que l'objet à nettoyer est suffisamment résistant contre l'endommagement par un jet d'eau puissant. Le réglage du rayon d'eau à 0° de courant en fil est très agressif. L'angle du rayon d'eau de 20° est recommandé pour la plupart des nettoyages pour éviter l'endommagement de la surface traitée.

**Note:** La pression du rayon d'eau sur la surface nettoyée augmente avec l'approche du manche vers la surface traitée.

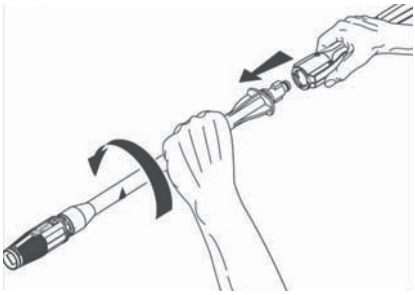
Le réglage à haute pression est destiné au lavage et au rinçage.
Si vous voulez travailler avec de la haute pression, reculez la buse du manche variable de pulvérisation.



## UTILISATION DE L'ENSEMBLE DE LA BOUTEILLE AVEC AGENT DE NETTOYAGE

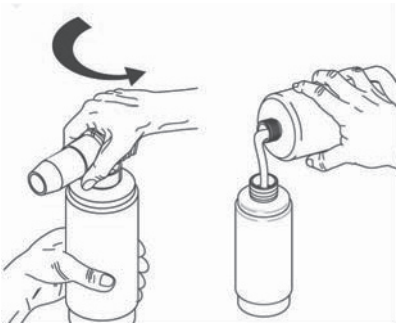
**ATTENTION!** AVERTISSEMENT
N'utilisez que des produits de nettoyage approuvés pour les nettoyeurs haute pression. N'utilisez pas des agents de blanchiment, du chlore ni des produits de nettoyage contenant des acides.

- Retirez le manche

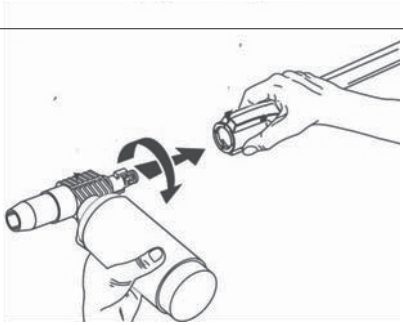


- Enlevez la buse à savon de l'ensemble de la bouteille avec agent de nettoyage et vérifiez que le tuyau d'aspiration est bien connecté.

- Remplissez la bouteille pour l'agent de nettoyage avec une solution de nettoyage convenable et remettez en place la buse à savon.



- Connectez l'ensemble de la bouteille avec l'agent de nettoyage au pistolet.



- Pressez sur la détente et l'agent de nettoyage se mélangera automatiquement avec l'eau et sera expulsé de la buse.
- Après avoir fini d'utiliser la bouteille avec l'agent de nettoyage, rincez bien la bouteille et le tuyau d'aspiration avec de l'eau claire.
- Les informations sur les procédures d'extinction et de dépôt corrects de l'appareil sont indiquées dans la partie Stockage de cette notice.

### Techniques de lavage

Lors du lavage certaines opérations de lavage peuvent être traitées par de l'eau seule, mais pour la plupart il vaut mieux utiliser un agent de nettoyage. Un agent de nettoyage vous garantira un trempage rapide des saletés et permettra à l'eau à haute pression de pénétrer les salissures et de les liquider beaucoup plus efficacement.

### Utilisation de l'agent de nettoyage

⚠ **ATTENTION!** Evitez de travailler sur des surfaces chaudes ou au soleil direct pour amoindrir le risque d'endommagement des surfaces laquées par le savon.

⚠ **ATTENTION!** Les surfaces laquées peuvent s'endommager si vous laissez le savon sécher en surface. Toujours lavez seulement une petite partie de la surface et rincez-la tout de suite.

- Appliquez la solution sur une surface SÈCHE.

🕮 **Note:** ON DECONSEILLE DE MOUILLER A L'AVANCE LA SURFACE, CAR UNE DILUTION DE L'AGENT DE NETTOYAGE ET LA DIMINUTION DE SA CAPACITE DE NETTOYAGE PEUVENT AVOIR LIEU.

- Avant de le rincer, laissez l'agent de nettoyage agir un certain temps sur la surface.
- Rincez avec de l'eau claire sous haute pression. Sur les surfaces verticales, procédez d'abord du bas vers le haut puis du haut vers le bas. Tenez la buse 6-8 pieds (15-20 cm) de la surface de travail sous un angle de 45° en utilisant plutôt un jet d'eau plat qu'une brosse.

🕮 **Note:** Veillez à ce que le système d'injection de l'agent de nettoyage soit tout-à-fait propre avant de passer d'un agent de nettoyage à un autre.

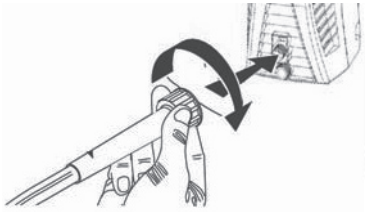
# 6. MISE EN MARCHE

⚠ **DANGER!** Risque de blessure par jet d'eau. Si le pistolet n'est pas utilisé, toujours fermer le cran d'arrêt. Sinon un déclenchement aléatoire du rayon d'eau peut avoir lieu.

⚠ **ATTENTION!** Risque d'accident. Ne dirigez pas le jet d'eau sortant sur soi ni sur d'autres.

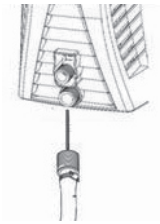
⚠ **ATTENTION!** Risque d'exploitation dangereuse. Tenez-vous sur un sol stable et tenez le pistolet / manche de pulvérisation bien à deux mains.

- Connectez le tuyau à l'orifice de sortie du dispositif. Veillez à joindre les filets correctement pour que la connexion soit sûre.

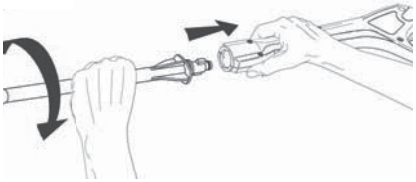


- Connectez le tuyau de jardinage au raccord à l'arrière de l'appareil. Avant de le faire rincez le tuyau de jardinage (qui ne fait pas partie de la livraison) avec de l'eau pour évacuer tout objet étranger.

**Note:** Si vous puisez l'eau au puit, la longueur du tuyau de jardinage peut être 9 m au maximum.

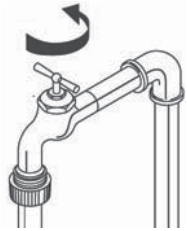


- Insérez dans le pistolet le manche de pulvérisation en la pressant et la tournant simultanément de 1/4 tours contre le sens de la montre jusqu'à ce qu'elle s'immobilise.



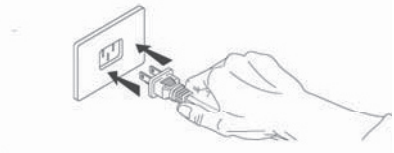
⚠ **ATTENTION!** Si le manche n'est pas bloquée de manière sûre, elle pourrait être catapultée par la haute pression et provoquer un accident ou des dommages.

- Ouvrez l'eau d'alimentation et le robinet au maximum pour garantir un débit maximal de l'eau vers l'appareil.

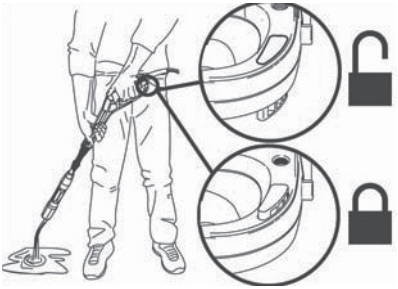


- Connectez l'appareil à une fiche électrique convenable.

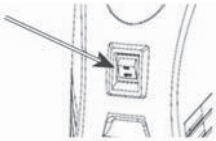
**Note:** La source d'alimentation doit se reposer sur un circuit de 230 V, 50 Hz et au minimum 15 A.



- Assurez-vous que le cran de sûreté du pistolet est ouvert et appuyez sur la détente jusqu'à ce que l'air ne s'évacue et un jet régulier d'eau à basse pression commence à sortir de la buse.



- Tournez l'interrupteur en position ON. Remarquez que le moteur se met brièvement en marche puis s'éteint.



- Pressez la détente pour allumer le moteur et commencez à réaliser le lavage sous pression.

**Note:** Le moteur n'est en marche que lorsque la détente est pressée et l'eau pulvérisée.

## EXTINCTION

Les informations sur les procédures d'extinction et de dépôt corrects du dispositif sont indiquées dans la partie Stockage de cette notice.

# 7. STOCKAGE

⚠ **ATTENTION!** Avant chaque déplacement du dispositif, débranchez le tuyau de jardinage à l'aide du raccord du tuyau de jardinage.

⚠ **ATTENTION!** Stockez le nettoyeur à pression dans un lieu dont la température ne baisse pas en-dessous des 40° F (4° C). En cas de gel, la pompe du dispositif est encline à un endommagement durable. LA GARANTIE NE CONCERNE PAS UN DOMMAGU DU AU GEL.

### CONSIGNES DE FIN D'UTILISATION ET DE STOCKAGE EN HIVER

- Après avoir fini d'utiliser l'agent de nettoyage rincez le tuyau d'aspiration et la buse de l'agent d'aspiration en plongeant le tuyau d'aspiration dans de l'eau claire et laissant la buse de l'agent de nettoyage marcher à un débit maximal pendant 30 secondes. Ainsi, tous les restes de l'agent de nettoyage seront évacués du tuyau d'aspiration et de la buse.

🕮 **Note:** Si vous ne procédez pas à un nettoyage en profondeur, la buse de l'agent de nettoyage pourrait se boucher et cesser de fonctionner.

- ETEIGNEZ l'appareil et pressez la détente afin d'évacuer la pression résiduelle dans le dispositif.
- Enlevez le tuyau du jardinage et le tuyau à haute pression du dispositif.
- Enlevez le manche du pistolet.
- ALLUMEZ l'appareil et laissez-le en marche 5 secondes (pour permettre l'évacuation de la plupart de l'eau qui est resté dans la pompe).
- Débranchez le dispositif de l'alimentation électrique.
- Enroulez le tuyau à haute pression et le câble d'alimentation sur l'enrouleur du tuyau/câble comme indiqué sur le dessin.
- Stockez le dispositif et ses accessoires dans un lieu sec et climatisé. Ne stockez pas le dispositif et ses accessoires dans un lieu dont la température pourrait baisser en dessous de 40° F (4° C).

# 8. GUIDE DE RESOLUTION DES PROBLEMES

| PROBLEME D'EXPLOITATION | CAUSE POSSIBLE | SOLUTION |
|---|---|---|
| L'agent de nettoyage n'est pas dosé | L'agent de nettoyage n'est pas approuvé pour le nettoyeur à pression en question | Utilisez seulement des agents de nettoyage, dégraissants, cires et autres solutions de nettoyage qui sont spécialement destinés aux nettoyeurs à pression. Les fiches des agents de nettoyage de cette catégorie indiquent clairement qu'ils ne sont pas destinés aux nettoyeurs à pression. N'UTILISEZ, dans votre nettoyeur à pression, aucun autre type de solution nettoyante. N'utilisez jamais dans votre dispositif des agents de blanchiment, de l'ammoniaque ni aucun acide ! |
| | Une déconnexion, un encombrement ou une torsion du tuyau d'aspiration ont eu lieu | Veillez à ce que le tube d'aspiration ne se détériore pas et reste correctement connectée à la buse de l'agent de nettoyage. Selon le besoin, débranchez, nettoyer puis reconnectez le tuyau. |
| | La buse de l'agent de nettoyage est encombrée d'impuretés | Nettoyez la buse suivant les consignes du paragraphe Buse de la partie Maintenance de cette notice. |
| Rapport de l'agent de nettoyage et de l'eau | | Le nettoyeur à pression s'approvisionne en agent de nettoyage au rapport maximum eau-agent de nettoyage de 10:1. La plupart des agents de nettoyage pour nettoyeurs à pression est concentrée dans cet intervalle, il n'est donc pas nécessaire d'effectuer un réglage compliqué de la soupape de mesure de la buse de l'agent de nettoyage. Si vous avez l'impression d'utiliser plus d'agent de nettoyage que nécessaire à l'opération donnée, vous pouvez diluer l'agent de nettoyage dans de l'eau du robinet ordinaire. |

| | | |
|---|---|---|
| Le disjoncteur s'est enclenché ou le fusible a brûlé dans son boîtier | Circuit électrique surchargé | Vérifiez que le circuit électrique est dimensionné pour 15 A ou plus. Veillez à ce qu'aucun autre appareil ne soit connecté au circuit (circuit réservé). |
| | Câble de rallonge trop long ou section trop petite du conducteur | Nous ne vous recommandons pas d'utiliser un câble de rallonge avec votre nettoyeur à pression. S'il vous faut utiliser un câble de rallonge, vérifiez qu'il répond aux spécifications minimales indiquées au paragraphe Câble de rallonge dans la partie Informations sur la source d'alimentation et la partie électrique de cette notice. |
| L'eau s'échappe du pistolet de pulvérisation, du manche ou du tuyau à haute pression | Accessoire mal raccordé | Vérifiez que toutes les parties (pistolet, manche, tuyau haute pression) sont bien raccordées suivant les consignes de cette notice. |
| Pression basse / instable ou moteur qui ne s'arrête pas après libération du pistolet de pulvérisation<br>🕮 **Note:** Le nettoyeur à pression ne REÇOIT PAS le plein volume de l'eau amenée. Le dispositif demande une source d'eau sous pression d'une capacité d'au moins 20 psi pour un débit de 20 gallons à la minute. | Le robinet n'est pas complètement ouvert | Vérifiez que le robinet de la source de l'eau amenée est ouvert au maximum. |
| | Le tuyau de jardinage est trop long ou tordu / rétréci | Utilisez une longueur maximale du tuyau de jardinage 50 pieds (15,2 m) (eau municipale) ou 25 pieds (7,5 m) (eau du puits). Veillez à ce que le tuyau de jardinage soit droit, ne forme pas de boucles et ne laisse pas de l'eau s'échapper. Déroulez éventuellement le tuyau de jardinage d'une bobine ou d'un crochet. En cas de besoin remplacez le tuyau. |
| | Le filtre à eau d'entrée est bouché | Enlevez le tamis du filtre (O) de la conduite d'eau (M) et nettoyez-le soigneusement. Remplacez le tamis du filtre. |
| | Câble de rallonge trop long ou section trop petite du conducteur | Nous ne vous recommandons pas d'utiliser un câble de rallonge avec votre nettoyeur à pression. S'il vous faut utiliser un câble de rallonge, vérifiez qu'il répond aux spécifications minimales indiquées au paragraphe Câble de rallonge dans la partie Informations sur la source d'alimentation et la partie électrique de cette notice. |

| | | |
|---|---|---|
| L'eau ne sort pas de la buse | La buse est bouchée | Nettoyez la buse suivant les consignes indiquées au paragraphe Buse de la partie Maintenance de cette notice. |
| | Le filtre à eau d'entrée est bouché | Enlevez le tamis du filtre (O) de la conduite d'eau (M) et nettoyez-le soigneusement. Remplacez le tamis du filtre. |
| | Il y a une boucle sur le tuyau de jardinage ou le tuyau est enroulé sur la bobine de stockage | Utilisez une longueur maximale du tuyau de jardinage 50 pieds (15,2 m) (eau municipale) ou 25 pieds (7,5 m) (eau du puits). Veillez à ce que le tuyau de jardinage soit droit, ne forme pas de boucles et ne laisse pas de l'eau s'échapper. Déroulez éventuellement le tuyau de jardinage d'une bobine ou d'un crochet. En cas de besoin remplacez le tuyau. |
| La détente du pistolet de pulvérisation est bloquée | Le cran de sûreté du pistolet est activé | Libérez le cran suivant les consignes du paragraphe Mise en marche de la partie Commande de cette notice. |
| Le dispositif ne peut pas être mis en marche<br>**Note:** Le dispositif ne se met en marche et ne fonctionne que si la détente est pressée et l'eau pulvérisée ! | Le dispositif n'est pas « ON » | Vérifiez que l'interrupteur ON/OFF est complètement en position ON. |

| | | |
|---|---|---|
| Le moteur s'arrête en cours d'exploitation normale<br>🕮 **Note:** Le fusible thermique du moteur est enclenché, car le moteur est surchauffé<br><br>Laissez le moteur refroidir 20 minutes et le fusible se remettra en place automatiquement | Câble de rallonge trop long ou section trop petite du conducteur | Nous ne vous recommandons pas d'utiliser un câble de rallonge avec votre nettoyeur à pression. S'il vous faut utiliser un câble de rallonge, vérifiez qu'il répond aux spécifications minimales indiquées au paragraphe Câble de rallonge dans la partie Informations sur la source d'alimentation et la partie électrique de cette notice. |
| | Pistolet de pulvérisation défectueux | Nettoyez la buse suivant les consignes indiquées au paragraphe Buse de la partie Maintenance de cette notice. |
| Raccord et débranchement du manche de pulvérisation<br>🕮 **Note:**<br>Eu égard aux hautes pressions engendrées par votre nettoyeur à pression, le manche doit s'aligner étroitement au pistolet. Conséquemment à l'exploitation courante il peut devenir difficile de placer ou d'enlever le manche et cette opération peut demander une certaine force. | | **Si vous voulez installer le manche** – pressez régulièrement sur le manche vers le bas (en direction de la détente) en tournant le manche de 90° contre le sens de la montre. Vous pouvez vous aider en orientant le manche vers le haut après avoir posé le pistolet sur une surface plane. Les deux languettes à l'extrémité du manche doivent être alors complètement introduites dans le pistolet avant que le manche tourne et se bloque. Si vous n'y arrivez pas, retirez de l'extrémité du manche l'anneau « o » de baïonnette et fixez le manche sur le pistolet sans cet anneau. Si le manche peut être placé sur le pistolet sans l'anneau « o », il faut remplacer ce dernier. |
| | | **Si vous voulez retirer le manche** – évacuez du pistolet / du tuyau toute la pression résiduelle en mettant le dispositif « OFF » et pressant sur la détente du pistolet. Pressez régulièrement sur le manche vers le bas (en direction de la détente) en tournant le manche de 90° contre le sens de la montre. Vous pouvez vous aider en orientant le manche vers le haut après avoir posé le pistolet sur une surface plane. |

# 9. PARAMETRES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Tension nominale | 230 V |
| Fréquence nominale | 50 Hz |
| Puissance nominale | 1200 W |
| Pression nominale | 6 MPa |
| Pression maximale | 9 Mpa |
| Débit nominal | 5L/ min. |
| Débit maximal | 7,5L/ min. |
| Température max. de l'approvisionnement en eau | 40°C |
| Longueur du tuyau | 3 m |
| Portée d'exploitation | 8 m |
| Niveau de protection | II. |
| Longueur du câble réseau | 5M |
| Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) | 265 x 260 x 430 mm |
| Poids sans accessoires montés | 5,7 kg |
| Poids avec accessoires montés | 6,5 kg |
| Pression maximale d'entrée de l'eau en | 0,68 MPa |
| Pression maximale d'entrée de l'eau en Pa, si c'est nécessaire pour le bon fonctionnement de l'appareil | 0,05 MPa |
| Niveau de la pression acoustique (Lpa) | 91 dB |
| Niveau mesuré de la pression acoustique (Lwa) | 96 dB |

Cet appareil est destiné à l'exploitation dans un réseau électrique à impédance du système Z à l'endroit de la connexion (branchement maison) jusqu'à la valeur maximale de 0,277 Ohm. L'utilisateur doit garantir que l'appareil soit exploité uniquement par l'intermédiaire d'une connexion à un réseau électrique qui répond à cette demande. Si nécessaire, vous pouvez vous renseigner sur l'impédance à la société énergétique locale.

Etabli sous réserve de modification du texte et des paramètres techniques.

La notice d'utilisation est en mutation de langue.

# 10. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Produit / marque:** Nettoyeur à haute pression / FIELDMANN

**Type / modèle:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Le produit est conforme aux prescriptions ci-dessous :**

- Directive du Parlement européen et du Conseil 2006/95/CE du 12 décembre 2006 sur l'harmonisation des législations des états membres relatives aux dispositifs électriques destinés à l'utilisation dans certaines limites de tension.
- Directive du Parlement européen et du Conseil 2004/108/ES du 15 décembre 2004 sur le rapprochement des législations des états membres relatives à la compatibilité électromagnétique, abrogeant la directive 89/336/EHS.
- Directive du Parlement européen et du Conseil 2006/42/ES du 17 mai 2006
- Relative aux machines et modifiant la directive 95/16/ES.
- Directive du Parlement européen et du Conseil 2002/95/ES du 27 janvier 2003 sur la limitation de certaines substances dangereuses dans les dispositifs électriques et électroniques.
- Directive du Parlement européen et du Conseil 2005/88/ES

**et aux normes :**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Označení CE:** ..... 14

La société FAST ČR, S.A. est autorisée à agir au nom du fabricant.

**Fabricant:**

FAST ČR, S.A
Černokostelecka 2111, 100 00 Praha 10, République tchèque
N° TVA : CZ26726548
Fait à Prague le 17.7.2014

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Nom : Ing. Zdeněk Pech

Président du Conseil d'administration Signature et cachets :

# 11. ÉLIMINATION

**INSTRUCTIONS ET INFORMATIONS CONCERNANT LE TRAITEMENT DE L'EMBALLAGE UTILISÉ**

Déposer les matériaux d'emballage utilisés dans un endroit prévu par la commune au stockage des déchets.

**ÉLIMINATION DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES USAGÉS**

Ce symbole figurant sur les produits ou sur les documents qui les accompagnent indique que les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Pour effectuer une élimination, récupération et recyclage corrects, veuillez remettre ces produits dans un point de collecte approprié. Comme alternative, dans certains pays de l'Union européenne ou dans d'autres pays européens, vous pouvez remettre vos produits à votre vendeur local contre l'achat d'un produit neuf équivalent. L'élimination correcte de ce produit permet de conserver les ressources naturelles précieuses et de prévenir les éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient résulter d'une mauvaise élimination des déchets. Pour plus d'informations détaillées veuillez contacter la municipalité ou le point de collecte le plus proche. La mauvaise élimination de ce type de déchets justifie l'imposition d'une amende, conformément aux règlements nationaux.

**Pour les unités d'entreprise dans les pays de l'Union européenne**

Si vous souhaitez éliminer les appareils électriques et électroniques, veuillez vous renseigner auprès de votre vendeur ou fournisseur.

L'élimination dans d'autres pays en dehors de l'Union européenne

Ce symbole est valable dans l'Union européenne. Si vous souhaitez éliminer ce produit, veuillez vous renseigner sur le mode d'élimination approprié auprès des municipalités ou de votre vendeur.

CE

Ce produit est conforme à toutes les exigences essentielles des directives de l'UE qui lui sont applicables.

Nous nous réservons le droit de modifier le texte, le design ainsi que les spécifications techniques sans préavis.

# Idropulitrice ad alta pressione
# **ISTRUZIONI PER L'USO**

## CONTENUTO


1. NORME GENERALI DI SICUREZZA 186
   Importanti avvertimenti di sicurezza
   Imballo
   Istruzioni per l'uso
2. SIMBOLI 187
3. DESCRIZIONE GENERALE 189
4. ISTRUZIONI DI SICUREZZA 190
5. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO 193
6. AVVIAMENTO 196
7. STOCCAGGIO 199
8. GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI 200
9. SPECIFICHE TECNICHE 204
10. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 205
11. SMALTIMENTO 206

CERTIFICATO DI GARANZIA, CERTIFICATO DI GARANZIA 296 - 301

# 1. NORME GENERALI DI SICUREZZA

## NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Disimballare con attenzione il prodotto, ricercare all'inizio tutti i componenti del prodotto e fare attenzione a non buttare via nessun componente del materiale dell'imballo.
- Conservare il prodotto in un ambiente privo di umidità e fuori dalla portata dei bambini.
- Leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni potrebbero essere la causa di infortuni di origine elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

### Imballo

Il prodotto è imballato in modo tale da non subire danni durante il trasporto. L'imballo è costituito da materie prime e quindi può essere riciclato.

Raccomandiamo di conservare l'imballo originale compreso il materiale di imballo interno, lo scontrino a la garanzia per almeno la durata della garanzia. Nel caso di trasporto, utilizzare la scatola originale del produttore per imballare la macchina garantendo in questo modo la massima protezione del prodotto stesso (es. trasloco oppure spedizione in centro di assistenza).

### Istruzioni per l'uso

Prima di avviare l'apparecchio, leggere le seguenti avvertenze e le istruzioni per l'uso. Familiarizzare con gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Conservare le istruzioni accuratamente per riferimenti futuri. Almeno per il periodo di garanzia, si consiglia di conservare l'imballo originale, inclusi i componenti per l'imballo, la ricevuta fiscale e il certificato di garanzia. In caso di trasporto, imballare l'apparecchio nell'imballo originale; in questo modo, l'apparecchio sarà del tutto protetto durante il trasporto (per esempio, in caso di traslochi o di invio all'assistenza tecnica).

**Nota:** Se si consente l'uso dell'apparecchio a terze persone, fornire anche le istruzioni. L'osservanza delle istruzioni è il presupposto del corretto utilizzo dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono inoltre le procedure per il funzionamento, la manutenzione e la riparazione.

**Il produttore non si assume nessuna responsabilità per infortuni o danni causate dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

# 2. SYMBOLI

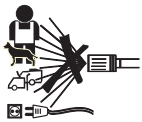
Prima di utilizzare l'idropulitrice ad alta pressione e prima della prima messa in servizio leggere attentamente il presente manuale d'uso per garantire la propria incolumità e quella degli altri. Conservare con cura il manuale in un luogo sicuro per ulteriori consultazioni e consegnarlo al nuovo utilizzatore della macchina.

Prima di mettere in funzione la macchina conoscere tutti gli elementi di comando, in particolare le funzioni e modi di utilizzo. Eventualmente rivolgersi ad una persona qualificata. Leggere attentamente il presente manuale d'uso.

Attenzione! In caso di danneggiamento o rottura del cavo di alimentazione di rete estrarre immediatamente la spina dalla presa di corrente.

La macchina non è destinata ad essere collegata ad un dispositivo di fornitura d'acqua potabile.

Grado di protezione.



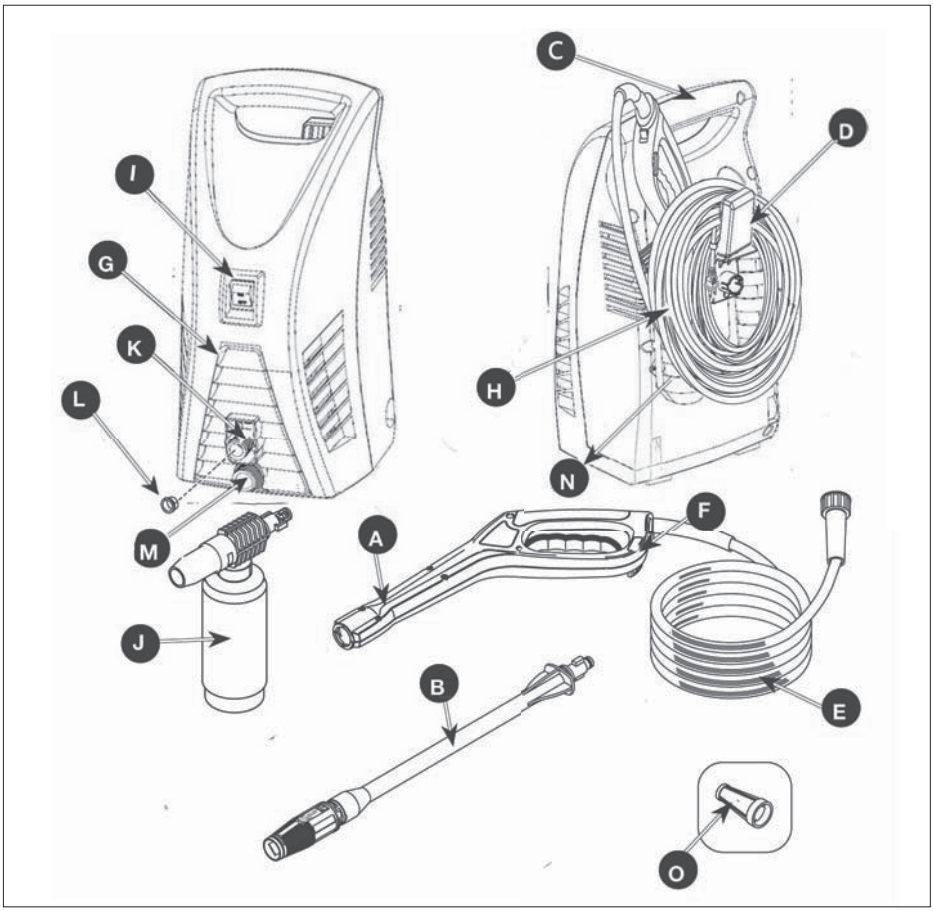
Le idropulitrici ad alta pressione possono essere pericolose se vengono usate impropriamente. Il getto d'acqua non deve essere diretto verso persone, animali, apparecchi elettrici accesi oppure verso la macchina stessa.

Gli apparecchi elettrici non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Proteggete le vostre orecchie.

# 3. Descrizione generale

Il prodotto finale può essere diverso da quello rappresentato in immagine.




**Nota:** Fotografie e disegni in questo manuale sono a titolo esemplificativo e non rappresentano il modello specifico.

Confrontare le immagini con la vostra macchina e conoscere l'alloggiamento dei vari elementi di comando e di impostazioni. Conservare il manuale d'uso per riferimento futuro.

A Pistola a spruzzo
B Tubo lancia con ugello variabile
C Impugnatura
D Avvolgi tubo/cavo
E Tubo ad alta pressione
F Fermo di sicurezza leva pistola
G Motore e alloggiamento pompa
H Cavo di alimentazione di rete
I Interruttore SPENTO / ACCESSO
J Bottiglia per detergente
K Raccordo in uscita alta pressione (metallo)
L Tappo per il trasporto
M Raccordo entrata acqua (plastica)
N Supporto accessori
O Retina di filtro aspirazione acqua (incorporato nel raccordo entrata acqua in fabbrica (M))

# 4. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
La lancia ad alta pressione può essere fonte di pericolo se viene usata impropriamente. Non dirigere il getto verso persone, apparecchi in tensione o contro la macchina stessa.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Non utilizzare la macchina in prossimità di persone che non indossino indumenti di protezione.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Non dirigere il getto contro se stessi o altre persone allo scopo di pulire indumenti oppure calzature.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Pericolo di esplosione - Non utilizzare liquidi infiammabili.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Le idropulitrici ad alta pressione non devono essere utilizzate da bambini oppure da personale non addestrato.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
I tubi ad alta pressione, i raccordi, i giunti sono importanti per la sicurezza della macchina. Utilizzare solo i tubi, i raccordi e i giunti raccomandati dal produttore.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Utilizzare esclusivamente ricambi originali forniti o approvati dal produttore per garantire la sicurezza della macchina.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Nel caso di pulizia, manutenzione, sostituzione di un pezzo o modifica del funzionamento scollegare la macchina dalla fonte di alimentazione; nel caso di macchine alimentate dalla rete elettrica estrarre la spina dalla presa di corrente;

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione o parti importanti della macchina, ad esempio i dispositivi di sicurezza, il tubo ad alta pressione, il dispositivo di avviamento sono danneggiate.

⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Prolunghe elettriche non conformi possono essere fonte di pericolo. Nel caso di utilizzo della prolunga, la spina e la presa devono avere un involucro impermeabile e l'insieme del collegamento deve essere mantenuto asciutto senza essere appoggiato a terra. A tal fine raccomandiamo di utilizzare l'avvolgicavo che manterrà la presa di corrente almeno 60 mm sollevata da terra.

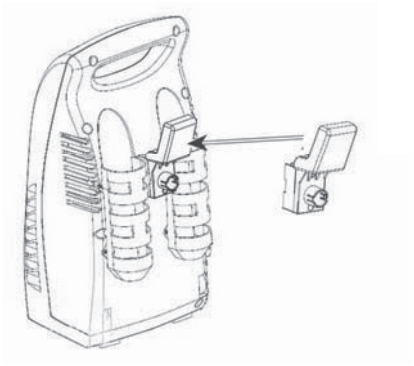
⚠ **ATTENZIONE!** AVVERTENZA
Spegnere sempre l'interruttore generala quando si lascia la macchina incustodita.

- Disimballare con cura il prodotto e fare attenzione a non gettare nessuna parte dell'imballo prima di assicurassi della presenza di tutti i componenti del prodotto stesso.
- Questo prodotto non è destinato a persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure con mancanza di esperienza e di conoscenza a meno che siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro della macchina da persona responsabile per la loro sicurezza.
- Non utilizzare mai accessori che non sono forniti o destinati al presente prodotto.
- In ogni caso, non riparare il prodotto autonomamente e non apportare modifiche allo stesso - rischio di scossa elettrica! Affidare tutte le riparazioni e le registrazioni al personale/centro di assistenza specializzato. L'eventuale manomissione del prodotto durante il periodo di garanzia può determinare la decadenza della stessa.
- Non usare mai il prodotto con mani o piedi bagnati.
- Utilizzare e tenere lontano il prodotto da sostanze infiammabili e volatili.
- Non esporre il prodotto a temperature estreme, luce solare diretta, umidità eccessiva e non posizionarlo in ambienti polverosi.
- Non posizionare il prodotto in prossimità di fonti di calore come caloriferi, fiamma libera e apparecchiature o prodotti che emanano calore.
- Non utilizzare il prodotto per scopi diversi rispetto a quelli per i quali è stato destinato.
- Prima di collegare il prodotto alla presa di corrente, accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta del prodotto corrisponda alla tensione della rete.
- Non collocare il cavo di alimentazione di rete in prossimità di superfici calde; non appoggiarlo su oggetti acuminati. Non collocare oggetti pensanti sul cavo di alimentazione di rete; posizionarlo in modo che non sia possibile calpestarlo o inciampare su di esso. Assicurarsi che il cavo di alimentazione di rete non sia a contatto con superfici calde.
- Se il cavo di alimentazione di rete è danneggiato, per evitare situazioni pericolose, farlo sostituire da un tecnico autorizzato o da personale qualificato. E' vietato l'utilizzo del prodotto con il cavo di alimentazione di rete o la spina di alimentazione dello stesso danneggiata.

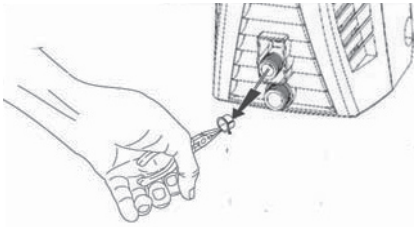
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo di alimentazione di rete.
- Non spruzzare acqua o altri liquidi sul prodotto. Non versare nel prodotto acqua o altri liquidi. Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi.
- Non usare mai il prodotto in prossimità di vasche da bagno, lavandini o altri contenitori pieni d'acqua.
- Se il prodotto non si utilizza oppure non verrà utilizzato per un periodo di tempo, arrestarlo e scollegare la spina dalla presa di corrente. Procedere con la stessa operazione prima di effettuare la pulizia.
- Non lasciare mai incustodito il prodotto in funzione.
- Prima di riporre il prodotto lasciarlo sempre completamente raffreddare.
- Se il prodotto viene utilizzato in presenza di bambini prestare particolare attenzione. Conservare il prodotto fuori dalla portata di bambini. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
- Il collegamento elettrico deve essere effettuato da un tecnico qualificato; raccomandiamo di dotare il sistema elettrico di un interruttore differenziale con corrente nominale 30mA/30ms o con il dispositivo di messa a terra (rivolgersi al proprio tecnico per maggiori informazioni sulla installazione).
- Non tirare il cavo di alimentazione in modo forzato perché si potrebbe danneggiare.
- Per evitare di danneggiare il tubo, non calpestarlo e non piegarlo con forza. Non utilizzare il prodotto con il tubo danneggiato o rovinato.
- Non far passare il prodotto sul cavo di alimentazione di rete.
- Questo prodotto è dotato di un fusibile termico - in caso di surriscaldamento del motore o della pompa, l'intervento del fusibile fa spegnere la macchina. Quando la macchina o la pompa si raffredda è possibile avviare nuovamente il prodotto. Attenzione!!! Per evitare il rischio dovuto ad improvviso riarmo del fusibile termico, quest'ultimo non deve essere alimentato da un dispositivo di commutazione esterno, ad esempio da un temporizzatore o non può essere collegato ad un circuito che riesce ad accendersi e spegnersi regolarmente.
- Il getto ad alta pressione può essere pericoloso se usato impropriamente. E' vietato dirigere il getto verso altre persone, contro sé stessi, animali apparecchiature elettriche o l'idropulitrice.
- Non avvicinare la pistola e la lancia agli occhi e alle orecchie.
- In caso di utilizzo di una prolunga elettrica per il collegamento alla fonte di alimentazione elettrica, la prolunga deve essere di tipo impermeabile.
- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivati da un uso improprio dell'apparecchio e degli accessori (lesioni, ustioni, scottature, incendi, deterioramento degli alimenti, ecc.).

# 5. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Rimuovere tutte le parti singole dalla scatola.
- Agganciare a scatto il gancio di appoggio nella parte posteriore della macchina e fissarlo tramite due viti.



- Rimuovere e gettare il tappo per il trasporto dal raccordo di uscita nella parte anteriore della macchina.



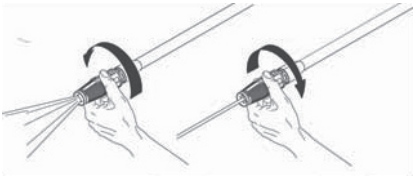
**CARATTERISTICHE FUNZIONALI DELL'IDROPULITRICE**
**COME UTILIZZARE IL TUBO LANCIA VARIABILE**

**⚠ ATTENZIONE!**

Un potente getto d'acqua dell'idropulitrice può danneggiare superfici quali ad esempio legno, vetro, vernice dell'auto, accessori per auto, profili e oggetti delicati come fiori e arbusti. Prima di spruzzare assicurarsi che l'oggetto da pulire sia sufficientemente resistente al getto d'acqua. La regolazione del getto d'acqua su 0°, getto puntiforme dell'ugello, è molto aggressivo. Un angolo di getto d'acqua di 20° si raccomanda per la maggior parte delle operazioni di pulizia per evitare danni alle superfici.

**Nota:** La pressione del getto d'acqua sulla superficie si incrementa quando il tubo lancia viene avvicinato alla superficie.

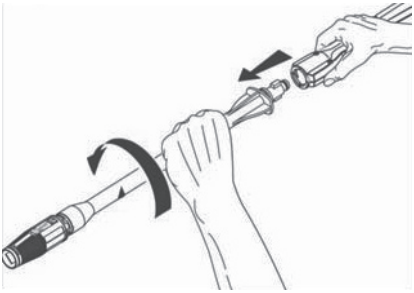
L'impostazione di alta pressione è adatta per il lavaggio e il risciacquo.
Per utilizzare la modalità di alta pressione tirare indietro l'ugello del tubo lancia variabile.



## UTILIZZO DEL KIT BOTTIGLIA PER DETERGENTE

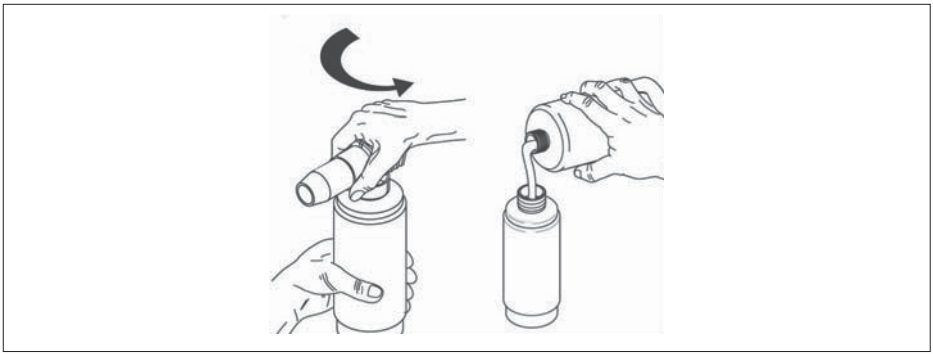
**⚠ ATTENZIONE!**
Utilizzare solo detergenti approvati per le idropulitrici. Non usare candeggina, cloro o detergenti contenenti acidi.

- Rimuovere il tubo lancia

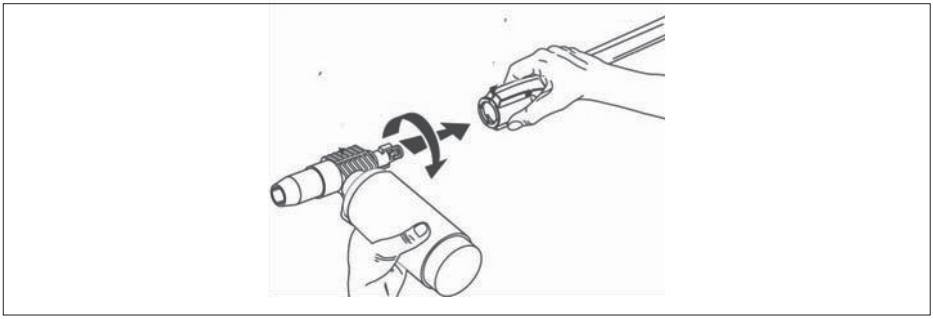


- Rimuovere l'ugello detergente dal kit bottiglia per detergente e accertarsi che sia correttamente collegato il tubo d'aspirazione .

- Riempire la bottiglia con un detergente adatto e innestare l'ugello detergente.



- Collegare il kit bottiglia con detergente alla pistola.



- Premendo la leva il detergente viene automaticamente miscelato con l'acqua e fuoriesce dall'ugello.
- Al termine dell'utilizzo della bottiglia per il detergente risciacquare bene quest'ultima e il tubo d'aspirazione con l'acqua.
- Informazioni sulle procedure per il corretto arresto e stoccaggio della macchina sono contenute nel paragrafo Stoccaggio del presente manuale.

## Modi d'uso

Le operazioni di lavaggio con idropulitrici possono essere effettuate solo con acqua ma per la maggior parte delle operazioni conviene utilizzare del detergente. L'uso del detergente assicura una rapida bagnatura dello sporco permettendo la penetrazione dell'acqua ad alta pressione nello sporco e una rimozione più efficacie dello stesso.

### Utilizzo del detergente

⚠ **ATTENZIONE!** Evitare l'utilizzo del detergente su superfici calde o esposte alla luce solare diretta per ridurre al minimo il rischio di danneggiamento delle superfici verniciate.

⚠ **ATTENZIONE!** Le superfici verniciate possono essere danneggiate se il detergente si lascia ad asciugare sulle superfici stesse. Pulire sempre solo una piccola parte della superficie e sciacquarla immediatamente.

- Utilizzare il detergente su superficie ASCIUTTA.

📖 **Nota:** CONSIGLIAMO DI NON INUMIDIRE LA SUPERFICIE ALTRIMENTI IL DETERGENTE SI DILUISCE E SI RIDUCE LA SUA PROPRIETÀ DETERGENTE.

- Prima di risciacquare lasciare il detergente agire sulla superficie per qualche minuto.
- Risciacquare con acqua pulita ad alta pressione. Su superfici verticali risciacquare prima dal basso verso l'alto e successivamente dall'alto verso il basso. Tenere l'ugello ad una distanza di 6-8 piedi (15-20 cm) dalla superficie di lavoro con un angolo di 45° e utilizzare un getto ampio che la spazzola.

📖 **Nota:** Prima di cambiare il detergente assicurarsi che il sistema di iniezione del detergente sia completamente pulito.

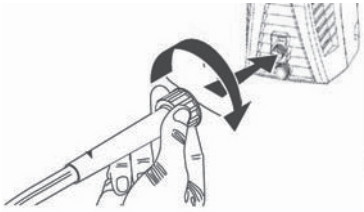
# 6. AVVIAMENTO

⚠ **PERICOLO!** Pericolo di lesione a causa del getto d'acqua. Portare sempre in posizione di blocco il fermo di sicurezza della leva se la pistola non è in uso, altrimenti potrebbe provocare un avviamento accidentale del getto d'acqua.

⚠ **PERICOLO!** Pericolo di lesione. Non dirigere il getto d'acqua né verso se stessi né verso altri.

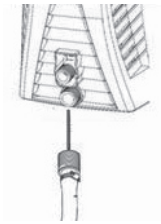
⚠ **ATTENZIONE!** Rischio di funzionamento pericoloso. Posizionarsi su un piano stabile e tenere saldamente la pistola / lancia tubo con entrambe le mani.

- Collegare il tubo ad alta pressione al raccordo di uscita della macchina. Assicurarsi che le parti filettate combacino perfettamente e il collegamento sia sicuro.

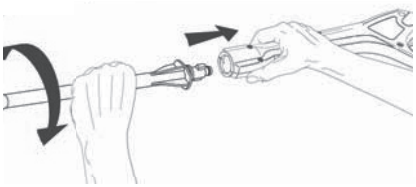


- Collegare il tubo da giardino al raccordo di ingresso dell'acqua sulla parte posteriore della macchina. Risciacquare il tubo da giardino (non in dotazione) con acqua prima di collegarlo per espellere eventuali oggetti estranei.

**Nota:** Se la fonte di acqua è un pozzo la lunghezza massima del tubo è di 9m.

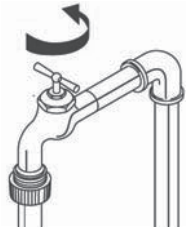


- Inserire la lancia nella pistola spingendola e ruotandola di 1/4 giro in senso antiorario finché verrà bloccata.



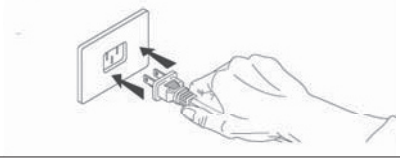
⚠ **ATTENZIONE!** Se la lancia non è correttamente bloccata durante l'uso potrebbe proiettarsi a causa dell'alta pressione e provocare lesioni o danni.

- Aprire completamente il rubinetto di alimentazione dell'acqua per assicurare il massimo flusso d'acqua nella macchina.

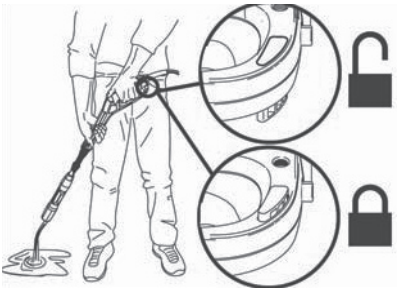


- Collegare la macchina ad un presa di corrente adatta.

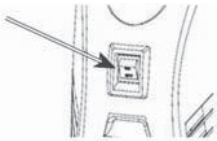
**Nota:** La fonte di alimentazione richiede un circuito di 230 V, 50 Hz e almeno 15 ampere.



- Assicurarsi che il fermo di sicurezza sia sbloccato e premere la leva della pistola finché viene rilasciata l'aria e fuoriesce un getto d'acqua a pressione bassa costante.



- Portare l'interruttore in posizione ACCESO. Da notare che il motore si avvia per qualche istante e poi si arresta.



- Premere la leva per avviare il motore e procedere con il lavaggio a pressione.

**Nota:** Il motore gira solo se la leva viene premuta e fuoriesce acqua.

### Arresto

Informazioni sulle procedure per il corretto arresto e stoccaggio della macchina sono contenute nel paragrafo Stoccaggio del presente manuale.

# 7. STOCCAGGIO

⚠ **ATTENZIONE!** Prima di movimentare la macchina scollegare sempre il tubo da giardino tramite il giunto dello stesso.

⚠ **ATTENZIONE!** Stoccare l'idropulitrice in un ambiente con temperatura non inferiore ai 40° F (4° C). In caso di gelo la pompa della macchina potrebbe irrimediabilmente danneggiarsi. LA GARANZIA NON COPRE I DANNI PROVOCATI DAL GELO.

### ISTRUZIONI PER MESSA A RIPOSO E STOCCAGGIO DURANTE L'INVERNO

- Al termine dell'utilizzo del detergente risciacquare con cura il tubo d'aspirazione e l'ugello del detergente immergendo il tubo d'aspirazione in un contenitore con acqua pulita e lasciando l'ugello del detergente funzionare al flusso massimo per 30 secondi. Facendo così verranno eliminati i residui del detergente dal tubo d'aspirazione e dall'ugello.

**Nota:** Una pulizia poco accurata potrebbe provocare l'intasamento dell'ugello del detergente con conseguenti danni allo stesso.

- ARRESTARE la macchina e premere la leva per scaricare l'eventuale pressione residua.
- Rimuovere il tubo da giardino e il tubo ad alta pressione dalla macchina.
- Rimuovere la lancia dalla pistola.
- ACCENDERE la macchina e farla funzionare per 5 secondi. (Viene scaricata l'acqua residua che è rimasta nella pompa).
- Scollegare la macchina dalla fonte di alimentazione elettrica.
- Avvolgere il tubo ad alta pressione e il cavo di alimentazione sull'avvolgi tubo/cavo come mostrato nel disegno.
- Depositare la macchina e gli accessori in un posto asciutto e arieggiato. Non stoccare la macchina o gli accessori in un ambiente con temperatura inferiore ai 40° F (4° C).

# 8. GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| INCONVENIENTE | POSSIBILE CAUSA | RIMEDIO |
|---|---|---|
| Il detergente non viene erogato | Il detergente non è approvato per idropulitrice | Utilizzare solo detergenti, sgrassatori, cere altri soluzioni detergenti approvati per le idropulitrici. Sull'etichetta dei detergenti è chiaramente indicato che essi non sono destinati alle idropulitrici. NON usare altro tipo di detergente per l'idropulitrice. Non usare mai candeggina, ammoniaca o acidi per l'idropulitrice. |
| | Il tubo d'aspirazione è scollegato, intasato o attorcigliato | Assicurarsi che il tubo d'aspirazione non sia danneggiato e che sia collegato correttamente all'ugello del detergente. In caso di necessità scollegarlo, pulirlo a ricollegarlo. |
| | L'ugello del detergente è intasato | Pulire l'ugello secondo le istruzioni di cui al paragrafo Ugello punto Manutenzione di questo manuale. |
| Rapporto tra acqua e detergente | | Il rapporto tra acqua e detergente è al massimo di 10:1. La concentrazione della maggior parte dei detergenti usati per idropulitrici è in questo rapporto, quindi non è necessario impostare la valvola di misura del detergente. Se si ritiene di utilizzare più detergente del necessario per una determinata operazione, è possibile diluire il detergente con acqua di rubinetto. |
| E' scattato l'interruttore magnetotermico o c'è un fusibile bruciato nella scatola dei fusibili | Sovraccarico del circuito elettrico | Assicurarsi che il circuito elettrico sia dimensionato per un valore di 15 ampere o più. Assicurarsi che allo stesso circuito non siano collegati altri apparecchi (circuito riservato). |
| | Prolunga elettrica troppo lunga o sezione del conduttore troppo piccola | Sconsigliamo l'utilizzo della prolunga elettrica per l'idropulitrice. Se è necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi che soddisfi i requisiti minimi di cui al paragrafo Prolunga elettrica punto Informazioni sulla fonte di alimentazione e parti elettriche del presente manuale. |

| | | |
|---|---|---|
| Perdite d'acqua dalla pistola a spruzzo, dalla lancia oppure dal tubo ad alta pressione | Accessori collegati non correttamente. | Assicurarsi che tutti i componenti (pistola, lancia, tubo ad alta pressione) siano collegati correttamente secondo le istruzioni fornite in questo manuale. |
| Pressione bassa / instabile o il motore non si arresta quando si rilascia la pistola a spruzzo<br>**Nota:** SCARSO flusso d'acqua in pressione. L'idropulitrice necessita una fonte d'acqua in pressione di almeno 20 psi alla portata di 20 litri al minuto. | Il rubinetto dell'acqua non è aperto completamente | Assicurarsi che il rubinetto di alimentazione dell'acqua sia completamente aperto. |
| | Il tubo da giardino è troppo lungo o ritorto/ rastremato | Utilizzare il tubo da giardino della lunghezza massima di 50 piedi (15,2 m)(acqua dalla rete idrica comunale) oppure 25 piedi (7,5 m) (acqua dal pozzo). Assicurarsi che il tubo da giardino sia posato bene e privo di nodi o che non ci siano perdite d'acqua. Svolgere il tubo da giardino dalla bobina o dal gancio. In caso di necessità sostituire il tubo. |
| | Filtro d'acqua in entrata intasato | Rimuovere la retina del filtro (O) dal raccordo entrata acqua (M) e pulirlo. Sostituire la retina del filtro. |
| | Prolunga elettrica troppo lunga o sezione del conduttore troppo piccola | Sconsigliamo l'utilizzo della prolunga elettrica per l'idropulitrice. Se è necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi che soddisfi i requisiti minimi di cui al paragrafo Prolunga elettrica punto Informazioni sulla fonte di alimentazione e parti elettriche del presente manuale. |
| L'acqua non fuoriesce dall'ugello. | Ugello intasato | Pulire l'ugello secondo le istruzioni di cui al paragrafo Ugello punto Manutenzione di questo manuale. |
| | Filtro d'acqua in entrata intasato | Rimuovere la retina del filtro (O) dal raccordo entrata acqua (M) e pulirlo. Sostituire la retina del filtro. |
| | Nodo sul tubo da giardino o avvolto sulla bobina | Utilizzare il tubo da giardino della lunghezza massima di 50 piedi (15,2 m)(acqua dalla rete idrica comunale) oppure 25 piedi (7,5 m)(acqua dal pozzo). Assicurarsi che il tubo da giardino sia posato bene e privo di nodi o che non ci siano perdite d'acqua. Svolgere il tubo da giardino dalla bobina o dal gancio. In caso di necessità sostituire il tubo. |

| | | |
|---|---|---|
| Pistola a spruzzo BLOCCATA | Fermo di sicurezza della pistola in posizione di blocco | Sbloccare il fermo di sicurezza secondo le istruzioni di cui al paragrafo Avviamento punto Funzionamento di questo manuale. |
| La macchina non si avvia<br>📖 **Nota:** La macchina si avvia e funziona solo se la leva della pistola è premuta e l'acqua viene spruzzata ! | La macchina non è ACCESA | Verificare se l'interruttore ACCESSO/SPENTO è completamente in posizione ACCESSO. |
| Durante il normale funzionamento il motore si arresta<br>📖 **Nota:**<br>E' scattata la protezione termica del motore a causa di surriscaldamento<br><br>Lasciare raffreddare il motore per 20 minuti e poi i fusibili si ripristinano automaticamente | Prolunga elettrica troppo lunga o sezione del conduttore troppo piccola | Sconsigliamo l'utilizzo della prolunga elettrica per l'idropulitrice. Se è necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi che soddisfi i requisiti minimi di cui al paragrafo Prolunga elettrica punto Informazioni sulla fonte di alimentazione e parti elettriche del presente manuale. |
| | Pistola a spruzzo danneggiata | Pulire l'ugello secondo le istruzioni di cui al paragrafo Ugello punto Manutenzione di questo manuale. |

| | | |
|---|---|---|
| Collegare e scollegare la lancia<br>🕮 **Nota:** A causa delle alte pressioni generate dall'idropulitrice la lancia deve essere saldamente fissata alla pistola. Durante il funzionamento normale potrebbe essere impegnativo innestare o togliere la lancia e questa operazione potrebbe richiedere maggiore sforzo. | | **Per innestare la lancia** - esercitare sulla stessa una pressione costante verso il basso (nella direzione della leva) ruotando la lancia di 90° in senso antiorario. Può essere utile appoggiare la pistola su una superficie piana in modo che la lancia sia rivolta verso l'alto. Le due linguette dell'estremità della lancia devono essere completamente inserite nella pistola prima che la lancia venga girata e bloccata. Se non funziona rimuovere dall'estremità della lancia l'o-ring e innestare la lancia sulla pistola senza quest'ultimo. Se si innesta la lancia sulla pistola senza l'o-ring è necessario sostituire quest'ultimo. |
| | | **Per rimuovere la lancia** - scaricare dalla pistola / tubo la pressione residua SPEGNENDO l'apparecchio e premendo la leva della pistola. Esercitare sulla lancia una pressione constante verso il basso (nella direzione della leva) ruotandola di 90° in senso orario. Può essere utile appoggiare la pistola su una superficie piana in modo che la lancia sia rivolta verso l'alto. |

# 9. CARATTERISTICHE TECNICHE

| | |
|---|---|
| Tensione nominale | 230 V |
| Frequenza nominale | 50 Hz |
| Potenza nominale | 1200 W |
| Pressione nominale | 6 MPa |
| Pressione massima | 9 Mpa |
| Portata nominale | 5L/ min. |
| Potenza massima assorbita | 7,5L/ min. |
| Temp. massima d'acqua in entrata | 40°C |
| Lunghezza del tubo | 3 m |
| Esercizio | 8 m |
| Grado di protezione | II. |
| Lunghezza del cavo di alimentazione | 5M |
| Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) | 265 x 260 x 430 mm |
| Peso senza accessorio | 5,7 kg |
| Peso con accessorio | 6,5 kg |
| Pressione massima dell'acqua in ingresso in Pascal | 0,68 MPa |
| Pressione minima dell'acqua in ingresso in Pascal, se si è necessario per il corretto funzionamento dell'apparecchio | 0,05 MPa |
| Livello di pressione sonora (LpA) | 91 dB |
| Livello di potenza sonora misurato (LwA) | 96 dB |

Questo apparecchio è stato progettato per l'utilizzo in rete di corrente elettrica con impedenza di rete Z. max nel punto di allacciamento (allacciamento domestico) per un valore massimo di 0,277 Ohm. L'utilizzatore deve assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo collegandolo alla rete elettrica che soddisfi tale requisito. In caso di necessità rivolgersi per l'impedenza del sistema alla società elettrica locale.

Ci riserviamo di modificare i parametri tecnici e il testo del manuale.

Il manuale delle istruzioni è nelle versioni linguistiche.

# 10. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

**Prodotto / marca:** VYSOKOTLAKÁ MYČKA / FIELDMANN

**Tipo / modello:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Il prodotto è conforme alle seguenti normative:**

- Direttiva 2006/95/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
- Direttiva 2004/108/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la Direttiva 89/336/CEE.
- Direttiva 2006/42/ES del Parlamento europeo del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE.
- Direttiva 2002/95/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS).
- Direttiva 2005/88/CE del Parlamento europeo e del Consiglio

**e alle norme:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Marcatura CE:** ..... 14

Società FAST ČR, a.s. è autorizzata ad agire in nome per conto del produttore.

**Produttore:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecka 2111, 100 00 Praga 10, Repubblica Ceca
Partita IVA: CZ26726548
Praga, 17.7.2014

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Nome: Ing. Zdeněk Pech

Presidente del consiglio Firma e timbro:

# 11. SMALTIMENTO

**ISTRUZIONI E INFORMAZIONI RIGUARDANTI LO SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI USATI**

Il materiale di imballaggio utilizzato si deve smaltire in una discarica comunale per lo smaltimento dei rifiuti.

**SMALTIMENTO DI DISPOSITIVI ELETTRICI ED ELETTRONICI USATI**

Questo simbolo sui prodotti oppure nella documentazione del prodotto, significa che i prodotti elettronici ed elettrici non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici domestici. Lo smaltimento corretto, il recupero ed il riciclaggio di questi, avviene nei punti di raccolta designati. In alternativa, in alcuni paesi dell'Unione Europea o altre paesi europei, è possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente. Il corretto smaltimento di questo prodotto contribuirà alla conservazione di preziose risorse naturali ed eviterà impatti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, che potrebbero essere l'effetto di uno smaltimento inappropriato dei rifiuti. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali o il punto di raccolta più vicino. Lo smaltimento improprio di questo tipo di rifiuti, in conformità alle normative nazionali, può essere sancito con ammende.

**Per entità commerciali nei paesi dell'Unione Europea**

Se si desidera smaltire dispositivi elettrici o elettronici, sarà necessario richiedere le informazioni per lo smaltimento al vostro rivenditore o fornitore.

**Smaltimento in altri paesi non appartenenti all'Unione Europea**

Questo simbolo è valido in tutta l'Unione Europea Per smaltire questo prodotto, sarà necessario richiedere le informazioni sul corretto smaltimento alle autorità locali o al vostro rivenditore.

CE

Questo prodotto soddisfa tutti i requisiti di base delle direttive comunitarie che lo riguardano.

Modifiche del testo, del design e delle specifiche tecniche possono essere soggette a variazioni senza un necessario preavviso e di cui si riserva il diritto di effettuare.

# Hogedrukreiniger
# **GEBRUIKSAANWIJZING**

# INHOUDSOPGAVE


| | | |
|---|---|---|
| 1. | ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN<br>Belangrijke veiligheidsadviezen<br>Verpakking<br>Gebruiksaanwijzing | 208 |
| 2. | SYMBOLEN | 209 |
| 3. | ALGEMENE BESCHRIJVING | 211 |
| 4. | VEILIGHEIDSINSTRUCTIES | 212 |
| 5. | MONTAGEHANDLEIDING | 215 |
| 6. | INSCHAKELEN | 218 |
| 7. | OPSLAG | 221 |
| 8. | HANDLEIDING VOOR HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN | 222 |
| 9. | TECHNISCHE GEGEVENS | 226 |
| 10. | CONFORMITEITSVERKLARING | 227 |
| 11. | VERWIJDERING | 228 |
| | GARANTIEBEWIJS, GARANTIEVOORWAARDEN | 296 - 301 |

# 1. ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Belangrijke veiligheidsadviezen

- Haal het product voorzichtig uit de verpakking en let erop dat u alle onderdelen van het product heeft voordat u het verpakkingsmateriaal weggooit.
- Bewaar het product op een droge plaats buiten bereik van kinderen.
- Lees alle adviezen en instructies goed door. Niet naleven van deze adviezen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Verpakking

Het product wordt geleverd in een verpakking die het tegen transportschade beschermt. Deze verpakking is gemaakt van natuurlijke grondstoffen en kan daarom gerecycled worden.

### Gebruiksaanwijzing

Lees voor gebruik van het apparaat de volgende veiligheidsvoorschriften en instructies goed door. Zorg ervoor dat u bekend bent met alle bedieningfuncties en weet hoe het apparaat bediend moet worden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats om deze later indien nodig nog eens te kunnen raadplegen. We raden u aan om ten minste tijdens de garantieperiode de originele verpakking te bewaren, inclusief het verpakkingsmateriaal in de doos, het aankoopbewijs en het garantiebewijs. Mocht u het apparaat moeten vervoeren, verpak het dan weer in de originele doos van de fabrikant. Zo bent u er zeker van dat het product tijdens het transport maximaal beschermd is (bijvoorbeeld bij een verhuizing of als u het apparaat naar een servicecentrum moet opsturen).

**Opmerking:** Geef de handleiding bij het apparaat als u het aan andere personen overdraagt. Naleving van deze gebruiksaanwijzing vormt de basis voor het normale gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat daarnaast ook instructies voor de bediening, het onderhoud en reparatie van het apparaat.

**De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongevallen of schade, ontstaan als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing.**

# 2. SYMBOLEN

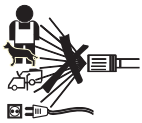
Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen deze gebruiksaanwijzing goed door voordat u de hogedrukreiniger gaat gebruiken. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan alle gebruikers, zodat iedereen over deze informatie kan beschikken.

Neem voor u met uw werk begint alle bedieningselementen door en let daarbij op welke functie de onderdelen hebben en wat ze doen. Neem voor meer informatie eventueel contact met een deskundige op. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Let op! Heel de stekker direct uit het stopcontact als u ziet dat het netsnoer beschadigd of doorgesneden is.

Het apparaat is niet bedoeld om aangesloten te worden op apparatuur voor het verstrekken van drinkwater.

Veiligheidsklasse



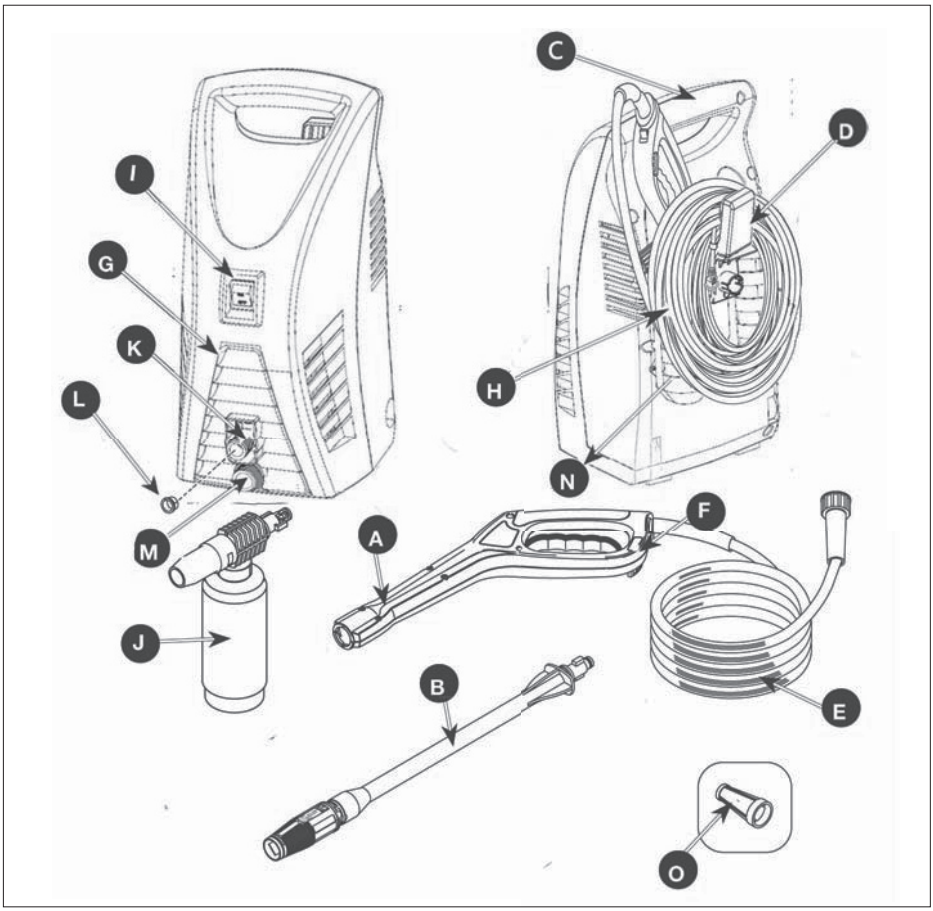
Hogedrukreinigers kunnen bij ondeskundig gebruik gevaarlijk zijn. De straal mag niet op personen, dieren, actieve elektronische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.

-Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Bescherm uw oren.

# 3. ALGEMENE BESCHRIJVING

Het eindproduct kan afwijken van het hier afgebeelde product.




**Opmerking:** De afbeelding en tekeningen die in deze gebruiksaanwijzing gebruikt worden, zijn slechts ter informatie en beelden geen concreet model af.

Vergelijk de afbeelding met uw apparaat en leer waar alle bedieningselementen en instellingen zich bevinden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

A Spuitpistool
B Instelbare sproeikop met sproeilans
C Handvat
D Slang-/kabelhouder
E Hogedrukslang
F Vergrendeling
G Motor en pomp in behuizing
H Stroomkabel
I AAN/UIT schakelaar
J Zeepfles
K Hogedrukuitlaat (metaal)
L Transportzekering
M Waterinlaat (plastic)
N Accessoirehouder
O Filterzeef (in de waterinlaat gemonteerd (M))

# 4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Hogedruksproeiers kunnen gevaarlijk zijn als ze ondeskundig gebruikt worden.
De sproeikop mag niet op personen, elektrische apparatuur onder stroom of op het apparaat zelf gericht worden.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Gebruik het apparaat niet binnen het bereik van personen die geen beschermende kleding dragen.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Sproeikop niet op uzelf of andere richten om kleding of schoeisel te reinigen.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Explosiegevaar – Gebruik geen brandbare vloeistoffen.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Hogedrukreinigers mogen niet door kinderen of niet-geïnstrueerd personen gebruikt worden.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Hogedrukslangen, armaturen en verbindingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen slangen, armaturen en verbindingen.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Gebruik voor de veiligheid van het apparaat alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant of onderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Koppel het apparaat los van de elektriciteitstoevoer als u er onderhoud aan pleegt, onderdelen verwisselt of naar een ander andere functie ombouwt. Trek hierbij aan de stekker van het netsnoer.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Gebruik het apparaat niet als het netsnoer of andere belangrijke onderdelen van het apparaat, zoals het veiligheidsmechanisme, de hogedrukslang of het startmechanisme, beschadigd zijn.

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Ongeschikte verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Als u een verlengkabel gebruikt, moeten de stekker en het stopcontact waterdicht zijn, moet de verbinding droog blijven en mag deze niet in contact met de grond staan. We raden u aan een verlengkabel met haspel te gebruiken, waarvan het stopcontact zich minstens 60 mm boven de grond bevindt.

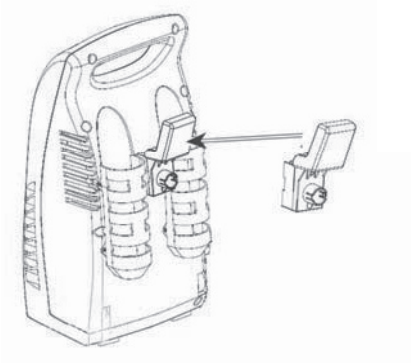
⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Schakel de aan/uit-schakelaar altijd uit als u het apparaat onbeheerd achterlaat.

- Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en let erop dat u het verpakkingsmateriaal pas weggooit als u alle onderdelen van het product hebt verzameld.
- Dit product is niet bedoeld voor personen (inclusief kinderen) met fysieke, zintuigelijke of mentale beperkingen of personen met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht van een deskundige staan of instructies over het gebruik van dit product hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk voor hun veiligheid is.
- Gebruik geen accessoires die niet bij dit product zijn geleverd of niet voor dit product bedoeld zijn.
- Repareer het product in geen geval zelf en pleeg er geen onderhoud aan - gevaar van elektrische schokken! Laat dit product door een gespecialiseerd bedrijf of servicecentrum repareren of afstellen. Door tijdens de garantieperiode zelf aan het product te gaan sleutelen loopt u het risico uw garantie te verliezen.
- Gebruik het product nooit als u natte handen of voeten hebt.
- Gebruik en houd het product buiten bereik van brandbare en vluchtige vloeistoffen.
- Stel het product niet bloot aan extreme temperaturen, directe zonnestralen of extreme vochtigheid en bewaar het niet in een zeer stoffige omgeving.
- Leg het product niet in de buurt van radiatoren, open vuur en andere apparaten die als hittebron kunnen dienen.
- Gebruik het product allen voor datgene waar het voor bedoeld is.
- Controleer voor het aansluiten van het product op het stopcontact of de spanning die op het apparaat vermeld wordt, overeenkomt met de spanning van uw stopcontact.
- Leg het netsnoer niet in de buurt van hete oppervlakken of scherpe voorwerpen. Leg geen zware voorwerpen op het netsnoer en leg de kabel zo neer dat er niemand op gaat staan of over struikelt. Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact met hete oppervlakken komt.
- Als het netsnoer beschadigd is, laat deze dan door een deskundig servicecentrum of gekwalificeerd persoon vervangen om te voorkomen dat u in een gevaarlijke situatie terechtkomt. Het is verboden het product te gebruiken als het netsnoer of de stekker beschadigd is.

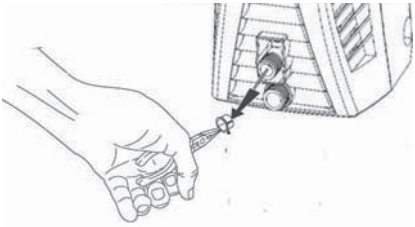
- Trek de stekker niet met een ruk aan het netsnoer uit het stopcontact.
- Besproei het product niet met water of andere vloeistof. Giet geen water of andere vloeistof in het product. Dompel het product niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik het product niet in de nabijheid van een bad, wasbak of andere reservoirs die vol water staan.
- Zet het product uit en verwijder de stekker uit het stopcontact als u het niet gebruikt of niet gaat gebruiken. Doe dit ook voordat u het product gaat reinigen.
- Laat het product nooit aan staan zonder toezicht.
- Laat het product altijd goed afkoelen voordat u het opbergt.
- Pas extra goed op als het product in de buurt van kinderen gebruikt wordt. Berg het product altijd buiten bereik van kinderen op. Houd kinderen altijd onder toezicht, zodat ze niet met het product gaan spelen.
- De wandcontactdoos moet door een gekwalificeerde elektricien zijn aangelegd, waarbij wordt aanbevolen de wandcontactdoos uit te rusten met een stroombeschermer met een capaciteit van 30mA of een mechanisme dat de aardespanning bewaakt (neem voor meer informatie over installatie hiervan contact met uw elektricien op).
- Door hard aan het netsnoer te trekken kunt u het beschadigen.
- Stap niet op de slang en buig deze niet met kracht om. Zo voorkomt u eventuele schade. Gebruik het product niet als de slang gebroken of beschadigd is.
- Rijd niet met het product over de kabel heen.
- Dit product is uitgerust met een thermische zekering - als de motor of de pomp te warm wordt, schakelt de thermische zekering het apparaat uit. Als de motor of de pomp voldoende afgekoeld zijn, kan het apparaat weer aangezet worden. Pas op!!! Om het gevaar van een plotseling aanslaande thermische zekering te voorkomen, mag dit apparaat niet met behulp van een externe schakelaar, zoals een tijdschakelaar, worden aangesloten of op een circuit dat regelmatig in- en uitgeschakeld wordt.
- Een hogedrukstraal kan gevaarlijk zij als deze ondeskundig wordt gebruikt. Het is verboden de straal op andere personen, uzelf, dieren, elektrische apparatuur of de hogedrukreiniger te richten.
- Zet het pistool of de sproeilans nooit op uw ogen of oren.
- Als het nodig is om een verlengkabel naar de stroomtoevoer te gebruiken, zorg er dan voor dat deze kabel waterdicht is.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade als gevolg van ondeskundig gebruik van het apparaat en diens accessoires (verwondingen, brandwonden, brand, beschadiging van levensmiddelen etc.)

# 5. MONTAGEHANDLEIDING

- Zorg ervoor dat alle afzonderlijke onderdelen aanwezig zijn en neem ze uit de verpakking.
- Klik de opslaghaak in de achterkant van het apparaat en schroef deze met twee schroeven vast.



- Verwijder de transportzekering uit de opening op de voorkant van het apparaat en gooi deze weg.

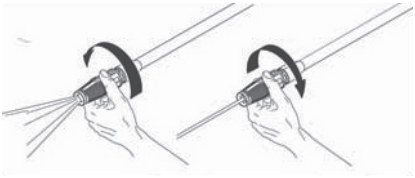


**BEDIENINGSFUNCTIES VAN DE HOGEDRUKREINIGER**
**GEBRUIK VAN DE INSTELBARE SPROEILANS**

⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
De krachtige waterstraal uit uw hogedrukreiniger kan oppervlakken zoals hout, glas, autolak, autostriping, de afwerking van de auto en tere voorwerpen zoals bloemen en struiken beschadigen. Controleer voor het sproeien of het voorwerp dat u wilt gaan reinigen tegen de kracht van de waterstraal bestand is. De instelling van de waterstraal op 0° enkele straal is zeer agressief. We raden u aan om voor de meeste reinigingstoepassingen een spuithoek van 20° te gebruiken om te voorkomen dat u het oppervlak beschadigt.

**Opmerking:** De druk van de waterstraal op het te reinigen oppervlak neemt toe naarmate u de sproeilans dichter naar het oppervlak toe beweegt.

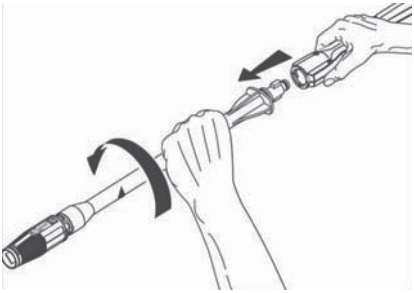
De hogedrukinstelling is bedoeld voor reinigen en afspoelen.
Trek de sproeikop van de instelbare sproeilans terug om de hogedrukstand te activeren.



## GEBRUIK VAN DE AANSLUITBARE FLES VOOR REINIGINGSMIDDEL

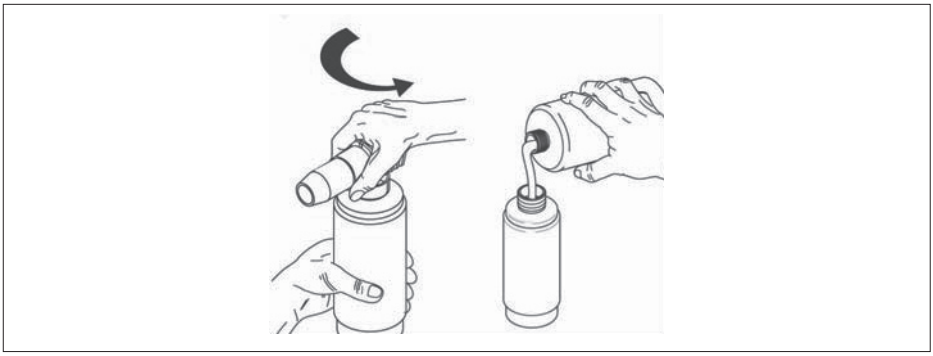
⚠ **PAS OP!** WAARSCHUWING
Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voor hogedrukreinigers zijn ontwikkeld. Gebruik geen bleekmiddel, chloor of andere reinigingsmiddelen op basis van zuren.

- Verwijder de sproeilans

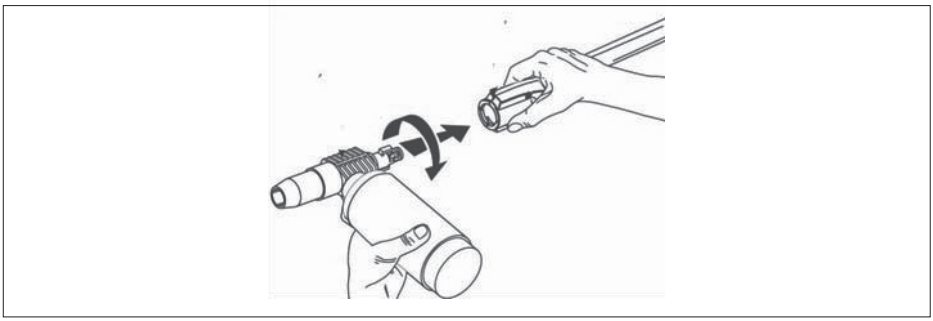


- Verwijder de zeepsproeikop van de fles voor reinigingsmiddel en controleer of de zuigstang goed is aangesloten.

- Vul de fles voor reinigingsmiddel met een geschikt schoonmaakmiddel en sluit de zeepsproeikop weer aan.



- Sluit de fles met reinigingsmiddel aan op het pistool.



- Druk de trekker in en het reinigingsmiddel zal automatisch met het water worden vermengd en uit de sproeikop komen.
- Als u de fles met reinigingsmiddel niet meer wenst te gebruiken, spoelt u deze samen met de zuigstang met schoon water af totdat ze weer schoon zijn.
- Zie voor meer informatie over de correcte procedures voor het uitschakelen en het opslaan van het apparaat het gedeelte Opslag van deze handleiding.

## Reinigingstechnieken

Als u met een hogedrukreiniger reinigt, kunnen sommige schoonmaaktaken enkel met water worden uitgevoerd. Voor de meeste taken kunt u echter beter een schoonmaakmiddel gebruiken. Een schoonmaakmiddel zorgt ervoor dat het vuil snel wordt losgeweekt, waardoor de hogedrukreiniger effectiever tot het vuil kan doordringen het kan verwijderen.

### Gebruik van reinigingsmiddel

⚠ **PAS OP!** VOORZICHTIG
Zorg ervoor dat u niet op hete oppervlakken of in direct zonlicht werkt, zodat de zeep geschilderde oppervlakken zo min mogelijk kan beschadigen.

⚠ **PAS OP!** VOORZICHTIG
Geschilderde oppervlakken kunnen beschadigd raken als u er zeep op laat opdrogen. Reinig altijd slechts een klein gedeelte en spoel het daarna onmiddellijk af.

- Breng het schoonmaakmiddel altijd op een DROOG oppervlak aan.

📖 **Opmerking:** WE RADEN U NIET AAN OM HET OPPERVLAK EERST NAT TE MAKEN. DIT KAN HET REINIGINGSMIDDEL VERDUNNEN EN HET REINIGEND VERMOGEN ERVAN VERMINDEREN.

- Laat het reinigingsmiddel even op het oppervlak inwerken voordat u met afspoelen begint.
- Spoel af met schoon water onder hoge druk. Spoel bij verticale oppervlakken eerst van boven naar beneden af en vervolgens van beneden naar boven. Houdt de sproeikop op 15-20 cm van het werkoppervlak en onder een hoek van 45° en gebruik eerder een vlakke waterstraal dan een borstel.

📖 **Opmerking:** Zorg ervoor dat het schoonmaakmiddelinjectiesysteem helemaal schoon is voordat u van schoonmaakmiddel wisselt.

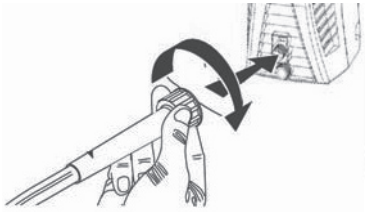
# 6. INSCHAKELEN

⚠ **GEVAAR!** Risico op verwondingen door de waterstraal. Vergrendel het spuitpistool altijd als u het niet gebruikt. Doet u dit niet dan bestaat de kans dat de waterstraal per ongeluk wordt ingeschakeld.

⚠ **PAS OP!** Risico op verwondingen. Richt de waterstraal niet op uzelf of op anderen.

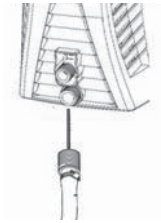
⚠ **PAS OP!** Risico's van onveilig gebruik. Ga op een stabiele ondergrond staan en houd het pistool/de sproeikop stevig met twee handen vast.

- Sluit de hogedrukslang aan op de hogedrukuitlaat van het apparaat. Controleer of de slang helemaal is vastgeschroefd en stevig vastzit.

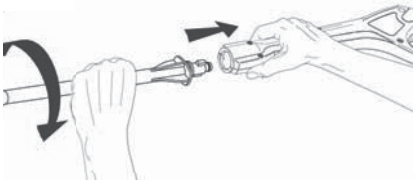


- Sluit de tuinslang aan op de waterinlaat op de achterkant van het apparaat. Spoel de tuinslang (niet meegeleverd) voor het aansluiten met water door om alle vreemde voorwerpen eruit te spoelen.

**Opmerking:** Als uw waterbron een waterput is, mag de waterslang maximaal 9 meter lang zijn.

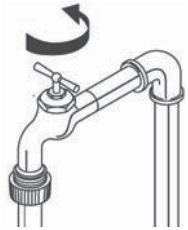


- Sluit de sproeilans op het pistool aan door stevig te drukken en tegelijkertijd een kwartslag tegen de klok in te draaien, totdat de lans stevig op zijn plaats zit.



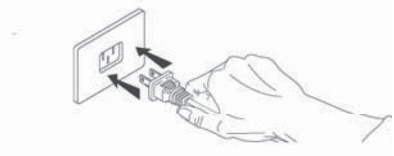
**PAS OP!** Als de lans niet stevig op zijn plaats zit, kan deze tijdens gebruik door de hoge druk worden weggeschoten, hetgeen verwondingen of schade kan veroorzaken.

- Open de toevoer van inkomend water en draai de kraan helemaal open, zodat u verzekerd bent van een maximaal waterdebiet.

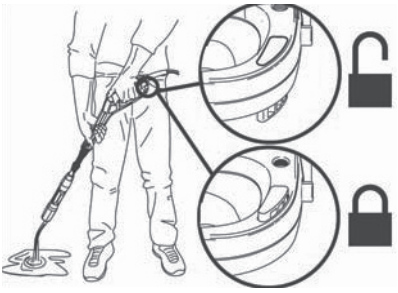


- Steek de stekker van het apparaat in een geschikte contactdoos.

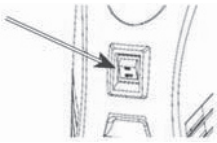
**Opmerking:** De elektriciteitstoevoer moet een circuit van 230 V, 50 Hz en minimaal 15 Ampère zijn.



- Zorg ervoor dat u het pistool hebt ontgrendeld en druk de trekker in totdat er geen lucht meer vrijkomt en er een gelijkmatige straal van water onder lage druk uit de sproeikop komt.



- Draai de schakelaar naar de positie AAN. Let op dat de motor even aanslaat en daarna weer stopt.



- Druk de trekker in om de motor in te schakelen en begin met uw hogedrukreiniging.

**Opmerking:** De motor loopt alleen als de trekker van het pistool is ingedrukt en er water wordt gesproeid.

### UITSCHAKELEN

Zie voor meer informatie over de correcte procedures voor het uitschakelen en het opslaan van het apparaat het gedeelte Opslag van deze handleiding.

# 7. OPSLAG

⚠ **PAS OP!** Koppel voordat u het apparaat verplaatst altijd eerst de tuinslang los van het verbindingsstuk voor de tuinslang.

⚠ **PAS OP!** Bewaar de hogedrukreiniger alleen op plaatsen waar de temperatuur niet lager dan 40° F (4° C) is. De pomp van dit apparaat kan bij bevriezing permanente schade oplopen. SCHADE ALS GEVOLG VAN BEVRIEZING VALT NIET ONDER DE GARANTIE.

### INSTRUCTIES VOOR HET BEËINDIGEN VAN HET GEBRUIK EN OPSLAG TIJDENS DE WINTER

- Spoel als u klaar bent met het aanbrengen van schoonmaakmiddel de zuigstang en zeepsproeikop goed af door de zuigstang in een bak met schoon water te leggen en de zeepsproeikop 30 seconden op maximaal waterdebiet te laten sproeien. Hierdoor worden alle resten van het schoonmaakmiddel uit de zuigstang en de sproeikop gespoeld.

**Opmerking:** Als u de sproeikop niet regelmatig schoonmaakt kan deze verstopt raken en daardoor onbruikbaar worden.

- Schakel het apparaat UIT en druk de trekker in om de druk weg te laten stromen die nog in het apparaat zit.
- Koppel de tuinslang en de hogedrukslang los van het apparaat.
- Koppel de sproeilans van het pistool los.
- Zet het apparaat AAN en laat het 5 seconden draaien. (hierdoor wordt al het water verwijderd dat nog in de pomp zit)
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Wikkel de hogedrukslang en het netsnoer volgens de afbeelding op de slang-/kabelhouder.
- Berg het apparaat op in een droge, klimaatgeregelde ruimte. Bewaar het apparaat en de accessoires alleen op plaatsen waar de temperatuur niet lager dan 40° F (4° C) is.

# 8. HANDLEIDING VOOR HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

| PROBLEEM | MOGELIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|
| Reinigingsmiddel wordt niet verspreid | Reinigingsmiddel is niet geschikt voor deze hogedrukreiniger | Gebruik alleen schoonmaakmiddelen, ontvettingsmiddelen, was en andere reinigingsmiddelen die speciaal voor hogedrukreinigers zijn ontwikkeld. Op de verpakking van dit soort producten staat duidelijk aangegeven dat ze bedoeld zijn voor gebruik in hogedrukreinigers. Gebruik in uw hogedrukreiniger GEEN ander soorten schoonmaakmiddel. Gebruik nooit bleekmiddelen, ammoniak of schoonmaakmiddelen op basis van zuren! |
| | De zuigstang is losgeraakt, verstopt of geknikt. | Controleer of de zuigstang niet beschadigd is en of deze correct op de zeepsproeikop is aangesloten. Koppel de stang indien nodig los, maak deze schoon en sluit hem opnieuw aan. |
| | Zeepsproeikop zit verstopt met vuiligheid | Reinig de sproeikop volgens de instructies in de paragraaf Sproeikop in het deel Onderhoud van deze gebruiksaanwijzing. |
| Verhouding schoonmaakmiddel en water | | De hogedrukreiniger gebruikt reinigingsmiddel tegen een maximale verhouding van 10:1 water tot reinigingsmiddel. De meeste schoonmaakmiddelen voor hogedrukreinigers zijn op basis van een dergelijke verhouding geconcentreerd en daardoor hoeft de doseerknop van de zeepsproeikop amper ingesteld te worden. Verdun het reinigingsmiddel met normaal kraanwater als u het gevoel heeft dat u voor de toepassing meer schoonmaakmiddel gebruikt dan nodig is. |

| | | |
|---|---|---|
| Stop in de stoppenkast is eruit gesprongen of doorgebrand | Overbelasting van de elektriciteitstoevoer | Controleer of de elektriciteitstoevoer 15 Ampère of meer aankan. Zorg ervoor dat er geen andere apparaten op dezelfde groep zijn aangesloten (apart circuit). |
| | Verlengkabel is te lang of kabel te dun | We raden u aan geen verlengkabels met uw hogedrukreiniger te gebruiken. Als u toch een verlengkabel moet gebruiken, controleer dan of deze voldoet aan de minimum eisen zoals vermeld in de paragraaf Verlengkabel in het gedeelte Informatie over elektriciteitstoevoer en elektrische onderdelen van deze gebruiksaanwijzing. |
| Er lekt water uit het spuitpistool, de sproeilans of de hogedrukslang | Accessoire niet goed aangesloten | Controleer of alle onderdelen (pistool, sproeilans, hogedrukslang) correct zijn aangesloten volgens de instructies uit deze gebruiksaanwijzing. |
| Lage / stijgende druk of motor stopt niet als de trekker van het spuitpistool wordt losgelaten<br>**Opmerking:** Hogedrukreiniger krijgt GEEN volledige toevoer van water. Het apparaat vereist een waterbron onder druk met een capaciteit van ten minste 20 psi met een waterdebiet van 19 liter per minuut. | Waterkraan staat niet helemaal open | Controleer of de kraan van de watertoevoer helemaal geopend is. |
| | Tuinslang is te lang of geknikt / te smal | Gebruik een tuinslang van maximaal 15,2 meter (water uit de waterleiding) of 7,5 meter (water uit een waterput) lang. Zorg ervoor dat de tuinslang recht ligt en dat er geen knikken of gaatjes in zitten, waardoor er water wegloopt. Rol de tuinslag helemaal van de haspel of haak. Vervang de tuinslang indien nodig. |
| | Waterinlaatfilter is verstopt | Neem het filterzeefje (O) uit de waterinlaat (M) en maak het goed schoon. Vervang het filterzeefje |
| | Verlengkabel is te lang of kabel is te dun | We raden u aan geen verlengkabels met uw hogedrukreiniger te gebruiken. Als u toch een verlengkabel moet gebruiken, controleer dan of deze voldoet aan de minimum eisen zoals vermeld in de paragraaf Verlengkabel in het gedeelte Informatie over elektriciteitstoevoer en elektrische onderdelen van deze gebruiksaanwijzing. |

| | | |
|---|---|---|
| Er komt geen water uit de sproeikop | De sproeikop is verstopt | Reinig de sproeikop volgens de instructies in de paragraaf Sproeikop in het deel Onderhoud van deze gebruiksaanwijzing. |
| | Waterinlaatfilter is verstopt | Neem het filterzeefje (O) uit de waterinlaat (M) en maak het goed schoon. Vervang het filterzeefje |
| | Knik in de tuinslang of slang is opgerold op een haspel | Gebruik een tuinslang van maximaal 15,2 meter (water uit de waterleiding) of 7,5 meter (water uit een waterput) lang. Zorg ervoor dat de tuinslang recht ligt en dat er geen knikken of gaatjes in zitten, waardoor er water wegloopt. Rol de tuinslag helemaal van de haspel of haak. Vervang de tuinslang indien nodig. |
| Trekker van het spuitpistool kan NIET worden ingedrukt | Het spuitpistool is nog vergrendeld | Ontgrendel het spuitpistool volgens de instructies in de paragraaf Inschakelen in het deel Bediening van deze gebruiksaanwijzing. |
| Apparaat wil niet starten<br>**Opmerking:** Het apparaat start pas als de trekker van het pistool is ingedrukt en er water wordt gesproeid! | Apparaat staat niet AAN | Controleer of de schakelaar AAN/UIT volledig in de positie AAN staat. |

| | | |
|---|---|---|
| De motor slaat af tijdens het reinigen<br>🕮 **Opmerking:** thermische zekering van de motor is aangeslagen omdat de motor te warm is geworden<br><br>Laat de motor 20 minuten afkoelen en de thermische zekering zal automatisch weer opnieuw worden ingesteld | Verlengkabel is te lang of kabel is te dun | We raden u aan geen verlengkabels met uw hogedrukreiniger te gebruiken. Als u toch een verlengkabel moet gebruiken, controleer dan of deze voldoet aan de minimum eisen zoals vermeld in de paragraaf Verlengkabel in het gedeelte Informatie over elektriciteitstoevoer en elektrische onderdelen van deze gebruiksaanwijzing. |
| | Defect spuitpistool | Reinig de sproeikop volgens de instructies in de paragraaf Sproeikop in het deel Onderhoud van deze gebruiksaanwijzing. |
| Aansluiten en loskoppelen van de sproeilans<br>🕮 **Opmerking:** Door de hoge druk die uw hogedrukreiniger produceert, moet de sproeilans stevig in het spuitpistool vastzitten. Als gevolg van normaal gebruik kan het steeds moeilijker worden om de sproeilans aan te sluiten of los te koppelen en kan het voorkomen dat u hier aanzienlijke kracht voor moet gebruiken. | | Sproeilans aansluiten - druk de sproeilans gelijkmatig naar beneden (in de richting van de trekker) en draai de lans tegelijkertijd 90° tegen de klok in. Het kan helpen als u het spuitpistool verticaal op een oppervlak plaatst met de sproeilans naar boven gericht. De twee lipjes aan het einde van de sproeilans moeten helemaal in het spuitpistool worden ingebracht, waarna de lans gedraaid kan worden en op zijn plaats blijft zitten. Als dit niet werkt, verwijder dan de bajonet-o-ring van het einde van de sproeilans en sluit de lans zonder de o-ring op het spuitpistool aan. Als de sproeilans zonder o-ring op het spuitpistool kan worden aangesloten, moet u de o-ring vervangen. |
| | | Sproeilans loskoppelen - laat de in het pistool of de slang achtergebleven druk ontsnappen door het apparaat UIT te schakelen en de trekker in te drukken. Druk de sproeilans gelijkmatig naar beneden (in de richting van de trekker) en draai de lans tegelijkertijd 90° in de richting van de klok. Het kan helpen als u het spuitpistool verticaal op een oppervlak plaatst met de sproeilans naar boven gericht. |

# 9. TECHNISCHE GEGEVENS

| | |
|---|---|
| Nominale spanning | 230 V |
| Nominale frequentie | 50 Hz |
| Nominaal vermogen | 1200 W |
| Nominale druk | 6 MPa |
| Maximale druk | 9 Mpa |
| Nominaal waterdebiet | 5L/ min. |
| Maximaal waterdebiet | 7,5L/ min. |
| Max. temperatuur van inkomend water | 40°C |
| Lengte van de slang | 3 m |
| Bereik | 8 m |
| Veiligheidsgraad | II. |
| Lengte van het netsnoer | 5M |
| Afmetingen (breedte x diepte x hoogte) | 265 x 260 x 430 mm |
| Gewicht zonder aangesloten accessoires | 5,7 kg |
| Gewicht met aangesloten accessoires | 6,5 kg |
| Maximale watertoevoerdruk in Pascal | 0,68 MPa |
| Minimale watertoevoerdruk in Pascal die nodig is voor het correct functioneren van het apparaat | 0,05 MPa |
| Geluidsdrukniveau (Lpa) | 91 dB |
| Geluidskrachtniveau (Lwa) | 96 dB |

Dit apparaat is bedoeld om op het elektriciteitsnet te worden aangesloten. Stroomtoevoer met impedantie Z max op de plaats van aansluiting (thuisaansluiting) tot een waarde van maximaal 0,277Ohm. De gebruiker moet er zorg voor dragen dat het apparaat alleen op een elektriciteitsnetwerk wordt aangesloten dat aan deze eis voldoet. Informeer indien nodig bij een plaatselijke elektriciteitsbedrijf naar de impedantie.

Veranderingen in de tekst en technische veranderingen voorbehouden.

Gebruiksaanwijzing wordt vertaald.

# 10. CONFORMITEITSVERKLARING

**Product / merk:** Hogedrukreiniger / FIELDMANN

**Typ / Model:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Het product voldoet aan de volgende voorschriften:**

- Richtlijn 2006/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen.
- Richtlijn 2004/108/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 2004 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit en tot intrekking van Richtlijn 89/336/EEG.
- Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG.
- Richtlijn 2002/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.
- Richtlijn 2005/88/EG van het Europees Parlement en de Raad

**en normen:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Označení CE:** ..... 14

Het bedrijf FAST ČR, a.s.is gemachtigd om in naam van de fabrikant op te treden.

**Fabrikant:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecka 2111, 100 00 Praha 10, Česka republika/Tsjechië
BTW-nummer: CZ26726548
Praag, 17.7. 2014

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Naam: Ing. Zdeněk Pech

Bestuursvoorzitter Stempel en handtekening:

# 11. VERWIJDERING

**AANWIJZINGEN EN INFORMATIE OVER DE BEHANDELING VAN DE GEBRUIKTE VERPAKKING**

Gooi het gebruikte verpakkingsmateriaal weg op een door de overheid aangewezen plaats.

**VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN**

Dit symbool op producten of in de bijgeleverde documenten wijst u erop dat u gebruikte elektrische en elektronische producten niet met het normale huisvuil kunt weggooien. Lever deze producten in op een aangewezen inzamelpunt. Op die manier zorgt u ervoor dat het product op de correcte manier wordt verwijderd, hergebruikt of gerecycled. In sommige landen in de Europese Unie of Europa kunt u uw oude producten bij het plaatselijke verkooppunt inleveren als u een vergelijkbaar nieuw product aanschaft. Door dit product op de correcte manier te laten verwijderen levert u een bijdrage aan het beschermen van de natuur en helpt u voorkomen dat potentieel schadelijke afvalstoffen een negatieve invloed op het milieu of de volksgezondheid hebben, wat kan gebeuren als afval niet op de correcte manier wordt verwijderd. Neem voor meer informatie contact op met uw lokale gemeentelijke dienst of inzamelpunt. Als u dit soort afval niet op de correcte manier laat verwijderen kunt u op basis van nationale wetgeving een boete krijgen opgelegd.

**Voor ondernemers in de lidstaten van de Europese Unie**

Vraag bij uw verkooppunt of leverancier de benodigde informatie op als u elektrische en elektronische apparaten wilt verwijderen. Verwijderen in landen buiten de Europese Unie Dit symbool is geldig in de Europese Unie. Vraag bij uw lokale gemeentelijke dienst of verkooppunt de benodigde informatie op over de correcte manier waarop dit product verwijderd dient te worden.

CE Dit product voldoet aan alle richtlijnen van de Europese Unie die op dit product van toepassing zijn.

De tekst, het ontwerp en de technische specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en we behouden ons het recht voor deze wijzigingen aan te brengen.

# Visokotlačni čistilec
# **NAVODILA ZA UPORABO**

## KAZALO


| | | |
|---|---|---|
| 1. | SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI<br>Pomembni varnostni napotki<br>Embalaža<br>Navodila za uporabo | 230 |
| 2. | SIMBOLI | 231 |
| 3. | SPLOŠNI OPIS | 233 |
| 4. | VARNOSTNA NAVODILA | 234 |
| 5. | MONTAŽNA NAVODILA | 237 |
| 6. | VKLOP | 240 |
| 7. | SKLADIŠČENJE | 243 |
| 8. | VODNIK SKOZI ODSTRANJEVANJE TEŽAV | 244 |
| 9. | TEHNIČNA SPECIFIKACIJA | 248 |
| 10. | IZJAVA O SKLADNOSTI | 249 |
| 11. | ODSTRANJEVANJE | 250 |
| | POTRDILO O GARANCIJI, GARANCIJSKI POGOJI | 296 - 301 |

# 1. SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

## Pomembni varnostni napotki

- Pazljivo odprite embalažo z izdelkom in pazite, da ne odvržete katerega od priloženih delov. Preverite, če so priloženi vsi deli, ki morajo biti.
- Hranite izdelek na suhem mestu izven dosega otroških rok.
- Preberite vsa navodila in opozorila. Neupoštevanje navodil in opozoril lahko vodi do nesreče, požara ali resne poškodbe.

## Embalaža

Izdelek se nahaja v embalaži, da je varen med transportom. Embalaža je surov material, ki ga lahko odstranite tako, da ga je možno reciklirati.

Originalno embalažo skupaj z notranjim pakirnim materialom, račun in garancijski list svetujemo shraniti najmanj za čas garancije. V primeru prevoza napravo zapakirajte nazaj v originalno škatlo proizvajalca, s tem zagotovite največjo zaščito izdelka pri morebitnem prevozu (npr. selitev ali odprema v servisni center).

## Navodila za uporabo

Pred začetkom dela preberite varnostne napotke in navodila za uporabo. Seznanite se z delovnimi
elementi in pravilnim načinom uporabe naprave. Hranite navodila na varnem mestu za nadaljnjo uporabo. Priporočamo, da shranite originalno embalažo vključno z notranjimi materiali, račun in garancijsko izjavo vsaj za čas trajanja garancije. Če boste napravo prevažali, jo peljali npr. na servis, storite to v originalni embalaži, da zagotovite najvišjo možno stopnjo varnosti med transportom.

**Opomba:** Če boste napravo predali ali izročili drugi osebi, storite to skupaj z navodili za uporabo. Seznanitev s priloženimi navodili je predpogoj za varno in pravilno delo z napravo. Navodila za uporabo vključujejo napotke za delo, vzdrževanje in popravila.

**Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za nesreče ali škodo, nastalo zaradi neupoštevanja navodil.**

# 2. SIMBOLI

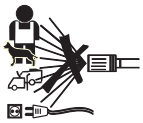
Pred prvim aktiviranjem zaradi Vaše lastne varnosti in zaradi varnosti drugih pazljivo preberite ta navodila za uporabo, preden visokotlačni čistilec uporabite. Navodila dobro shranite in izročite jih vsakemu nadaljnjemu uporabniku, da so informacije kadarkoli na razpolago.

Pred začetkom dela se dobro seznanite z vsemi upravljalnimi elementi, predvsem s funkcijami in režimi oziroma se posvetujte s strokovnjakom. Pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

-Pozor! Pri poškodbi ali presekanju omrežnega kabla takoj odstranite vtič iz omrežne vtičnice.

Naprava ni predvidena za priključitev na napravo za oskrbovanje s pitno vodo.

Zaščitni razred



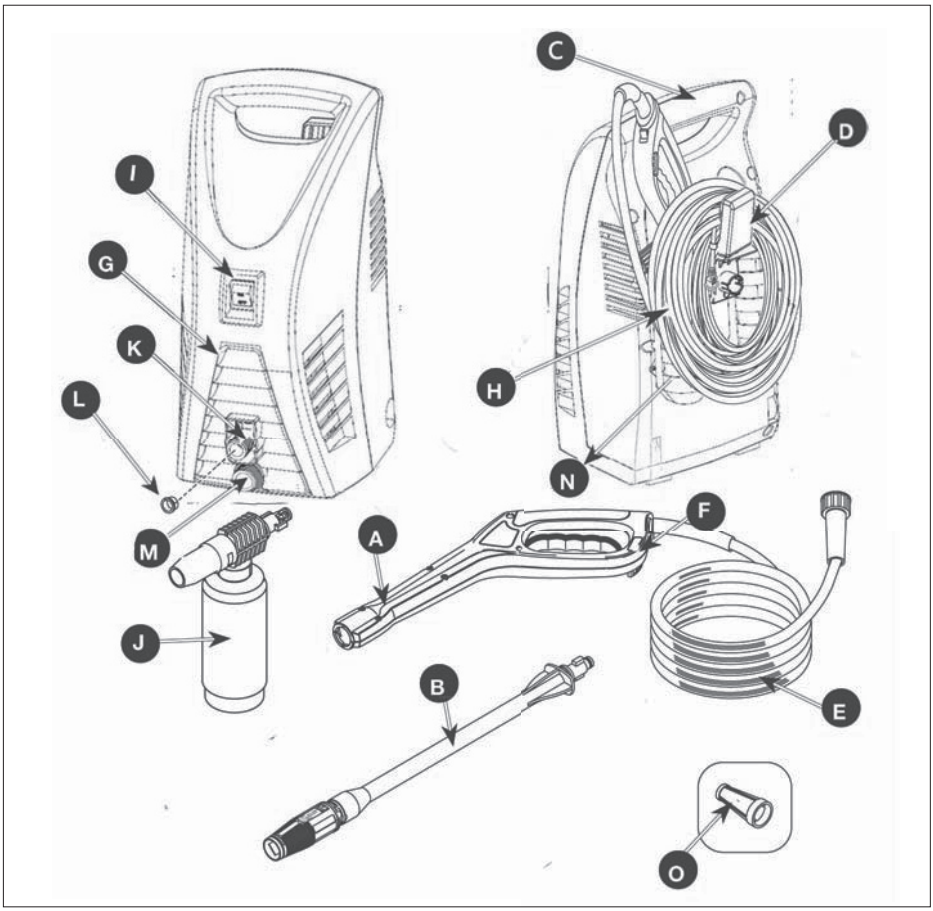
Visokotlačni čistilci so lahko pri nepravilni uporabi nevarni. Tok vode ne sme biti usmerjen proti osebam, živalim, proti aktivni električni opremi ali napravi sami.

Električne naprave ne sodijo med komunalne odpadke.

Nositi zaščito sluha.

# 3. SPLOŠNI OPIS

Končni izdelek se od prikazanega izdelka lahko razlikuje.




**Opomba:** Slike in risbe, uporabljene v teh navodilih, so le orientacijske in ne prikazujejo določenega modela.

Ilustracije primerjajte s svojo napravo in seznanite se z namestitvijo različnih upravljalnih elementov in nastavitev. Navodila shranite za potrebo v prihodnje.

A Brizgalna pištola
B Variabilna brizgalna šoba z nastavkom
C Ročaj
D Navijalo cevi/kabla
E Visokotlačna cev
F Varovalka
G Motor in črpalka v ohišju
H Napajalni kabel
I Stikalo VKLOPLJENO / IZKLOPLJENO
J Posoda za milo
K Visokotlačna izhodna odprtina (kovinska)
L Prevozni zamašek
M Vhodna odprtina za vodo (plastična)
N Tok za shranjevanje pribora
O Sito filtra dovoda vode (vgrajeno v dovod vode že iz proizvodnje (M))

# 4. VARNOSTNA NAVODILA

⚠ **POZOR!** SVARILO
Visokotlačne šobe so lahko nevarne, če se le-teh ne uporablja pravilno.
Šoba ne sme meriti na osebe, električne naprave pod tokom ali na lastni stroj.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Naprave ne uporabljati v dosegu oseb, če nimajo zaščitne obleke.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Šobe ne meriti proti sebi ali drugim osebam z namenom čiščenja oblačil ali obutve.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Nevarnost eksplozije – Ne uporabljati vnetljivih tekočin.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Visokotlačne čistilce ne smejo uporabljati otroci ali neusposobljene osebe.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Visokotlačne cevi, armature in spojke so pomembne za varnost stroja. Uporabljati le cevi, armature in spojke priporočene s strani proizvajalca.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Zaradi zagotovitve varnosti stroja, uporabljati le originalne rezervne dele od proizvajalca, ali dele odobrene s strani proizvajalca.

⚠ **POZOR!** SVARILO
, da se stroj mora izključiti iz vira napajanja med čiščenjem ali vzdrževanjem in pri zamenjavi delov ali preklopu na drugo funkcijo, v primeru strojev, ki se napajajo iz omrežja, izklopiti s potegom vtiča iz vtičnice;

⚠ **POZOR!** SVARILO
Stroja ne uporabljati, če so napajalni kabel ali pomembni delo stroja, npr. varnostna naprava, visokotlačne cevi, vklopna naprava, poškodovani.

⚠ **POZOR!** SVARILO
Neustrezni podaljški so lahko nevarni. Če se uporablja podaljšek, morata biti vtič in vtičnica v vodoodporni izvedbi in povezava se mora hraniti suha in brez stika z zemljo. Priporočeno je, da bo ta povezava izpeljana s pomočjo vitla dovoda, ki drži vtičnico najmanj 60 mm nad zemljo.

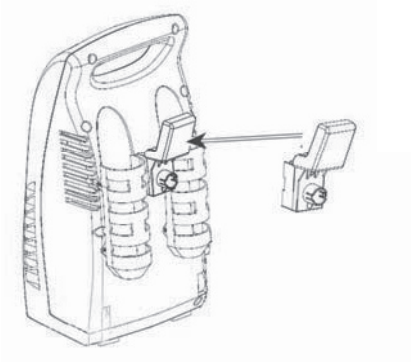
⚠ **POZOR!** SVARILO
Vedno izklopiti glavno stikalo, če pustite stroj brez nadzora.

- Izdelek skrbno razpakirajte in pazite, da ne bi vrgli stran nobenega dela pakirne embalaže, preden najdete vse dele izdelka.
- Izdelka ne smejo uporabljati osebe (vključno otrok), ki jih fizična, čutna ali mentalna nesposobnost ali pomanjkanje izkušenj, in znanj ovirajo pri varni uporabi naprave, če pri tem ne bodo nadzorovane, ali če jih o uporabi naprave ni poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Nikoli ne uporabljajte pribora, ki ni dobavljen s tem izdelkom ali zanj ni predviden.
- V nobenem primeru izdelka ne popravljajte sami in na njem ne izvajajte nobenih sprememb – nevarnost poškodbe z električnim tokom! Vsa popravila in nastavitve tega izdelka zaupajte strokovnemu podjetju /servisu. S posegom v izdelek v času veljavnosti garancije se izpostavljate tveganju izgube garancijskih obveznosti.
- Izdelka nikoli ne uporabljajte, če imate mokre roke ali noge.
- Izdelek uporabljajte in hranite izven dosega vnetljivih in hlapljivih snovi.
- Izdelka ne izpostavljajte skrajnim temperaturam, neposrednim sončnim žarkom, prekomerni vlagi in ne nameščajte ga v prekomerno prašno okolje.
- Izdelka ne nameščajte v bližino grelnih teles, odprtega ognja ali drugih porabnikov ali naprav, ki so vir toplote.
- Izdelka ne uporabljajte za druge namene, kot za predvidene.
- Pred priključitvijo izdelka v omrežno vtičnico preverite, ali napetost, navedena na tablici izdelka, ustreza napetosti v vaši vtičnici.
- Omrežnega kabla ne polagajte v bližino vročih površin ali na ostre predmete. Na omrežni kabel ne polagajte težkih predmetov, kabel namestite tako, da se po njem ne hodi in da se obenj ne spotika. Pazite, da se omrežni kabel ne dotika vroče površine.
- Če je omrežni kabel izdelka poškodovan, zaupajte zamenjavo le-tega strokovnemu servisu ali podobno usposobljeni osebi, da se prepreči nastanek nevarne situacije. Izdelek s poškodovanim omrežnim kablom ali vtičem omrežnega kabla je prepovedano uporabljati.
- Vtiča dovoda ne potegujte iz vtičnice s potegom za napajalni dovod.
- Izdelka ne škropite z vodo ali drugo tekočino. V izdelek ne lijte vode ali drugih tekočin. Izdelka ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.

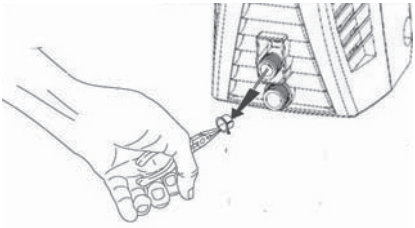
- Izdelka nikoli ne uporabljajte v bližini kadi, umivalnika ali drugih posod, napolnjenih z vodo.
- Če izdelka trenutno ne uporabljate ali ga ne boste uporabljali, izklopite ga in vtič odstranite iz el. vtičnice. Pred čiščenjem postopajte na enak način.
- Izdelka nikoli ne puščajte v teku brez nadzora.
- Pred vsako shranitvijo pustite izdelek, da se temeljito ohladi.
- Če se bo izdelek uporabljal v bližini otrok, bodite posebej previdni. Izdelek hranite vedno izven dosega le-teh. Otroci bi mogli biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo z izdelkom igrali.
- Dovod električne energije mora biti izveden s strani usposobljenega elektrotehnika, priporoča se, da je dovod el. energije opremljen ali s tokovnim zaščitnim stikalom s sprožilno sposobnostjo 30mA/30ms , ali z napravo, ki nadzoruje ozemljitveni krog (o možnostih instalacije se posvetujte s svojim elektroinštalaterjem).
- Nasilno potegovanje za omrežni kabel lahko povzroči poškodovanje le-tega.
- Da bi preprečili poškodovanje cevi, ne stopajte nanjo niti je po sili ne pregibajte. Izdelka z zlomljeno ali drugače poškodovano cevjo ne uporabljajte.
- Omrežnega kabla ne povozite z izdelkom.
- Izdelek je opremljen s toplotno varovalko – če pride do pregretja motorja ali črpalke, toplotna varovalka napravo izklopi. Ko se motor ali črpalka ohladi, je možno izdelek spet vklopiti. Opozorilo!!! Da se prepreči nevarnost zaradi nagle ponovne nastavitve toplotne varovalke, ne sme biti naprava napajana prek takšne zunanje vklopne naprave, kot je časovno stikalo, ali ne sme biti priključena na krog, katerega lastnost je redno vklapljanje in izklapljanje.
- Visokotlačni tok je v primeru nepravilne uporabe lahko nevaren. Prepovedano je obračati tok proti drugim osebam, samemu sebi, proti živalim, električnim napravam ali visokotlačnemu čistilcu.
- Pištole, niti nastavka nikoli ne prilagajte na očesa niti ušesa.
- Če je treba za omrežni dovod uporabiti podaljševalni kabel, mora biti kabel vodoodporne konstrukcije.
- Proizvajalec ne odgovarja za škode, povzročene zaradi nepravilne uporabe naprave in njenega pribora (poškodbe, opekline, oparine, požar, uničenje živil itn.)

# 5. MONTAŽNA NAVODILA

- Poiščite in vzemite iz škatle ven vse posamezne dele.
- Zataknite shranjevalno kljuko na zadnji del naprave in pritrdite ga s pomočjo dveh vijakov.



- Snemite in uničite prevozni zamašek iz izhodne odprtine na sprednjem delu naprave.



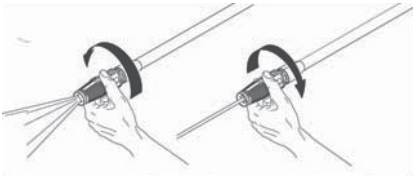
## OBRATOVALNI ELEMENTI TLAČNEGA ČISTILCA
## KAKO UPORABLJATI VARIABILNI BRIZGALNI NASTAVEK

⚠ **POZOR!** OPOZORILO

Močan vodni curek iz Vašega tlačnega čistilca lahko poškoduje površine, kot so npr. les, steklo, avtomobilski lak, avtomobilski dodatki in letve ter občutljive predmete, kot so npr. rože in grmovja. Pred brizganjem preverite, ali je predmet, ki se čisti, zadosti odporen proti poškodbam zaradi moči vodnega curka. Nastavitev vodnega curka na 0° nitkasti tok je zelo agresiven. Kot vodnega curka 20° se priporoča za večino čistilnih opravil, da ne pride do poškodbe čiščene površine.

🕮 **Opomba:** Pritisk vodnega curka na površino, ki jo čistite, se povečuje s tem, kako približujete nastavek čiščeni površini.

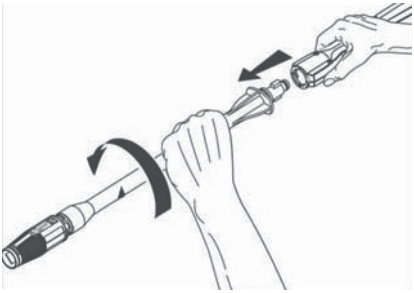
Nastavitev z visokim pritiskom je priporočena za pranje in splakovanje.
Če želite delati z visokim pritiskom, privijte nazaj šobo variabilnega brizgalnega nastavka.



## UPORABA SETA POSODE S ČISTILNIM SREDSTVOM

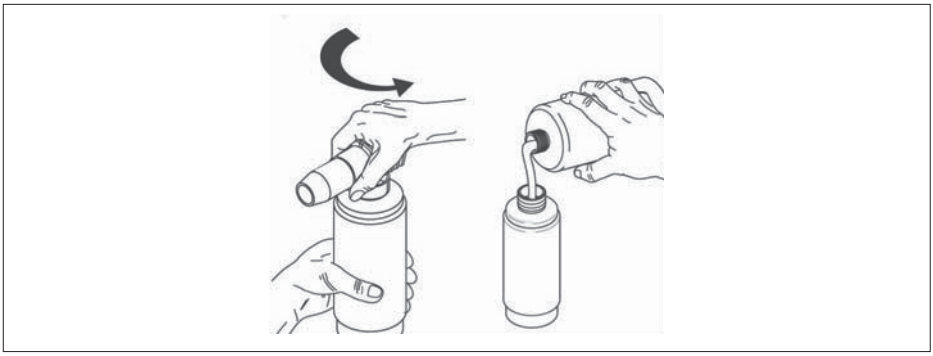
⚠ **POZOR!** OPOZORILO
Uporabljajte le čistilna sredstva, odobrena za tlačne čistilce. Ne uporabljajte belilnih sredstev, klora niti sredstev, ki vsebujejo kisline.

- Snemite nastavek

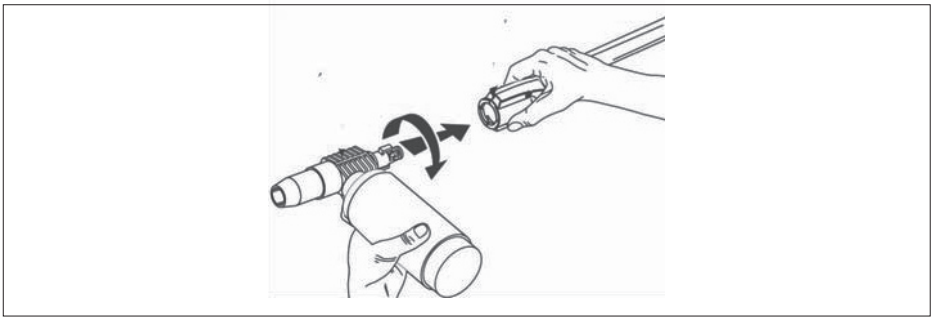


- Iz seta posode s čistilnim sredstvom snemite čistilno šobo in preverite, ali je pravilno priključena sesalna cev.

- Posodo s čistilnim sredstvom napolnite s primerno čistilno raztopino in čistilno šobo nataknite nazaj.



- Priključite set posode s čistilnim sredstvom k pištoli.



- Pritisnite sprožilec in čistilno sredstvo se avtomatsko zmeša z vodo ter bo brizgalo iz šobe.
- Ko končate z uporabo posode s čistilnim sredstvom, posodo in sesalno cev splaknite do čistega s čisto vodo.
- Informacije o postopkih za pravilen izklop in shranitev naprave so navedene v delu Shranjevanje teh navodil.

### Tehnike pranja

Pri pranju s tlačnim čistilcem je možno pranje rešiti s samo vodo, toda večinoma je koristno uporabiti čistilno sredstvo. Čistilno sredstvo zagotovi, da se umazanija hitro odmoči in omogoča, da visokotlačna voda prodre v umazanijo in jo odstrani bolj učinkovito.

### Uporaba čistilnega sredstva

⚠ **POZOR!** Izognite se delu na vročih površinah ali na neposredni sončni svetlobi, da bi minimalizirali možnost poškodbe lakiranih površin z milom.

⚠ **POZOR!** Do poškodovanja lakiranih površin pride lahko takrat, če milo na površini pustite, da se posuši. Vedno operite le majhen del površine in jo takoj splaknite.

- Raztopino aplicirajte na SUHO površino.

🕮 **Opomba:**
POVRŠINE NI PRIPOROČENO NAJPREJ NAMOČITI, KER POTEM PRIHAJA DO RAZREDČENJA ČISTILNEGA SREDSTVA IN ZNIŽANJA NJEGOVE ČISTILNE SPOSOBNOSTI.

- Pred splakovanjem pustite čistilno sredstvo na površini krajši čas delovati.
- Splakujte s čisto vodo pod visokim pritiskom. Na pokončnih površinah najprej splakujte od spodaj gor in nato od zgoraj dol. Šobo držite 15-20 cm od delovne površine pod kotom 45° in uporabite bolj ploski tok vode kot krtačo.

🕮 **Opomba:** Pazite, da bo med prehodom iz enega čistilnega sredstva na drugo sistem vbrizgavanja čistilnega sredstva popolnoma čist.

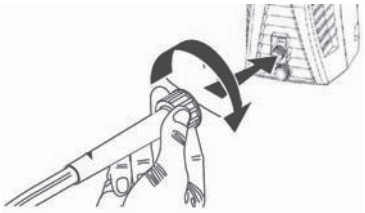
# 6. VKLOP

⚠ **POZOR!** NEVARNOST: Nevarnost poškodbe z vodnim curkom. Če se pištola ne uporablja, vedno aktivirajte varovalko. V nasprotnem primeru lahko pride do naključnega vklopa vodnega curka.

⚠ **POZOR!** Nevarnost poškodbe. Izhajajočega toka vode ne merite proti sebi ali drugim osebam.

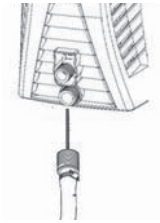
⚠ **POZOR!** Tveganje nevarnega delovanja. Stojite na stabilni površini in pištolo / vbrizgalni nastavek držite trdno z obema rokama.

- Visokotlačno cev priključite na izhodno odprtino naprave. Pazite, da navoji pravilno prilegajo in da bo priključitev varna.

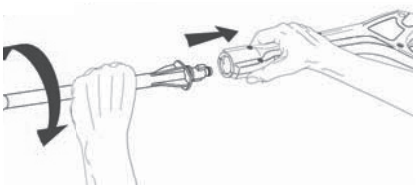


- Vrtno cev priključite na priključen na zadnji strani naprave. Pred priključitvijo vrtno cev splaknite (ni priložena) z vodo, da se splavijo kakršnikoli tuji predmeti.

**Opomba:** Če je vaš vir vode studenec, je dolžina vrtne cevi lahko največ 9 m.

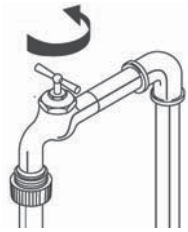


- V pištolo vstavite vbrizgalni nastavek tako, da ga porinete in hkrati obrnete za 1/4 vrtljaja proti smeri urinega kazalca, dokler ne pride do aretacije le-tega.



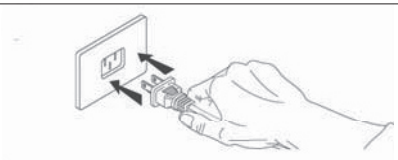
⚠ **POZOR!** Če nastavek ni varno aretiran, lahko bi bil med delovanjem zaradi visokega pritiska izstreljen in bi povzročil poškodbo ali škodo.

- Vklopite dovodno vodo in popolnoma odprite pipo za zagotovitev maksimalnega pretoka vode v napravo.

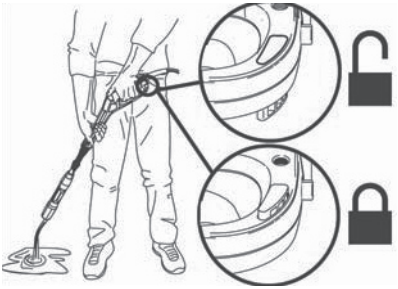


- Napravo priključite v primerno električno vtičnico.

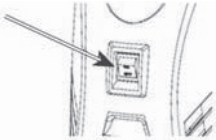
**Opomba:** Napajalni vir mora imeti določeni krog 230 V, 50 Hz in najmanj 15 amperov.



- Preverite, da je sproščena varovalka pištole in pritisnite sprožilec, dokler ne odide zrak in iz šobe ne začne izhajati enakomerni tok nizkotlačne vode.



- Stikalo obrnite v položaj VKLOPLJENO. Opazili boste, da se motor za kratek čas vklopi in nato ustavi.



- Pritisnite sprožilec za vklop motorja in začnite s tlačnim pomivanjem.

**Opomba:** Motor teče le takrat, če je stisnjen sprožilec in brizga voda.

### Izklop

Informacije o postopkih za pravilen izklop in shranitev naprave so navedene v delu Shranjevanje teh navodil.

# 7. SKLADIŠČENJE

⚠ **POZOR!** Pred prenašanjem naprave vedno odstranite vrtno cev s pomočjo spojke vrtne cevi.

⚠ **POZOR!** Tlačni čistilec vedno hranite na mestu, kjer temperatura ne pade pod 40° F (4° C). Črpalka te naprave je v primeru mraza občutljiva na trajno poškodbo. GARANCIJA SE NE NANAŠA NA POŠKODBO ZARADI MRAZA.

### Navodila za končanje uporabe ih skladiščenje pozimi

- Po koncu uporabe čistilnega sredstva temeljito splaknite sesalno cev in šobo čistilnega sredstva, in sicer tako, da sesalno cev stavite v posodo s čisto vodo in šobo čistilnega sredstva pustite za 30 sekund teči na maksimalen pretok. S tem pride do izplaka vseh preostankov čistilnega sredstva iz sesalne cevi in šobe.

📖 **Opomba:** Če šobe ne boste temeljito očistili, lahko pride do zamašitve šobe čistilnega sredstva in ta lahko ne bo več delovala.

- Napravo IZKLOPITE in pritisnite sprožilec z namenom izpustitve ostalega tlaka znotraj naprave.
- Z naprave snemite vrtno cev in visokotlačno cev.
- S pištole snemite nastavek.
- Napravo VKLOPITE in jo pustite 5 sekund teči. (S tem pride do izpustitve večine vode, ki je ostala v črpalki).
- Napravo izključite iz dovoda električnega toka.
- Navijte visokotlačno cev in napajalni kabel na navijalo cevi/kabla po sliki.
- Napravo in pribor shranite na suhem, klimatiziranem mestu. Naprave ali pribora ne hranite na mestu, kjer temperatura lahko pade pod 40° F (4° C).

# 8. VODNIK SKOZI ODSTRANJEVANJE TEŽAV

| DELOVNA TEŽAVA | MOŽEN VZROK | REŠITEV |
|---|---|---|
| Čistilno sredstvo se ne dozira | Čistilno sredstvo ni odobreno za dani tlačni čistilec | Uporabljajte le čistilna sredstva, razmaščevalna sredstva, voske in druge čistilne raztopine, ki so predvideni posebej za tlačne čistilce. Čistilci v tej kategoriji imajo na tablici vidno navedeno, da niso predvideni za uporabo v tlačnih čistilcih. V svojem tlačnem čistilcu NE UPORABLJAJTE nobene druge vrste čistilne raztopine. V svoji čistilni napravi nikoli ne uporabljajte belilnih sredstev, amonijaka ali kakršnekoli vrste kisline! |
| | Prišlo je do odklopa, zamašitve ali zvitja sesalne cevi | Pazite, da sesalna cev ni poškodovana in da bo redno priključena na šobo čistilnega sredstva. Cev po potrebi izključite, očistite in spet priključite. |
| | Šoba čistilnega sredstva je zamašena z umazanijo | Šobo čistite po navodilih v odstavku Šoba v delu Vzdrževanje teh navodil. |
| Razmerje čistilnega sredstva in vode | | Tlačni čistilec jemlje čistilno sredstvo največ v razmerju 10:1 vode in čistilnega sredstva. Večina čistilnih sredstev za tlačne čistilce je koncentracije v tem intervalu, torej ni treba izvajati kompliciranе nastavitve merilnega ventila šobe čistilnega sredstva. Če se vam zdi, da uporabljate več čistilnega sredstva, kot je za določeno uporabo potrebno, čistilno sredstvo lahko razredčite z navadno vodo iz vodovoda. |

| | | |
|---|---|---|
| Prišlo je vklopa varnostnega stikala ali je pregorela varovalka v omari varovalk | Preobremenjen električni krog | Preverite, ali je električni krog predviden za vrednost 15 amperov ali viško. Pazite, da na isti krog niso priključeni nobeni drugi porabniki (pridržani krog). |
| | Predolgi podaljševalni kabel ali premajhen premer vodnika | Uporabe podaljševalnega kabla pri vašem tlačnem čistilcu ne priporočamo. Če morate podaljševalni kabel uporabiti, preverite, ali izpolnjuje minimalne zahteve, navedene v odstavku Podaljševalni kabel v delu Informacije o viru napajanja in električnem delu v teh navodilih. |
| Voda, uhajajoča iz pištole, nastavka ali visokotlačne cevi | Nepravilno priključen pribor | Preverite, ali so vsi deli (pištola, nastavek, visokotlačna cev) pravilno priključeni po napotkih, navedenih v teh navodilih. |
| Nizek / nestabilen tlak ali ne pride do ustavitve motorja po sproščenju brizgalne pištole<br>**Opomba:** Tlačni čistilec NE DOBIVA polnega obsega dovajane vode. Naprava zahteva vir tlačne vode s kapaciteto najmanj 20 psi pri pretoku 20 galonov na minuto. | Vodovodna pipa ni popolnoma odprta | Preverite, ali je maksimalno odprta pipa vira dovajane vode. |
| | Vrtna cev je predolga ali je zvita / zožena | Uporabite maksimalno dolžino vrtne cevi 50 čevljev (15,2 m)(voda iz mestnega vodovoda) ali 25 čevljev (7,5 m)(voda iz studenca). Pazite, da bo vrtna cev položena izravnano in da na njen ni nobenih zank ali da iz nje ne uhaja voda. Vrtno cev odvijajte morebiti iz navijala ali kavlja. V primeru potrebe cev zamenjajte. |
| | Vhodni vodni filter je zamašen. | Odstranite sito filtra (O) iz dovoda vode (M) in temeljito ga očistite. Sito filtra zamenjajte. |
| | Predolgi podaljševalni kabel ali premajhen prerez vodnika | Uporabe podaljševalnega kabla pri vašem tlačnem čistilcu ne priporočamo. Če morate podaljševalni kabel uporabiti, preverite, ali izpolnjuje minimalne zahteve, navedene v odstavku Podaljševalni kabel v delu Informacije o viru napajanja in električnem delu v teh navodilih. |

| | | |
|---|---|---|
| Iz šobe ne izhaja voda | Šoba je zamašena | Očistite šobo po navodilih, navedenih v odstavku Šoba v delu Vzdrževanje teh navodil. |
| | Vhodni vodni filter je zamašen | Sito filtra (O) odstranite iz dovoda vode (M) in temeljito očistite. Sito filtra zamenjajte. |
| | Zanka na vrtni cevi, ali je cev navita na navijalu za skladiščenje | Uporabite maksimalno dolžino vrtne cevi 50 čevljev (15,2 m)(voda iz mestnega vodovoda) ali 25 čevljev (7,5 m)(voda iz studenca). Pazite, da bo vrtna cev položena izravnano in da na njen ni nobenih zank ali da iz nje ne uhaja voda. Vrtno cev odvijajte morebiti iz navijala ali kavlja. V primeru potrebe cev zamenjajte. |
| Sprožilca brizgalne pištole NI MOŽNO premakniti | Aktivirana je varovalka pištole | Varovalko sprostite po napotkih v odstavku Vklop v delu Upravljanje teh navodil. |
| Naprave ni možno vklopiti<br>**Opomba:**<br>Naprava se vklopi in dela le takrat, če je stisnjen sprožilec in brizga voda! | Naprava ni VKLOPLJENA | Preverite, ali je stikalo VKLOPLJENO/ IZKLOPLJENO popolnoma v položaju VKLOPLJENO. |
| Med normalnim delovanjem pride do ustavitve motorja<br>**Opomba:**<br>Prihaja do vklopa toplotne varovalke motorja, ker je prišlo do pregretja motorja<br><br>Motor pustite 20 minut ohladiti in nato pride do samodejnega izbrisa varovalke | Predolgi podaljševalni kabel ali premajhen premer vodnika | Uporabe podaljševalnega kabla pri vašem tlačnem čistilcu ne priporočamo. Če morate podaljševalni kabel uporabiti, preverite, ali izpolnjuje minimalne zahteve, navedene v odstavku Podaljševalni kabel v delu Informacije o viru napajanja in električnem delu v teh navodilih. |
| | Napaka na brizgalni pištoli | Očistite šobo po navodilih, navedenih v odstavku Šoba v delu Vzdrževanje teh navodil. |

| | | |
|---|---|---|
| Priključitev in odstranitev brizgalnega nastavka<br>🕮 **Opomba:**<br>Glede na visoke tlake, ki jih generira vaš tlačni čistilec, se mora nastavek tesno prilegati na pištolo. Kot posledica navadnega delovanja je lahko zahtevno nastavek natakniti ali ga sneti in to opravilo lahko zahteva zelo veliko moč. | | **Če želite natakniti nastavek** – nastavek potisnite z enakomernim pritiskom dol (v smeri sprožilca) in med z nastavkom vrtite za 90° proti smeri urinega kazalca. Lahko pomaga, če pištolo položite na ravno površino tako, da bo nastavek v smeri gor. Dva jezička na koncu nastavka morata biti popolnoma vstavljena v pištolo, preden pride do obrnitve nastavka in njegove aretacije. Če to ne deluje, odstranite s konca nastavka bajonetni o-krogec in nastavek nataknite na pištolo brez tega o-krogca. Če je nastavek možno nastaviti na pištolo brez o-krogca, je o-krogec treba zamenjati. |
| | | **Če želite nastavek sneti** – izpustite iz pištole / cevi ves preostali tlak s tem, da napravo IZKLOPITE in pritisnete sprožilec pištole. Nastavek potisnite z enakomernim pritiskom dol (v smeri sprožilca) in med z nastavkom vrtite za 90° v smeri urinega kazalca. Lahko pomaga, če pištolo položite na ravno površino tako, da bo nastavek v smeri gor. |

# 9. TEHNIČNI PODATKI

| | |
|---|---|
| Nazivna napetost | 230 V |
| Nazivna frekvenca | 50 Hz |
| Nazivna moč | 1200 W |
| Nazivni pritisk | 6 MPa |
| Maksimalni pritisk | 9 Mpa |
| Nazivni pretok | 5L/ min. |
| Maksimalni pretok | 7,5L/ min. |
| Maks. temperatura dovoda vode | 40°C |
| Dolžina cevi | 3 m |
| Delovno območje | 8 m |
| Zaščitni razred | II. |
| Dolžina omrežnega kabla | 5M |
| Dimenzije (širina x globina x višina) | 265 x 260 x 430 mm |
| Masa brez nameščenega pribora | 5,7 kg |
| Masa z nameščenim priborom | 6,5 kg |
| Maksimalni izhodni pritisk vode v paskalih | 0,68 MPa |
| Minimalni vhodni pritisk vode v paskalih, če je to potrebno za pravilno delovanje naprave | 0,05 MPa |
| Nivo akustičnega tlaka (Lpa) | 91 dB |
| Nivo zvočne moči, merjen (Lwa) | 96 dB |

Naprava je predvidena za delovanje v omrežju el. toka z impedanco sistema Z maks na mestu priključitve (hišni priključek) do vrednosti maksimalno 0,277Ohm. Uporabnik mora zagotoviti, da bo naprava delovala le prek priključitve na omrežje el. toka, ki to zahtevo izpolnjuje. Če je treba, potem glede impedance v sistemu lahko vprašate lokalno energetsko podjetje.

Sprememba besedila in tehničnih parametrov pridržana.

Priročnik je jezikovna različica.

# 10. IZJAVA O SKLADNOSTI

**Izdelek / znamka:** Visokotlačni čistilec / FIELDMANN

**Tip / model:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Izdelek je v skladu s spodaj navedenimi predpisi:**

- Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2006/95/ES z dne 12. decembra 2006 o harmonizaciji pravnih predpisov držav članic, ki se nanašajo na električno opremo, predvideno za uporabo v določenih mejah napetosti.
- Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2004/108/ES z dne 15. decembra 2004. O zbliževanju pravnih predpisov držav članic, ki se nanašajo na elektromagnetno združljivost in o ukinitvi direktive 89/336/EGS.
- Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2006/42/ES z dne 17. maja 2006 O strojih in o spremembi direktive 95/16/ES.
- Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2002/95/ES z dne 27. januarja 2003 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.
- Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/88/ES

**In norme:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Oznaka CE:** ..... 14

Družba FAST ČR, a.s. je upravičena zastopati proizvajalca.

**Proizvajalec:**

FFAST ČR, a.s.

Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Češka republika

ID za DDV: CZ26726548

V Pragi, 17.7.2014

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Ime: Ing. Zdeněk Pech

Predsednik uprave Podpis in žigi:

# 11. ODSTRANJEVANJE

## NAVODILA IN INFORMACIJE O RAVNANJU Z UPORABLJENO EMBALAŽO

Uporabljeni embalažni material odlagajte na mesto, ki ga je občina določila za odlaganje odpadkov.

## ODSTRANJEVANJE UPORABLJENIH ELEKTRIČNIH IN ELEKTRONSKIH NAPRAV

Ta simbol na izdelkih ali v prvotnih dokumentih pomeni, da se uporabljeni električni in elektronski izdelki ne smejo odlagati med navadne komunalne odpadke. Za pravilno odstranjevanje, obnovo in reciklažo te izdelke oddajte na določena zbirna mesta odpadkov. Alternativno v nekaterih državah Evropske unije ali drugih evropskih državah svoje izdelke lahko vrnete lokalnemu trgovcu ob nakupu ekvivalentnega novega izdelka. S pravilnim odstranjevanjem tega izdelka lahko ohranite dragocene naravne vire in pomagate preprečevati potencialne negativne posledice na okolje in človekovo zdravje, kar bi lahko imele posledice nepravilnega odstranjevanja odpadkov. Druge podrobnosti lahko dobite pri lokalni oblasti ali na najbližjem zbirnem mestu odpadkov. Pri nepravilnem odstranjevanju te vrste odpadkov so lahko v skladu z nacionalnimi predpisi izrečene globe.

### Za podjetne subjekte v državah Evropske unije

Če želite odstranjevati električne in elektronske naprave, priskrbite si potrebne informacije od svojega trgovca ali dobavitelja.

### Odstranjevanje v drugih državah izven Evropske unije

Ta simbol je veljaven v Evropski uniji. Če želite izdelek odstraniti, zahtevajte potrebne informacije o pravilnem načinu odstranjevanja pri lokalnih oblastih ali od svojega trgovca.

CE Ta izdelek izpolnjuje vse osnovne zahteve direktiv EU-ja, ki se nanj nanašajo.

Spremembe v besedilu, dizajnu in tehničnih specifikacijah se lahko spreminjajo brez prejšnjega opozorila in pridržujemo si pravico do spremembe le-teh.

# Visokotlačni čistač
# **UPUTA ZA OPSLUŽIVANJE**

## SADRŽAJ


| | | |
|---|---|---|
| 1. | OPĆI SIGURNOSNI PROPISI<br>Važna sigurnosna upozorenja<br>Ambalaža<br>Uputa za korištenje | 252 |
| 2. | SIMBOLI | 253 |
| 3. | OPĆI OPIS | 255 |
| 4. | SIGURNOSNE UPUTE | 256 |
| 5. | UPUTE ZA MONTAŽU | 259 |
| 6. | POKRETANJE | 262 |
| 7. | POHRANJIVANJE | 265 |
| 8. | PRŮVODCE ODSTRAŇOVÁNÍM PROBLÉMŮ | 266 |
| 9. | TEHNIČKA SPECIFIKACIJA | 270 |
| 10. | IZJAVA O SUKLADNOSTI | 271 |
| 11. | LIKVIDACIJA | 272 |
| | JAMSTVENI LIST, JAMSTVENI UVJETI | 296 - 301 |

# 1. OPĆI SIGURNOSNI PROPISI

### Važna sigurnosna upozorenja

- Pažljivo otpakirajte proizvod i budite oprezni da ne zbacite bilo koji dio ambalaže prije nego što pronađete sve dijelove proizvoda.
- Držite proizvod na suhom mjestu, izvan dohvata djece.
- Pročitajte sva upozorenja i instrukcije. Nepoštivanje pridržavanja se upozorenja i instrukcija može uzrokovati strujni udar, požara i / ili teške ozljede.

### Ambalaža

Proizvod je smješten u ambalaži koja brani oštećenju kod transporta. Ova ambalaža je sirovina i moguće je ovu dati na recikliranje.

Barem tijekom jamstva preporučujemo držati originalno pakiranje, uključujući i unutarnje pakiranje, primitak i jamstveni list. U slučaju prijevoza, spakirati uređaj natrag u izvornu kutiju proizvođača, kako bi se osigurala maksimalna zaštita proizvoda tijekom eventualnog transporta (npr. seljenje ili slanje na servis).

### Uputa za korištenje

Prije nego što počnete s radom, pročitajte sljedeće sigurnosne propise i instrukcije za korištenje. Upoznajte se s elementima za opsluživanje i pravilnim korištenjem opreme. Uputu pomno sačuvajte za buduće potrebe. Barem tijekom jamstvenog razdoblja, preporučujemo sačuvati originalno pakiranje, uključujući i unutarnji materijal za pakiranje, račun i jamstveni list. U slučaju prijevoza, pakirajte stroj ponovo u originalnu kartonsku kutiju od proizvođača, kako bi se osigurala maksimalna zaštita tijekom transporta (npr., seoba ili slanje na servisno mjesto).

**Bilješka:** Ako stroj dajete drugim osobama na raspolaganje, predajte ovaj zajedno sa uputom. Pridržavanje se priložene upute za opsluživanje je pretpostavka pravilnog korištenja stroja. Uputa za opsluživanje također sadrži upute za opsluživanje, održavanje i popravku.

**Proizvođač ne preuzima odgovornost za nezgode ili štete koje proizlaze iz nepoštivanja ove upute.**

# 2. SIMBOLI

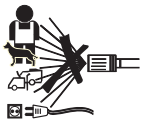
Prije prvog puštanja u rad i prvog korištenja visokotlačnog perača pažljivo pročitajte, zbog vlastite sigurnosti i sigurnosti ostalih, ovu uputu za opsluživanje. Ovu uputu dobro pohranite i predajte svakom slijedećem korisniku da su informacije uvijek na raspolaganju.

Prije početka rada dobro se upoznajte sa svim upravljačkim elementima, osobito s funkcijama i djelovanjem. Eventualno se informirajte kod stručnjaka. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

Pazite ! Ako se ošteti ili isprekida mrežni kabel, odmah izvucite utikač iz mrežne utičnice.

Uređaj nije namijenjen za priključak na postrojenje za opskrbu pitkom vodom.

Klasa zaštite



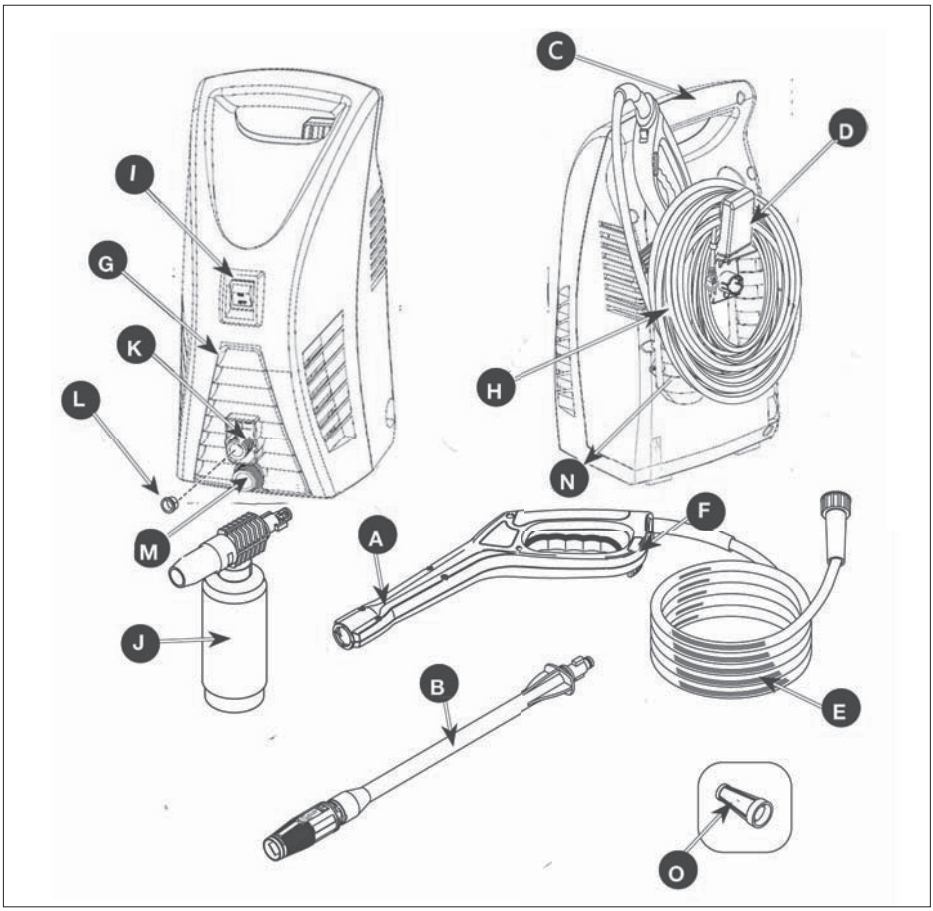
Visokotlačni perači mogu biti opasni ako se pogrešno koriste. Protok vode ne smije biti usmjeren na osobe, životinje, aktivne električne opreme ili same uređaje.

Električni uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Nosite štitnike za uši.

# 3. OPĆI OPIS

Od nacrtanog proizvoda se može finalni proizvod razlikovati.




**Napomena:** Fotografije i crteži u ovom priručniku su samo orijentacijske i ne prikazuju konkretne modele.

Usporedite ilustracije sa Vašim uređajem i upoznajte se s postavljanjem različitih upravljačkih elemenata i podešavanja. Držite ovaj priručnik za buduću uporabu.

A Pištolja za špricanje
B Varijabilna mlaznica za špricanje sa drškom
C Ručica
D Vitlo za namatanje crijeva / kabela
E Visokotlačno crijevo
F Osigurač
G Motor i pumpa u kućištu
H Kabel za napajanje
I Prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO
J Boca za sapun
K Visokotlačni izlazni otvor (metalni)
L Čep za prijevoz
M Ulazni otvor za vodu (plastični)
N Torbica za pohranu pribora
O Sito filtra za dovod vode (instaliran u dovod vode već u tvornici (M)

# 4. SIGURNOSNE UPUTE

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Visokotlačne mlaznice mogu biti opasne ako se neispravno koriste.
Mlaznica ne smije biti usmjerena na osobe, električnu opremu pod strujom ili uređaj.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Nemojte koristiti stroj u blizini osobe, ako nema zaštitnu odjeću.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Ne usmjeravati mlaznicu protiv sebe ili drugih osoba u svrhu čišćenja odjeće ili obuće.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Opasnost od eksplozije – Ne koristiti zapaljive tekućine.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Visokotlačne čistaće ne smiju koristiti djeca ili osobe koje nisu bile obučene.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Visokotlačna crijeva, armature i spojke su važne za sigurnost stroja. Koristiti samo crijeva, armature i spojke preporučene proizvođačem.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Da se zaštiti sigurnost stroja, koristite samo originalne rezervne dijelove od proizvođača ili dijelove odobrene od strane proizvođača.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Da stroj mora biti isključen iz napajanja tijekom čišćenja ili održavanja i kod zamjene dijelova ili prevođenje na drugu funkciju, u slučaju strojeva napajanih iz mreže povlačenjem iz utičnice.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE
Nemojte koristiti stroj, ako su dovod ili važni dijelovi strojeva ili dio stroja , kao što su sigurnosne opreme, visokotlačna crijeva, okidač - oštećeni.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE

Neprikladni produžni kablovi mogu biti opasni. Kada koristite produžni kabel mora biti utičnica i utikač u vodootpornoj izvedbi i poveznice mora biti suha i bez kontakta sa zemljom. Preporučuje se to učiniti pomoću vitla dovoda koji drži utičnicu najmanje 60 mm iznad tla.

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE

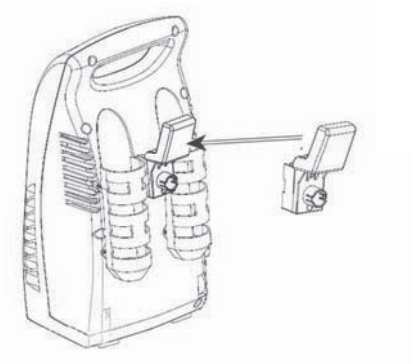
Uvijek isključite glavni prekidač - ako uređaj ostavite bez nadzora.

- 1. Pažljivo otpakirati proizvod i biti oprezni da ne izbacite bilo koji dio ambalaže prije nego što pronađete sve dijelove proizvoda.
- Ovaj proizvod nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim toga kada je nad njima stručni nadzor ili su ih uputile u korištenje aparata osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Nikada nemojte koristiti pribor koji nije isporučen s ovim proizvodom ili nije namijenjen za to.
- nikakvom slučaju sami ne popravljajte proizvod i ne izvršavajte na njemu bilo kakve izmjene - opasnost od strujnog udara! Sve popravke i podešavane proizvoda povjeriti specijaliziranoj tvrtci / servisu . Intervencijom u proizvod tijekom jamstvenog roka se može poništiti jamstvo.
- Nikada nemojte koristiti ovaj proizvod ako imate vlažne ruke ili noge.
- Koristiti proizvod i držati ga podalje od zapaljivih ili hlapivih tvari.
- Proizvod držite podalje od ekstremnih temperatura, izravne sunčeve svjetlosti, pretjerane lage i ne stavljajte ga u previše prašnjavoj okolini.
- Proizvod ne stavljajte blizu grijača, otvorene vatre i drugih uređaja ili opreme koji su izvor topline.
- Ne koristite proizvod za druge svrhe osim onih za koje je namijenjen .
- Prije uključenja proizvoda u utičnicu, provjerite je li napon naveden na etiketi proizvoda odgovara naponu u vašoj utičnici.
- Ne stavljajte kabel za napajanje u blizini vrućih površina ili oštrih predmeta. Na kabel za napajanje nemojte stavljati teške predmete,kabel smjestite tako da se po njemu ne gazi. Provjerite da li kabel za napajanje ne dodiruje vruće površine.
- Ukoliko je kabel za napajanje oštećen, odnesite ga popraviti od strane ovlaštenog servisera ili neke druge kvalificirane osobe kako bi se izbjegle opasne situacije. Proizvod sa oštećenim kablom za napajanje ili utikačem je zabranjeno koristiti.
- Ne vucite utičnicu dovoda iz el. utikača povlačenjem kabela za napajanje.
- Ne prskajte proizvod vodom ili nekom drugom tekućinom. Nemojte sipati vodu ili drugu tekućinu u proizvod . Zabranjeno je proizvod uroniti u vodu ili drugu tekućinu.
- Proizvod nikad ne koristite u blizini kade, sudopera ili drugih posuda sa vodom.
- Ako proizvod trenutno ne koristite ili nećete koristiti, isključite ga i isključite ga iz el. utičnice. Prije čišćenja postupajte na isti način.
- Kada proizvod radi, nikada ga ne ostavljajte bez nadzora.
- Prije svakog spremanja ostaviti ga da se potpuno ohladi .

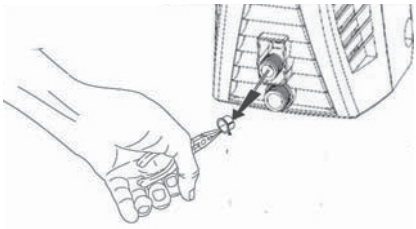
- Ako se proizvod koristi u neposrednoj blizini djece, budite oprezni. Uvijek imajte proizvod izvan dohvata djece. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s proizvodom.
- Dovod električne energije mora obaviti kvalificirani elektrotehničar, je preporučeno da dovod el. energije je opremljen ili sa naponskim zaštitnikom sa sposobnosti 30mA/30ms ili uređajem koji kontrolira krug uzemljenja (pitajte svog elektroinstalatera o mogućnostima instalacije).
- S akim povlačenjem kabla za napajanje ga možete oštetiti.
- Kako bi izbjegli oštećenje crijeva, ne stanite na njega niti na silu ga ne preklapajte. Nemojte koristiti proizvod sa slomljenim ili na drugi način oštećenim crijevom.
- Nemojte mrežni kabel gaziti proizvodom.
- Ovaj proizvod je opremljen toplinskim osiguračem, ako se pregrije motor ili pumpa, toplinski osigurač uređaj isključi. Nakon što motor ili pumpa se ohladi, proizvodje moguće ponovno pokrenuti. Oprez ! ! ! Da bi se izbjegla opasnost zbog naglog reseteriranja osigurača topline , ovaj uređaj ne smije biti napajan preko vanjskog uređaja za prebacivanje poput mjerača vremena, ili ne može biti spojen na strujni krug čije svojstvo je redovito se uključivati i isključivati.
- Visokotlačna struja može biti opasna ako se nepropisno koristi. Zabranjeno je usmjeravati struju protiv drugima, sebi, životinja, električnih uređaja ili visokotlačno perača.
- Pištolj niti dršku nikada ne stavljajte blizu očiju niti ušiju.
- Ako morate koristiti produžni kabel za napajanje, kabel mora imati vodootpornu konstrukciju.
- Proizvođač ne odgovora za štete nastale uslijed nepravilne uporabe aparata i njegovih odataka (ozljeda, opekotina, opeklina, požar, kvarenje hrane, itd.)

# 5. UPUTE ZA MONTAŽU

- Pronađite i izvadite iz kutije sve pojedinačne dijelove.
- Zatvorite uz škljocanje kuku za pohranu na stražnjoj strani uređaja i pričvrstite ga s dva



- Skinite i likvidirajte čep za prijevoz iz izlaznog otvora u prednjem dijelu uređaja.



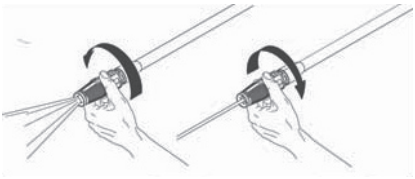
## POGONSKI ELEMENTI TLAČNOG PERAČA
## KAKO KORISTITI VARIABILNU DRŠKU ZA ŠPTRICANJE

⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE

Snažni mlaz vode iz Vašeg tlačnog perača može oštetiti površine, kao što su drvo, staklo, automobilske boje, automobilski pribor i letvice i osjetljive predmete kao što su cvijeće i grmlje. Prije prskanja uvjerite se da je predmet koji treba da se čisti dovoljno otporni na oštećenja snagom mlaza vode. Podešavanje mlaza vode na 0 °, struja – tanka kao dlaka je agresivna. Kut mlaza vode 20 ° preporuča se za većinu čišćenja, kako da se izbjegnu štete na površini koja se čisti.

**Napomena:** Tlak mlaza vode na čišćenje površine raste ukoliko se drška približava površini koja se čisti.

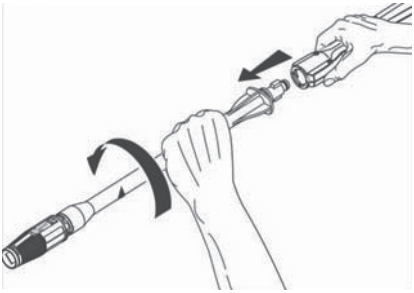
Postavljanje visokog tlaka je pogodno za pranje i ispiranje.
Za rad s visokim tlakom povucite natrag mlaznicu varijabilne drške za prskanje.



## Korištenje kompleta boce sa sredstvom za čišćenje

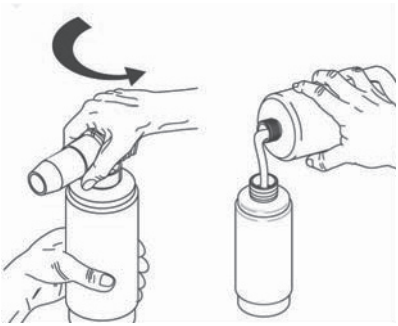
⚠ **PAŽNJA!** UPOZORENJE:
Koristite samo sredstva za čišćenje odobrena za tlačne perače. Ne koristite bijelila, klor niti sredstva za čišćenje koja sadrže kiseline.

- Skinite dršku

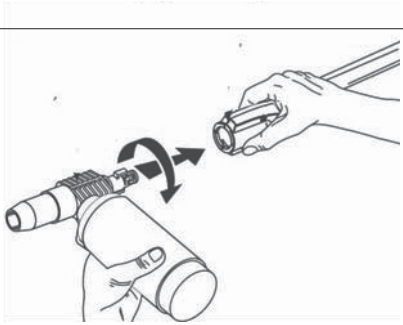


- Uklonite iz kompleta boce sa sredstvom za čišćenje mlaznicu za sapun i provjerite je li pravilno priključena usisna cijev.

- Napunite bocu sa sredstvom za čišćenje prikladnom otopinom za čišćenje i natrag postavite mlaznicu za sapun.



- Priključite komplet boce sa sredstvom za čišćenje sa pištoljem.



- Pritisnite okidač i sredstvo za čišćenje automatski se pomiješa s vodom i ispušta iz mlaznice.
- Nakon što ste završili s korištenjem boce sa sredstvom za čišćenje, isperite bocu i usisnu cijev sasvim čistom vodom.
- Informacije o postupcima za pravilno isključenje i pohranu uređaja su navedene u dijelu Skladištenje ovog priručnika.

## Tehnika pranja

Prilikom pranja, perač može ponešto oprati samo sa vodom, ali za većinu zadataka poželjno je koristiti sredstva za čišćenje. Deterdžent osigurava brzo pranje od prljavštine i visoki tlak vode omogućava prodrijeti i ukloniti nečistoće na način daleko učinkovitiji.

### Upotreba sredstva za čišćenje

⚠ **OPREZ!** Ne bi trebalo raditi na vrućim površinama ili na izravnoj sunčevoj svjetlosti kako bi se smanjila mogućnost pojave oštećenja na lakiranim površinama sa sapunom.

⚠ **OPREZ!** Šteta na lakiranim površinama može nastati ako neka od sapunice ostane da se osuši na površini. Uvijek operite samo mali dio površine i odmah ga isperite.

- Otopinu nanesite na suhu površinu

🕮 **Napomena:** NE PREPORUČUJE SE POVRŠINU NAJPRIJE NAVLAŽITI, JER POSLIJE TOGA DOĐE DO RAZREĐIVANJA SREDSTVA ZA ČIŠĆENJE I SMANJENJA NJEGOVE SPOSOBNOSTI ČIŠĆENJA

- Prije ispiranja neka deterdžent djeluje na površini za kratko vrijeme .
- Isperite čistom vodom pod visokim tlakom. Na okomitim površinama prvo isperite odozdo prema gore, a zatim od vrha do dna. Držite mlaznicu 6-8 stopa (15-20 cm) od radne površine pod kutom od 45 ° i bolje koristite ravni mlaz vode nego četkicu.

🕮 **Napomena:** Uvjerite se da prije prelaska iz jednog sredstva za čišćenje na drugo je sustav ubrizgavanja potpuno čist.

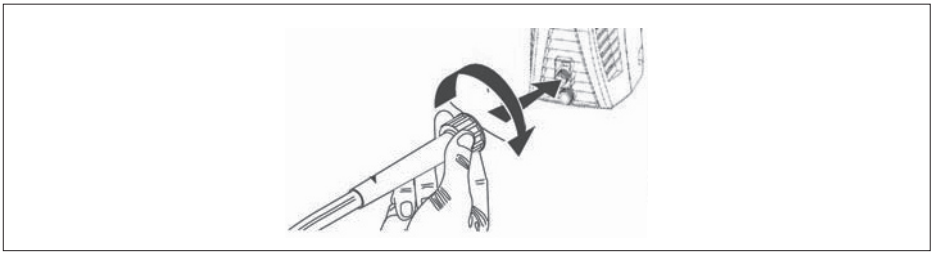
# 6. POKRETANJE

⚠ **OPASNOST!** Opasnost ozljede od vodenog mlaza. Ukoliko nije korištena pištolj, uvijek aktivirajte osigurač. Inače može slučajno započeti mlaz vode.

⚠ **OPREZ!** Rizik od ozljede. Ne usmjeravajte mlaz vode na sebe ili druge.

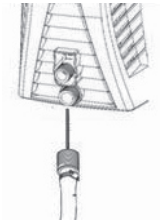
⚠ **OPREZ!** Rizik od nesigurnog rada. Stanite na stabilnu površinu i držite pištolj / dršku za špricanje čvrsto s obje ruke.

- Priključite visokotlačno crijevo izlaznom otvoru uređaja. Pazite da navoji ispravno prianjaju i da priključenje je sigurno.

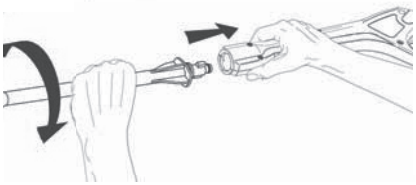


- Spojite vrtno crijevo na priključak na stražnjoj strani uređaja. Prije spajanja isperite vrtno crijevo (nije sastavni dio isporuke) vodom da se ispiru strana tijela.

**Napomena:** Ako je Vaš izvor vode bunar, može biti duljina vrtnog crijeva maksimalno 9 m.

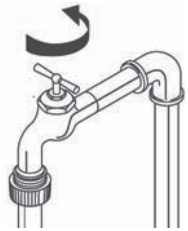


- Stavite u pištolj dršku za špricanje, tako da nju ćete pritiskati i istovremeno sa njom rotirati ¼ okretaja suprotno od smjera kazaljke na satu dok se ne aktivira.



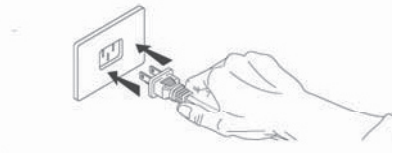
**OPREZ!** Ukoliko nije drška sigurno priključena, to bi mogla tijekom rada zbog visokog tlaka katapultirati i uzrokovati ozljede ili oštećenja.

- Uključite dovod vode i potpuno otvorite slavinu za osiguranje maksimalnog protoka vode u ovaj uređaj.

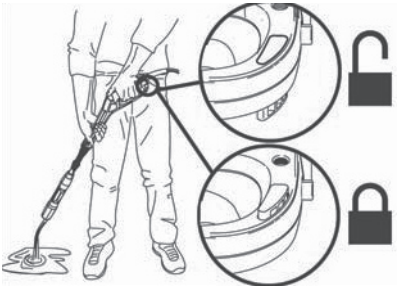


- Priključite ovaj uređaj prikladnoj električnoj utičnici.

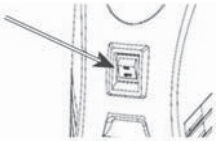
**Napomena:** Izvor za napajanje mora biti određeni okrug 230 V, 50 Hz i minimalno 15 ampera.



- Uvjerite se da je oslobođen osigurač pištolje i pritisnite okidač dok ne izađe zrak, i iz mlaznice ne počinje izlaziti stalan tok niskog tlaka vode.



- Okrenite prekidač u položaj UKLJUČENO. Imajte na umu da motor radi za kratko vrijeme, a zatim se zaustavlja.



- Pritisnite okidač za pokretanje motora i izvodite tlačno pranje.

**Napomena:** Motor radi samo kada se pritisne okidač i voda prska.

### Isključenje

Informacije o postupcima za pravilno isključenje i pohranu uređaja su navedene u dijelu Skladištenje ovog priručnika.

# 7. POHRANJIVANJE

⚠ **OPREZ!** Prije premještanja uređaja uvijek izvucite vrtnu cijev pomoću spojnice vrtne cijevi.

⚠ **OPREZ!** Tlačni perač uvijek pohranite na mjestu gdje se temperatura ne spusti ispod 40 ° F (4 °C). Pumpa ovog uređaja u slučaju mraza je sklona trajnom oštećenju. JAMSTVO SE NE ODNOSI NA ŠTETU USLIJED SMRZAVANJA.

### Upute za završetak korištenja i skladištenje zimi

- Po završetku uporabe sredstva za čišćenje temeljito isperite usisnu cijev i mlaznicu za sredstva za čišćenje umetanjem usisne cijevi u spremnik sa čistom vodom i pustite mlaznicu za sredstva za čišćenje na maksimalni protok u vremenu od 30 sekundi. To će istjerati sve preostale deterdžente iz usisne cijevi i mlaznice.

🕮 **Napomena:** Ako ne izvedete temeljito čišćenje, može se začepiti mlaznica sredstva za čišćenje a ova može postati neupotrebljiva..

- ISKLJUČITE uređaj i pritisnite okidač da se isprazni preostali tlak unutar uređaja.
- Izvadite iz uređaja vrtnu cijev i visokotlačno crijevo.
- Izvadite dršku iz pištolja.
- UKLJUČITE uređaj i pustite da radi za 5 sekundi. (To će pokrenuti otpuštanje najviše količine vode, koja je ostala u pumpi).
- Isključite uređaj iz struje.
- Namotajte visokotlačno crijevo i kabel za napajanje na vitlo crijeva / kabela kao što je prikazano na slici.
- Spremite uređaj i opremu na suhom, klimatiziranom mjestu. Ne držite uređaj ili dodatnu opremu u mjestu gdje temperatura može pasti ispod 40 ° F (4 ° C).

# 8. VODIČ ZA OTKLANJANJE PROBLEMA

| PROBLEMI S POGONOM | MOGUĆI UZROK | RJEŠENJE |
|---|---|---|
| Nije dozirano sredstvo za čišćenje | Sredstvo za čišćenje nije odobreno za određeni visokotlačni perač | Koristite samo sredstva za čišćenje, sredstva za skidanje masti, voskove ili druge otopine koje su specijalno namijenjene za tlačne perače. Čistači u ovoj kategoriji imaju jasno navedeno na etiketi, da oni nisu namijenjeni za primjenu u tlačnim peračima. NE KORISTITE za Vaš tlačni perač nikakav drugu tip otopine za čišćenje. Nikada u svom uređaju ne koristite bijelila, amonijak ili bilo koju vrstu kiseline! |
| | Usisna cijev je bila isključena, zagušena ili iskrivljena | Uvjerite se da usisna cijev nije bila oštećena i da je ispravno priključena na mlaznicu sredstva za čišćenje. Ako je potrebno odvojite cijev, očistite i ponovo priključite. |
| | Mlaznica sredstva za čišćenje je zagušena od nečistoća | Očistite mlaznicu na način opisan u stavci Mlaznica u dijelu Održavanje ovog priručnika. |
| Omjer vode i sredstva za čišćenje | | Tlačni perač oduzima sredstvo za čišćenje u 10:01 - omjer vode i deterdženta. Većina sredstava za čišćenje za tlačni perač ima koncentraciju u tom intervalu, tako da nema potrebe za obavljanje složenog postavljanja mjernog ventila mlaznice sredstva za čišćenje. Ako mislite da koristite više deterdženta nego što je potrebno za određeno korištenje, možete sredstva za čišćenje razrijediti običnom vodom iz vodovoda. |

| | | |
|---|---|---|
| Aktivirao se osigurač ili pregorjeli osigurač je u kutiji sa osiguračima | Preopterećeni električni krug | Provjerite je li strujni krug dimenzioniran na vrijednost za 15 ampera ili viši. Uvjerite se da u isti električni krug nisu bili priključeni nikakvi drugi potrošač (rezervirani krug). |
| | Suviše dugački produžni kabel ili premali presjek vodiča | Mi ne preporučujemo da koristite produžni kabel kod svog tlačnog perača. Ako morate koristiti produžni kabel, pobrinite se da ispunjava minimalne uvjete iz stavke Produžni kabel Informacijskog dijela napajanja i električnog dijela ovog priručnika. |
| Voda koja curi iz pištolja za špricanje , drške ili visokotlačnog crijeva. | Neispravno priključena oprema | Provjerite jesu li svi dijelovi (pištolj, drška, visokotlačno crijevo) pravilno spojeni prema uputama navedenim i ovom priručniku. |
| Nizak / nestabilan tlak ili motor se ne zaustavlja kada se oslobodi pištolj za špricanje<br>**Napomena:** Tlačni perač NE PRIMA punu zapreminu vode. Uređaj zahtijeva izvor vode pod tlakom s kapacitetom od najmanje 20 psi kod protoka od 20 galona u minuti. | Slavina za vodu nije potpuno otvorena | Uvjerite se da li je slavina kao izvor dovoda vode potpuno otvorena. |
| | Vrtno crijevo je suviše dugački ili iskrivljeno/ suženo | Koristite najveću duljinu vrtnog crijeva 50 stopa (15,2 m) (voda iz gradske opskrbe vodom) ili 25 stopa (7,5 m) (voda iz bunara). Pobrinite se da vrtno crijevo je položeno ravno i bez nikakvih petlja ili da iz njega ne curi voda. Vrtno crijevo eventualno i opustite od koluta ili kuke. Ako je potrebno, zamijenite crijevo. |
| | Ulazni filtar za vodu je začepljen. | Izvadite mrežicu filtra (O) iz dovoda vode (M), te nju temeljito očistite. Zamijenite mrežicu . |
| | Suviše dugačak kabel ili premali prosjek vodiča | Mi ne preporučujemo da koristite produžni kabel kod svog tlačnog perača. Ako morate koristiti produžni kabel, pobrinite se da ispunjava minimalne uvjete iz stavke Produžni kabel Informacijskog dijela napajanja i električnog dijela ovog priručnika. |

| | | |
|---|---|---|
| Iz mlaznice voda ne izlazi | Mlaznica je začepljena | Očistite mlaznicu na način opisani u stavci Mlaznica u dijelu Održavanje ovog priručnika. |
| | Filtar ulaza vode je začepljen | Izvadite mrežicu filtra (O) iz dovoda vode (M), te nju temeljito očistite. Zamijenite mrežicu |
| | Petlja na vrtnom crijevu ili crijevo je namotano na kolut za pohranu | Koristite najveću duljinu vrtnog crijeva 50 stopa (15,2 m) (voda iz gradske opskrbe vodom) ili 25 stopa (7,5 m) (voda iz bunara). Pobrinite se da vrtno crijevo je položeno ravno i bez nikakvih petlja ili da iz njega ne curi voda. Vrtno crijevo eventualno i opustite od koluta ili kuke. Ako je potrebno, zamijenite crijevo. |
| NIJE MOGUĆE pomaknuti prekidač pištolja za špricanje | Aktiviran je osigurač na pištolju | Oslobodite osigurač prema uputama u stavci Pokretanje u dijelu Opsluživanje ovog priručnika |
| Uređaj nije moguće pokrenuti<br>**Napomena:** Uređaj se pokrene i radi samo tada, ukoliko je stisnuti prekidač i voda šprica! | Uređaj nije UKLJUČEN | Prekontrolirajte da li je prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO potpuno u poziciji UKLJUČENO. |
| Tijekom normalnog rada motora dođe do zaustavljanja motora<br>**Napomena:** DToplinski osigurač motora se aktivirao jer se motor pregrijao<br><br>Ostavite motor na 20 minuta da se ohladi i nakon toga dođe do automatskog resetiranja osigurača | Suviše dugački produžni kabel ili premali presjek vodiča | Mi ne preporučujemo da koristite produžni kabel kod svog tlačnog perača. Ako morate koristiti produžni kabel, pobrinite se da ispunjava minimalne uvjete iz stavke Produžni kabel Informacijskog dijela napajanja i električnog dijela ovog priručnika. |
| | Pokvaren pištolj za špricanje | Očistite mlaznicu na način opisan u stavci Mlaznica u dijelu Održavanje ovog priručnika. |

| | | |
|---|---|---|
| Priključenje isključenje drške za špricanje<br>**Napomena:** S obzirom na visoke tlakove koje generira Vaš tlačni perač mora drška tijesno prianjati na pištolj. Posljedicom redovnog rada može biti teško dršku staviti ili skinuti i ova radnja može zahtijevati veliku snagu. | | **Ako želite postaviti dršku** – ravnomjernim tlakom pritiskujte dršku prema dolje (u smjeru okidača) i okrenite dršku o 90° suprotno. smjeru kazaljki na satu To može pomoći ako ste stavili pištolj na ravnu površinu, tako da je drška okrenuta prema gore. Dva jezika na kraju drške moraju biti u potpunosti umetnute u pištolj-dok ne dođe do okretanja drške i prije njene aretacije.. Ako to ne radi, uklonite iz kraja bajonetni O – prsten i stavite dršku na pištolj bez ovog O – prstena . Ako se može staviti drška na pištolj bez O-prstena, onda O-prsten mora biti zamijenjen. |
| | | **Ako želite ukloniti dršku** – ispustite iz drške/crijeva sav ostali tlak, tako da uređaj ISKLJUČITE i stisnete okidač pištolja. Pritiskujte dršku ravnomjernim tlakom prema dolje (u smjeru okidača) i pri tome okrenite drškom o 90° u smjeru kazaljki na satu. To može pomoći ako ste stavili pištolj na ravnu površinu, tako da je drška okrenuta prema gore. |

# 9. TEHNIĆKI PODACI

| | |
|---|---|
| Nazivni napon | 230 V |
| Nazivna frekvencija | 50 Hz |
| Nazivna primljena snaga | 1200 W |
| Nazivni tlak | 6 MPa |
| Maksimalni tlak | 9 Mpa |
| Nazivni protok | 5L/ min. |
| Maksimalni protok | 7,5L/ min. |
| Maks. temperatura dovoda vode | 40°C |
| Duljina crijeva | 3 m |
| Domet rada | 8 m |
| Stupanj zaštite | II. |
| Duljina mrežnog kabela | 5M |
| Dimenzije (širina x dubina x visina) | 265 x 260 x 430 mm |
| Masa bez pribora | 5,7 kg |
| Masa s pričvršćenim priborom | 6,5 kg |
| Maksimalni ulazni tlak vode u paskalima | 0,68 MPa |
| Minimalni ulazni tlak vode u paskalima, ako je to neophodno za pravilan rad uređaja | 0,05 MPa |
| Razina akustičnog tlaka (Lpa) | 91 dB |
| Razina akustičkog svojstva mjerena (Lwa) | 96 dB |

Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u mreži el. struje s impedancijom sustava Z maks. na priključnom mjestu (kućni priključak) do maksimalne vrijednosti od 0,277 Ohm. Korisnik mora osigurati da uređaj radi samo priključenjem u mrežu el. struje, koja ispunjava taj uvjet. Ako je to neophodno, onda za impedanciju u sustavu možete pitati lokalnu energetsku tvrtku.

Izmjena teksta i tehničkih parametara je rezervirana.

Korisnički priručnik je u jezičnoj kombinaciji.

# 10. IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Proizvod/ oznaka:** Visokotlačni perač / FIELDMANN

**Tip / model:** FDW 2001E ..... 230V50Hz/1200W

**Výrobek je v souladu s níže uvedenými předpisy:**

Proizvod je u sukladnosti sa dolje navedenim propisima:

- Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2006/95/ES od 12. prosinca 2006 o harmonizaciji pravnih propisa država članica koje se odnose na električnu opremu namijenjenu za uporabu unutar određenih naponskih granica.
- Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2004/108/ES od 15. prosinca 2004 o približavanju pravnih propisa država članica koje se odnose na elektromagnetsku kompatibilnost i ukidanje Direktive 89/336/EHS.
- Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2006/42/ES od 17. svibnja 2006 za strojeve i o izmjeni Direktive 95/16/ES.
- Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2002/95/ES od 27. siječnja 2003 o ograničenjima uporabe nekih opasnih materija u električnim i elektroničkim uređajima
- Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2005/88/ES

**i standardima:**

EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Oznaka CE:** ..... 14

Trgovačko društvo FAST ČR, a.s.(d.d.) je ovlašteno pregovarati u ime proizvođača.

**Proizvođač:**

FAST ČR, a.s.
Černokostelecka 2111, 100 00 Prag 10, Češka Republika
DIČ (Porezni ident.broj): CZ26726548
U Pragu, 23.5.2013.g.
Ime: Dipl.Ing. Zdeněk Pech
Predsjednik upravnog odbora Potpis i pečat:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

# 11. LIKVIDACIJA

**UPUTE I INSTRUKCIJE O ODLAGANJU ISKORIŠTENE AMBALAŽE**

Iskorišteni materijal ambalaže odložite na mjesto namijenjeno općinom za odlaganje otpada.

**LIKVIDACIJA KORIŠTENIH ELEKTRIČNIH I ELEKTRONSKIH UREĐAJA**

Ovaj simbol na proizvodima ili u pratećim dokumentima znači da iskorišteni električni i elektronički proizvodi ne mogu biti miješani sa standardnim komunalnim otpadom. Za ispravnu likvidaciju, renoviranje i recikliranje odložite ove proizvode na određena sabirna mjesta. Alternativno u nekim zemljama Europske unije ili u drugim europskim zemljama možete vratiti svoje proizvode lokalnom prodavatelju prilikom kupnje ekvivalentnog novog proizvoda. Ispravnom likvidacijom ovog proizvoda pomažete održati cijenjene prirodne izvore i tako stavljene novčane kazane na životni okoliš i ljudsko zdravlje, što bi moglo prouzrokovati posljedice neispravne likvidacije otpada. Za više detaljna obratite se mjesnim vlastima ili najbližim odlagalištima. Kod neispravne likvidaciji ove vrste otpada mogu biti u skladu s narodnim propisima naplaćene novčane kazne.

**Za privredne subjekte u zemljama Europske unije**

Ukoliko hoćete likvidirati električne i elektroničke uređaje, zatražite potrebne informacije od vašeg prodavatelja ili dobavljača. Likvidacija u drugim zemljama izvan Europske unije. Ovaj simbol je važeći u Europskoj uniji. Ukoliko hoćete ovaj proizvod likvidirati, zahtijevajte potrebne informacije za ispravan način likvidacije od lokalnih vlasti svog prodavatelja.

CE Ovaj proizvod zadovoljava sve temeljne zahtjeve smjernica EU, koje se odnose na njega.

Izmjene u tekstu, dizajnu i u tehničkim specifikacijama mogu se promijeniti bez prethodne najave i zadržavamo pravo da ih promijenimo.

# МИНИМОЙКА
# **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

# СОДЕРЖАНИЕ


1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ 274
   Важные предупреждения по безопасности
   Упаковка
   Инструкция по применению
2. СИМВОЛЫ 275
3. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ 277
4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ 278
5. УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ 281
6. ЗАПУСК 285
7. ХРАНЕНИЕ 288
8. РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ ПРОБЛЕМ 289
9. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 293
10. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ 294
11. УТИЛИЗАЦИЯ 295

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН, УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ 296 - 301

# 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

## Важные предупреждения по безопасности

- Изделие аккуратно распакуйте и следите за тем, чтобы случайно не выбросить какую нибудь часть упаковки раньше, чем будут распакованы все детали изделия.
- Изделие храните в сухом месте, недоступном для детей.
- Прочтите все предупреждения и указания. Пренебрежение соблюдением предупреждений и указаний может прив

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Риск поражение электрическим током!

## Упаковка

Изделие уложено в упаковке, предотвращающей повреждение при транспортировке. Эта упаковка является вторсырьем, поэтому ее можно сдать на переработку.

Минимально в течение действия гарантии рекомендуем сохранять оригинальную упаковку вместе с внутренним упаковочным материалом, кассовый чек и гарантийный талон. Для транспортировки упакуйте устройство обратно в оригинальную коробку изготовителя, так Вы обеспечите максимальную защиту изделия при возможной транспортировке (напр. при переезде или отправке в сервисный центр).

## Инструкция по применению

Прежде чем Вы начнете работать с устройством, прочтите следующие предписания по безопасности и указания по применению. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным применением устройства. Инструкцию надежно уложите для последующего использования. Минимально в течение гарантийного срока рекомендуем хранить оригинальную упаковку вместе с внутренним упаковочным материалом, кассовый чек и гарантийный талон. В случае транспортировки упакуйте устройство снова в оригинальную коробку изготовителя. Так Вы обеспечите максимальную защиту изделия во время возможной транспортировки (напр. переезд или посылание в сервисный центр).

🕮 **Примечание:** Если будете передавать устройство другим лицам, передавайте его вместе с инструкцией. Соблюдение приложенной инструкции по применению является предпосылкой надлежащего использования устройства. Инструкция по применению содержит также указания по применению, обслуживанию и ремонту.

**Изготовитель не берет на себя ответственность за несчастные случаи или ущерб, возникший в результате несоблюдения настоящей инструкции.**

# 2. СИМВОЛЫ

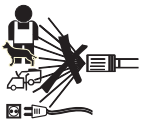
Внимательно прочтите перед первым вводом в эксплуатацию для Вашей собственной безопасности и безопасности других настоящую инструкцию по обслуживанию, прежде чем начнете пользоваться высоконапорной минимойкой. Хорошо сохраните настоящую инструкцию и передайте ее любому другому пользователю, чтобы эта информация была под рукой в любой момент.

Перед началом работы хорошо ознакомьтесь со всеми органами управления, прежде всего, с функциями и действием. В случае неясности обращайтесь к специалисту. Внимательно читайте настоящее руководство пользователя.

Внимание! При повреждении или перебитии сетевого кабеля сразу же выньте штепсель из розетки.

Устройство не предназначено для подключения к устройству для обеспечения питьевой водой.

Класс защиты.



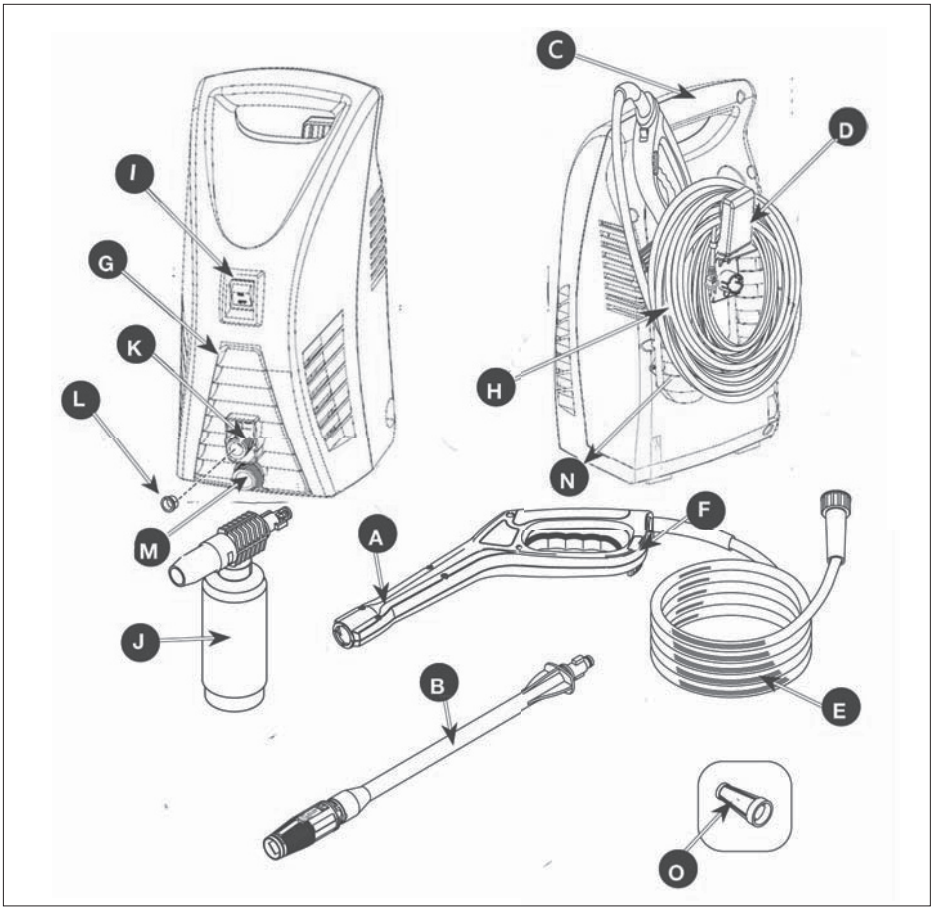
Высоконапорные минимойки при неправильном использовании могут быть опасными. Запрещено направлять струю воды на людей, животных, на включенное электрооборудование или на саму минимойку.

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Электрооборудование не относится к коммунальным отходам.

# 3. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Финальное изделие может отличаться от изображенного изделия.




**Примечание:** Фотографии и рисунки, использованные в настоящей инструкции, являются только ориентировочными и не изображают конкретную модель.

Сравните иллюстрации с Вашим устройством и ознакомьтесь с расположением разных органов управления и с настройками. Сохраните настоящую инструкцию для будущего использования.

A Распылительный пистолет
B Вариабельная распылительная форсунка с насадкой
C Рукоятка
D Крючок для шланга/кабеля
E Высоконапорный шланг
F Предохранитель
G Двигатель и насос в корпусе
H Кабель питания
I Выключатель ВКЛЮЧЕНО/ ВЫКЛЮЧЕНО
J Емкость для мыла
K Высоконапорное выходное отверстие (металлическое)
L Транспортная заглушка
M Входное отверстие для воды (пластмассовое)
N Пространство для укладки
O принадлежностей
Сито фильтра подачи воды [установлено в устройство еще на заводе-изготовителе (M)]

# 4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Высоконапорные форсунки могут быть опасными, если они неправильно используются.
Форсунку запрещено направлять на людей, электрооборудование под напряжением или на само устройство.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Не пользоваться устройством в пределах досягаемости людей, если на них нет защитного костюма.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Не направлять форсунку на себя или иных людей для чистки одежды или обуви.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Опасность взрыва – Не пользоваться горючими жидкостями.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Запрещено пользоваться высоконапорными минимойками детям или не проинструктированным людям.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Высоконапорные шланги, арматура и муфты являются важными частями безопасности устройства. Нужно пользоваться только шлангами, арматурой и муфтами, рекомендованными производителем.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Чтобы была обеспечена безопасность устройства, нужно пользоваться только

оригинальными запасными частями от производителя или деталями, утвержденными производителем.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Устройство должно быть отсоединено от источника питания при чистке или обслуживании и при замене детали или переключении на другую функцию, у устройств, запитанных от сети, отсоединением (извлечением) штепселя из розетки;

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Не пользоваться устройством, если питающий кабель или важные части устройства, напр. защитное устройство, высоконапорные шланги, пусковое устройство повреждены.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Несоответствующие удлинители могут быть опасными. Если применяется удлинитель, штепсель и розетка должны быть в водонепроницаемом исполнении, а соединение должно поддерживаться в сухом состоянии и без контакта с землей. Рекомендуется, чтобы это было выполнено при помощи катушки с кабелем, которая удерживает розетку минимум в 60 мм над землей.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Всегда выключайте главный выключатель, если Вы оставляете устройство без надзора.

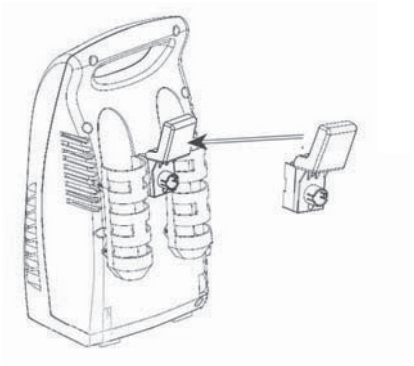
- Изделие аккуратно распакуйте и следите за тем, чтобы не выбросить никакую часть упаковочного материала, прежде чем Вы не найдете все части изделия.
- Это изделие не предназначено для людей (включая детей) со сниженными физическими, душевными или ментальными способностями или для людей с ограниченным опытом и знаниями, если над ними нет профессионального надзора или не произведен инструктаж, включающий пользование этим изделием людьми, ответственными за их безопасность.
- Никогда не используйте принадлежности, которые не поставляются с этим изделием, или не предназначены для него.
- Ни в коем случае не ремонтируйте изделие сами и не производите на нем никаких изменений - опасность поражения электрическим током! Любой ремонт и регулировку этого изделия поручите специализированной фирме/сервису. При вмешательстве в изделие во время действия гарантии Вы рискуете лишиться гарантии на изделие.
- Никогда не используйте изделие, если у Вас мокрые руки или ноги.
- Изделие используйте и храните в недосягаемости горючих и летучих веществ.
- Не подвергайте изделие воздействию экстремальных температур, прямого солнечного излучения, чрезмерной влажности и не оставляйте его в слишком пыльной среде.
- Не оставляйте изделие вблизи нагревательных элементов, открытого огня и иных потребителей или устройств, являющихся источниками тепла.

- Не используйте изделие для иных целей, чем для которых оно предназначено.
- Перед подключением изделия к сетевой розетке убедитесь, что напряжение, указанное на табличке изделия, соответствует напряжению в вашей розетке.
- Не кладите сетевой кабель поблизости от горячих поверхностей или на кромки острых предметов. На сетевой кабель не кладите тяжелые предметы, кабель располагайте так, чтобы на него не наступали, и чтобы о него не запинались. Следите за тем, чтобы сетевой кабель не прикасался к горячим поверхностям.
- Если сетевой кабель изделия поврежден, поручите его замену профессиональному сервису или такому же квалифицированному лицу, чтобы предотвратить возникновение опасных ситуаций. Изделие с поврежденным сетевым кабелем или штепселем сетевого кабеля использовать запрещено.
- Не вынимайте штепсель из электрической розетки держась за кабель.
- Не брызгайте на изделие водой или иной жидкостью. Не наливайте в изделие воду или иные жидкости. Не погружайте изделие в воду или иные жидкости.
- Никогда не пользуйтесь изделием вблизи ванны, умывальника или иных емкостей, наполненных водой.
- Если Вы в настоящий момент не пользуетесь изделием или не будете им пользоваться, выключите его и выньте штепсель из электрической розетки. Перед чисткой поступайте так же.
- Никогда не оставляйте работающее изделие без надзора.
- Перед каждой укладкой дайте изделию остыть.
- Если изделие будет использоваться поблизости от детей, соблюдайте повышенную осторожность. Всегда располагайте изделие вне их досягаемости. Дети должны быть под надзором, чтобы они не играли с изделием.
- Подключение электроэнергии должно быть выполнено квалифицированным электриком, рекомендуется, чтобы подключение электроэнергии было оснащено либо устройством защитного отключения с пределом срабатывания 30 мА/30 мс, либо устройством, следящим за контуром заземления, (о возможностях установки спрашивайте у своего электрика).
- Если сильно тянуть за сетевой кабель, можно вызвать его повреждение.
- Чтобы избежать повреждения шланга, не наступайте на него и не перегибайте его с усилием. Не пользуйтесь изделием с переломанным или иначе поврежденным шлангом.
- Не переезжайте сетевой кабель изделием.
- Это изделие оснащено тепловым предохранителем – если произойдет перегревание двигателя или насоса, тепловой предохранитель устройство выключит. Как только двигатель или насос остынет, изделие можно снова включить. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Чтобы предотвратить опасность, возникающую под влиянием неожиданного сброса теплового предохранителя, также запрещено это устройство подключать через внешнее устройство включения, как например таймер, или запрещено подключать к контуру, характеристикой которого является регулярное включение и выключение.

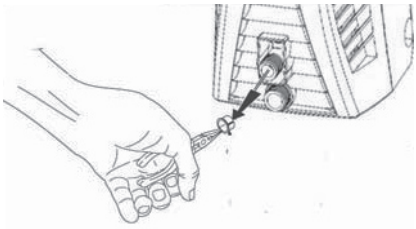
- Высоконапорная струя при неправильном применении может быть опасной. Запрещено направлять струю на других людей, на себя, животных, электрооборудование или на минимойку.
- Никогда не прикладывайте пистолет или наконечник к глазам или ушам.
- Если необходимо использовать удлинительный сетевой кабель, этот кабель должен иметь водонепроницаемую конструкцию.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного применения устройства и его принадлежностей (ранения, ожоги, ошпаривание, пожар, порча пищевых продуктов и т.д.)

# 5. УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Найдите и выньте из коробки все отдельные части.
- Защелкните крючок в задней части устройства и прикрепите его при помощи двух винтов.



- Снимите и утилизируйте транспортную заглушку с выходного отверстия в передней части устройства.



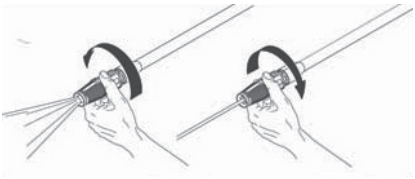
## РАБОЧИЕ ОРГАНЫ ВЫСОКОНАПОРНОЙ МИНИМОЙКИ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВАРИАБЕЛЬНОЙ РАСПЫЛИТЕЛЬНОЙ НАСАДКОЙ

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!:
Мощная водяная струя из Вашей высоконапорной минимойки может повредить такие поверхности, как напр. дерево, стекло, лак на кузове автомобиля, автомобильные аксессуары и панели, а также чувствительные предметы, как напр. цветы и кусты. Перед распылением убедитесь, что предмет, который Вы хотите чистить, достаточно устойчив к повреждению от силы водяной струи. Регулировка водяной струи на 0° нитяную струю очень агрессивна. Угол водяной струи 20° рекомендуется для большинства задач чистки, чтобы не произошло повреждения очищаемой поверхности.

🕮 **Примечание:** Напор водяной струи на поверхность, которую Вы чистите, повышается с приближением насадки к очищаемой поверхности.

Регулировка с высоким давлением предназначена для мытья и ополаскивания.
Если Вы хотите работать с высоким давлением, форсунку вариабельной распылительной насадки притяните назад.

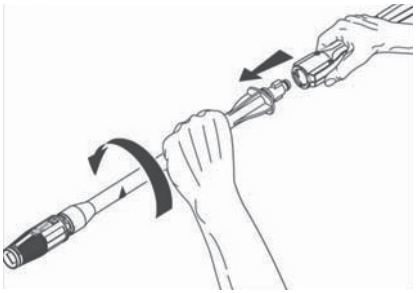
Nastavení s vysokým tlakem je určeno k mytí a oplachování.
Chcete-li pracovat s vysokým tlakem, přitáhněte zpět trysku variabilního stříkacího násadce.



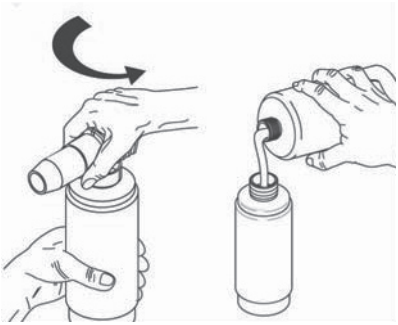
## ПРИМЕНЕНИЕ КОМПЛЕКТА ЕМКОСТИ С ЧИСТЯЩИМ СРЕДСТВОМ

⚠ **ВНИМАНИЕ!** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!:
Используйте только чистящие средства, утвержденные для высоконапорной минимойки. Не используйте отбеливающие средства, хлор или средства, содержащие кислоты.

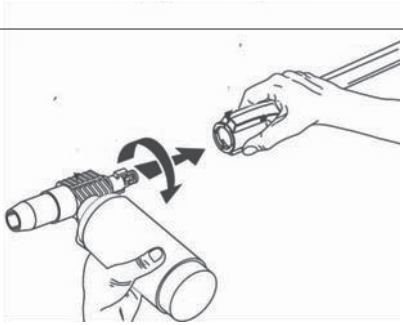
- Снимите насадку



- Снимите с комплекта емкости с чистящим средством мыльную форсунку и убедитесь, что всасывающая трубка присоединена правильно.
- Заполните емкость с чистящим средством подходящим чистящим раствором и снова наденьте мыльную форсунку.



- Присоедините комплект емкости с чистящим средством к пистолету.



- Нажмите на кнопку, чистящее средство автоматически перемешается с водой и будет выпускаться из форсунки.
- Как только Вы окончите применение емкости с чистящим средством, промойте емкость и всасывающую трубку чистой водой.
- Информация о порядке действий для правильного выключения и укладки устройства приведена в части Хранение настоящей инструкции.

### Техника мытья

При мытье высоконапорной минимойкой некоторые задачи мытья можно решить только водой, но у большинства задач выгодно использовать чистящее средство. Чистящее средство гарантирует быстрое намокание загрязнений и позволяет, чтобы вода под давлением проникла в загрязнения и устранила их более эффективно.

### Применение чистящего средства

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Избегайте работы с горячими поверхностями или под прямыми лучами солнца, чтобы минимизировать вероятность повреждения лакированных поверхностей мылом.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Повреждение лакированных поверхностей может возникнуть тогда, когда Вы дадите мылу засохнуть на поверхности. Всегда мойте только небольшую часть поверхности и сразу же ее ополосните.

- Раствор наносите на СУХУЮ поверхность.

🕮 **Примечание:** НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ СНАЧАЛА СМАЧИВАТЬ ПОВЕРХНОСТЬ, ТАК КАК ПРИ ЭТОМ ПРОИСХОДИТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ РАЗВЕДЕНИЕ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА И СНИЖЕНИЕ ЕГО ЧИСТЯЩЕГО ЭФФЕКТА.

- Перед ополаскиванием дайте чистящему средству краткое время действовать на поверхности.
- Ополаскивайте чистой водой под высоким давлением. На вертикальных поверхностях ополаскивайте сначала снизу вверх, а потом сверху вниз. Форсунку держите в 15-20 см от рабочей поверхности под углом 45° и используйте скорее плоскую струю воды, чем щетку.

🕮 **Примечание:** Следите, чтобы перед переходом от одного чистящего средства к другому система впрыскивания чистящего средства была абсолютно чистой.

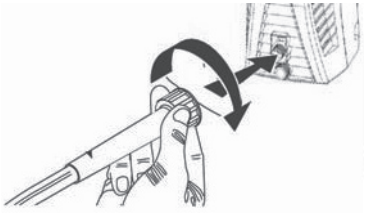
# 6. ЗАПУСК

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Опасность получения травмы водяной струей. Если пистолет не используется, всегда активируйте предохранитель. В противном случае может произойти случайный пуск водяной струи.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Опасность получения травмы. Не направляйте выходящую струю воды на себя или на других.

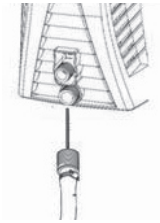
⚠ **ВНИМАНИЕ!** Риск опасности при работе. Стойте на стабильной поверхности и держите пистолет / распылительную насадку прочно обеими руками.

- Присоедините высоконапорный шланг к выходному отверстию устройства. Следите, чтобы резьба была правильно завинчена, и чтобы соединение было безопасным.

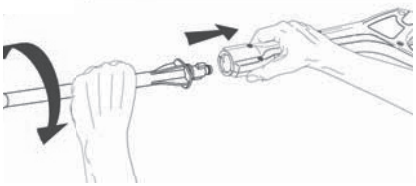


- Присоедините садовый шланг (не входит в комплект поставки) к месту подключения на задней стороне устройства. Перед подсоединением промойте садовый шланг водой, чтобы очистить его от каких-либо посторонних предметов.

🕮 **Примечание:** Если Вашим источником воды является колодец, длина садового шланга может быть максимально 9 м.

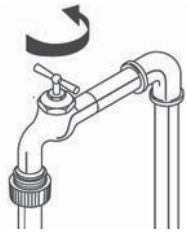


- Вставьте распылительную насадку в пистолет так, что будете нажимать на нее и одновременно поворачивать ее против часовой стрелки на 1/4, пока не произойдет ее фиксация.



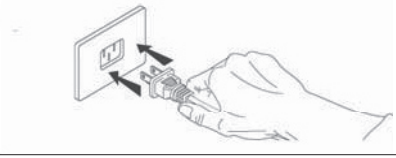
⚠ **ВНИМАНИЕ!** Если насадка надежно не зафиксирована, то во время работы в результате высокого давления она может вылететь и нанести травму или ущерб.

- Включите подачу воды и полностью откройте кран для обеспечения максимального протока воды в устройство.

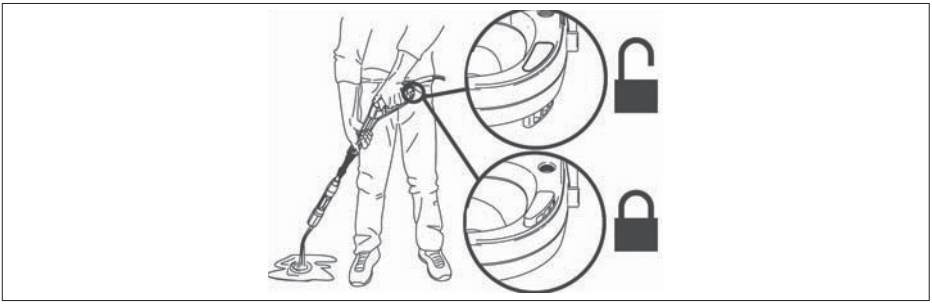


- Присоедините устройство к подходящей электрической розетке.

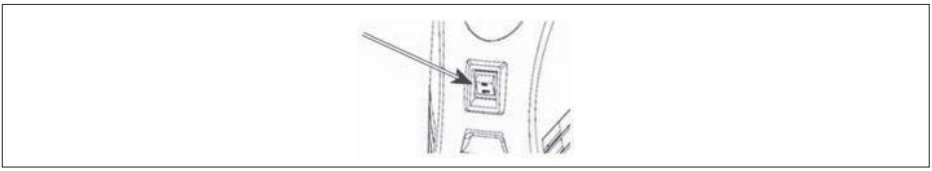
**Примечание:** Источником питания должен быть выделенный контур 230 В, 50 Гц и минимально 15 ампер.



- Убедитесь, что разблокирован предохранитель пистолета и нажмите на спуск, пока не выйдет воздух и из форсунки не начнет выходить равномерная струя воды под низким давлением.



- Поверните выключатель в положение ВКЛЮЧЕНО. Обратите внимание, что двигатель на краткое время включится, а потом остановится.



- Нажмите спуск для запуска двигателя и начните выполнять высоконапорное мытье.

**Примечание:** Двигатель работает только тогда, когда нажат спуск и брызгает вода.

## ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Информация о порядке действий правильного выключения и укладки устройства приведена в части Хранение настоящей инструкции.

# 7. ХРАНЕНИЕ

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Перед переноской устройства всегда отсоединяйте садовый шланг при помощи муфты садового шланга.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Высоконапорную минимойку храните всегда на месте, где температура не опускается ниже 4°C. Насос этого устройства в случае замерзания будет необратимо поврежден. ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЗАМЕРЗАНИЯ.

### Указания при окончании использования и хранении зимой

- После окончания использования чистящего средства тщательно промойте всасывающую трубку и форсунку чистящего устройства так, что вложите всасывающую трубку в емкость с чистой водой и дайте форсунке чистящего устройства поработать при максимальном протоке в течение 30 секунд. При этом произойдет вымывание всех остатков чистящего средства из всасывающей трубки и форсунки.

🕮 **Примечание:** Neprovedete-li důkladné vyčištění, může dojít k ucpání trysky čisticího prostředku a tato se může stát nefunkční.

- ВЫКЛЮЧИТЕ устройство и нажмите на спуск с целью стравливания остаточного давления внутри устройства.
- Снимите с устройства садовый шланг и высоконапорный шланг.
- Снимите насадку с пистолета.
- ВКЛЮЧИТЕ устройство и дайте ему поработать в течение 5 секунд. (При этом произойдет слив большинства воды, оставшейся в насосе).
- Отсоедините устройство от подачи электроэнергии.
- Смотайте высоконапорный шланг и питающий кабель на крючок шланга/кабеля согласно рисунку.
- Уложите устройство и принадлежности в сухом, кондиционированном месте. Не храните устройство или принадлежности в месте, где температура может опуститься ниже 4°C.

# 8. РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ ПРОБЛЕМ

| РАБОЧАЯ ПРОБЛЕМА | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|---|---|---|
| Не дозируется чистящее средство | Чистящее средство не утверждено для данной высоконапорной минимойки | Используйте только чистящие средства, обезжириватель, воск и иные чистящие растворы, предназначенные специально для высоконапорной минимойки. У минимоек в этой категории на табличке ясно указано, что они не предназначены для применения в высоконапорных минимойках. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в вашей высоконапорной минимойке никакие иные типы чистящего раствора. Никогда не используйте в вашем устройстве отбеливающие средства, щелочь или какие-либо виды кислот! |
| | Произошло отключение, захлёбывание или перекручивание всасывающей трубки | Следите, чтобы всасывающая трубка не была повреждена, и чтобы она была хорошо присоединена к форсунке чистящего устройства. По необходимости отсоедините трубку, прочистите и снова присоедините. |
| | Форсунка чистящего средства занесена загрязнениями | Прочистите форсунку в соответствии с указаниями в разделе Форсунка в части Обслуживание настоящей инструкции. |
| Соотношение чистящего средства и воды | | Высоконапорная минимойка забирает чистящее средство максимально в соотношении 10:1 воды и чистящего средства. Большинство чистящих средств для высоконапорной минимойки имеет концентрацию в этом интервале, так что не нужно производить сложную регулировку измерительного клапана форсунки чистящего средства. Если Вам кажется, что расходуется больше чистящего средства, чем нужно для данного применения, можно развести чистящее средство чистой водой из водопровода. |

| | | |
|---|---|---|
| Произошло срабатывание предохранительного выключателя или перегорание предохранителя в коробке предохранителей | Поврежденный электрический контур | Проверьте, рассчитан ли электрический контур на значение 15 ампер или выше. Следите, чтобы к тому же контуру не были подключены никакие иные потребители (выделенный контур). |
| | Слишком длинный удлинительный кабель или слишком малое сечение провода | Не рекомендуем применение удлинительного кабеля у вашей высоконапорной минимойки. Если Вам все-таки необходимо воспользоваться удлинительным кабелем, проверьте, отвечает ли он минимальным требованиям, указанным в разделе Удлинительный кабель в части Информация об источнике питания и электрической части в настоящей инструкции. |
| Утечка воды из распылительного пистолета, насадки или высоконапорного шланга | Неправильно присоединенные принадлежности | Проверьте, все ли части (пистолет, насадка, высоконапорный шланг) правильно присоединенные в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции. |
| Низкий / нестабильный напор или не происходит остановка двигателя при отпускании спуска распылительного пистолета<br>**Примечание:** Высоконапорная минимойка НЕ ПОЛУЧАЕТ полный объем подаваемой воды. Устройство требует источника высоконапорной воды производительностью хотя бы 20 psi при протоке примерно 76 л в минуту. | Водяной кран открыт неполностью | Проверьте, максимально ли открыт кран источника подаваемой воды. |
| | Садовый шланг слишком длинный или перекручен / сужен | Воспользуйтесь максимальной длиной садового шланга 15,2 м (вода из городского водопровода) или 7,5 м (вода из колодца). Следите, чтобы садовый шланг был положен ровно, и чтобы на нем не было никаких петель, или чтобы не было утечек воды из него. Садовый шланг по необходимости отмотайте с катушки или с крючка. В случае необходимости шланг замените. |
| | Входной водяной фильтр засорен | Замените сетку фильтра (O) с подачи воды (M) и тщательно ее вычистите. Замените сетку фильтра. |
| | Слишком длинный удлинительный кабель или слишком малое сечение провода | Не рекомендуем применение удлинительного кабеля у вашей высоконапорной минимойки. Если Вам все-таки необходимо воспользоваться удлинительным кабелем, проверьте, отвечает ли он минимальным требованиям, указанным в разделе Удлинительный кабель в части Информация об источнике питания и электрической части в настоящей инструкции. |

| | | |
|---|---|---|
| Из форсунки не выходит вода | Форсунка засорена | Прочистите форсунку в соответствии с указаниями, приведенными в разделе Форсунка в части Обслуживание настоящей инструкции. |
| | Входной водяной фильтр засорен | Замените сетку фильтра (O) с подачи воды (M) и тщательно ее вычистите. Замените сетку фильтра. |
| | Петля на садовом шланге или шланг намотан на катушку | Воспользуйтесь максимальной длиной садового шланга 15,2 м (вода из городского водопровода) или 7,5 м (вода из колодца). Следите, чтобы садовый шланг был положен ровно, и чтобы на нем не было никаких петель, или чтобы не было утечек воды из него. Садовый шланг по необходимости отмотайте с катушки или с крючка. В случае необходимости шланг замените. |
| НЕ НАЖИМАЕТСЯ спуск распылительного пистолета | Активирован предохранитель пистолета | Разблокируйте предохранитель в соответствии с указаниями в разделе Запуск в части Обслуживание настоящей инструкции. |
| Устройство не запускается<br>**Примечание:** Устройство запускается и работает только тогда, когда нажат спуск и брызгает вода! | Устройство не ВКЛЮЧЕНО | ZПроверьте, находится ли выключатель ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО в положении ВКЛЮЧЕНО. |

| | | |
|---|---|---|
| Во время нормальной работы происходит остановка двигателя<br>🕮 **Примечание:** Происходит срабатывание теплового предохранителя двигателя, так как возник перегрев двигателя<br><br>Дайте двигателю 20 минут остыть, после чего произойдет автоматическое включение автоматического выключателя | Слишком длинный удлинительный кабель или слишком малое сечение провода | Не рекомендуем применение удлинительного кабеля у вашей высоконапорной минимойки. Если Вам все-таки необходимо воспользоваться удлинительным кабелем, проверьте, отвечает ли он минимальным требованиям, указанным в разделе Удлинительный кабель в части Информация об источнике питания и электрической части в настоящей инструкции. |
| | Неисправный распылительный пистолет | Прочистите форсунку в соответствии с указаниями, приведенными в разделе Форсунка в части Обслуживание настоящей инструкции. |
| Подсоединение и отсоединение распылительной насадки<br>🕮 **Примечание:** Учитывая высокое давление, генерируемое вашей высоконапорной минимойкой, насадка должна плотно прилегать к пистолету. В результате стандартной эксплуатации может быть тяжело установить или снять насадку, и эта задача может требовать приложения значительной силы. | | **Если Вы хотите установить насадку** - приложите к насадке равномерное усилие в направлении вниз (в направлении спуска) и поворачивайте при этом насадку на 90° против часовой стрелки. Может помочь, если пистолет положить на ровную поверхность так, чтобы насадка была направлена вверх. Два язычка на конце насадки должны быть полностью вложены в пистолет, в результате чего произойдет поворачивание насадки и ее фиксация. Если это не работает, выньте с конца насадки байонетное уплотнительное кольцо и установите насадку на пистолет без этого кольца. Если насадку можно установить на пистолет без кольца, необходимо заменить кольцо. |
| | | **Если Вы хотите снять насадку** - стравите из пистолета/ шланга все оставшееся давление тем, что устройство ВЫКЛЮЧИТЕ и нажмете на спуск пистолета. Приложите к насадке равномерное усилие в направлении вниз (в направлении спуска) поворачивайте при этом насадку на 90° в направлении по часовой стрелке. Может помочь, если пистолет положить на ровную поверхность так, чтобы насадка была направлена вверх. |

# 9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| | |
|---|---|
| Номинальное напряжение | 230 В |
| Номинальная частота | 50 Гц |
| Номинальная мощность | 1200 Вт |
| Номинальное давление | 6 МПа |
| Максимальное давление | 9 МПа |
| Номинальный проток | 5L/ мин. |
| Максимальный проток……. 7,5/ мин. | 7,5L/ min. |
| Макс. температура подачи воды | 40°C |
| Длина шланга | 3 м. |
| Рабочая досягаемость | 8 м. |
| Уровень защиты | II. |
| Длина сетевого кабеля | 5 м. |
| Размеры (ширина x глубина x высота) | 265 x 260 x 430 мм. |
| Вес без установленных принадлежностей | 5,7 кг. |
| Вес с установленными принадлежностями | 6,5 кг. |
| Максимальный входной напор воды в паскалях | 0,68 МПа |
| Минимальный входной напор воды в паскалях, если это необходимо для исправной работы потребителя | 0,05 МПа |
| Уровень акустического давления (Lpa) | 91 дБ |
| Уровень акустической мощности, измеренный (Lwa) | 96 дБ |

Это устройство предназначено для эксплуатации в сети электрического тока с полным сопротивлением системы Z макс. в месте подсоединения (домашнее подключение) до значения максимально 0,277 Ом. Пользователь должен обеспечить, чтобы устройство было эксплуатировано только с подключением к сети электрического тока, которая отвечает этому требованию. Если это необходимо, то по вопросу выяснения полного сопротивления можно обратиться в местное энергетическое предприятие.

Возможно изменение текста и технических параметров.

Инструкция по эксплуатации - только языковая версия.

# 10. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

**Изделие / марка:** Высоконапорная минимойка / FIELDMANN
**Тип / модель:** FDW 2001E ..... 230 В, 50 Гц/1200 Вт

**Изделие соответствует нижеприведенным нормам:**

- Директива Европейского парламента и Совета 2006/95/ES от 12 декабря 2006 г. о согласовании правовых норм стран-членов, касающихся электрооборудования, предназначенного для применения в определенных пределах напряжения.
- Директива Европейского парламента и Совета 2004/108/ES от 15 декабря 2004 г. о приближении правовых норм стран-членов, касающихся электромагнитной совместимости и об отмене директивы 89/336/EHS.
- Директива Европейского парламента и Совета 2006/42/ES от 17 мая 2006 г. о машинном оборудовании и об изменении директивы 95/16/ES.
- Директива Европейского парламента и Совета 2002/95/ES от 27 января 2003 г. об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных устройствах.
- Директива Европейского парламента и Совета 2005/88/ES

**и нормы:**
EN 60335-2-79:2009
EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
EN 62233:2008
ZEK 01.2-08/12.08
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

**Маркировка CE:** ..... 14
Компания АО «FAST ČR, a.s.» уполномочена выступать от имени производителя.
**Производитель:**
АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecka 2111, 100 00 Praha 10, Чешская Республика
ИНН: CZ26726548
В Праге, 23.05.2013 г.
Имя, фамилия: Зденек Пех
Председатель совета директоров

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Подпись и печати:

# 11. УТИЛИЗАЦИЯ

## УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЩЕНИИ С БЫВШЕЙ В УПОТРЕБЛЕНИИ УПАКОВКОЙ

Бывший в употреблении упаковочный материал доставьте на место, предназначенное городской администрацией для сбора отходов.

## УТИЛИЗАЦИЯ БЫВШЕГО В УПОТРЕБЛЕНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Этот символ на изделиях или в сопроводительной документации означает, что бывшие в употреблении электрические и электронные изделия не должны выбрасываться в обычные коммунальные отходы. Для правильной утилизации, обновления и переработки сдайте изделия в установленные пункты приема. Альтернативно в некоторых странах Европейского Союза или иных европейских странах можно вернуть свои изделия местному продавцу при покупке эквивалентного нового изделия. Правильной утилизацией этого изделия Вы помогаете сохранению ценных природных ресурсов и помогаете профилактике потенциального негативного влияния на окружающую среду и здоровье человека. Дальнейшие подробности запрашивайте у местной администрации или в ближайшем пункте приема. При неправильной утилизации этого вида отходов в соответствии с государственными предписаниями могут быть наложены штрафы.

**Для предприятий в странах Европейского Союза**

Если Вы хотите утилизировать электрические и электронные изделия, требуйте необходимую информацию у своего продавца или поставщика

**Утилизация в остальных странах за пределами Европейского Союза**

Этот символ действует в Европейском Союзе. Если Вы хотите утилизировать это изделие, запрашивайте необходимую информацию о правильном способе утилизации в местной администрации или у своего продавца.

CE

Это изделие отвечает всем основным требованиям норм EC EU, которые на него распространяются.

Изменения в тексте, дизайне и технологической спецификации могут быть проведены без предварительного предупреждения. Изготовитель оставляет за собой право на их изменение.

FIELDMANN®
Home & Garden Performance

# Záruční list | Záručný list | Warranty Certificate | Jótállási jegy | Garantijos taisyklės | Karta Gwarancyjna |

**Vyplní prodejce. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller. | Wypełnia sprzedawca. | A kereskedő tölti ki.**

Název: | Názov: | Name: | Nazwa: | Megnevezés:

Typ: | Type: | Típus:

Výrobní číslo: | Výrobné číslo: | Serial number: | Numer seryjny: | Gyártási szám:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: | Číslo predajného dokumentu: | Sales document no.: | Numer dokumentu sprzedaży: | Vásárlást igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu (uvedení do provozu): | Dátum nákupu (uvedenie do prevádzky): | Date of purchase (putting into operation): | Data zakupu (przekazania do eksploatacji): | A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja:

Den: | Deň: | Day: | Dzień: | Nap: ..... Měsíc: | Mesiac: | Month: | Miesiąc: | Hó: ..... Rok: | Year: | Év: 20.....

Razítko prodejce: | Pečiatka predajcu: | Seller´s stamp: | Pieczęć sprzedawcy: | Kereskedő bélyegzője:

**V případě opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplní servis. | To be filled in by a repair shop in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javítás esetén a szerviz tölti ki.**

Datum oznámení nároku na záruku: | Dátum oznámenia nároku na záruku: | Date of notification of the entitlement to warranty: | Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: | A jótállási igény bejelentésének időpontja:

Den: | Deň: | Day: | Dzień: | Nap: ..... Měsíc: | Mesiac: | Month: | Miesiąc: | Hó: ..... Rok: | Year: | Év: 20.....

Datum převzetí do opravy: | Dátum prevzatia do opravy: | Data przyjęcia do naprawy: | Date of accepting for repair: | Javításra átvétel időpontja:

Den: | Deň: | Day: | Dzień: | Nap: ..... Měsíc: | Mesiac: | Month: | Miesiąc: | Hó: ..... Rok: | Year: | Év: 20.....

Důvod poruchy: | Dôvod poruchy: | Cause of defect: | Przyczyna awarii: | Hiba oka:

Způsob opravy: | Spôsob opravy: | Mode of repair: | Sposób naprawy: | Javítás módja:

Datum vrácení výrobku zpět zákazníkovi: | Dátum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: | Date of returning the product back to the customer: | Data zwrotu wyrobu klientowi: | A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Den: | Deň: | Day: | Dzień: | Nap: ..... Měsíc: | Mesiac: | Month: | Miesiąc: | Hó: ..... Rok: | Year: | Év: 20.....

Nová záruční lhůta – prodloužená o délku opravy: | Nová záručná lehota – predĺžená o dĺžku opravy: | New warranty period – extended by the duration of the repair: | Nowy termin gwarancyjny – przedłużony o czas naprawy: | A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje:

Den: | Deň: | Day: | Dzień: | Nap: ..... Měsíc: | Mesiac: | Month: | Miesiąc: | Hó: ..... Rok: | Year: | Év: 20.....

Razítko servisu: | Pečiatka servisu | Stamp of the repair shop: | Pieczęć serwisu: | Szerviz pecsétje:

## Autorizovaná servisní střediska | Autorizované servisné strediská | Authorized service centres

**FAST ČR, a. s.**
Černokostelecká 1621
CZ 251 01 Říčany
Česká republika
Tel.: +420/ 323 204 120
Fax: +420/ 323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

**FAST ČR, a. s.**
Cejl 31
CZ 602 00 Brno
Česká republika
Tel.: +420/ 531 010 295
Fax: +420/ 531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

**Fast Plus, spol. s r. o.**
Na Pántoch 18
SK 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421/2/49 105 854
Fax: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

## Další információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

**Fast Hungary Kft.**
Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Tel.: + 36/ 23 330 905
Fax: + 36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**
W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos Centras" Garantinis Servisas**
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt

FIELDMANN®
Home & Garden Performance

revision 02/2011

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se poskytuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové zboží prodané spotřebiteli za účelem použití uvedeném v příslušném návodu k obsluze. Práva z odpovědnosti za vady (reklamaci) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nejpozději však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamačního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů čistý výrobek. V případě oprávněné reklamace se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamace do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva reklamovat (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu…).

**Záruka se nevztahuje zejména na:**

■ vady, na které byla poskytnuta sleva ■ opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku ■ poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k obsluze, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen ■ poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby ■ poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody…) ■ vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod. ■ mechanické poškození výrobku (např.ulomení knoflíku, pád…) ■ poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy…) ■ poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem) ■ případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil) ■ případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku ■ případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomba přístroje, přepisované údaje v dokladech…)

## Záručné podmienky

Predávajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamácii spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamačného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predĺžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, keď je kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky…).

**Záruka sa nevzťahuje na:**

■ chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy ■ opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku ■ poškodenie výrobku v dôsledku neodbornej či nesprávnej inštalácie, použitie výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený ■ poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby ■ poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutie vody…) ■ chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým poľom a pod. ■ mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád…) ■ poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami ( napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy…) ■ poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávnenou alebo neautorizovanou osobou (servisom) prípady, keď kupujúci pri reklamácii nepreukáže oprávnenosť svojich práv ( kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil) ■ prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku ■ prípady, keď reklamovaný výrobok sa nestotožňuje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plomby prístroja, prepisované údaje v dokladoch…)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation…

**This warranty is void especially if apply as follows:** ■ Defects which were put on sale. ■ Wear-out or damage caused by common use. ■ The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for. ■ The product was damaged by uncared-for or insufficient maintenance. ■ The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, …). ■ Defects on functionality caused by low duality of signal, electromagnetic field interference etc. ■ The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall…). ■ Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes,…). ■ Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person. ■ End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase). ■ Data on presented documents differs from data on products. ■ Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Jótállási feltételek

A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezést a forgalmazó vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezéstől számított 24 hónapig tartó időtartamra vállal jótállást. A jótállási igény a jótállási jegygyel, a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított 1 évig a terméket értékesítő forgalmazónál, illetve a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvetlenül is, míg a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető.

Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottnak kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tiszteltVásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó (i) elsősorban - választása szerint - a hibás termék díjmentes kijavítását vagy kicserélését követelheti, kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a jótállásra kötelezettnek a másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, (ii) ha sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül nem tud eleget tenni, a fogyasztó – választása szerint – megfelelő árleszállítást igényelhet vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

A 151/2003. (IX.22.) Kormányrendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem a forgalmazó köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza. Kijavítás esetén a fogyasztási cikkbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre. A jótállásra kötelezett törekszik arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megtörténjen. A rögzített beköltési, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el – és visszaszállításról a jótállás kötelezettje gondoskodik. Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni. A jótállási idő a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következtében újból kezdődik.

**Nem érvényesíthető a jótállási igény, ha** jótállásra kötelezett bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát ■ nem rendeltetésszerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítás vagy tárolás, leejtés, rongálás, elemi kár, későzülésen kívülálló ok (pl. hálózati feszültség megengedettnél nagyobb ingadozása) ■ illetéktelen átalakítás, beavatkozás, nem a hivatalos szerviz által végzett javítás ■ fogyasztó feladatát képező karbantartási munkák elmulasztása okozta. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.

## Garantijos taisyklės

Šiam gaminiui suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniam naudojimui. Dėl garantinio remonto pirkėjas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirko, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinis naudotojas pasims suteisytą gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti suteisytą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytais sekančiais dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu…

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinai susidėvinčioms gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, neslaikiant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminių naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems del purvo, nenugalimos jėgos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio,…). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Radus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai…). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebėjimų…). ■ Nustačius, kad gaminys taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumento, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Profesional"). Zgłoszenia gwarancyjnego można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

**Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:**

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wyłamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorków itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urządzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

FIELDMANN®
Home & Garden Performance

# Garantieschein | Hoja de garantía | Fiche de garantie | Jamstveni list | Certificato di garanzia | Garantiebewijs |

**Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur. | Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.**

Name: | Denominación: | Dénomination: | Naziv: | Nome: | Naam:

Typ: | Modelo: | Type: | Tip: | Tipo:

Produktionsnummer: | No. de serie: | Numéro de référence: | Numer seryjny: | Numero di fabbricazione broj szám: | Serienummer:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Nummer des Verkaufsbeleges: | No. de documento de venta: | Numéro de document de vente: | Broj kupoprodajnog dokumenta: | N. documento di vendita: | Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs (Inbetriebnahme): | Fecha de compra (puesta en servicio): | Date d´achat (Mise en service): | Datum kupnje (puštanja u pogon): | Data di acquisto (messa in funzione): | Aankoopdatum (ingebruikname):

Tag: | Día: | Jour: | Monat: | Mes: | Mois: | Jahr: | Año | Année: | Dan: | Giorno: | Dag: ..... | Mjesec: | Mese: | Maand: ..... | Godina: | Anno: | Jaar: 20.....

Stempel des Verkäufers: | Sello del vendedor: | Tampon du vendeur: | Pečat prodavatelja: | Timbro del venditore: | Stempel van verkoper:

**Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum in te vullen bij reparatie.**

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: | Fecha de notificación de derecho a garantía: | Date de notification de l´application de la garantie: | Datum obavijesti jamstvenog zahtjeva: | Data della notifica del diritto alla garanzia: | Datum waarop beroep op garantie is gedaan:

Tag: | Día: | Jour: | Monat: | Mes: | Mois: | Jahr: | Año | Année: | Dan: | Giorno: | Dag: ..... | Mjesec: | Mese: | Maand: ..... | Godina: | Anno: | Jaar: 20.....

Datum der Übernahme zur Reparatur: | Fecha de aceptación para reparación: | Date de la remise au service de réparation: | Datum prijema za popravak: | Data della presa in carico per riparazione: | Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: | Día: | Jour: | Monat: | Mes: | Mois: | Jahr: | Año | Année: | Dan: | Giorno: | Dag: ..... | Mjesec: | Mese: | Maand: ..... | Godina: | Anno: | Jaar: 20.....

Grund der Störung: | Motivo de la avería: | Cause du défaut: | Przyczyna awarii: | Motivo del guasto: | Reden van defect

Art der Reparatur: | Forma de reparación: | Type de réparation: | Način popravke: | Tipologia di riparazione: | Wijze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: | Fecha de devolución del producto al cliente: | Date de la remise du produit au client: | Datum povratka proizvoda natrag kupcu: | Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: | Datum waarop klant product weer in ontvangst heeft genomen:

Tag: | Día: | Jour: | Monat: | Mes: | Mois: | Jahr: | Año | Année: | Dan: | Giorno: | Dag: ..... | Mjesec: | Mese: | Maand: ..... | Godina: | Anno: | Jaar: 20.....

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: | Nuevo plazo de garantía – prorrogado por el tiempo de reparación: | Nouveau délai de garantie – prolongé de la durée de la réparation: | Novi jamstveni rok – produžen o trajanje popravke: | Nuovo termine di garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: | Dieuwe garantietermijn - verlenging met de duur van reparatie

Tag: | Día: | Jour: | Monat: | Mes: | Mois: | Jahr: | Año | Année: | Dan: | Giorno: | Dag: ..... | Mjesec: | Mese: | Maand: ..... | Godina: | Anno: | Jaar: 20.....

Stempel der Servicestelle: | Sello del servicio | Tampon du service de réparation: | Pečat servisa: | Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: | Stempel van servicecentrum:

## Autorisierte Servicestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

**FAST ČR, a. s.**
Černokostelecká 1621
CZ 251 01 Říčany
Česká republika
Tel.: +420/ 323 204 120
Fax: +420/ 323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

**FAST ČR, a. s.**
Cejl 31
CZ 602 00 Brno
Česká republika
Tel.: +420/ 531 010 295
Fax: +420/ 531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

**Fast Plus, spol. s r. o.**
Na Pántoch 18
SK 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421/2/49 105 854
Fax: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

## Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

**Fast Hungary Kft.**
Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Tel.: + 36/ 23 330 905
Fax: + 36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**
W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos Centras" Garantinis Servisas**
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garremi@senukai.lt
www.senukai.lt

FIELDMANN®
Home & Garden Performance

revision 02/2011

## I Garantiebedingungen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die dem Verbraucher zur in der entsprechenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte aus der Mängelhaftung (Beanstandung) kann der Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unten genannten autorisierten Servicestelle. Der Käufer ist verpflichtet, die Beanstandung ohne unnötigen Verzug geltend zu machen, so dass sich der Mangel nicht verschlechtert, spätestens bis Ende der Garantiefrist. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Beanstandung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des beanstandeten Mangels zu leisten. Zur Beanstandung können nur komplette und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angenommen werden. Wenn die Beanstandung gerechtfertigt ist, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit von der Geltendmachung der Beanstandung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beendigung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, sein Recht auf Beanstandung nachzuweisen (Kaufbeleg, Garantieschein, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes…).

**Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:**
■ Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist ■ Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benützung des Produktes ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benützung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtsvorschriften und den allgemein bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welchen das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge vernachlässigter oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophe, Brand, Eindringen von Wasser…) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungeeignete Qualität des Signals, ein störendes elektromagnetisches Feld usw. ■ mechanische Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Sturz…) ■ Beschädigung durch ungeeignete Medien, Füllungen, Verbrauchsmaterial (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erschütterungen…) ■ Beschädigung, Anpassung oder einen anderen Eingriff in das Produkt durch eine nicht berechtigte oder nicht autorisierte Person (Service) ■ Fälle, wenn der Käufer bei der Beanstandung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (wann und wo das beanstandete Produkt gekauft wurde) ■ Fälle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen von den am Produkt angeführten Angaben unterscheiden ■ Fälle, wenn das beanstandete Produkt mit dem in den Belegen, mit denen der Käufer sein Recht auf Beanstandung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummer oder Garantieplombe des Gerätes, überschriebene Angaben in den Belegen…)

## Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étalant sur 24 mois à partir de la reprise du produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi relatif. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (la réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou auprès d'un des services autorisés indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur sans tarder afin d'éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclamé. Seulement un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour la procédure de réclamation. En cas de réclamation justifiée, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit réparé par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur doit reprendre le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la production du justificatif d'achat, de la fiche de garantie, du certificat de la mise en service du produit…).

**La garantie ne s'applique pas notamment :**
■ aux défauts donnant lieu à une promotion ■ à l'usure et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ à l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, à l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et habituelles, à l'endommagement du produit provoqué par l'usage impropre auquel celui-ci n'est pas destiné. ■ à l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'entretien ou l'entretien incorrect. ■ à l'endommagement du produit provoqué par l'encrassement, l'accident ou la force majeur (le sinistre, l'incendie, l'infiltration d'eau…) ■ aux vices de fonctionnement provoqués par la mauvaise qualité de signal, le champs magnétiques interférant, etc. ■ à l'endommagement mécanique du produit (p. ex. le bouton cassé, la chute…) ■ à l'endommagement du produit provoqué par les médias inconvenables, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement inconvenables (p.ex. la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement importante, les secousses…) ■ à l'endommagement, la modification ou une autre intervention effectuée sur le produit par une personne (un service) incompétent ou non autorisé. ■ aux cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé de ses droits (le lieu et le jour de son achat du produit) ■ aux cas où les données figurant dans les documents présentés diffèrent de celles du produit. ■ aux cas où il n'est pas possible d'identifier le produit faisant l'objet de réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p.ex. le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagés, les informations figurant dans les documents rectifiées…)

## Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dalla presa in consegna del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia è concessa alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla merce nuova, venduta all'utente ai fini di utilizzo indicati nel relativo manuale d'uso. L'Acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, presso il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'Acquirente è tenuto a far valere il reclamo senza indugi, affinché non si avveri un peggioramento del difetto, e comunque entro e non oltre la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario ai fini della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'Acquirente, del prodotto riparato o al momento in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto alla fine della riparazione. L'Acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto a presentare il reclamo (il documento di acquisto del prodotto, il certificato di garanzia, un documento attestante la messa del prodotto in funzione…).

**Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:**
■ i dife ti per i quali è già stato concesso uno sconto ■ il logoramento e il danneggiamento del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ il danneggiamento del prodotto in seguito ad un'installazione scorretta o non professionale, all'uso del prodotto contrario al manuale d'uso, alle norme giuridiche valide e generalmente conosciute e ai modi abituali d'uso, in seguito all'utilizzo del prodotto per fini diversi da quelli previsti ■ il danneggiamento del prodotto in seguito a una manutenzione trascurata o scorretta ■ il danneggiamento del prodotto provocato dal suo imbrattamento, da un incidente, o dovuto a forza maggiore (una calamità naturale, un incendio, un'infiltrazione d'acqua…) ■ difetti alla funzionalità del prodotto, provocati dalla qualità inadatta del segnale, da un campo elettromagnetico di disturbo, ecc. ■ il danneggiamento meccanico del prodotto (p.e. lo staccamento di un pulsante, la caduta del prodotto a terra…) ■ il danneggiamento provocato dall'utilizzo di supporti, refill e materiale di consumo (batterie) inadatti, oppure dalle condizioni di esercizio inadatte ( p.e. un'elevata temperatura circostante, un'elevata umidità dell'ambiente, eventuali urti…) ■ il danneggiamento, la modifica o un altro intervento effettuato da una persona (centro assistenza) non autorizzata o non abilitata ■ i casi in cui l'Acquirente, presentando il reclamo, non dimostra la fondatezza dei propri diritti (quando e dove egli ha acquisito il prodotto reclamato) ■ i casi in cui i dati nei documenti esibiti differiscono da quelli indicati sul prodotto ■ i casi in cui il prodotto reclamato non può essere identificato con il prodotto indicato nei documenti con i quali l'Acquirente dimostra il suo diritto al reclamo (p.e. il danneggiamento del numero di fabbricazione oppure del sigillo di garanzia dell'apparecchio, dati trascritti nei documenti…)

## Condiciones de garantía

El vendedor proporcionará una garantía de 24 meses al comprador a partir de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para el uso indicado en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) el comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado abajo indicado.
El comprador está obligado a hacer una reclamación sin demora injustificada para evitar el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del periodo de garantía. El comprador está obligado a establecer las sinergias necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación sólo se acepta el producto íntegro y limpio por razones de cumplimiento de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el periodo de garantía se extiende por el período comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recoge el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto …).

**La garantía no se aplica a:**
■ defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgaste y daños causados por el uso normal del producto ■ daños en el producto debido a una instalación inadecuada o incorrecta, el uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo, las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Daños en el producto, debido a un uso diferente de aquel para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidente y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua …) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la señal, interferencia del campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída …) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) o condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, estremecimientos …) ■ daños, modificación o cualquier otra intervención en el producto por personas no cualificadas o no autorizadas (por el centro de servicios) ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado en los documentos, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., daños en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos…)

## Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primitka proizvoda kupcem. Jamstvo se daje pod sljedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je navedeno u odgovarajućoj uputi za upoučivanje. Prava koja proizlaze iz odgovornosti za nedostatke (reklamacija) može kupac primijeniti kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dolje navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obvezan reklamaciju primijeniti bez suvišnog odlaganja, kako bi se izbjeglo pogoršanje nedostatka, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebnu suradnju kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja reklamiranog nedostatka. U reklamacijski postupak prima se samo kompletni i iz razloga održavanja higijenskih propisa čisti proizvod. U slučaju opravdane reklamacije se jamstveni rok produžava o razdoblje od trenutka primljene reklamacije do trenutka primitka popravljenog proizvoda kupcem ili trenutka, kada je kupac nakon okončanja popravke obvezan proizvod preuzeti. Kupac je dužan dokazati svoja prava za reklamaciju (kupoprodajni dokument o kupnji proizvoda, jamstveni list, dokument o puštanju proizvoda u pogon…).

**Jamstvo se ne odnosi naime na:**
■ nedostatke na koje je bio pružen popust ■ habanje ili oštećenje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštećenja proizvoda koje je uzrokom nestručne ili neispravne instalacije, korištenja proizvoda u suprutnosti sa uputom za opsluživanje, upravnim pravnim propisima i opće poznatim i uobičajenim načinom korištenja, iz razloga korištenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ oštećenje proizvoda iz razloga zanemarenog ili neispravnog održavanja ■ oštećenje proizvoda prouzrokovano njegovim uprljanjem, nezgodom i utjecajem više sile (elementarna nepogoda, požar, prodor vode…) ■ nedostatke u fukcijonalnosti proizvoda koje su prouzrokovane nepovoljnim kvalitetom signala, smetnjom elektromagnetnih polja i sl. ■ mehaničko oštećenje proizvoda (npr.slomljenje gumba, pad…) ■ oštećenje prouzrokovano korištenjem neispravnih medija, punjenja, potrošačkog materijala (baterije) ili neprogodnim radnim uvjetima (npr. visoke temperature u okolišu, visoka vlažnost okoliša, potresi…) ■ oštećenja, prilagodbu ili drugu intervenciju izvršenu na proizvodu neovlaštenom ili neautoriziranom osobom (servisom) ■ slučajeve kada kupac prilikom reklamacije neće dokazati opravdanost njegovih prava (kada i gdje je kupio reklamirani proizvod) ■ slučajeve kada su podaci u predočenim ispravama različite od podatka navedenih na proizvodu ■ slučajeve kada proizvod nije moguće identificirati sa proizvodom koji je naveden u dokumentima, kojima kupac dokazuje svoja prava za reklamaciju (npr. oštećenje proizvodnog broja ili jamstvena plomba uredjaja, prepisivani podaci u dokumentima…)

## Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden op het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan een beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een hieronder vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te voorkomen dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet ingeval van reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangenomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt of wanneer de eindgebruiker het na afronding van de reparatie verplicht in ontvangst dient te nemen. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantiebewijs, bewijs van ingebruikname van product…).

**De garantie vervalt indien er sprake is van:**
■ defecte producten waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten als gevolg van oneigenlijk of verkeerd gebruik, van gebruik dat niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wettelijke voorschriften en algemeen bekende en normale manieren van gebruik is of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorgeschreven ■ schade aan het product als gevolg van verwaarlosing of onjuist onderhoud ■ schade aan het product als gevolg van het gebrek aan reinigen, ongevallen en externe oorzaken (rampen, brand, overstroming…) ■ defecten in de functies van het product als gevolg van onjuiste netspanning, storing van een elektromagnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val…) ■ schade als gevolg van het gebruik van ongeschikte media, vullingen, voeding (batterijen) of ongeschikte operationele omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen…) ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-bevoegd of niet-geautoriseerde personen (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan ■ gevallen waarin de eindgebruiker bij een verzoek tot reparatie binnen de garantieperiode niet bewijst dat hij daar recht op heeft (wanneer en waar hij het teruggestuurde product gekocht heeft) ■ gevallen waarin de gegevens op de overlegde documenten verschillen van de gegevens die op het product vermeld worden. ■ gevallen waarin het teruggestuurde product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van het product dat vermeld wordt in de documenten waarmee de eindgebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoefent (bijv. beschadigde serienummers of garantiezegel, veranderde gegevens in de documenten…)

FIELDMANN®
Home & Garden Performance

# Гарантийный талон

**Заполняется продавцом.**

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки (ввода в эксплуатацию):

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Печать продавца:

**В случае ремонта заполняется сервисной организацией.**

Дата обращения в сервисный центр:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Дата принятия в ремонт:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Причина неисправности:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Печать сервисной организации:

## Авторизованные сервисные центры

**АО «FAST ČR»**
Чернокостелецка 1621
251 01 Ржичаны
Чешская Республика
Тел.: +420/323 204 120
Факс: +420/323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

**АО «FAST ČR»**
Цейл 31
602 00 Брно
Чешская Республика
Тел.: +420/531 010 295
Факс: +420/531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

**ООО «FAST Plus»**
На Пантох 18
831 06 Братислава
Словацкая Республика
Тел.: +421/2/49 105 854
Факс: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

## Авторизованные сервисные центры

**Fast Hungary Kft.**
Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Tel.: + 36/ 23 330 905
Fax: + 36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**
W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos Centras" Garantinis Servisas**
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt

FIELDMANN®
Home & Garden Performance

revision 02/2011

## Условия гарантии

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявить рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения неисправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплектный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявить документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

**Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:**

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общеизвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, связанные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделия, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизированным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена реклamация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)

FIELDMANN®
Home & Garden Performance